

R38A1  
E881  
2001/02  
1  
QL  
P. gouv.

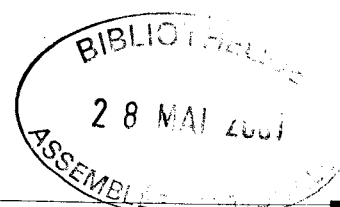
# **ÉTUDE DES CRÉDITS 2001-2002**

**Ministère des Relations internationales**

## **Renseignements généraux**

Réponse à la demande de renseignements généraux  
de l'Opposition officielle adressée

au ministère des Relations internationales



ASSOCIATE MANAGER  
REQU

'01 AUG 26 10:41

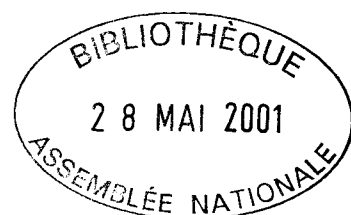
# **ÉTUDE DES CRÉDITS 2001-2002**

**Ministère des Relations internationales**

## **Renseignements généraux**

Réponse à la demande de renseignements généraux  
de l'Opposition officielle adressée

au ministère des Relations internationales



R38A1

E881

2001/02

1

QL

P gov.

Lecture

sun place



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

## Table des matières

### **LES RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

1. Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire ainsi que le numéro de téléphone.
2. Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :
  - tirage;
  - coût;
  - distribution;
  - imprimeur.
3. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2000 :
  - endroits et dates du départ et du retour;
  - but du voyage;
  - personnes rencontrées;
  - coût;
  - noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre) et autres participants (avec leur titre);
  - pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;
  - bilan et résultat des rencontres.
4. Liste des dépenses en publicité (incluant sur Internet) et des articles promotionnels :
  - les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002;
  - la ventilation des dépenses par types de média;
  - les noms des fournisseurs;
  - le but visé par chaque dépense.
5. Liste des sondages effectués et groupes de discussions durant l'exercice financier 2000-2001 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :
  - liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie du questionnaire et du résultat;
  - firme ayant obtenu le contrat.
6. Liste des études commandées à l'extérieur ou à l'intérieur durant l'exercice financier 2000-2001 à la demande du ministère ou de l'organisme :
  - liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie des études;
  - firme ou individu ayant obtenu le mandat.

7. La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 2000-2001 spécifiquement à des professionnels ou à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :
  - le nom du professionnel ou de la firme;
  - le mandat et le résultat du contrat (rapport ou document final);
  - la durée du contrat;
  - le coût du contrat;
  - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).
  - dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.
8. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme en 2000-2001 en indiquant :
  - le nom du professionnel ou de la firme;
  - le mandat et le résultat (rapport ou document final);
  - le coût;
  - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié);
  - dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.
9. Liste détaillée de tous les contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2000, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.
10. Le montant, pour l'année 2000-2001, de chacune des dépenses suivantes :
  - la photocopie;
  - la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie;
  - la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
  - les téléavertisseurs;
  - le mobilier de bureau;
  - les fournitures, tels agendas, valises, dictionnaires, calculatrices, stylos ou crayons, boîtes de carton (en identifiant les coûts pour chaque item);
  - distributeurs d'eau de source;
  - le remboursement des frais de transport;
  - le remboursement des frais d'hébergement;
  - le remboursement des frais de repas;
  - le ressourcement ou préparation à la retraite;
  - l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toute session de type perfectionnement ou ressourcement :
  - a) au Québec;
  - b) à l'extérieur du Québec.
11. La liste de tous les véhicules utilisés en indiquant pour chacun :
  - la marque et le modèle du véhicule;
  - le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;
  - les coûts d'entretien des véhicules (réparation);
  - les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);
  - les appels d'offres faits en 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002;
  - spécifier la source de financement : fonds des équipements roulants ou autres.

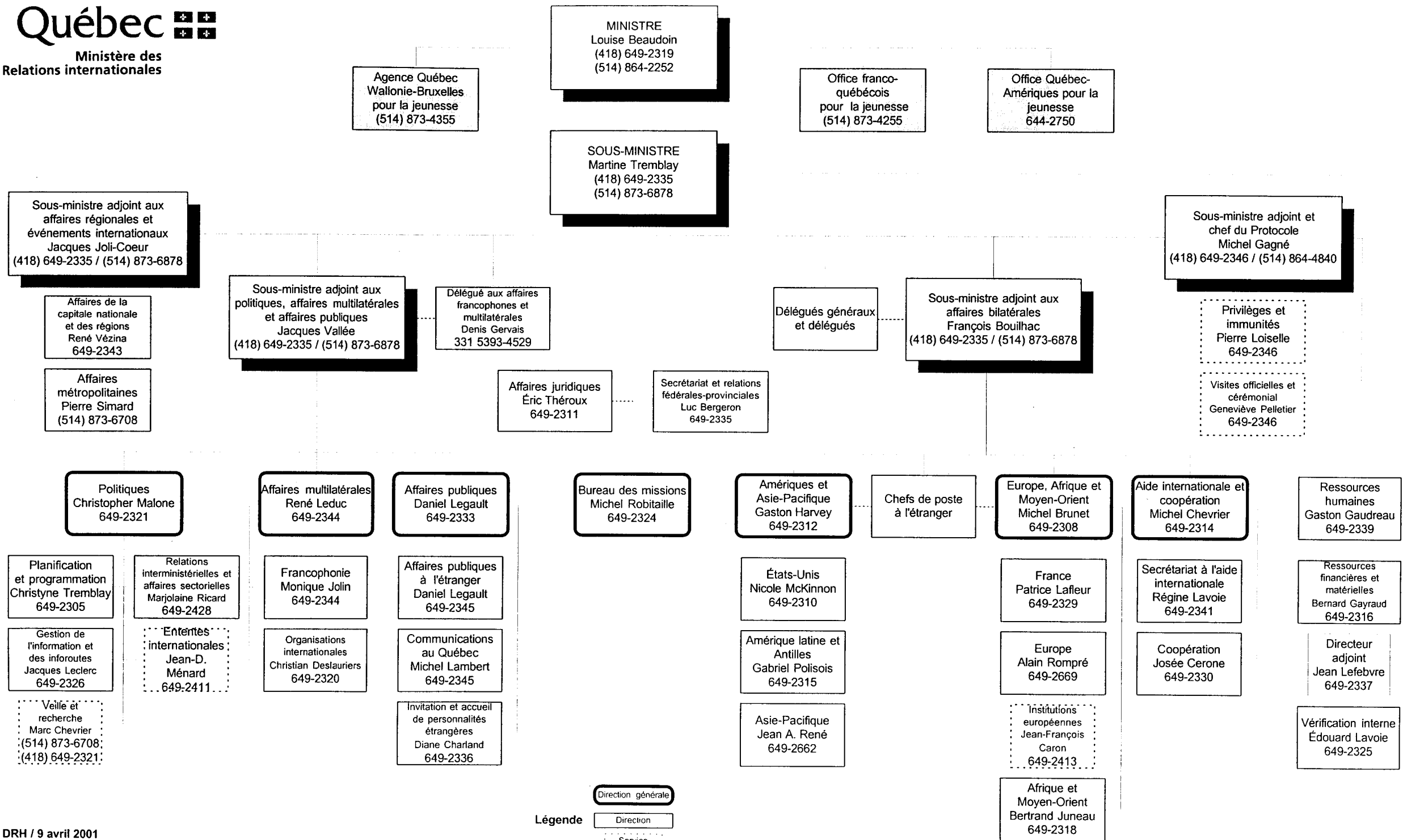
12. Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour 2000-2001 ainsi que les prévisions pour 2001-2002. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.
13. Combien de personnes ont bénéficié du programme de départ volontaire et ont été rappelées pour chaque ministère ou organisme.
14. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2000-2001 pour chaque ministère et organisme et ce, par catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.):
  - nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
  - nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);
  - nombre total de jours de vacances pris par le personnel.
15. Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce, pour chacun des exercices budgétaires depuis 1994-1995 :
  - Évolution des effectifs réguliers par catégories d'emploi (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvriers et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
  - Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
  - Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
  - Nombre de postes par catégories d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
  - Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
  - Nombre de personnes (occasionnels, temporaires et contractuels) en indiquant la proportion de ceux qui le sont depuis 5 ans.
16. La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :
  - l'emplacement de la location;
  - la superficie du local loué;
  - la superficie réellement occupée;
  - la superficie inoccupée;
  - le coût de location au mètre carré;
  - le coût total de ladite location;
  - les coûts d'aménagement réalisés en 2000-2001, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
  - la durée du bail.
17. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 2000-2001 de qui sont loués des espaces en indiquant pour chacune d'elles :
  - l'emplacement de la location;
  - la superficie du local loué;
  - la superficie réellement occupée;
  - la superficie inoccupée;
  - le coût de location au mètre carré;
  - le coût total de ladite location;
  - les coûts d'aménagement réalisés en 2000-2001, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
  - la durée du bail;
  - le propriétaire et/ou le nom de la firme.

18. Liste du personnel du cabinet du ministre en 2000-2001 en indiquant pour chaque individu:
- la date de l'entrée en fonction;
  - la date du départ, s'il y a lieu;
  - le titre de la fonction;
  - l'adresse du port d'attache;
  - la classification;
  - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
  - le montant total des indemnités de départ versées;
  - la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève;
  - la description de tâches;
  - Le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 2000-2001;
  - Le nombre total d'employés au cabinet;
  - le nom des employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la fonction occupée.
19. Liste des sommes d'argent versées en 2000-2001 à même le budget discrétionnaire du:
- a) ministre
  - b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :
- le nom de l'organisme ou de la personne concernés;
  - le montant attribué;
  - le projet visé et le résultat.
20. Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 2000-2001
21. La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 2000-2001 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.
22. Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) en indiquant :
- le poste initial;
  - le salaire;
  - le poste actuel, s'il y a lieu;
  - date de la mise en disponibilité.
23. Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère :
- nom de la personne;
  - poste occupé;
  - salaire;
  - assignation initiale;
  - date de l'assignation hors structure;
  - date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

24. La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :
- assignation initiale;
  - assignation actuelle;
  - salaire;
  - période.
25. La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère :
- assignation initiale;
  - assignation actuelle;
  - salaire;
  - période.
26. Liste du personnel par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :
- salaire de la personne;
  - montant reçu du régime de retraite.
27. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).
28. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, le nombre d'ETC alloués au projet GIRES ainsi que le total des dépenses encourues et prévues pour ce même projet.
29. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, quel est l'impact prévu de l'implantation du projet GIRES sur le nombre d'emplois, une fois le projet complété.
30. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, quelles seront les applications de GIRES.
31. Évolution de la masse salariale de chaque cabinet ministériel depuis 1994-1995 jusqu'à aujourd'hui.
32. Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :
- livres;
  - journaux;
  - magazines;
  - bulletins électroniques et/ou papiers;
  - clubs privés ou autres;
  - billets de saison;
  - etc.

33. Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :
- le processus utilisé pour la conception;
  - le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site;
  - les coûts de construction du site;
  - le coût de l'entretien et de la mise à jour
  - qui est responsable du contenu sur le site;
  - qui est autorisé à faire des modifications sur le site;
  - quelle est la fréquence moyenne de mise à jour;
  - Le nombre de visiteurs (hits) par mois;
  - Combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?
34. Quels sont les programmes spécifiques qui sont offerts aux jeunes (15-35 ans), le nombre de participants ainsi que le coût de la mesure, du service ou du programme?
- la liste des ententes signées et/ou annoncées;
  - les détails de ces ententes;
  - les résultats à ce jour.
35. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de mission à l'étranger:
- la liste des ententes signées et/ou annoncées;
  - les détails de ces ententes;
  - les résultats obtenus à ce jour.

- 1. Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire ainsi que le numéro de téléphone**





**2. Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :**

- tirage;**
- coût;**
- distribution;**
- imprimeur.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Québec Update (numéro spécial).....	2
Guide de la pratique des relations internationales du Québec.....	3
Dépliant «Delegacion general de Quebec en Mexico» .....	4
Dépliant «Québec Mexico 20 <sup>e</sup> anniversaire Délégation générale du Québec» .....	5
Le rapport annuel 1999-2000 .....	6
Site Web: salle des nouvelles.....	7
Site Web: autres publications .....	8
Le répertoire téléphonique du MRI .....	9
Études et documents: La démocratie québécoise par les textes .....	10
La charte des droits et libertés.....	11
Le Québec en un clin d'œil .....	12
Québec Informa.....	13
Répertoire des représentations des gouvernements étrangers, des organisations internationales et des représentations du Québec à l'étranger .....	14

SOURCE : Direction générale des affaires publiques	QUESTION : RG 02	PAGE : 1 de 14	DATE : 2001-04-02
--	------------------	----------------	-------------------

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :
	<ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>

Nom de la publication :	Québec Update (numéro spécial)		
Tirage :	1 000 exemplaires		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Partenaires de la Délégation générale du Québec à New York et participants au 60 <sup>e</sup> anniversaire.		
Impression:	Imprimerie Transcontinental inc.		
Coûts :	2 070 \$	Mise en page (Pouliot Guay graphistes)	
	3 022 \$	Impression	
	5 092 \$		

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :
	<ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>

Nom de la publication :	Guide de la pratique des relations internationales du Québec		
Tirage :	1 500 exemplaires		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Personnel du MRI, ministères et organismes, corps consulaires, universitaires, Publications du Québec, personnel politique		
Impression:	Imprimerie La Renaissance inc.		
Coûts :	2 625 \$	Révision linguistique (Johanne Lepage)	
	1 400 \$	Correction d'auteur d'ordre typographique (Pouliot Guay graphistes)	
	2 450 \$	License (IHS Canada)	
	23 435 \$	Impression	
	29 910 \$		

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :
	<ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>

Nom de la publication :	Dépliant «Delegacion general du Quebec en México		
Tirage :	3 000 exemplaires (version espagnole)		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Partenaires mexicains		
Impression:	Imprimerie Bourg-Royal		
Coûts :	739 \$	Impression	
	2 085 \$	Graphisme (Bellemare communication visuelle)	
	35 \$	Envoi logo par courrier (Mono-Lino inc.)	
	2 859 \$		

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	Dépliant«Québec Mexico 20 <sup>e</sup> anniversaire Délégation générale du Québec»		
Tirage :	1 000 exemplaires (version française)		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Tous les partenaires de la Délégation générale du Québec à Mexico et les participants au 20 <sup>e</sup> anniversaire.		
Impression:	Imprimerie Le Laurentien inc.		
Coûts :	1 400 \$	Impression	
	1 510 \$	Graphisme ( Bellemare communication visuelle)	
	310 \$	Réalisation de films et d'épreuves (Composition Orléans)	
	78 \$	Sortie informatique ( Les copies de la Capitale inc.)	
	3 298 \$		

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :

- tirage;
- coût;
- distribution;
- imprimeur.

Nom de la publication : Le rapport annuel 1999-2000

Tirage : 1 165 exemplaires

Périodicité : Édition annuelle

Distribution : Les Publications du Québec conserve 150 exemplaires pour distribution gratuite en conformité avec les obligations de dépôt légal et la vente. Le reste du tirage est remis au ministère pour distribution gratuite à sa clientèle spécifique ainsi qu'aux parlementaires et aux courriéristes parlementaires. La vente des exemplaires est assurée par les Publications du Québec, lequel en fixe le prix.

Impression: Les Publications du Québec

Coûts : 2 353 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	Site Web: salle des nouvelles (articles de la presse francophone traduits en anglais et en espagnol)		
Tirage :	8 000 visiteurs / mois		
Périodicité :	Quotidienne		
Distribution :	Internet		
Impression:	N/A		
Coûts :	40 000 \$	Traduction (apprx)	



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
----------------	---

Nom de la publication :	Site Web: Site de la Délégation générale du Québec à New York Site de la Délégation générale du Québec à Londres Site institutionnel
Note :	<p>En 2000, l'importance d'Internet n'est plus à démontrer. Le site institutionnel du MRI est un outil de communication dans lequel on trouve de l'information de base sur l'action du ministère des Relations internationales, une présentation générale du Québec, de même que de l'information utile sur le Québec. Le ministère a pris soin de rédiger le site en fonction d'un public étranger (le matériel rédactionnel sur les sites gouvernementaux est habituellement destiné à un public québécois).</p> <p>Les sites des délégations offrent des informations plus ciblées aux interlocuteurs du territoire qu'elles desservent (programmation culturelle québécoise sur le territoire, infos utiles en fonction du territoire, etc.)</p>
Tirage :	30 000 sessions
Périodicité :	N/A
Distribution :	Internet
Impression:	N/A
Coûts :	5 000 \$      Traduction (appr.)

<b>SOURCE :</b> Direction générale des affaires publiques	<b>QUESTION :</b> RG 02	<b>PAGE :</b> 8 de 14	<b>DATE :</b> 2001-04-02
---	-------------------------	-----------------------	--------------------------

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	Le Répertoire téléphonique du MRI
Tirage :	1 140 \$
Périodicité :	1 fois
Distribution :	Représentations du Québec à l'étranger, personnel du MRI, bibliothèque des universités, ministères sectoriels
Impression :	
Coûts :	180 \$      Mise à jour du répertoire (Traitex inc.) 422 \$      Impression de 140 copies supplémentaires 602 \$

*Les autres coûts ont été payés sur l'exercice 1999-2000:  
600 \$ pour l'impression de 1000 copies ( Imprimerie Le Laurentien)  
349 \$ pour la mise à jour ( Traitex inc.)*

SOURCE :	Direction générale des affaires publiques	QUESTION :	RG 02	PAGE :	9 de 14	DATE :	2001-04-02
----------	---	------------	-------	--------	---------	--------	------------

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	Études et documents: La démocratie québécoise par les textes		
Tirage :	200 exemplaires (version allemande) 500 exemplaires (version française) 500 exemplaires (version anglaise)		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Représentants gouvernementaux, universitaires, leaders d'opinion, médias à l'étranger et au Québec		
Impression:	Les copies de la Capitale Reprographie gouvernementale Imprimerie La Renaissance inc (couvertures de collection)		
Coûts :	5 953 \$ \$	Impresssion (Incluant couvertures)	
	155 \$	Photocomposition ( Traitex inc. et Mono Lino inc.)	
	324 \$	Graphisme et infographie pour couvertures de collection (Pouliot Guay graphistes)	
	195 \$	Corrections pour couvertures (Imprimerie La Renaissance)	
	6 627 \$		
Note:	La série Études et documents publie des analyses, études et notes documentaires qui illustrent certains aspects de la vie politique, sociale ou culturelle du Québec		

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	La charte des droits et libertés		
Tirage :	500 exemplaires (version allemande)		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Députés du Parlement du Landtag		
Impression:	À venir		
Coûts :	2 964 \$	Traduction en allemand (Richard Nagel)	
	127 \$	Lecture d'épreuves	
	170 \$	Films et épreuve ( L.G. Chabot inc.)	
	1 070 \$	Conception et réalisation infographique de la couverture et de la mise en page du document	
	4 331 \$		

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	Le Québec en un clin d'œil		
Tirage :	3000 exemplaires (version mandarin)		
Périodicité :	1 fois		
Distribution :	Gens d'affaires et représentants des institutions participant à la mission équipe Canada en chine		
Impression:	J. B Deschamps		
Coûts :	2 000 \$	Impression	

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
----------------	--

Nom de la publication : Québec Informa

Tirage : 2000

Périodicité : Trois fois l'année

Distribution : En collaboration avec L'Agence culturelle du Québec à Rome, auprès des investisseurs et des décideurs gouvernementaux, économiques et dans les médias; distribution également auprès d'organisations italo-québécoises.

Impression : Dans le Jardin de Bertuch  
BCR Litho Ltée  
Kayjon graphiques inc.

Coûts : 10 000\$ (graphisme et impression)

*Note: Cette publication a été produite par la direction Europe*

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : <ul style="list-style-type: none"><li>• tirage;</li><li>• coût;</li><li>• distribution;</li><li>• imprimeur.</li></ul>
---------	--

Nom de la publication :	Répertoire des représentations des gouvernements étrangers, des organisations internationales et des représentations du Québec à l'étranger		
Tirage :	1 100 exemplaires Mise à jour en novembre 2000 Pour 384 pages imprimées recto noir, assemblées et trouées 100 séries de séparateurs 100 cartables avec impression avec estampage argent		
Périodicité :			
Distribution :	Représentants étrangers Secteurs gouvernemental et paragouvernemental Bibliothèques et secteur privé		
Impression	Imprimerie Joseph Clermont 1925, avenue Jean-de-Clermont Beauport (Québec) G1E 7E3 (par soumission)		
Coûts :	6 578,00 \$	pages	
	624,00 \$	séparateurs	
	1 300,00 \$	cartables	
	8 502,00 \$	TOTAL	

**3. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2000 :**

- **endroit et dates du départ et du retour;**
- **but du voyage;**
- **personnes rencontrées;**
- **coût;**
- **noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre) et autres participants (avec leur titre);**
- **pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;**
- **bilan et résultat des rencontres.**

Ministres..... Section A - 1 à 21

Députés..... Section B - 1

Personnel de Cabinet MRI ..... Section C - 1 à 2

Fonctionnaires MRI ..... Section D – 131 à 185





SECRETARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : AFFAIRES MUNICIPALES ET MÉTROPOLE (050)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
FÉVRIER 2001	200101049 (Cat. 6)	Harel Louise (Ministre d'État)	Cape Town, Afrique du Sud (3) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2001-02-03	2001-03-18	Royaume-Uni : Échanger avec des représentants de l'Assemblée du Grand-Londres et du gouvernement britannique dans le cadre de la relance du Grand-Londres et de s'informer quant aux mesures de soutien aux quartiers centraux expérimentés au Royaume-Uni. Afrique du Sud : Accompanyer une délégation institutionnelle de gens d'affaires.	Payé(050) Payé(MRI) \$ 8305,06 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 8305,06

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : AGRICULTURE, PÊCHERIES, ALIMENTATION (080)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JUILLET 2000	200007073 (Cat. 6)	Trudel Rémy (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-07-09	2000-07-11	Participer, à titre de membre de la mission commerciale canadienne, au Summer Fancy Food Show.	Payé(080) Payé(MRI) \$ 4102,70 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4102,70
OCTOBRE 2000	200010084 (Cat. 5)	Trudel Rémy (Ministre)	Paris, France (5)	2000-10-19	2000-10-24	Participer au Salon international de l'alimentation.	Payé(080) Payé(MRI) \$ 7016,45 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 7016,45

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

MINISTÈRE : CONSEIL DU TRÉSOR (160)							RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79	
RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31								
MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
MAI 2000	200007075 (Cat. 1)	Léonard Jacques (Ministre)	Autre ville d'Argentine, Argentine (2) Santiago, Chili (2)	2000-05-13	2000-05-18	Accompagner le Premier ministre en mission commerciale.	Payé(160)	
							Payé(MRI)	\$ 17428,28
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	17428,28

## SECRETARIAT

## MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

## MINISTÈRE : CONSEIL EXÉCUTIF (140)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200006071 (Cat. 6)	Bouchard Lucien (Premier ministre)	Paris, France (5)	2000-04-03	2000-04-09	Effectuer une mission officielle.	Payé(140) Payé(MRI) \$ 13132,35 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 13132,35
MAI 2000	200006077 (Cat. 1)	Bouchard Lucien (Premier ministre)	Autre ville d'Argentine, Argentine (2) Autre ville du Chili, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-20	Diriger une mission commerciale.	Payé(140) Payé(MRI) \$ 55549,95 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 55549,95
SEPTEMBRE 2000	200010086 (Cat. 5)	Bouchard Lucien (Premier ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-05	2000-09-07	Effectuer une mission officielle.	Payé(140) Payé(MRI) \$ 5451,62 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5451,62
	200010085 (Cat. 9)	Bouchard Lucien (Premier ministre)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-27	WISCONSIN : Effectuer une mission officielle.	Payé(140) Payé(MRI) \$ 6105,06 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6105,06
JANVIER 2001	200101051 (Cat. 1)	Bouchard Lucien (Premier ministre)	Madrid, Espagne (5) Rome, Italie (5) Milan, Italie (5)	2001-01-30	2001-02-04	Diriger une mission économique.	Payé(140) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL
FÉVRIER 2001	200102026 (Cat. 6)	Bouchard Lucien (Premier ministre)	Beijing, Chine (4)	2001-02-09	2001-02-18	Participer à la mission Team Canada.	Payé(140) Payé(MRI) \$ 25887,88 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 25887,88

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRETARIAT

## MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

## MINISTÈRE : CULTURE ET COMMUNICATIONS (010)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200006079 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	Paris, France (5)	2000-04-04	2000-04-08	Accompagner le Premier ministre lors de sa mission officielle.	Payé(010) Payé(MRI) \$ 4884,25 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4884,25
MAI 2000	200006127 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	Autre ville d'Allemagne, Allemagne (5) Autre ville de France, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-05-18	2000-05-26	Allemagne: Rencontrer le ministre d'état à la Culture de Bavière, le maire de la ville de Munich et des partenaires des milieux des communications. S'entretenir avec le ministre d'État à la culture du Sénat de Berlin et des parlementaires responsables de la Commission de la culture. Royaume Uni: Représenter le Québec à la clôture de l'événement Québec in motion. France: Participer à une séance de travail avec la ministre française de la Culture et de la Communication.	Payé(010) Payé(MRI) \$ 19525,10 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 19525,10
JUIN 2000	200007010 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	Bruxelles, Belgique (5)	2000-06-08	2000-06-09	Prendre contact avec les nouveaux ministres responsables du secteur de la culture et des communications.	Payé(010) Payé(MRI) \$ 5154,73 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5154,73
SEPTEMBRE 2000	200010078 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	Autre ville de Grèce, Grèce (5)	2000-09-25	2000-10-01	Participer à la 3e rencontre ministérielle du réseau International sur la politique culturelle.	Payé(010) Payé(MRI) \$ 4291,17 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4291,17
OCTOBRE 2000	200010132 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	Genève, Suisse (5)	2000-10-24	2000-10-28	Participer à la Conférence ministérielle de TV5.	Payé(010) Payé(MRI) \$ 5727,66 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5727,66
NOVEMBRE 2000	200101055 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-30	2000-11-30	Accompagner le Premier ministre à titre de membre de la délégation gouvernementale.	Payé(010) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL
DÉCEMBRE 2000	200012011 (Cat. 6)	Maltais Agnès (Ministre)	Paris, France (5)	2000-12-09	2000-12-13	Participer, au sein de la délégation canadienne, à la 2e Table ronde des ministres de la Culture de l'UNESCO.	Payé(010) Payé(MRI) \$ 5479,50 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5479,50

## Catégories

1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

## Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : ÉDUCATION (350)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200006073 (Cat. 6)	Legault François (Ministre)	Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-04-01	2000-04-04	Participer à la réunion des ministres de l'Éducation du G8.	Payé(350)
							Payé(MRI) \$ 1055,88
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 1055,88
MAI 2000	200010073 (Cat. 6)	Legault François (Ministre)	Autre ville d'Argentine, Argentine (2) Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-20	Accompagner le Premier ministre en mission commerciale.	Payé(350)
							Payé(MRI) \$ 17851,94
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 17851,94

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRÉTARIAT  
MINISTRE

2001-03-07

MINISTÈRE : ENVIRONNEMENT (380)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
NOVEMBRE 2000	200011089 (Cat. 6)	Bégin Paul (Ministre)	Münich, Allemagne (5) La Haye, Pays-Bas (5)	2000-11-16	2000-11-26	Allemagne : Conduire une mission environnementale et industrielle. Pays-Bas : Diriger la délégation québécoise à la 6e Conférence des Parties à la Convention cadre sur les changements climatiques.	<div>Payé(380)</div> <div>Payé(MRI) \$ 10061,93</div> <div>Payé(Tiers)</div> <div>COÛT TOTAL \$ 10061,93</div>



SECRÉTARIAT

MINISTRE

MINISTÈRE : FINANCES (210)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JUILLET 2000	200010080 (Cat. 1)	Landry Bernard (Vice premier-ministre)	Autre ville du Royaume-Uni, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-07-22	2000-07-27	Faire la promotion économique du Québec au Salon aéronautique de Farnborough.	Payé(210) Payé(MRI) \$ 4355,24 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4355,24
SEPTEMBRE 2000	200010076 (Cat. 1)	Landry Bernard (Vice premier-ministre)	Autre ville d'algérie, Algérie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-09-24	2000-10-02	Diriger une mission commerciale.	Payé(210) Payé(MRI) \$ 10554,14 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 10554,14
NOVEMBRE 2000	200101054 (Cat. 6)	Landry Bernard (Vice premier-ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-30	2000-11-30	Accompagner le Premier ministre à titre de membre de la délégation gouvernementale.	Payé(210) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL
JANVIER 2001	200101053 (Cat. 6)	Landry Bernard (Vice premier-ministre)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2001-01-27	2001-01-31	Davos : Patriciper au Forum économique Londres : Participer à une rencontre économique de haut niveau.	Payé(210) Payé(MRI) \$ 5892,79 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5892,79

## SECRETARIAT

## MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

## MINISTÈRE : INDUSTRIE ET COMMERCE (280)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
MAI 2000	200007008 (Cat. 1)	Julien Guy (Ministre)	Autre ville d'Argentine, Argentine (2) Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-20	Accompagner le Premier ministre en mission commerciale.	Payé(280) Payé(MRI) \$ 18571,16 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 18571,16
JUIN 2000	200007061 (Cat. 1)	Julien Guy (Ministre)	Hong Kong, Chine (4) Autre ville de Chine, Chine (4)	2000-06-30	2000-07-15	Diriger une mission économique.	Payé(280) Payé(MRI) \$ 15099,33 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 15099,33
SEPTEMBRE 2000	200010079 (Cat. 6)	Julien Guy (Ministre)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-22	2000-09-24	WISCONSIN : Accompagner le Premier ministre en mission officielle.	Payé(280) Payé(MRI) \$ 7036,87 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 7036,87
	200010077 (Cat. 1)	Julien Guy (Ministre)	Alger, Algérie (3) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville du Moyen Orient, Inconnu (4)	2000-09-29	2000-10-08	Prendre la relève de la mission commerciale initialement dirigée par le Vice-premier ministre.	Payé(280) Payé(MRI) \$ 9584,68 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 9584,68
NOVEMBRE 2000	200011072 (Cat. 6)	Julien Guy (Ministre)	Mexico, Mexique (2)	2000-11-14	2000-11-17	Rencontrer les membres de l'équipe de transition du nouveau gouvernement et présider aux célébrations du 20e anniversaire de la Délégation générale, en remplacement de la ministre des Relations internationales.	Payé(280) Payé(MRI) \$ 6804,91 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6804,91

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRÉTARIAT  
MINISTRE

2001-03-07

MINISTÈRE : JUSTICE (400)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JUIN 2000	200007011 (Cat. 6)	Goupil Linda (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-05	2000-06-09	Participer à la session extraordinaire Beijing+5 de l'Assemblée générale des Nations Unies.	Payé(400) Payé(MRI) \$ 5260,55 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5260,55
OCTOBRE 2000	200010184 (Cat. 5)	Goupil Linda (Ministre)	Buenos Aires, Argentine (2)	2000-10-28	2000-11-05	Diriger une Mission Justice.	Payé(400) Payé(MRI) \$ 7493,90 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 7493,90

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRÉTARIAT  
MINISTRE

2001-03-07

MINISTÈRE : RECHERCHE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE (085)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JUIN 2000	200010072 (Cat. 3)	Rochon Jean (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-27	2000-06-29	Diriger une mission d'intervenants des milieux de la recherche universitaire et industrielle.	Payé(085) Payé(MR1) \$ 6039,52 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6039,52

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRÉTARIAT  
MINISTRE

2001-03-07

MINISTÈRE : RELATIONS AVEC CITOYENS ET IMMIGRATION (888)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
NOVEMBRE 2000	200010134 (Cat. 6)	Simard Sylvain (Ministre)	Bamako, Mali (3)	2000-11-01	2000-11-04	Participer au Symposium international sur le bilan des pratiques de la démocratie, des droits et des libertés dans l'espace francophone.	Payé(888) Payé(MRI) \$ 1948,26 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1948,26
LES FRAIS DE SÉJOUR DE M. SIMARD SERONT PRIS EN CHARGE PAR L'AGENCE INTERGOUVERNEMENTALES DE LA FRANCOPHONIE							

Catégories	1 Commerce International 2 Investissement, Développement Industriel 3 Action Sectorielle 4 Immigration 5 Affaires Publiques	6 Relations Intergouvernementales 7 Fonctions Centrales et Administration 8 Plan Développement Ressources Humaines 9 Indéterminé	Continents	1 Amérique du Nord 2 Amérique Latine 3 Afrique 4 Asie 5 Europe 6 Océanie
------------	---	---	------------	---

## SECRETARIAT

## MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200006078 (Cat. 7)	Beaudoin Louise (Ministre)	Paris, France (5) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3)	2000-04-01	2000-04-09	Paris: Préparer la mission du Premier ministre et l'accompagner en mission officielle. Tunis: Assister aux funérailles du Président Bourguiba.	Payé(030) \$ 9454,40 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 9454,40
MAI 2000	200006072 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-05-24	2000-05-30	MAROC : Procéder à la signature d'une entente en matière de sécurité sociale, discuter d'accord-cadre des ententes bilatérales et la possibilité d'organiser une Saison du Maroc au Québec. TUNISIE : Discuter de coopération bilatérale dans les secteurs du développement des régions, de l'efficacité énergétique et des technologies de l'information.	Payé(030) \$ 6555,34 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6555,34
JUIN 2000	200007009 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Paris, France (5)	2000-06-10	2000-06-18	Prendre la parole lors des Rencontres de Versailles.	Payé(030) \$ 5427,88 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5427,88
JUILLET 2000	200103024 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Halifax, Canada (1)	2000-07-16	2000-07-18	Accompagner le Premier ministre à la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada.	Payé(030) \$ 1629,09 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1629,09
	200011066 (Cat. 5)	Beaudoin Louise (Ministre)	Paris, France (5)	2000-07-19	2000-07-20	Rencontres avec divers médias.	Payé(030) \$ 1203,66 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1203,66
SEPTEMBRE 2000	200009162 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-05	2000-09-10	Accompagner le Premier ministre en mission officielle.	Payé(030) \$ 3798,97 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3798,97
	200010030 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Présider l'ouverture de la délégation de Boston.	Payé(030) \$ 4219,49 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4219,49
	200010131 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-27	WISCONSIN : Accompagner le premier ministre en mission officielle.	Payé(030) \$ 4943,57 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4943,57

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
NOVEMBRE 2000	200011015 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Paris, France (5)	2000-11-04	2000-11-14	Effectuer plusieurs rencontres à caractère politique, économique et culturel à l'occasion de la prise de poste du nouveau Délégué général. S'entretenir avec plusieurs représentants de médias français.	Payé(030)	\$ 6749,06
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	6749,06
	200011074 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-30	2000-12-02	Accompagner le Premier ministre à la commémoration du 60e anniversaire de la Délégation générale du Québec et au lancement de l'événement Québec/New York 2001.	Payé(030)	\$ 200,53
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	200,53
JANVIER 2001	200101050 (Cat. 6)	Beaudoin Louise (Ministre)	Münich, Allemagne (5) Madrid, Espagne (5) Paris, France (5) Milan, Italie (5) N'Djamena, Tchad (3)	2001-01-30	2001-02-13	Espagne et Italie : Participer à titre de membre de la délégation gouvernementale à la mission du Premier ministre. Tchad : Participer à la Conférence ministérielle de la Francophonie. Paris : Rencontrer des personnalités politiques. Munich : Rencontrer des personnalités politiques.	Payé(030)	\$ 11341,49
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	11341,49

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT  
MINISTRE

2001-03-07

MINISTÈRE : RESSOURCES NATURELLES (600)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
NOVEMBRE 2000	200011003 (Cat. 6)	Brassard Jacques (Ministre)	Santiago, Chili (2)	2000-11-03	2000-11-07	Diriger une mission institutionnelle pour présenter la politique québécoise d'utilisation sécuritaire du chrysotile.	Payé(600) Payé(MRI) \$ 7769,91 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 7769,91

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX (060)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JUIN 2000	200007055 (Cat. 6)	Marois Pauline (Ministre)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-06-24	2000-07-04	Genève : Représenter le Québec au Sommet mondial sur le développement social. Paris : Approfondir certains éléments touchant l'organisation des services sociosanitaires.	Payé(060)
							Payé(MRI) \$ 15286,59
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 15286,59
AOÛT 2000	200010006 (Cat. 3)	Marois Pauline (Ministre)	Sao Paulo, Brésil (2) Rio de Janerio, Brésil (2)	2000-08-26	2000-09-01	Participer au 2e Symposium international sur la santé communautaire.	Payé(060)
							Payé(MRI) \$ 10439,88
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 10439,88
SEPTEMBRE 2000	200010007 (Cat. 6)	Baril Gilles (Ministre)	Autre ville d'Australie, Australie (6)	2000-09-15	2000-09-25	Diriger la délégation du Québec aux Jeux olympiques.	Payé(060)
							Payé(MRI) \$ 14397,73
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 14397,73

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRÉTARIAT  
MINISTRE

2001-03-07

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31							RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79	
MINISTÈRE : SÉCURITÉ PUBLIQUE (095)	MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	DÉCEMBRE 2000	200011075 (Cat. 5)	Ménard Serge (Ministre)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-07	2000-12-10	Donner une conférence à l'Association of the Bar of the City of New York.	Payé(095) Payé(MRI) \$ 3992,47 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3992,47

Catégories	1 Commerce International	6 Relations Intergouvernementales	Continents	1 Amérique du Nord
	2 Investissement, Développement Industriel	7 Fonctions Centrales et Administration		2 Amérique Latine
	3 Action Sectorielle	8 Plan Développement Ressources Humaines		3 Afrique
	4 Immigration	9 Indéterminé		4 Asie
	5 Affaires Publiques			5 Europe
				6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : SERVICES GOUVERNEMENTAUX (893)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200006069 (Cat. 6)	Cliche David (Ministre)	Paris, France (5)	2000-04-04	2000-04-08	Accompagner le Premier ministre lors de sa mission officielle.	Payé(893) Payé(MR) \$ 4916,69 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4916,69

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : TOURISME (814)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
OCTOBRE 2000	200010074 (Cat. 5)	Arseneau Maxime (Ministre délégué)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-10-09	2000-10-13	Effectuer une tournée de promotion du Québec.	Payé(814)
			New York, États-Unis d'Amérique (1)				Payé(MRI) \$ 3004,62
			Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)				Payé(Tiers)
			Boston, États-Unis d'Amérique (1)				COÛT TOTAL \$ 3004,62

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : TRANSPORTS (807)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JANVIER 2001	200101052 (Cat. 6)	Chevrette Guy (Ministre)	Bruxelles, Belgique (5) Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2001-01-30	2001-02-10	Diriger une mission des chefs autochtones afin d'informer le public européen de l'état des relations avec les Premières nations du Québec.	Payé(807) Payé(MRI) \$ 11812,82 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 11812,82

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : TRAVAIL (075)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
SEPTEMBRE 2000	200010031 (Cat. 3)	Lemieux Diane (Ministre)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-09	2000-09-12	Participer à la conférence internationale sur le rôle du tiers secteur dans le développement local: nouvelle tendance.	Payé(075) Payé(MRI) \$ 1005,09 Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1005,09

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

**RG 03 – Liste des voyages hors Québec**

**Section B : Députés**

SECRÉTARIAT

DÉPUTÉ

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : ASSEMBLÉE NATIONALE (370)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200006070 (Cat. 6)	Boulerice André (Député de Ste-Marie-St-Jacques)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-05	2000-04-08	Participer à la conférence First international Conference on Gay and Lesbian.	Payé(370)
							Payé(MRI) \$ 2551,32
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 2551,32
AOÛT 2000	200007037 (Cat. 6)	Jutras Normand (Député de Drummondville)	Autre ville de France, France (5)	2000-08-03	2000-08-06	Participer à l'arrivée de la Transat Québec/St-Malo.	Payé(370)
							Payé(MRI) \$ 2340,83
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 2340,83
OCTOBRE 2000	200010075 (Cat. 3)	Payne David (Député de Vachon)	Autre ville du Royaume-Uni, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-10-07	2000-10-09	Participer au comité organisateur du projet Jeanie Johnston à Tralee.	Payé(370)
							Payé(MRI) \$ 698,48
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 698,48
	200011090 (Cat. 6)	Simard Jean-François (Député de Montmorency)	Bamako, Mali (3)	2000-10-24	2000-10-29	Participer à la 49e session ministérielle de la CONFEMEN.	Payé(370)
							Payé(MRI) \$ 6590,76
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 6590,76
FÉVRIER 2001	200102025 (Cat. 1)	Bertrand Roger (Député de Portneuf)	San José, Costa Rica (2)	2001-02-03	2001-02-10	Diriger une mission du secteur de la foresterie en remplacement du ministre de l'Industrie et du Commerce.	Payé(370)
							Payé(MRI) \$ 3500,00
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 3500,00
	200102024 (Cat. 6)	Simard Jean-François (Député de Montmorency)	Le Caire, Égypte (3)	2001-02-14	2001-02-19	Participer à la Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des pays ayant le français en partage (CONFEJES) en remplacement du ministre responsable du Loisir, du Sport et du Plein Air.	Payé(370)
							Payé(MRI) \$ 1706,57
							Payé(Tiers)
							COÛT TOTAL \$ 1706,57

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



**RG 03 – Liste des voyages hors Québec**

**Section C : Personnel de Cabinet MRI**

**Pages 1 à 2**

---

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SÉCRÉTARIAT

2001-03-07

PERSONNEL DU CABINET MRI

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 2000	200103308 (Cat. 6)	Roy Martin (Attaché de presse)	Paris, France (5)	2000-04-01	2000-04-07	Accompagner la ministre des Relations internationales pour la préparation et lors de la mission officielle du Premier ministre.	Payé(030) \$ 3954,06 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3954,06
MAI 2000	200005092 (Cat. 6)	Langevin Guy (Attaché politique)	Paris, France (5) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-05-22	2000-05-30	Accompagner la ministre des Relations internationales au Maroc et en Tunisie.	Payé(030) \$ 5366,55 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5366,55
JUIN 2000	200103307 (Cat. 6)	Roy Martin (Attaché de presse)	Paris, France (5)	2000-06-11	2000-06-18	Accompagner la ministre des Relations internationales pour les Rencontres de Versailles.	Payé(030) \$ 5089,55 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5089,55
	200006112 (Cat. 6)	St-Arnaud Bertrand (Directeur de cabinet)	Autre ville d'Allemagne, Allemagne (5) Bruxelles, Belgique (5) Paris, France (5)	2000-06-28	2000-07-08	Participer à des rencontres aux délégations de Paris et Bruxelles et représenter le ministère à l'ouverture officielle du Bureau du Québec à Munich.	Payé(030) \$ 5671,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5671,00
JUILLET 2000	200007050 (Cat. 6)	Bachand Patrice (Attaché politique)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-07-15	2000-07-18	Accompagner la ministre des Relations internationales à la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.	Payé(030) \$ 1324,30 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1324,30
SEPTEMBRE 2000	200103306 (Cat. 5)	Roy Martin (Attaché de presse)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-05	2000-09-10	Accompagner la ministre des Relations internationales pendant la mission officielle du Premier ministre.	Payé(030) \$ 5302,81 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5302,81
	200103303 (Cat. 5)	Roy Martin (Attachée de presse)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Accompagner la ministre des Relations internationales qui préside l'ouverture de la Délégation de Boston.	Payé(030) \$ 2085,48 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 2085,48
	200103304 (Cat. 5)	Bachand Patrice (Attaché politique)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Accompagner la ministre des Relations internationales qui préside l'ouverture de la Délégation de Boston.	Payé(030) \$ 1945,03 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1945,03

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

PERSONNEL DU CABINET MRI

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
NOVEMBRE 2000	200103305 (Cat. 5)	Bachand Patrice (Attachée politique)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-27	WISCONSIN : Accompagner la ministre des Relations internationales pendant la mission officielle du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 2548,50
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	2548,50
	200011302 (Cat. 6)	Roy Martin (Attaché de presse)	Paris, France (5)	2000-11-04	2000-11-11	Accompagner la ministre des Relations internationales pendant sa mission en France.	Payé(030)	\$ 3769,93
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	3769,93
	200011309 (Cat. 7)	St-Arnaud Bertrand (Directeur de cabinet)	Paris, France (5)	2000-11-19	2000-11-27	Rencontrer divers intervenants à la Délégation générale du Québec à Paris.	Payé(030)	\$ 3340,77
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	3340,77
	200103302 (Cat. 5)	Roy Martin (Attaché de presse)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-27	2000-11-30	Accompagner la ministre des Relations internationales pendant la mission officielle du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 165,77
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
JANVIER 2001							COÛT TOTAL \$	165,77
	200101330 (Cat. 1)	Roy Martin (Attaché de presse)	Madrid, Espagne (5) Paris, France (5) Milan, Italie (5)	2001-01-29	2001-02-05	Accompagner la ministre des Relations internationales dans le cadre de la mission en Europe du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 5065,17
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	5065,17
FÉVRIER 2001	200101331 (Cat. 1)	Langevin Guy (Attaché politique)	Münich, Allemagne (5) Paris, France (5) N'Djamena, Tchad (3)	2001-02-02	2001-02-13	Accompagner la ministre des Relations internationales dans une mission à Paris pour rencontrer diverses personnalités politiques , au Tchad pour la Conférence ministérielle de la francophonie et à Munich pour rencontrer diverses personnalités politiques bavaroises.	Payé(030)	\$ 7387,45
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	7387,45

**RG 03 – Liste des voyages hors Québec**

**Section D : Fonctionnaires MRI**

**Pages 131 à 185**

---

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
AVRIL 2000	200003134 (Cat. 1)	Perron Véronique (Conseillère)		2000-04-01	2000-05-26	Participer au recrutement des institutions partenaires dans le cadre de la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 9277,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 9277,00
	200003150 (Cat. 6)	Legault Daniel (Directeur)	Paris, France (5)	2000-04-01	2000-04-09	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 3566,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 3566,00
	200003173 (Cat. 3)	Doyle Yvon (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-01	2000-04-02	Assister au Colloque sur le rôle des petits États dans le monde moderne au Massachusetts.	Payé(030)	\$ 1341,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1341,00
	200002185 (Cat. 6)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-02	2000-04-15	Participer à la Conférence préparatoire pour la Session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée à la mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement social et à l'examen de nouvelles initiatives.	Payé(030)	\$ 5281,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 5281,00
	200003104 (Cat. 6)	Lafleur Patrice (Directeur)	Paris, France (5)	2000-04-02	2000-04-09	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 4222,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4222,00
	200003105 (Cat. 6)	Côté Robert (Conseiller)	Paris, France (5)	2000-04-02	2000-04-09	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 3562,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 3562,00
	200004043 (Cat. 6)	Pelletier Geneviève (Directrice)	Paris, France (5)	2000-04-02	2000-04-08	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 3355,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 3355,00
	200008068 (Cat. 6)	Galameau France (Conseillère)	Paris, France (5)	2000-04-02	2000-04-08	Accompagner des journalistes québécois lors de la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 1000,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1000,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200003180 (Cat. 6)	Lessard Daniel (Photographe)	Paris, France (5)	2000-04-03	2000-04-08	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 3122,00   3122,00
	200004027 (Cat. 6)	Perron Richard (Conseiller)	Toronto, Canada (1)	2000-04-03	2000-04-04	Rencontrer le Président de la Banque interaméricaine de développement.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 994,00   994,00
	200004044 (Cat. 6)	Gagné Michel (Chef du protocole)	Paris, France (5)	2000-04-03	2000-04-08	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 3202,00   3202,00
	200004063 (Cat. 6)	Éthier Diane (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2000-04-04	2000-04-05	Participer à la réception offerte par l'Ambassade du Sénégal à l'occasion de leur Fête nationale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 893,17   893,17
	200003115 (Cat. 2)	Péloquin André (Conseiller)	Paris, France (5)	2000-04-05	2000-04-07	Participer au Forum Euro Capital Markets Forum afin de créer des contacts avec des investisseurs potentiels.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 1080,00   1080,00
	200003158 (Cat. 6)	Margotton Bernard (Conseiller)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-04-05	2000-04-12	Participer à la réunion des hauts fonctionnaires de TV5 à Genève et rencontres diverses à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 3287,27   3287,27
	200003159 (Cat. 6)	Leduc René (Directeur général)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-04-05	2000-04-12	Participer à la réunion des hauts fonctionnaires de TV5, prendre contact avec les organisations internationales et participer à la Commission des droits de la personne.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 3263,00   3263,00
	200003144 (Cat. 6)	Brunet Michel (Directeur général)	Barcelone, Espagne (5) Paris, France (5)	2000-04-07	2000-04-16	Participer aux rencontres de suivi de la mission du Premier ministre en France et aux préparations de la Commission mixte Québec-Catalogne.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 2835,38   2835,38

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200005124 (Cat. 6)	Pelletier Geneviève (Directrice)	Autre ville de Tunisie, Tunisie (3)	2000-04-07	2000-04-10	Accompagner la ministre des Relations internationales au funérailles de l'ex-président de Tunisie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 2332,62
							COÛT TOTAL \$	2332,62
	200003112 (Cat. 6)	Bellware Jo-ann (Conseillère)	Bruxelles, Belgique (5)	2000-04-08	2000-04-16	Participer aux réunions de travail dans le cadre de la coopération Flandre Québec et rencontrer les représentants de Wallonie Bruxelles.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 3611,11
							COÛT TOTAL \$	3611,11
	200003149 (Cat. 1)	Polisois Gabriel (Directeur)	Santiago, Chili (2)	2000-04-08	2000-04-15	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 3129,00
							COÛT TOTAL \$	3129,00
	200003160 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-04-08	2000-04-21	Participer, au sein de la délégation canadienne, à la 56e Session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 4790,00
							COÛT TOTAL \$	4790,00
	200003162 (Cat. 3)	Boucher Marc T. (Directeur général)	Autre ville du Royaume-Uni, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-04-09	2000-04-16	Participer au Colloque du British Association for canadian studies et rencontrer le personnel des Affaires publiques à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 4767,18
							COÛT TOTAL \$	4767,18
	200002140 (Cat. 1)	Girard Anne (Conseillère)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-10	2000-04-13	Rencontrer des créateurs, agents et diffuseurs de Las Vegas afin de mieux comprendre les meilleures stratégies de développement de marché.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 1728,00
							COÛT TOTAL \$	1728,00
	200004129 (Cat. 7)	Cantin Raymond (Conseiller)	Ottawa, Canada (1)	2000-04-10	2000-07-09	Exécuter le mandat de conseiller au Bureau du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 9000,00
							COÛT TOTAL \$	9000,00
	200003145 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Buist Pierre (Conseiller)	Santiago, Chili (2) New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-11	2000-04-18	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 8796,00
							COÛT TOTAL \$	8796,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200003161 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-04-11	2000-04-22	Participer, au sein de la délégation canadienne, à la 56e Session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 4225,00
							COÛT TOTAL \$	4225,00
	200004045 (Cat. 1)	Pelletier Geneviève (Directrice)	Santiago, Chili (2)	2000-04-11	2000-04-19	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 4201,59
							COÛT TOTAL \$	4201,59
	200004046 (Cat. 1)	Gagné Michel (Chef du protocole)	Santiago, Chili (2)	2000-04-11	2000-04-19	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 6063,30
							COÛT TOTAL \$	6063,30
	200004030 (Cat. 6)	Saint-Germain Raymonde (Sous-ministre adjointe)	Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-04-13	2000-04-20	Participer à une mission de travail afin de faire le bilan de la coopération Québec-Maroc, en examiner les perspectives et faire progresser les dossiers institutionnels.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 2822,00
							COÛT TOTAL \$	2822,00
	200004033 (Cat. 6)	Cerone Josée (Directrice)	Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-04-13	2000-04-20	Effectuer une mission au Maroc dans le cadre de l'Entente de coopération culturelle.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 2945,00
							COÛT TOTAL \$	2945,00
	200004038 (Cat. 6)	Defoy Jacques (Conseiller)	Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-04-13	2000-04-20	Participer à la préparation de la mission de la ministre des Relations internationales au Maroc.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 3295,00
							COÛT TOTAL \$	3295,00
	200004040 (Cat. 3)	Berranini Alexandra (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-13	2000-04-15	Participer au Colloque de l'Association pour l'étude de nationalités à l'Université Columbia.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 1626,00
							COÛT TOTAL \$	1626,00
	200004068 (Cat. 1)	Picard Maël Solen (Conseiller) Côté Maude (Conseillère)	Autre ville du Chili, Chili (2) Santiago, Chili (2)	2000-04-14	2000-05-26	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 17117,58
							COÛT TOTAL \$	17117,58

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	CÔÛT	
	200004065 (Cat. 6)	Grégoire Michel (Conseiller)	Paris, France (5) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-04-15	2000-04-29	Participer, à Casablanca, à un atelier francophone: Bilan Post-COP5/Convention des Nations Unies sur les changements climatiques et à Paris, participer à la rencontre du Groupe d'experts afin de déterminer le mandat et le programme de travail du Comité de l'Agence de la Francophonie chargé du suivi et de la concertation dans le dossier de l'OMC portant sur la diversité culturelle.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   4893,00
	200003135 (Cat. 1)	Clément Myra (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1)	2000-04-16	2000-04-20	Participer au Congrès Gourmet International et accompagner des acheteurs américains.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   1435,00
	200003137 (Cat. 1)	Asano Toru (Attaché)	Montréal, Québec (1)	2000-04-16	2000-04-22	Participer au Salon Gourmet international et à diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   2175,00
	200003068 (Cat. 1)	Lalande Claude (Conseiller)	Autre ville de Chine, Chine (4) Autre ville du Japon, Japon (4) Séoul, République de Corée (4)	2000-04-17	2000-04-30	Rencontrer le responsable du Bureau de Séoul et diverses rencontres économiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   6557,00
	200003136 (Cat. 1)	Wilhelmy Diane (Déléguée générale)	Québec, Québec (1)	2000-04-19	2000-04-22	Participer à la réunion du COSUP Québec/New York 2001.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   1593,62
	200004039 (Cat. 1)	McKinnon Nicole (Directrice) Cloutier Françoise (Conseillère)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-19	2000-04-20	Participer à la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada afin d'élaborer une résolution visant l'élargissement de Co Entreprise aux membres de la Conférence et réunion préparatoire à Co Entreprise à Augusta.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   900,00
	200002186 (Cat. 6)	Frenette Julien (Conseiller juridique) Ménard Jean D. (Chef de service)	Paris, France (5)	2000-04-23	2000-04-29	Participer à la 1ère rencontre de négociation en vue de la révision complète de l'entente de sécurité sociale Québec-France.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   6211,00
	200003069 (Cat. 1)	Milot René (Représentant du Québec)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-04-24	2000-05-04	Participer à Export Action 2000 et à diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	\$   3603,00

- Catégories
- 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie
- Page: 135

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200004036 (Cat. 6)	Leblanc Donald (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-24	2000-04-26	Participer à la réunion du Water Management Working Group, formé par le Conseil des Gouverneurs des Grands Lacs à Philadelphie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2410,60   2410,60
	200004037 (Cat. 1)	Rittenour Maralyn (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1) Ville du Québec, Québec (1)	2000-04-24	2000-05-04	Participer à Export Action 2000.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1523,01   1523,01
	200004084 (Cat. 6)	Amiot Jacques (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-24	2000-05-04	Participer au Festival de la Louisiane et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	4305,00   4305,00
	200003067 (Cat. 1)	Aubé Richard (Directeur)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-04-25	2000-05-04	Participer à Export-Action 2000.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	200,00  2050,00 2250,00
	200003114 (Cat. 1)	Norifumi Akama (Attaché commercial)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1) Ville du Québec, Québec (1)	2000-04-25	2000-05-06	Participer à Export Action 2000.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	  4045,00 4045,00
	200004050 (Cat. 1)	McKinnon Nicole (Directrice) Baillargeon Pierre (Directeur général)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-04-25	2000-04-26	Participer à la réunion du Groupe de travail sur le commerce et la mondialisation et préparation de la Conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2780,00   2780,00
	200004073 (Cat. 7)	Roy Christian (Analyste)	Paris, France (5)	2000-04-26	2000-05-03	Remplacer le serveur de réseau Novell à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2567,00   2567,00
	200004095 (Cat. 1)	Bigo Denise (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1) Ville du Québec, Québec (1)	2000-04-26	2000-05-05	Participer à Export-Action 2000.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1609,56   1609,56

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
MAI 2000	200004121 (Cat. 6)	Lamontagne Clément (Conseiller)	Paris, France (5) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-04-28	2000-05-09	Participer à la réunion du Groupe de travail des Correspondants nationaux des pays membres du Bureau de la Confemen à Dakar et diverses rencontres à Paris.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 3115,00
							COÛT TOTAL \$	3115,00
	200004034 (Cat. 6)	Gaudreau Marcel (Directeur)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-05-01	2000-05-09	Participer au 2e Comité mixte de coopération Catalogne-Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 2530,00
							COÛT TOTAL \$	2530,00
	200004124 (Cat. 7)	Bourassa François (Technicien)	Bruxelles, Belgique (5) Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-05-02	2000-05-14	Réaliser les interventions techniques permettant le passage à la nouvelle infrastructure ministérielle de télécommunications.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 4738,00
							COÛT TOTAL \$	4738,00
	200004127 (Cat. 6)	Vallée Jacques (Sous-ministre adjoint)	Autre ville du Royaume-Uni, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-05-02	2000-05-10	Participer au Colloque Scotland-Quebec: an Evolving Comparison à l'Université d'Édimbourg et diverses rencontres à Londres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 4449,00
							COÛT TOTAL \$	4449,00
	200004131 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-05-03	2000-05-07	Participer à la réunion du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne à Banff.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 1124,00
							COÛT TOTAL \$	1124,00
	200004132 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-05-03	2000-05-07	Participer à la réunion du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne à Banff.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 1124,00
							COÛT TOTAL \$	1124,00
	200004093 (Cat. 1)	May Stephen (Attaché)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-05-04	2000-05-17	Participer au Congrès annuel de l'Association des manufacturiers du bois de sciage et accompagner des acheteurs japonais.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 5200,00
							COÛT TOTAL \$	5200,00
	200006121 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-05-04	2000-05-05	Participer aux rencontres internationales de Genève.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 510,00
							COÛT TOTAL \$	510,00

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200005010 (Cat. 6)	Déry Alain (Conseiller)	Québec, Québec (1)	2000-05-06	2000-05-13	Préparer la VIIe réunion de la Commission mixte permanente Québec-Flandre et diverses réunions au ministère.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1300,00   1300,00
	200005011 (Cat. 3)	Théroux Éric (Directeur)	Paris, France (5)	2000-05-08	2000-05-15	Participer à la présentation des observations du Québec relativement à la plainte déposée par le chef du Parti Égalité.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2890,00   2890,00
	200005059 (Cat. 6)	Leblanc Benoît (Conseiller)	Ottawa, Canada (1)	2000-05-08	2000-05-09	Participer à des rencontres relativement au dossier des Jeux de la Francophonie et à l'inauguration des nouveaux locaux du secrétariat du Comité organisateur des Jeux de la Francophonie 2001.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 282,00   282,00
	200005012 (Cat. 3)	Thivierge Claire (Adjointe)	Autre ville du Royaume-Uni, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-05-09	2000-05-16	Participer au 10e Congrès biennal international de l'Association irlandaise d'études canadiennes.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2470,00   2470,00
	200005032 (Cat. 1)	Brindamour Guy (Adjoint)	Santiago, Chili (2)	2000-05-09	2000-05-22	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 6540,30   6540,30
	200005055 (Cat. 1)	Choinière François (Conseiller)		2000-05-09	2000-05-22	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 6200,00   6200,00
	200005060 (Cat. 1)	Legault Daniel (Directeur)	Santiago, Chili (2)	2000-05-09	2000-05-22	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 7041,30   7041,30
	200004125 (Cat. 7)	Dumas Claude (Technicien)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-10	2000-05-18	Implanter les nouveaux équipements informatiques, les composantes de télécommunication et participer à la mise en place des postes bureautiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4804,00   4804,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

2001-03-07

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200004134 (Cat. 6)	McKinnon Nicole (Directrice)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-10	2000-05-12	Participer à la réunion semi-annuelle de la Commission des Grands Lacs au Minnesota.	Payé(030) \$ 2506,72 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 2506,72
	200005125 (Cat. 1)	Pelletier Geneviève (Directrice)	Santiago, Chili (2)	2000-05-10	2000-05-21	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) \$ 6932,80 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6932,80
	200005126 (Cat. 1)	De La Brosse Patrice (Conseiller)	Santiago, Chili (2)	2000-05-10	2000-05-21	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) \$ 7220,40 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 7220,40
	200005175 (Cat. 8)	Lessard Claude (Conseiller)	Ville de l'Asie du Sud-est, Inconnu (4)	2000-05-10	2000-05-20	Participer à un voyage d'études organisé par le Centre des Hautes Études sur l'Afrique et l'Asie Modernes au Vietnam.	Payé(030) \$ 551,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 551,00
	200005062 (Cat. 1)	Frédéric Jean (Attaché culturel)	Québec, Québec (1)	2000-05-11	2000-05-17	Accompagner des diffuseurs américains au Carrefour international de théâtre.	Payé(030) \$ 1460,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1460,00
	200004126 (Cat. 7)	Mongrain Danielle (Conseillère)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-05-12	2000-05-21	Participer à des rencontres de travail au MRI et au Colloque sur l'Internationalisation du savoir et la mobilité étudiante.	Payé(030) \$ 2127,95 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 2127,95
	200005031 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Genest France (Conseillère) Hade Flavie-Isabelle (Conseillère)	Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-20	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) \$ 16068,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 16068,00
	200005048 (Cat. 1)	Baillargeon Pierre (Directeur général) Polisois Gabriel (Directeur) Denault Bernard (Conseiller) Savard Marie (Conseillère) Chabot Nicole	Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-19	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030) \$ 26245,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 26245,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
		(Secrétaire)						
							Payé(030)	\$
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$
200005095	Buist Pierre	Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-20	Encadrer la presse québécoise à l'occasion de la mission du	Payé(030)	\$	5356,00
(Cat. 1)	(Conseiller)				Premier ministre.	Payé(MRI)		
						Payé(Tiers)		
						COÛT TOTAL	\$	5356,00
200005127	Gagné Michel	Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-21	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$	5511,00
(Cat. 1)	(Chef du protocole)					Payé(MRI)		
						Payé(Tiers)		
						COÛT TOTAL	\$	5511,00
200005190	Tremblay Martine	Santiago, Chili (2)	2000-05-12	2000-05-20	Participer à la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$	6117,78
(Cat. 1)	(Sous-ministre)					Payé(MRI)		
						Payé(Tiers)		
						COÛT TOTAL	\$	6117,78
200004122	Rocheffort Pierre	Paris, France (5)	2000-05-13	2000-05-20	Procéder à l'installation et à la configuration	Payé(030)		
(Cat. 7)	(Technicien)				d'ordinateurs du Service d'immigration.	Payé(MRI)		
						Payé(Tiers)	\$	3113,00
						COÛT TOTAL	\$	3113,00
200005013	Calhoun Danny	Québec, Québec (1)	2000-05-13	2000-05-19	Effectuer une mission de familiarisation avec le personnel	Payé(030)	\$	1700,00
(Cat. 7)	(Attaché)				de la Direction États-Unis et différentes ressources du	Payé(MRI)		
					ministère.	Payé(Tiers)		
						COÛT TOTAL	\$	1700,00
200005063	Clavet Jean	Hong Kong, Chine (4)	2000-05-13	2000-05-14	Accompagner le Secrétaire d'État au Commerce du Cambodge	Payé(030)	\$	1200,00
(Cat. 1)	(Représentant du Québec)				lors d'une rencontre avec le représentant régional de la	Payé(MRI)		
					Caisse de Dépôt et Placement du Québec.	Payé(Tiers)		
						COÛT TOTAL	\$	1200,00
200005081	Denault Bernard	Ville d'Amérique latine, Inconnu (2)	2000-05-15	2000-05-15	Accompagner le maire de Québec à Montevideo dans le cadre du Pacte d'amitié	Payé(030)	\$	325,00
(Cat. 6)	(Conseiller)				entre les deux villes.	Payé(MRI)		
						Payé(Tiers)		
						COÛT TOTAL	\$	325,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200008181 (Cat. 8)	Bourgeois Myriam (Technicienne)	Paris, France (5)	2000-05-15	2000-05-15	Participer à une réunion d'information sur la nouvelle réglementation sur l'immigration.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 263,00
							COÛT TOTAL	\$ 263,00
	200005022 (Cat. 1)	Clément Myra (Attachée commerciale)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-16	2000-05-17	Participer à l'activité d'arrimage organisée par la NorthEast Fresh Foods Alliance.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 870,00
							COÛT TOTAL	\$ 870,00
	200005035 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-17	2000-05-17	Participer à diverses rencontres concernant l'ouverture de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 975,00
							COÛT TOTAL	\$ 975,00
	200005189 (Cat. 7)	Brousseau François (Directeur)	Québec, Québec (1)	2000-05-17	2000-05-19	Participer à diverses rencontres au ministère.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 424,60
							COÛT TOTAL	\$ 424,60
	200005014 (Cat. 8)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-19	2000-05-24	Participer à la Conférence préparatoire pour la Session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée à la mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement social et à l'examen de nouvelles initiatives.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 2088,65
							COÛT TOTAL	\$ 2088,65
	200005083 (Cat. 6)	Defoy Jacques (Conseiller)	Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-05-20	2000-05-30	Accompagner la ministre des Relations internationales au Maroc et en Tunisie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 5209,00
							COÛT TOTAL	\$ 5209,00
	200005098 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-05-20	2000-06-06	Participer à la Conférence de Wilton Park A United Nations for the 21st century et à la 88e Session de la Conférence internationale du travail.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 7080,00
							COÛT TOTAL	\$ 7080,00
	200006006 (Cat. 7)	Forland Marc (Conseiller)	Paris, France (5)	2000-05-21	2000-05-25	Participer à une réunion de travail des conseillers économiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 580,00
							COÛT TOTAL	\$ 580,00

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200006016 (Cat. 1)	Gaudreau Marcel (Directeur)	Paris, France (5)	2000-05-21	2000-05-23	Participer à la réunion statutaire des directeurs des services économiques d'Europe de l'Ouest et à la 1ère Édition d'Euro-alliances en technologies de l'information.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) \$ 1310,00 COÛT TOTAL \$ 1310,00
	200005082 (Cat. 6)	Paré Léo (Délégué)	Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-05-22	2000-05-30	Accompagner la ministre des Relations internationales au Maroc et en Tunisie.	Payé(030) \$ 3910,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3910,00
	200005108 (Cat. 6)	Poulin Rita (Adjointe au sous-ministre)	Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-05-22	2000-05-30	Accompagner la ministre des Relations internationales au Maroc et en Tunisie.	Payé(030) \$ 5200,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5200,00
	200005137 (Cat. 7)	McKinnon Nicole (Directrice)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-23	2000-05-24	Participer au Comité de régie et à des rencontres individuelles avec les conseillers.	Payé(030) \$ 1348,25 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1348,25
	200005064 (Cat. 6)	Leblanc Donald (Conseiller)	Toronto, Canada (1)	2000-05-24	2000-05-24	Participer à la réunion du Water Management Working Group, formé par le Conseil des Gouverneurs des Grands Lacs.	Payé(030) \$ 1117,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1117,00
	200006007 (Cat. 1)	Péloquin André (Conseiller)	Paris, France (5)	2000-05-26	2000-05-26	Participer à une présentation, à la communauté financière, donnée à l'occasion de la mission du ministre des Finances.	Payé(030) \$ 684,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 684,00
	200005036 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-27	2000-05-30	Participer à diverses rencontres concernant l'ouverture de la Délégation du Québec.	Payé(030) \$ 1450,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1450,00
	200005085 (Cat. 6)	Labbé Anne-Marie (Conseillère)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-27	2000-06-04	Participer au 52e Congrès international NAFSA afin de rencontrer différents organismes jeunesse, susceptibles de devenir d'éventuels partenaires pour l'OQAJ à San Diego.	Payé(030) \$ 3087,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3087,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200005103 (Cat. 6)	Lavigne Pierre (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-27	2000-06-04	Participer au 52e Congrès international NAFSA afin de rencontrer différents organismes jeunesse, susceptibles de devenir d'éventuels partenaires pour l'OQAJ à San Diego.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4035,00
	200005066 (Cat. 6)	Boisvert Richard (Directeur général)	Autre ville de France, France (5) Paris, France (5)	2000-05-28	2000-06-05	Assister et représenter Québec-France lors de la tenue de l'Assemblée générale de France-Québec à Bergerac et diverses rencontres à France-Québec et à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3133,00
	200005145 (Cat. 1)	Asano Toru (Attaché)	Ville du Québec, Québec (1)	2000-05-28	2000-06-03	Accompagner une mission d'importateurs japonais de poissons.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2095,00
	200005097 (Cat. 6)	Boisvert Colette (Conseillère)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-05-29	2000-06-11	Participer à la 88e Session de la Conférence internationale du travail.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 5104,00
	200005147 (Cat. 6)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-05-29	2000-06-10	Participer à la reprise des travaux de la Conférence préparatoire pour la Session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies consacrée à la Conférence Beijing+5.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 5842,70
	200003147 (Cat. 1)	Wilhelmy Diane (Déléguée générale)	Montréal, Québec (1) Ville du Québec, Québec (1)	2000-05-30	2000-06-01	Participer à une cérémonie de remise d'un doctorat d'honneur à l'université du Québec à Trois-Rivières et à une rencontre de gens d'affaires de Montréal pour le projet Québec/New York 2001.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1098,35
	200005081 (Cat. 6)	Cerone Josée (Directrice)	Autre ville du Mexique, Mexique (2)	2000-05-30	2000-06-05	Participer à la réunion préparatoire à la 9e rencontre du Groupe de travail Québec-Mexique et prise de contact avec les intervenants en coopération éducative, culturelle et science et technologie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1926,00
	200006026 (Cat. 6)	Savard Marie (Conseillère)	Autre ville du Mexique, Mexique (2)	2000-05-30	2000-06-11	Participer à la préparation du 9e Groupe de travail Québec-Mexique et séances de travail à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3190,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
JUIN 2000	200005104 (Cat. 6)	Gravel Lise (Conseillère)	Autre ville du Brésil, Brésil (2) Rio de Janeiro, Brésil (2)	2000-06-01	2000-06-18	Participer à diverses rencontres afin de renforcer nos liens.	Payé(030)	\$ 4575,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	4575,00
	200006002 (Cat. 6)	Malone Christopher (Directeur général)	Ottawa, Canada (1)	2000-06-01	2000-06-02	Assister au Congrès mondial des fédéralistes, rencontres au MAECI et au Bureau du Québec.	Payé(030)	\$ 195,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	195,00
	200005144 (Cat. 8)	Leclerc Jean (Conseiller)	Ottawa, Canada (1)	2000-06-02	2000-06-05	Participer au Congrès national de la Société canadienne des relations publiques - SCRP.	Payé(030)	\$ 1214,75
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	1214,75
	200005158 (Cat. 6)	Jolin Monique (Directrice)	Paris, France (5)	2000-06-02	2000-06-10	Participer à la 37e Session du Comité permanent de la francophonie.	Payé(030)	\$ 3785,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	3785,00
	200005188 (Cat. 8)	Dean Marc (Conseiller)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-06-02	2000-06-06	Participer au Symposium sur l'intégration hémisphérique et la démocratie dans les Amériques à Windsor.	Payé(030)	\$ 1299,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	1299,00
	200006008 (Cat. 8)	Yeomans Christophe (Stagiaire)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-06-02	2000-06-06	Participer au Symposium sur l'intégration hémisphérique et la démocratie dans les Amériques à Windsor.	Payé(030)	\$ 1985,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	1985,00
	200006009 (Cat. 6)	Brunet Michel (Directeur général)	Ottawa, Canada (1)	2000-06-02	2000-06-02	Participer à une rencontre avec nos interlocuteurs fédéraux concernant les dossiers de la direction générale Europe, Afrique et Moyen-Orient.	Payé(030)	\$ 718,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	718,00
	200005164 (Cat. 1)	Frédéric Jean (Attaché culturel)	Montréal, Québec (1)	2000-06-03	2000-08-06	Accompagner plusieurs diffuseurs américains à l'occasion du Festival de théâtre jeune public Coup de Théâtre pour promouvoir les spectacles québécois présentés.	Payé(030)	\$ 1080,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	1080,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	CÔUT	
	200005157 (Cat. 6)	Leduc René (Directeur général)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-05	2000-06-10	Participer à la Conférence Beijing+5.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   3543,00
	200006035 (Cat. 6)	Bisson Valérie (Stagiaire) Likongo Neko (Stagiaire)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-05	2000-06-06	Participer à la réunion de concertation sur le projet de Corridor patrimonial Lac-Champlain - Rivière Richelieu au Vermont.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   850,00
	200006048 (Cat. 5)	Brousseau François (Conseiller)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-06-06	2000-06-08	Participer à une collecte d'information afin de préparer un plan d'affaires publiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   1243,81
	200005198 (Cat. 6)	Cloutier Françoise (Conseillère)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1) Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-08	2000-06-11	Participer à une rencontre à la Délégation du Québec et diverses rencontres au New Hampshire.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   1939,50
	200006010 (Cat. 7)	Bélanger Frédéric (Technicien)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-10	2000-06-17	Procéder aux travaux d'installation bureautique requis et dispenser la formation sur les nouveaux logiciels.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   2542,00
	200006036 (Cat. 3)	Poulin Rita (Adjointe au sous-ministre adjoint)	Paris, France (5)	2000-06-12	2000-06-19	Participer à l'Assemblée générale annuelle de l'ÉNA et au Colloque L'Europe des responsables: quelles formations pour quelles décisions?	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   2077,00
	200006143 (Cat. 7)	Roy Christian (Analyste)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-12	2000-06-21	Implanter les nouveaux équipements informatiques et les composantes de télécommunications à la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   3750,00
	200006144 (Cat. 7)	Couture Yvon (Technicien)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-12	2000-06-21	Procéder aux travaux d'installation des composantes bureautiques requis dans le cadre de l'ouverture de la Délégation du Québec et dispenser la formation sur l'utilisation du nouveau réseau et les logiciels.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$   4400,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200005133 (Cat. 7)	Fréchette Conrad (Analyste)	Autre ville d'Allemagne, Allemagne (5)	2000-06-13	2000-06-22	Implanter les nouveaux équipements informatiques et les composantes de télécommunications au Bureau de Munich.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3470,00   3470,00
	200006038 (Cat. 6)	Vallée Jacques (Sous-ministre adjoint)	Paris, France (5)	2000-06-13	2000-06-18	Accompagner la ministre des Relations internationales aux Rencontres de Versailles.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4000,00   4000,00
	200006039 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général)	Ottawa, Canada (1)	2000-06-14	2000-06-14	Participer à une réunion d'information à l'intention des représentants des provinces convoquée par Équipe-Canada en prévision de la prochaine mission en Chine.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 713,00   713,00
	200006094 (Cat. 7)	Drouin Marc (Attaché culturel)	Paris, France (5)	2000-06-15	2000-06-16	Participer à des rencontres de planification à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 215,00   215,00
	200006012 (Cat. 5)	Kronstrom Marie (Conseillère)	Barcelone, Espagne (5) Madrid, Espagne (5)	2000-06-16	2000-06-25	Établir un plan d'affaires publiques pour l'Espagne, en concertation avec le personnel du Bureau du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4200,00   4200,00
	200006024 (Cat. 6)	Lemieux Francine (Conseillère)	Barcelone, Espagne (5) Madrid, Espagne (5)	2000-06-16	2000-06-26	Effectuer une mission de suivis et de développement, notamment sur le projet d'entente Québec-Espagne, dans le domaine de l'éducation et de la culture.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4030,00   4030,00
	200005132 (Cat. 7)	Nadeau Jimmy (Technicien)	Autre ville d'Allemagne, Allemagne (5)	2000-06-17	2000-06-24	Procéder aux travaux d'installation des composantes bureautiques requis dans le cadre de l'ouverture du Bureau de Munich et dispenser la formation.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3063,00   3063,00
	200006005 (Cat. 1)	L'Anglais Denis (Chargé d'affaires)	Rio de Janerio, Brésil (2)	2000-06-17	2000-06-21	Participer au Forum de Rio, Perspectives Amérique du Sud, organisé par le Comité national des conseillers économiques extérieurs de France, le ministère français de l'économie, des finances et de l'industrie et le MEDEF.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3087,00   3087,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

2001-03-07

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200006095 (Cat. 8)	Auclair Denis (Conseiller)	Toronto, Canada (1)	2000-06-17	2000-07-14	Participer à un stage d'immersion.	Payé(030)	\$ 4500,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4500,00
	200006063 (Cat. 6)	Ricard Marjolaine (Directrice)	Toronto, Canada (1)	2000-06-19	2000-06-21	Participer aux travaux du Comité consultatif fédéral-provincial sur les activités internationales en éducation.	Payé(030)	\$ 1582,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1582,00
	200006089 (Cat. 6)	Brunet Michel (Directeur général)	Paris, France (5) Rome, Italie (5)	2000-06-20	2000-07-01	Représenter le ministère aux activités marquant la Fête nationale en Italie et participer à Paris à la réunion concernant la Saison de la France au Québec et diverses rencontres.	Payé(030)	\$ 4016,04
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4016,04
	200005195 (Cat. 6)	Cloutier Françoise (Conseillère) McKinnon Nicole (Directrice)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-21	2000-06-22	Participer au International Trade Summit et à une réunion concernant le Corridor Chaudière-Kennebec à Bangor.	Payé(030)	\$ 990,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 990,00
	200006080 (Cat. 7)	Doyle Yvon (Conseiller)	Toronto, Canada (1)	2000-06-21	2000-06-23	Participer à diverses rencontres avec le personnel du Bureau du Québec.	Payé(030)	\$ 1537,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1537,00
	200006145 (Cat. 6)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-06-21	2000-07-04	Participer à la Session extraordinaire des Nations Unies: Sommet mondial pour le développement social et au-delà: le développement social pour tous à l'heure de la mondialisation à Genève et à la rencontre au Secrétariat du Commonwealth dans le cadre du Programme de stages internationaux à Londres.	Payé(030)	\$ 7845,93
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 7845,93
	200006018 (Cat. 6)	Galameau France (Conseillère)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-06-22	2000-07-02	Participer au Sommet de l'ONU sur le développement social et diffuser de l'information sur le Québec.	Payé(030)	\$ 4480,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4480,00
	200006045 (Cat. 6)	Mercier Brigitte (Conseillère)	Toronto, Canada (1)	2000-06-22	2000-06-23	Participer, à la Ryerson Polytechnic University, au Colloque sur les relations canado-américaines en matière de culture.	Payé(030)	\$ 1421,25
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1421,25

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200006126 (Cat. 6)	Leblanc Donald (Conseiller)	Chicago, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-22	2000-06-23	Participer à la réunion du Water Management Working Group.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2665,13
	200006146 (Cat. 6)	Jolin Monique (Directrice)	Paris, France (5) Ville de l'Asie du Sud-est, Inconnu (4)	2000-06-22	2000-07-05	Participer à la mission de cadrage du programme des classes bilingues au Viêt-nam et diverses rencontres à Paris.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   7465,00
	200009047 (Cat. 1)	Amiot Jacques (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-22	2000-06-23	Participer à la rencontre du Corridor international de biotechnologies du Nord-Est à Orono.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   450,00
	200006105 (Cat. 1)	Berranini Alexandra (Conseillère)	Ville d'Europe, Inconnu (5)	2000-06-23	2000-07-08	Participer à la Commission économique Canada-Russie et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3916,00
	200006064 (Cat. 6)	Mill Judith (Conseillère)	Paris, France (5)	2000-06-24	2000-06-30	Participer au Forum 2000 de l'OCDE Partenariat pour la nouvelle économie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3777,00
	200007029 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-06-24	2000-07-01	Accompagner la délégation conduite par la ministre Marois au Forum 2000 dans le cadre du Sommet mondial pour le développement social.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2208,00
	200005117 (Cat. 6)	René Jean A. (Directeur)	Autre ville de Chine, Chine (4) Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-06-26	2000-07-15	Participer à Pékin, avec la sous-ministre adjointe aux affaires bilatérales, à des séances de travail avec les gens du Bureau du Québec et visiter le futur Centre d'études québécoises, diverses rencontres à Tokyo et à Shanghai.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   10955,70
	200005188 (Cat. 6)	Saint-Germain Raymonde (Sous-ministre adjointe)	Autre ville de Chine, Chine (4) Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-06-26	2000-07-09	Coprésider une séance de travail sur le Centre d'études québécoises à l'Université des langues étrangères et signature d'une entente tripartite en Chine et à Tokyo, coprésider avec le MIC des rencontres de travail avec le personnel économique et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   9908,00

Catégories

1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
JUILLET 2000	200006096 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Brindamour Guy (Adjoint) Leblanc Donald (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-06-26	2000-06-29	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre au Wisconsin et au Michigan.	Payé(030)	\$ 9120,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	9120,00
	200006100 (Cat. 6)	Pollisols Gabriel (Directeur) Baillargeon Pierre (Délégué général)	Ottawa, Canada (1)	2000-06-28	2000-06-28	Participer à une rencontre avec l'Ambassadeur des États-Unis mexicain.	Payé(030)	\$ 1336,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	1336,00
	200006020 (Cat. 1)	Clavet Jean (Représentant du Québec)	Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-06-30	2000-07-06	Participer aux rencontres des attachés commerciaux et des conseillers économiques avec le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec.	Payé(030)	\$ 3212,20
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	\$ 1845,00
							COÛT TOTAL \$	5057,20
	200006081 (Cat. 1)	Liew Randall (Attaché commercial)	Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-07-01	2000-07-05	Participer à la rencontre des attachés commerciaux et des conseillers économiques présidée par le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec.	Payé(030)	\$ 1360,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	\$ 2000,00
							COÛT TOTAL \$	3360,00
	200006109 (Cat. 1)	Bédard Yvan (Conseiller)	Autre ville d'Allemagne, Allemagne (5)	2000-07-01	2000-07-08	Participer à la préparation des missions du ministre de l'Environnement et du ministre délégué à l'Autoroute de l'information et aux Services gouvernementaux.	Payé(030)	\$ 4094,32
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	4094,32
	200006124 (Cat. 1)	Milot René (Représentant du Québec) Zhang Claire (Agente commerciale)	Hong Kong, Chine (4) Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-07-01	2000-07-08	Participer à la rencontre des attachés commerciaux et participer à la mission du ministre de l'Industrie et du Commerce.	Payé(030)	\$ 6425,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	\$ 2500,00
							COÛT TOTAL \$	8925,00
	200006125 (Cat. 1)	Marchand Jean (Représentant du Québec) Liu Tongbo (Attaché commercial)	Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-07-02	2000-07-05	Participer à la réunion des attachés commerciaux.	Payé(030)	
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	\$ 6080,00
							COÛT TOTAL \$	6080,00
	200006082 (Cat. 7)	Fortin Jean (Conseiller)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-07-04	2000-07-25	Participer au bilan de la dernière année et à la programmation 2000-2001.	Payé(030)	\$ 949,07
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL \$	949,07

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200007034 (Cat. 7)	Beaudry Michel (Décorateur)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-07-08	2000-07-13	Effectuer le choix des matériaux de décoration de la résidence.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4692,60   4692,60
	200006123 (Cat. 1)	Zhang Claire (Agente commerciale)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-07-09	2000-07-18	Participer au Sommet capital de risque avec un représentant de la Commission de Science et de Technologie de Shanghai et diverses rencontres au MRI.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4368,00   4368,00
	200005156 (Cat. 1)	Malone Christopher (Directeur général)	Autre ville de France, France (5) Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Ville du Bénélux, Inconnu (5)	2000-07-11	2000-07-25	Assister au Séminaire consacré à l'état actuel des négociations commerciales multilatérales et effectuer des contacts à Paris, au Luxembourg et à Strasbourg.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4678,00   4678,00
	200007052 (Cat. 1)	Coffey-Dietrich Joan (Attachée)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-07-15	2000-07-18	Participer à la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada à Halifax.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1230,00   1230,00
	200007043 (Cat. 1)	McKinnon Nicole (Directrice) Cloutier Françoise (Conseillère)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-07-16	2000-07-18	Participer à la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada à Halifax.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3282,00   3282,00
	200007046 (Cat. 7)	Bernard Anne (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-07-18	2000-07-18	Participer à une rencontre de travail avec la déléguée du Québec à New York.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1147,00   1147,00
	200006157 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-07-22	2000-07-29	Participer au Groupe de travail sur les populations autochtones des Nations Unies.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3430,00   3430,00
	200007039 (Cat. 8)	Chen Vivienne (Adjointe)	Québec, Québec (1)	2000-07-28	2000-08-26	Effectuer un stage de perfectionnement en langue française et participer à diverses rencontres administratives.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4489,60   4489,60

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
AOÛT 2000	200008088 (Cat. 8)	Zhang Catherine (Adjointe)	Québec, Québec (1)	2000-07-30	2000-08-26	Participer à un stage de perfectionnement en langue française et diverses rencontres au MRI.	Payé(030)	\$ 4491,60
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4491,60
	200008175 (Cat. 7)	Brousseau François (Conseiller)	Québec, Québec (1)	2000-07-31	2000-08-01	Participer à diverses rencontres au ministère.	Payé(030)	\$ 610,90
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 610,90
	200008090 (Cat. 1)	Frédéric Jean (Attaché culturel)	Ville du Québec, Québec (1)	2000-08-04	2000-08-07	Accompagner des diffuseurs américains à Trois-Rivières à la présentation du spectacle Cirque Orchestra.	Payé(030)	\$ 637,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 637,00
	200008065 (Cat. 7)	Daniloff Victoria (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1)	2000-08-14	2000-08-16	Participer à une émission de Télé-Québec qui porte sur le dossier alimentaire et diverses rencontres.	Payé(030)	\$ 1143,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1143,00
	200008083 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-14	2000-08-16	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre à Green Bay.	Payé(030)	\$ 3001,15
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 3001,15
	200008092 (Cat. 7)	Carr Julian (Attaché commercial)	Montréal, Québec (1)	2000-08-20	2000-08-23	Participer à diverses rencontres de familiarisation.	Payé(030)	\$ 955,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 955,00
	200008114 (Cat. 5)	Legault Daniel (Directeur) Auclair Denis (Conseiller)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-23	2000-08-24	Participer à la préparation de la mission de la ministre des Relations internationales.	Payé(030)	\$ 1047,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1047,00
	200008066 (Cat. 6)	Gravel Lise (Conseillère)	Autre ville du Brésil, Brésil (2) Rio de Janeiro, Brésil (2) Sao Paulo, Brésil (2)	2000-08-26	2000-09-02	Coordonner la mission de la ministre de la Santé et des Services sociaux et diverses rencontres.	Payé(030)	\$ 4924,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4924,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200008123 (Cat. 1)	Néron Jocelyn (Conseiller)	Ville du Moyen Orient, Inconnu (4)	2000-08-26	2000-09-02	Participer à la mission du Vice-premier ministre au Liban.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4244,00   4244,00
	200009014 (Cat. 1)	De La Brosse Patrice (Conseiller)	Autre ville d'algérie, Algérie (3) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3) Ville du Moyen Orient, Inconnu (4)	2000-08-26	2000-09-09	Participer à la préparation de la mission du Vice-premier ministre au Liban, en Tunisie, en Algérie et au Maroc.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 8970,60   8970,60
	200008084 (Cat. 6)	Boucher Marc T. (Directeur général)	Ottawa, Canada (1)	2000-08-27	2000-08-28	Participer au Congrès de l'Institut d'administration publique du Canada et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 554,00   554,00
	200008093 (Cat. 3)	Jarek Marzena (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2000-08-27	2000-08-30	Participer à la Conférence annuelle de l'IPAC 2000.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1489,00   1489,00
	200008131 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Brindamour Guy (Adjoint) McKinnon Nicole (Directrice) Legault Daniel (Directeur) Auclair Denis (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-28	2000-08-30	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre à Madison et Milwaukee.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 11088,35   11088,35
	200008138 (Cat. 1)	Leclerc Jean (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-28	2000-08-31	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1869,50   1869,50
	200008139 (Cat. 1)	Gagné Michel (Chef du protocole)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-28	2000-08-30	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2066,00   2066,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
SEPTEMBRE 2000	200008141 (Cat. 1)	Defoy Jacques (Conseiller)	Autre ville d'Algérie, Algérie (3) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-08-29	2000-09-07	Participer à la préparation de la mission du Vice-premier ministre au Maroc, en Tunisie et en Algérie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	7080,00   7080,00
	200008180 (Cat. 6)	Malone Christopher (Directeur général)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-30	2000-09-02	Participer à une rencontre de travail avec le Washington Trade Report.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	672,00   672,00
	200008160 (Cat. 5)	Cloutier Françoise (Conseillère)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-08-31	2000-09-01	Participer à la préparation de la mission de la ministre des Relations internationales.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1210,00   1210,00
	200008110 (Cat. 6)	Tardif Jean (Chargé de mission)	Montréal, Québec (1)	2000-09-01	2000-09-08	Participer à la table ronde de clôture du Congrès international des études asiatiques et nord-africaines et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2414,65   2414,65
	200008170 (Cat. 5)	Harvey Gaston (Directeur général)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-02	2000-09-09	Participer et accompagner le Premier ministre et la ministre des Relations internationales au World Leadership Forum, organisé par la Foreign Policy Association.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1510,00   1510,00
	200008076 (Cat. 7)	Bouaicha Mouldy (Conseiller)	Bruxelles, Belgique (5) Paris, France (5)	2000-09-04	2000-09-09	Effectuer une mission afin d'effectuer une mise à jour des normes de logement.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2643,00   2643,00
	200008119 (Cat. 1)	Samuelli Antoine (Délégué)	Autre ville d'Égypte, Égypte (3)	2000-09-05	2000-09-12	Participer à l'inauguration de la Semaine du Québec, semaine culinaire et culturelle au Caire.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	5450,00   5450,00
	200009026 (Cat. 5)	Legault Daniel (Directeur)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-06	2000-09-07	Prendre en charge les journalistes québécois qui accompagnent le Premier ministre au World Leadership Forum.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2400,73   2400,73

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	CÔÛT	
	200008122 (Cat. 6)	Leblanc Donald (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-07	2000-09-08	Participer à la réunion du Water Management Working Group à Détroit.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	1856,39   1856,39
	200008169 (Cat. 7)	Dallaire Paul (Agent de recherche)	Québec, Québec (1)	2000-09-08	2000-09-13	Participer à diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	728,34   728,34
	200008178 (Cat. 6)	Vigna Christina (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2000-09-08	2000-09-08	Rencontrer le Président de la République d'Argentine.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	370,25   370,25
	200008181 (Cat. 6)	Malone Christopher (Directeur général)	Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-09-09	2000-09-17	Participer à diverses rencontres à Paris et Londres et à la Conférence internationale Oxford Analytica.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	4000,00   4000,00
	200009013 (Cat. 6)	Côté Pierre (Conseiller)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-09	2000-09-12	Accompagner la ministre d'État au Travail et à l'Emploi et participer au Séminaire international Le rôle du tiers-secteur dans le développement local, organisé par l'OCDE.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	2266,30   2266,30
	200009079 (Cat. 6)	Lucier Michel (Délégué général)	Ville du Bénélux, Inconnu (5)	2000-09-09	2000-09-10	Participer, suite à l'invitation du Commissaire aux relations internationales et du Sherpa de la Communauté française de Belgique à une réception à Durbuy.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	510,00   510,00
	200009104 (Cat. 6)	Gérard Raymond (Chauffeur)	Ville du Bénélux, Inconnu (5)	2000-09-09	2000-09-10	Accompagner le Délégué général du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	710,00   710,00
	200008121 (Cat. 7)	Yoo Choong Yeol (Attaché commercial)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-09-10	2000-09-22	Participer à diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔÛT TOTAL \$	4220,00   4220,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

2001-03-07

## SECRETARIAT

## FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200009102 (Cat. 5)	Marcotte Denise (Conseillère)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-11	2000-09-11	Participer à la préparation de la mission de la ministre des Relations internationales.	Payé(030) \$ 1037,47 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1037,47
	200009027 (Cat. 6)	Mathieu Pierre (Conseiller)	Toronto, Canada (1)	2000-09-13	2000-09-14	Participer à la rencontre du Comité consultatif fédéral provincial sur les activités internationales liées à l'éducation.	Payé(030) \$ 1357,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1357,00
	200009063 (Cat. 7)	Wilhelmy Diane (Déléguée générale)	Québec, Québec (1)	2000-09-13	2000-09-16	Participer à diverses rencontres.	Payé(030) \$ 2070,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 2070,00
	200009077 (Cat. 7)	Lefebvre Jean (Directeur adjoint)	Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-09-16	2000-09-23	Réaliser l'inspection des travaux à la résidence de Londres et à la Délégation générale du Québec à Paris.	Payé(030) \$ 3942,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3942,00
	200009066 (Cat. 6)	Gaudreau Gaston (Directeur)	Ottawa, Canada (1)	2000-09-17	2000-09-18	Participer à une rencontre au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.	Payé(030) \$ 435,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 435,00
	200008179 (Cat. 6)	Margotton Bernard (Conseiller)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-09-18	2000-09-28	Participer aux réunions de TV-5 et rencontre à l'Agence de la francophonie.	Payé(030) \$ 4365,69 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4365,69
	200009145 (Cat. 7)	Bourgeois Myriam (Technicienne)	Paris, France (5)	2000-09-18	2000-09-18	Rencontrer la nouvelle directrice de l'immigration et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) \$ 238,00 COÛT TOTAL \$ 238,00
	200009100 (Cat. 6)	Tremblay Martine (Sous-ministre)	Autre ville d'Allemagne, Allemagne (5)	2000-09-19	2000-09-27	Assister au discours d'ouverture et remise du prix au 2e Congrès des franco-romanistes, diverses rencontres au ministère des Affaires étrangères et avec le Secrétaire général du gouvernement de Bavière.	Payé(030) \$ 3079,31 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3079,31

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200008188 (Cat. 5)	McKinnon Nicole (Directrice) Cloutier Françoise (Conseillère)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Assister à l'inauguration de la Délégation.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3217,78   3217,78
	200009082 (Cat. 5)	Wilhelmy Diane (Déléguée générale)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Assister à l'inauguration de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2145,00   2145,00
	200009067 (Cat. 1)	Bigo Denise (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1)	2000-09-20	2000-09-20	Présenter aux présidents des associations de la mode, leur rôle auprès du Montréal Fashions On Ice Show.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1330,00   1330,00
	200009091 (Cat. 5)	Vallée Jacques (Sous-ministre adjoint)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-23	Accompagner la ministre des Relations internationales à l'inauguration de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2333,60   2333,60
	200009094 (Cat. 5)	Dessureault Jean-Marc (Directeur)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Participer à l'inauguration de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2145,00   2145,00
	200009099 (Cat. 5)	Lafleur Maude (Stagiaire)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Assister à l'inauguration de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 743,88   743,88
	200009114 (Cat. 5)	Auclair Denis (Conseiller)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Assister à l'inauguration de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2295,00   2295,00
	200009129 (Cat. 5)	Marcotte Denise (Conseillère)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-20	2000-09-22	Assister à l'inauguration de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2261,45   2261,45

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200009163 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2000-09-20	2000-09-22	Participer à la réunion du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne.	Payé(030) \$ 478,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 478,00
	200009029 (Cat. 6)	Jolin Monique (Directrice)	Autre ville d'Égypte, Égypte (3) Paris, France (5)	2000-09-21	2000-10-01	Participer au 38e Conseil permanent de la Francophonie.	Payé(030) \$ 3855,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3855,00
	200009028 (Cat. 6)	Leduc René (Directeur général)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-09-22	2000-09-29	Participer à la réunion des hauts-Fonctionnaires de TV5 et diverses rencontres à la Délégation générale.	Payé(030) \$ 3918,74 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3918,74
	200009128 (Cat. 1)	Defoy Jacques (Conseiller)	Autre ville d'Algérie, Algérie (3) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-09-22	2000-10-05	Participer et coordonner la mission commerciale du Vice-premier ministre au Maroc en Tunisie et en Algérie.	Payé(030) \$ 7146,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 7146,00
	200008174 (Cat. 6)	Lucier Michel (Délégué général)	Autre ville d'Égypte, Égypte (3)	2000-09-23	2000-09-26	Participer au 38e Conseil permanent de la Francophonie à Alexandrie.	Payé(030) \$ 3382,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3382,00
	200009081 (Cat. 1)	Brindamour Guy (Adjoint)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-23	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) \$ 2943,41 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 2943,41
	200009082 (Cat. 1)	Genest France (Conseillère) Leclerc Jean (Conseiller) Gagnon Christiane (Adjointe)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-23	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) \$ 8797,83 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 8797,83
	200009111 (Cat. 7)	Couture Yvon (Technicien)	Autre ville du Mexique, Mexique (2)	2000-09-23	2000-09-30	Procéder à l'installation et à la configuration des nouveaux ordinateurs du Service d'immigration.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) \$ 2112,00 COÛT TOTAL \$ 2112,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200009115 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Autre ville d'Égypte, Égypte (3)	2000-09-23	2000-09-26	Participer au 38e Conseil permanent de la Francophonie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 3382,00
							COÛT TOTAL \$	3382,00
	200009166 (Cat. 1)	De La Brosse Patrice (Conseiller)	Autre ville d'algérie, Algérie (3) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3) Ville du Moyen Orient, Inconnu (4)	2000-09-23	2000-10-10	Participer à la mission du Vice-premier ministre au Maroc, au Liban, en Algérie et en Tunisie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 10390,00
							COÛT TOTAL \$	10390,00
	200009127 (Cat. 1)	Paré Léo (Délégué)	Autre ville d'algérie, Algérie (3) Autre ville de Tunisie, Tunisie (3) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-09-24	2000-10-04	Accompagner le Vice-premier ministre au Maroc, en Tunisie et en Algérie.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 5214,00
							COÛT TOTAL \$	5214,00
	200009080 (Cat. 1)	Gagné Michel (Chef du protocole) Pelletier Geneviève (Directrice)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 5202,08
							COÛT TOTAL \$	5202,08
	200009083 (Cat. 1)	Harvey Gaston (Directeur général) McKinnon Nicole (Directrice) Hade Flavie (Conseillère) Buist Pierre (Conseiller)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 10050,56
							COÛT TOTAL \$	10050,56
	200009084 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Legault Daniel (Directeur) Leblanc Donald (Conseiller)	Montréal, Québec (1) Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 7972,77
							COÛT TOTAL \$	7972,77
	200009112 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-09-25	2000-10-03	Participer à la réunion de concertation concernant le projet de déclaration sur les peuples autochtones à Genève et rencontres à Paris sur le dossier Unesco.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 3356,00
							COÛT TOTAL \$	3356,00
	200010070 (Cat. 1)	Gionet-Labelle Noémi (Conseillère)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 1788,00
							COÛT TOTAL \$	1788,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200011327 (Cat. 1)	Lessard Daniel (Photographe)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-09-25	2000-09-28	Participer à la mission du Premier ministre au Wisconsin.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2175,84
	200009164 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Autre ville de Grèce, Grèce (5)	2000-09-26	2000-09-29	Accompagner la ministre de la Culture et des Communications à la 3e réunion du Groupe de contact sur la Diversité culturelle.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2833,71
	200009110 (Cat. 7)	Dorval André (Directeur)	Québec, Québec (1)	2000-09-28	2000-10-02	Participer à diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1326,56
	200009165 (Cat. 6)	Boisvert Colette (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2000-09-28	2000-09-29	Participer à la consultation fédérale-provinciale sur les implications et la ratification du Protocole de Cartagena.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   953,00
	200009103 (Cat. 7)	Cloutier Robert (Chef de service) Breton Danielle (Technicienne)	Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-09-30	2000-10-07	Implanter les nouvelles conditions de travail des employés recrutés localement à Londres et participer à l'étape préparatoire en vue de la révision du règlement numéro 3 à Paris.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   6210,00
	200009116 (Cat. 1)	Inagaki Makoto (Attaché commercial)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1) Ville du Québec, Québec (1)	2000-09-30	2000-10-12	Accompagner des entreprises au Marché international du multimédia et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   4222,00
	200009125 (Cat. 1)	Samuelli Antoine (Délégué)	Ville du Moyen Orient, Inconnu (4)	2000-09-30	2000-10-09	Accompagner le Vice-premier ministre à l'occasion d'une mission commerciale au Liban.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   7330,00
	200009126 (Cat. 1)	Néron Jocelyn (Conseiller)	Ville du Moyen Orient, Inconnu (4)	2000-09-30	2000-10-09	Participer et coordonner la mission commerciale du Vice-premier ministre au Liban.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   6247,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
OCTOBRE 2000	200009142 (Cat. 6)	Vigna Christina (Conseillère)		2000-09-30	2000-10-08	Rencontrer les représentants des gouvernements des provinces de Buenos Aires et de Cordoba afin de donner suite aux ententes de coopération.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3077,00   3077,00
	200009012 (Cat. 1)	Gizewski Françoise (Attachée)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-10-02	2000-10-12	Participer à Bio Contact 2000.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4246,78   4246,78
	200009117 (Cat. 7)	Aubé Richard (Directeur)	Barcelone, Espagne (5)	2000-10-04	2000-10-06	Participer aux rencontres de concertation des conseillers économiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1303,00   1303,00
	200009185 (Cat. 1)	Blgo Denise (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1)	2000-10-04	2000-10-06	Solliciter des commandites pour le Fashion on Ice Show 2001.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 929,85   929,85
	200009186 (Cat. 1)	Saintonge Jean (Conseiller)	Montréal, Québec (1)	2000-10-04	2000-10-06	Solliciter des commandites pour le Fashion on Ice Show 2001.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1329,85   1329,85
	200010016 (Cat. 7)	Lamothe Diane (Conseillère)	Barcelone, Espagne (5)	2000-10-04	2000-10-07	Participer à une réunion de travail des responsables et directeurs des services économiques européens.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1217,77   1217,77
	200010027 (Cat. 1)	Deacy Susan (Attachée commerciale)	Québec, Québec (1)	2000-10-04	2000-10-07	Participer à l'Exposition Bio Contact.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1096,69   1096,69
	200010043 (Cat. 7)	Marcil Raymond (Directeur)	Barcelone, Espagne (5)	2000-10-04	2000-10-06	Participer aux rencontres de concertation des conseillers économiques européens.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 826,00   826,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200009061 (Cat. 1)	René Jean A. (Directeur)	Ottawa, Canada (1)	2000-10-05	2000-10-05	Participer à une réunion d'Équipe-Canada en vue de la mission prévue en Chine.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 682,75   682,75
	200009135 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général)	Ottawa, Canada (1)	2000-10-05	2000-10-05	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre en Chine.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 682,75   682,75
	200008176 (Cat. 6)	Ménard Jean D. (Chef de service) Frenette Julien (Conseiller juridique)	Autre ville de la République tchèque, République tchèque (5)	2000-10-06	2000-10-21	Participer à la 2e Rencontre de négociation en vue de la conclusion des ententes de sécurité sociale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 10668,80   10668,80
	200009136 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Legault Daniel (Directeur)	Autre ville de Chine, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2000-10-06	2000-10-15	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 20697,12   20697,12
	200009137 (Cat. 1)	René Jean A. (Directeur)	Autre ville de Chine, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2000-10-06	2000-10-15	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 7088,14   7088,14
	200010020 (Cat. 6)	Duhaime Clément (Délégué général)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-10-06	2000-10-28	Rencontrer le Secrétaire général de la Francophonie, participer à la réunion des délégués, délégués généraux et chefs de poste et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 5701,60   5701,60
	200010021 (Cat. 7)	Kronstrom Marie (Conseillère)	Autre ville du Mexique, Mexique (2)	2000-10-07	2000-10-14	Rédiger un plan d'affaires publiques sur l'hispanophonie et diverses rencontres à la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 3000,00   3000,00
	200009159 (Cat. 1)	Gaudreau Marcel (Directeur)	Paris, France (5)	2000-10-09	2000-10-11	Participer au programme Vislon Europe et présenter les perspectives du marché espagnol à des entreprises québécoises ayant leur place d'affaires à Paris.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 1300,00   1300,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DÉSTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200009183 (Cat. 8)	Kirjan Cornéliu (Conseiller)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2000-10-11	2000-10-20	Participer aux conférences de Wilton Park.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	4500,00   4500,00
	200010044 (Cat. 7)	Harvey Gaston (Directeur général)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-10-12	2000-10-15	Faire le point sur le 60e anniversaire de la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1020,00   1020,00
	200010013 (Cat. 6)	Leblanc Donald (Conseiller)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2000-10-15	2000-10-16	Participer à la réunion annuelle de la Commission des Grands Lacs à Hamilton.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1434,10   1434,10
	200010063 (Cat. 7)	Savard Marie (Conseillère)	Autre ville du Mexique, Mexique (2)	2000-10-15	2000-11-20	Appuyer le délégué général pour l'organisation du 20e anniversaire de la Délégation générale.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	11360,00   11360,00
	200010071 (Cat. 6)	Tardif Jean (Chargé de mission)	Barcelone, Espagne (5)	2000-10-15	2000-10-18	Participer à des rencontres avec les responsables du Forum Barcelone 2004.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1059,00   1059,00
	200010018 (Cat. 1)	Calderon Alfons (Attaché commercial)	Autre ville de France, France (5)	2000-10-16	2000-10-17	Participer au Salon international Pollutec et faciliter des rencontres entre entreprises québécoises et espagnoles.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	991,00   991,00
	200010053 (Cat. 6)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1) Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-10-16	2000-10-19	Participer, à Washington, à diverses rencontres dans le cadre du Programme de stages internationaux et à New York, à la marche mondiale des femmes.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2380,40   2380,40
	200009113 (Cat. 7)	Gervais Denis (Délégué)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-10-18	2000-10-28	Participer à diverses rencontres et à la réunion des délégués généraux et délégués.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2536,50   2536,50

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200010148 (Cat. 7)	Guay Richard (Délégué général)	Québec, Québec (1)	2000-10-18	2000-10-27	Participer à la réunion des délégués généraux, délégués et chefs de poste.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1594,45
	200008089 (Cat. 1)	Clément Myra (Attachée commerciale)	San Francisco, États-Unis d'Amérique (1)	2000-10-19	2000-10-23	Participer au Congrès annuel des Dames d'Escoffier International et lever le profil de l'industrie agro-alimentaire du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2589,80
	200010040 (Cat. 7)	Baillargeon Pierre (Délégué général)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-10-19	2000-10-31	Participer à la réunion des délégués généraux, délégués et chefs de poste et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3108,00
	200010008 (Cat. 7)	Keating Robert (Délégué général)	Québec, Québec (1)	2000-10-20	2000-10-30	Participer à la réunion des délégués généraux, délégués et chefs de poste.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2070,10
	200010049 (Cat. 7)	Milot René (Représentant du Québec)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-10-20	2000-10-28	Participer à la réunion des délégués généraux, délégués et chefs de poste et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   4034,60
	200010055 (Cat. 6)	Thivierge Claire (Conseillère)	Paris, France (5) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-10-20	2000-10-30	Participer à la 49e Session ministérielle de la Conférence des ministres de l'Éducation ayant le français en partage au Mali.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   4545,00
	200009058 (Cat. 7)	Renosto Daniela (Attachée)	Québec, Québec (1)	2000-10-21	2000-10-31	Participer à la réunion des délégués généraux, délégués et chefs de poste.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1670,22
	200010139 (Cat. 7)	Marchand Jean (Représentant du Québec)	Québec, Québec (1) Montréal, Québec (1)	2000-10-21	2000-10-29	Participer à la réunion annuelle des délégués généraux, délégués et chefs de poste.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2114,25
							COÛT TOTAL \$	2114,25

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200010019 (Cat. 7)	Gaudreau Marcel (Directeur)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-10-22	2000-10-31	Participer à la réunion des délégués, délégués généraux et chefs de poste et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3010,00   3010,00
	200010054 (Cat. 6)	Margotton Bernard (Conseiller)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2000-10-23	2000-10-30	Participer à la réunion préparatoire de TV-5, à la réunion des hauts-fonctionnaires et à la Conférence ministérielle.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3896,02   3896,02
	200010110 (Cat. 6)	Leduc René (Directeur général)	Paris, France (5) Autre ville de Suisse, Suisse (5) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-10-24	2000-11-06	Participer aux réunions des hauts-fonctionnaires de TV5 en Suisse et au Symposium de Bamako.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 5361,35   5361,35
	200010112 (Cat. 6)	Calhoun Danny (Attaché)	Montréal, Québec (1)	2000-10-25	2000-10-30	Assister au Congrès biennal de l'American Council for Québec Studies et développer des liens avec des représentants des milieux universitaires et politiques aux États-Unis et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1675,00   1675,00
	200010028 (Cat. 1)	Daniloff Victoria (Attachée commerciale)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-10-26	2000-10-29	Assister au Congrès annuel du Northeast Fresh Foods Alliance en Caroline du Sud.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2665,00   2665,00
	200011346 (Cat. 6)	Rogus Timothy J. (Attaché)	Montréal, Québec (1)	2000-10-26	2000-10-29	Participer à la réunion de l'American Council for Québec Studies.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1039,80   1039,80
	200010109 (Cat. 6)	Perron Denise (Conseillère)	Paris, France (5) Ville d'Afrique, Inconnu (3)	2000-10-27	2000-11-06	Participer au Symposium international sur le bilan des pratiques de la démocratie, des droits et libertés dans l'espace francophone à Bamako.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4312,00   4312,00
	200010157 (Cat. 6)	Vigna Christina (Conseillère)	Buenos Aires, Argentine (2)	2000-10-28	2000-11-02	Accompagner la ministre de la Justice lors de rencontres ministérielles afin de faire valoir l'expertise québécoise en matière de réforme du code civil et de modernisation de la justice.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3557,00   3557,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
NOVEMBRE 2000	200010159 (Cat. 6)	Olivier Céline (Directrice)	Québec, Québec (1) Montréal, Québec (1)	2000-10-28	2000-11-02	Participer aux rencontres préparatoires des participants de la délégation québécoise à la 58e Commission permanente de coopération franco-québécoise.	Payé(030)	\$ 1448,51
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1448,51
	200010164 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Bamako, Mali (3)	2000-10-30	2000-11-06	Participer au Symposium international de la francophonie «Bilan des pratiques démocratiques, des droits et libertés dans l'espace francophone».	Payé(030)	\$ 3385,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 3385,00
	200010155 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général)	Rome, Italie (5) Madrid, Espagne (5) Münich, Allemagne (5)	2000-11-01	2000-11-09	Participer à la préparation de la mission du Premier ministre.	Payé(030)	\$ 8241,91
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 8241,91
	200010183 (Cat. 6)	Harvey Gaston (Directeur général)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-02	2000-11-06	Participer à une activité protocolaire à l'ONU et au lancement de Québec New York 2001.	Payé(030)	\$ 1590,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1590,00
	200010014 (Cat. 6)	Brière Denis (Coordonnateur)	Autre ville du Japon, Japon (4)	2000-11-03	2000-11-18	Effectuer une mission de sensibilisation sur le territoire.	Payé(030)	\$ 10837,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 10837,00
	200010140 (Cat. 1)	Picard Maël Solen (Chef de pupitre)	Santiago, Chili (2)	2000-11-03	2000-11-19	Accompagner le ministre des Ressources naturelles et promouvoir l'utilisation sécuritaire de l'amiante.	Payé(030)	\$ 4540,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4540,00
	200010176 (Cat. 6)	Brunet Michel (Directeur général)	Paris, France (5) Bruxelles, Belgique (5)	2000-11-03	2000-11-16	Participer à des réunions sur la Saison de la France et rencontres à la DGQF à Paris. Participer à la Commission technique de l'Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse et rencontres à la DGQB.	Payé(030)	\$ 5192,83
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 5192,83
	200010123 (Cat. 6)	Lafleur Patrice (Directeur)	Autre ville de France, France (5) Paris, France (5)	2000-11-04	2000-11-12	Participer à la Commission permanente de coopération franco-québécoise et à la 3e réunion du Comité mixte sur la Saison de la France au Québec.	Payé(030)	\$ 3463,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 3463,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200010160 (Cat. 7)	Bourassa François (Technicien en informatique)	New York, États-Unis d'Amérique (1) Mexico, Mexique (2)	2000-11-04	2000-11-11	Réaliser les interventions techniques pour le passage à la nouvelle infrastructure ministérielle de télécommunications aux délégations générales du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3746,00   3746,00
	200010161 (Cat. 6)	Tremblay Jean-Pierre (Conseiller)	Santiago, Chili (2)	2000-11-04	2000-11-11	Participer à la révision et à la modification de l'Entente de coopération internationale Québec-Chili et à la négociation d'une entente de coopération dans les domaines de l'éducation et de la formation.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4323,28   4323,28
	200010111 (Cat. 1)	Asano Toru (Attaché)	Montréal, Québec (1)	2000-11-05	2000-11-11	Rencontrer le nouveau responsable du territoire et visiter des exportateurs potentiels vers le Japon.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2200,00   2200,00
	200010177 (Cat. 6)	Chevrier Michel (Directeur général)	Bordeaux, France (5) Paris, France (5)	2000-11-05	2000-11-12	Participer à la 58e session de la Commission permanente de coopération franco-québécoise.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2521,00   2521,00
	200010178 (Cat. 6)	Cerone Josée (Directrice)	Bordeaux, France (5) Paris, France (5)	2000-11-05	2000-11-12	Participer à la 58e session de la Commission permanente de coopération franco-québécoise.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2520,00   2520,00
	200011304 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	Los Angeles, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-06	2000-11-10	Participer au processus d'ouverture de la Délégation du Québec à Los Angeles.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2950,00   2950,00
	200011303 (Cat. 1)	Drouin Marc (Attaché culturel)	Paris, France (5)	2000-11-09	2000-11-11	Participer à la Journée du Cinéma québécois pour les promoteurs du Bénélux et rendez-vous à la Librairie du Québec et au Salon du Livre d'Art.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 340,67   340,67
	200010056 (Cat. 6)	Ménard Jean D. (Chef de service) Frenette Julien (Conseiller juridique)	Paris, France (5) Autre ville de Grèce, Grèce (5)	2000-11-10	2000-11-23	Participer à la 2e rencontre de renégociation de l'Entente Québec / Grèce et à la 3e rencontre de renégociation de l'Entente Québec / France portant sur les pensions, la santé et les ATMP.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 9084,50   9084,50

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200011307 (Cat. 6)	Polisois Gabriel (Directeur)	Santiago, Chili (2)	2000-11-10	2000-11-19	Rencontrer les partenaires chiliens pour mettre en oeuvre les suivis de la mission du Premier ministre. Rencontrer l'antenne commerciale du Québec pour discuter des activités à venir et de l'ouverture prochaine d'une délégation du Québec à Santiago.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3300,00   3300,00
	200010162 (Cat. 6)	Boisvert Colette (Conseillère)	Genève, Suisse (5)	2000-11-11	2000-11-19	Participer à la 270e réunion du conseil d'administration de l'Organisation internationale du travail.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3512,00   3512,00
	200011312 (Cat. 7)	Kronstrom Marie (Conseillère)	Mexico, Mexique (2)	2000-11-11	2000-11-18	Participer à l'organisation du 20e anniversaire de la Délégation générale du Québec à Mexico.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2905,00   2905,00
	200011311 (Cat. 1)	Gaudette Gabriel (Conseiller)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4) Autre ville de Chine, Chine (4)	2000-11-12	2000-11-23	Préparer la mission du Premier ministre en Chine continentale et à Hong Kong.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 5390,00   5390,00
	200011317 (Cat. 6)	Mathieu Pierre (Coordonnateur)	Mexico, Mexique (2)	2000-11-12	2000-11-18	Appuyer le sous-ministre adjoint de l'Éducation à la réunion sur l'Éducation pour la préparation du Sommet des Amériques et appuyer la réalisation de la semaine du Québec au Mexique pour le volet «Éducation».	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3885,00   3885,00
	200011305 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	Chicago, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-13	2000-11-17	Participer au processus d'ouverture de la délégation du Québec à Chicago.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2550,00   2550,00
	200011314 (Cat. 1)	Asano Toru (Attaché commercial)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-11-13	2000-11-19	Rencontrer le nouveau responsable du territoire et Visiter des exportateurs potentiels vers le Japon.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2200,00   2200,00
	200011315 (Cat. 7)	Boisvert Maurice (Délégué)	Chicago, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-13	2000-11-19	Rencontrer le personnel de l'Antenne du Québec à Chicago et Choisir les locaux de la future délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3130,90   3130,90

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200011320 (Cat. 6)	Wilhelmy Diane (Déléguée générale)	Québec, Québec (1)	2000-11-14	2000-11-15	Participer au COSUP	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 1762,50   1762,50
	200010163 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	La Haye, Pays-Bas (5)	2000-11-15	2000-11-25	Participer à la 6e Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 4832,00   4832,00
	200011308 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Genève, Suisse (5)	2000-11-15	2000-12-02	Participer au Groupe de travail des Nations unies chargé d'élaborer une déclaration sur les droits des peuples autochtones. Participer à l'examen du 3e rapport du Canada relatif à la Convention contre la torture et autres traitements cruels inhumains ou dégradants (17 et 20 novembre).	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 5514,00   5514,00
	200010143 (Cat. 6)	Cloutier Françoise (Conseillère)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-16	2000-11-19	Participer au Congrès annuel American Council on the Teaching of Foreign Languages.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 1482,00   1482,00
	200011323 (Cat. 3)	Muzzi Patrick (Conseiller)	Montréal, Québec (1)	2000-11-17	2000-11-18	Rencontrer des représentants de l'université Columbia, le MRST, Valorisation Recherche Québec et les Vices recteurs à la recherche des universités.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 940,00   940,00
	200010106 (Cat. 6)	Richard Christiane (Conseillère)	Autre ville de France, France (5) Paris, France (5)	2000-11-18	2000-11-25	Participer à la réunion du Groupe franco-québécois de coopération économique, à la Commission mixte Actim-MIC en Poitou-Charentes et à une réunion de consultation sur le dossier des régions à la DGQP.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 3002,00   3002,00
	200011334 (Cat. 1)	Morency Denis (Directeur)	Paris, France (5)	2000-11-18	2000-11-22	Participer à une rencontre du Consortium Netlink.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 2243,20   2243,20
	200011321 (Cat. 1)	Wilhelmy Diane (Déléguée générale)	Montréal, Québec (1)	2000-11-20	2000-11-21	Participer au lancement de NASDAQ.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL \$	\$ 1050,00   1050,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200011330 (Cat. 7)	Buist Pierre (Conseiller) Legault Daniel (Directeur général)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-21	2000-11-21	Participer aux préparatifs du 60e anniversaire de la Délégation générale du Québec à New York	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1564,00   1564,00
	200011336 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Genève, Suisse (5)	2000-11-21	2000-11-21	Rencontrer des représentants de l'OMS et de l'ONU.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 877,00   877,00
	200011337 (Cat. 6)	Pelletier Geneviève (Directrice)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-21	2000-11-21	Préparer le 60e anniversaire de la Délégation générale du Québec à New York.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 815,00   815,00
	200011324 (Cat. 6)	Delage Gisèle (Adjointe)	Québec, Québec (1)	2000-11-22	2000-11-24	Participer à diverses rencontres au MRI afin de faire le point sur les dossiers prioritaires et au Secrétariat à la politique linguistique, afin de faire le point sur les priorités et de discuter du dossier des États généraux sur la langue.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 722,85   722,85
	200011335 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Québec, Québec (1)	2000-11-22	2000-11-26	Participer à une réunion de travail sur la politique multilatérale du MRI et à la prochaine réunion du groupe de travail franco-québécois sur la diversité culturelle.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1253,75   1253,75
	200011318 (Cat. 6)	Desruisseaux Jacques (Délégué) Perron Richard (Conseiller)	La Havane, Cuba (2)	2000-11-23	2000-11-30	Accompagner le délégué non résident pour les Antilles pour la mission conjointe prévue à la programmation.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 4418,00   4418,00
	200011319 (Cat. 1)	Drouin Marc (Attaché culturel)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-11-23	2000-12-04	Participer à CINARS et à la réunion des attachés culturels et Rencontrer le MCC, l'ANEL-Québec Édition et la Société des Musées du Québec	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2000,00   2000,00
	200011329 (Cat. 1)	Dorval André (Directeur)	Québec, Québec (1) Montréal, Québec (1)	2000-11-23	2000-12-02	Participer à la réunion des conseillers culturels et participation à CINARS	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1729,30   1729,30

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200011332 (Cat. 1)	Renosto Daniela (Attachée culturelle)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-11-24	2000-12-02	Participer à la réunion des attachés culturels et à CINARS 2000	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1914,00
	200010114 (Cat. 1)	Bronchal Torres Maria Jesus (Attachée)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-11-25	2000-12-04	Participer à la réunion des attachés culturels, au CINARS 2000, encadrer des programmeurs espagnols et diverses rencontres.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$  1449,50 2249,50
	200010145 (Cat. 1)	Duflos Éric (Attaché)	Montréal, Québec (1)	2000-11-25	2000-12-03	Accompagner des entreprises françaises aux rencontres industrielles Actim-Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1860,00
	200011322 (Cat. 1)	Amano Kimi (Attachée culturelle)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-11-25	2000-12-04	Participer à CINARS et à la réunion des conseillers culturels du MCC.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2478,60
	200011326 (Cat. 6)	Boucher Marc T. (Délégué)	Los Angeles, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-25	2000-12-02	Rencontrer le personnel de l'Antenne du Québec à Los Angeles et divers interlocuteurs de la région ainsi que le Consul général du Canada à Los Angeles.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3621,54
	200011328 (Cat. 1)	Lacroix Mireille (Responsable)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2000-11-25	2000-12-06	Participer à la réunion des conseillers culturels et au marché du Cinars et à la Semaine de la dramaturgie de Montréal.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2015,00
	200011316 (Cat. 1)	Frédéric Jean (Attaché culturel)	Québec, Québec (1)	2000-11-26	2000-12-03	Accompagner des diffuseurs américains à CINARS pour faire la promotion des arts de la scène du Québec et Participer à la rencontre des conseillers et attachés culturels.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1610,00
	200011333 (Cat. 7)	Lefebvre Jean (Directeur adjoint)	Autre ville des États-Unis, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-26	2000-12-03	Rechercher un immeuble pour le Bureau du Québec à Miami.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3276,92

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200011345 (Cat. 6)	Pelletier Geneviève (Directrice)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-28	2000-11-30	Participer au 60e anniversaire de la Délégation générale du Québec à New York	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2901,21
	200012311 (Cat. 6)	Gagné Michel (Sous-ministre adjoint)	Mexico, Mexique (2)	2000-11-28	2000-12-01	Préparer la visite du premier ministre à Mexico pour l'intronisation de Vincente Fox Quesada	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2809,10
	200012317 (Cat. 6)	Savard Marie (Chef de pupitre)	Mexico, Mexique (2)	2000-11-28	2000-12-02	Préparer la visite du Premier ministre à l'occasion de la cérémonie de passation des pouvoirs du nouveau président mexicain, M. Vincente Fox.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2809,10
	200011310 (Cat. 1)	Trudelle Claude (Conseiller)	Münich, Allemagne (5)	2000-11-29	2000-12-22	Préparer la mission du Premier ministre en Europe en janvier 2001.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   2912,00
	200011338 (Cat. 1)	Rogus Timothy J. (Attaché)	Montréal, Québec (1)	2000-11-29	2000-12-03	Participer à CINARS.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   6510,70
	200012314 (Cat. 6)	Buist Pierre (Conseiller en affaires internationales)	Mexico, Mexique (2)	2000-11-29	2000-12-02	Encadrer des journalistes québécois à l'occasion de la visite du Premier ministre pour l'assermentation de M. Vincente Fox.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1174,00
	200011347 (Cat. 5)	Amiot Jacques (Conseiller) Harvey Gaston (Directeur général)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-30	2000-11-30	Accompagner la ministre au 60e anniversaire de la Délégation générale du Québec à New York.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1589,23
	200011349 (Cat. 5)	Hade Flavie (Conseillère en affaires internationales) Galarneau France (Conseillère) Legault Daniel (Directeur général) Gionet-Labelle Noémi (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-11-30	2000-11-30	Participer aux activités du 60e anniversaire de la DGQNY	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1396,00
								\$   3282,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
DÉCEMBRE 2000	200011339 (Cat. 6)	Bourdon Normand (Chef de pupitre)	Rome, Italie (5)	2000-12-02	2000-12-09	Participer à la 4e session de la sous-commission mixte Québec-Italie	Payé(030)	\$ 2220,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 2220,00
	200011340 (Cat. 6)	Cerone Josée (Directrice)	Rome, Italie (5)	2000-12-02	2000-12-09	Participer à la 4e session de la sous-commission mixte Québec-Italie	Payé(030)	\$ 2517,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 2517,00
	200011325 (Cat. 6)	Côté Pierre (Conseiller)	Ottawa, Canada (1)	2000-12-03	2000-12-05	Participer à l'Assemblée générale annuelle de la Commission canadienne pour l'Unesco (CCU)	Payé(030)	\$ 1104,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1104,00
	200011344 (Cat. 6)	Bouilhac François (Sous-ministre adjoint)	Bruxelles, Belgique (5) Bologne, Italie (5) Rome, Italie (5)	2000-12-03	2000-12-08	Présider la Commission mixte Québec-Italie	Payé(030)	\$ 2675,16
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 2675,16
	200011331 (Cat. 6)	Leduc René (Directeur général)	Ottawa, Canada (1)	2000-12-04	2000-12-05	Participer à l'Assemblée générale annuelle de la Commission canadienne pour l'UNESCO (CCU)	Payé(030)	\$ 938,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 938,00
	200011341 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	Chicago, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-04	2000-12-06	Visiter des immeubles, négocier un bail pour les futurs bureaux de la Délégation du Québec à Chicago	Payé(030)	\$ 1690,00
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1690,00
	200012302 (Cat. 1)	Hicks Colin (Attaché culturel)	Montréal, Québec (1)	2000-12-05	2000-12-07	Accompagner Mme Tessa Jackson, directrice du Scottish Arts Council	Payé(030)	\$ 369,85
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 369,85
	200012308 (Cat. 7)	Fortin Jean (Conseiller)	Québec, Québec (1)	2000-12-05	2000-12-09	Participer au concours no 634D-0303024	Payé(030)	\$ 1458,69
							Payé(MRI)	
							Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 1458,69

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT	
	200012315 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Ottawa, Canada (1)	2000-12-06	2000-12-08	Participer à la réunion du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   1234,00
	200012316 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2000-12-06	2000-12-08	Participer à la réunion du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   1234,00
	200012305 (Cat. 1)	McKinnon Nicole (Directrice)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-07	2000-12-08	Participer à la réunion du Trade and Globalization Committee, de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   1522,00
	200012304 (Cat. 6)	Boisvert Colette (Conseillère)	Montpellier, France (5)	2000-12-08	2000-12-16	Participer au Comité intergouvernemental sur la mise en oeuvre du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   2809,00
	200012310 (Cat. 6)	Grégoire Michel (Conseiller)	Paris, France (5)	2000-12-08	2000-12-15	Participer à la 2e Concertation de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie sur deux thèmes : - l'intégration des pays moins avancés au système commercial multilatéral et - la promotion de la diversité culturelle dans le contexte d'accords commerciaux multilatéraux	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   3284,00
	200011343 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Buist Pierre (Conseiller) Brindamour Guy (Adjoint)	Münich, Allemagne (5) Bruxelles, Belgique (5) Madrid, Espagne (5) Milan, Italie (5)	2000-12-09	2000-12-17	Préparer la mission du Premier ministre en Europe	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   19581,00
	200012307 (Cat. 7)	Milot René (Représentant du Québec)	Québec, Québec (1)	2000-12-09	2000-12-15	Participer au concours 634D-0303024 et Visiter des industries à Drummondville	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   2154,95
	200012309 (Cat. 7)	Barrette Jean-Marie (Conseiller en coopération)	Québec, Québec (1)	2000-12-09	2000-12-17	Participer au concours 634D-0303024	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COUT TOTAL	\$   2569,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT  
FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200012308 (Cat. 7)	Girard Anne (Conseillère)	Québec, Québec (1)	2000-12-10	2000-12-14	Participer au concours 634D-0303024	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 1449,19   1449,19
	200012301 (Cat. 6)	Gravel Lise (Chef de pupitre)	Rio de Janerio, Brésil (2) Brasilia, Brésil (2) Autre ville du Brésil, Brésil (2)	2000-12-12	2000-12-24	Renforcer les liens avec certains États. Présenter la position du Québec sur les principaux thèmes du 3e Sommet des Amériques. Reprendre contact avec le sherpa brésilien	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 4890,17   4890,17
	200012303 (Cat. 7)	Bernier Paul (Analyste en informatique)	Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-12	2000-12-14	Donner la formation au personnel de la Délégation du Québec à Boston sur le logiciel DELEQ, version Windows.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 1810,00   1810,00
	200011342 (Cat. 7)	Boisvert Maurice (Délégué)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-14	2000-12-16	Rencontrer la déléguée générale et le personnel de la DGQNY	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 1718,00   1718,00
	200011348 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	New York, États-Unis d'Amérique (1) Boston, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-14	2000-12-15	Préparer le réaménagement de la Délégation générale du Québec et l'aménagement des locaux de la Délégation du Québec.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 1925,00   1925,00
	200012313 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Bruxelles, Belgique (5)	2000-12-15	2000-12-15	Rencontrer les autorités de la Wallonie-Bruxelles et de la Flandre sur la diversité culturelle	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 220,00   220,00
	200101304 (Cat. 6)	Malone Christopher (Directeur général)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2000-12-29	2000-12-29	Tenir une séance de travail à propos de la poursuite des recherches à effectuer par le Washington Trade Report	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 457,10   457,10
JANVIER 2001	200012312 (Cat. 1)	Brère Denis (Directeur adjoint)	Ottawa, Canada (1)	2001-01-04	2001-01-04	Préparer la mission d'Équipe Canada en Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL	\$ 689,00   689,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200012318 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Vachon Louise (Conseillère)	Münich, Allemagne (5) Bruxelles, Belgique (5) Madrid, Espagne (5) Milan, Italie (5) Rome, Italie (5)	2001-01-06	2001-01-14	Préparer la mission Québec-Belgique-Allemagne-Espagne-Italie	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   11666,00
	200012319 (Cat. 1)	Rompré Alain (Directeur)	Münich, Allemagne (5) Bruxelles, Belgique (5) Madrid, Espagne (5) Milan, Italie (5) Rome, Italie (5)	2001-01-06	2001-01-14	Préparer la mission Québec-Belgique-Allemagne-Espagne-Italie	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   5363,00
	200101311 (Cat. 1)	Gagné Michel (Sous-ministre adjoint)	Münich, Allemagne (5) Bruxelles, Belgique (5) Madrid, Espagne (5) Milan, Italie (5) Rome, Italie (5)	2001-01-07	2001-01-14	Préparer la mission du premier ministre en Europe	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   5333,07
	200101312 (Cat. 6)	Pelletier Geneviève (Directrice)	Münich, Allemagne (5) Bruxelles, Belgique (5) Madrid, Espagne (5) Milan, Italie (5) Rome, Italie (5)	2001-01-07	2001-01-14	Préparer la mission en Europe du premier ministre	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   5281,76
	200101303 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Genève, Suisse (5)	2001-01-13	2001-01-20	Participer à une réunion préparatoire à la Conférence mondiale de lutte contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3092,00
	200101309 (Cat. 7)	Liew Randall (Attaché commercial) Watanabe Yuki (Technicienne) Orza Frances (Secrétaire) Ancil Nathalie (Secrétaire)	Québec, Québec (1)	2001-01-13	2001-01-21	Participer au programme d'accueil et de familiarisation des employées et employés du MRI	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   11068,00
	200101310 (Cat. 6)	Trudel Robert (Adjoint au secrétaire général)	Ottawa, Canada (1)	2001-01-17	2001-01-19	Participer à la réunion du comité consultatif fédéral-provincial sur les activités internationales à l'éducation	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   1003,00
	200101302 (Cat. 1)	Bédard Yvan (Conseiller en affaires internationales)	Autre ville de Suisse, Suisse (5)	2001-01-20	2001-01-30	Préparer et donner un suivi aux rencontres politiques du Vice-premier ministre dans le cadre de sa participation au Forum économique mondial de Davos	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   5289,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200101301 (Cat. 6)	Perron Richard (Conseiller) Desruisseaux Jacques (Délégué)	Saint-Domingue, République dominicaine (2)	2001-01-22	2001-02-02	Rencontrer différents ministres de la République dominicaine et les conseillers et l'ambassadeur du Canada à Santo Domingo	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 6958,00   6958,00
	200101308 (Cat. 1)	Clément Myra (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2001-01-23	2001-01-26	Participer aux réunions avec les conseillers du MAPAQ et les exportateurs de produits alimentaires du Québec afin d'élaborer les différents volets alimentaires du festival Québec à New York 2001 ainsi que la programmation annuelle	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1162,00   1162,00
	200101340 (Cat. 6)	Margotton Bernard (Conseiller)	Paris, France (5)	2001-01-23	2001-03-02	Participer à la réunion du Comité de programme sur les technologies de l'information et de la communication à Paris	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 3482,92   3482,92
	200101305 (Cat. 1)	Frédéric Jean (Attaché culturel)	Autre ville du Canada, Canada (1)	2001-01-24	2001-01-28	Assister à la conférence annuelle «International Showcase of Performing Arts for Young People» et Rencontrer les diffuseurs américains pour faire la promotion des produits québécois	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 1385,00   1385,00
	200101306 (Cat. 7)	Bourassa François (Technicien en informatique)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2001-01-26	2001-01-30	Vérifier le câblage existant, identifier et faire réparer le câblage défectueux, aménager et installer de nouveaux concentrateurs et commutateurs, installer et configurer le nouveau routeur.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2879,10   2879,10
	200101314 (Cat. 6)	Desnoyers Johanne (Conseillère)	Paris, France (5) N'Djamena, Tchad (3)	2001-01-27	2001-02-11	Participer à la 15e session de la Conférence ministérielle de la Francophonie et au Conseil permanent de la Francophonie	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 7080,00   7080,00
	200101316 (Cat. 6)	Valiente Francisco-José (Conseiller)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2001-01-27	2001-02-02	Participer à la réunion préparatoire à la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies pour mesurer le degré de réalisation des objectifs fixés lors du Sommet mondial pour les enfants et pour examiner les mesures et initiatives à envisager pour l'avenir	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 2924,13   2924,13
	200101329 (Cat. 1)	Brindamour Guy (Adjoint)	Madrid, Espagne (5) Rome, Italie (5)	2001-01-28	2001-02-06	Participer à la mission Québec Europe 2001	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$ 5922,57   5922,57

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

2001-03-07

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200101317 (Cat. 1)	Bouilhac François (Sous-ministre adjoint)	Madrid, Espagne (5) Milan, Italie (5)	2001-01-29	2001-02-03	Accompagner le premier ministre lors de sa mission en Europe	Payé(030) \$ 4573,15 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4573,15
	200101327 (Cat. 1)	Robitaille Michel (Directeur général) Vachon Louise (Conseillère) Gagné Michel (Chef du protocole) Pelletier Geneviève (Directrice) Legault Daniel (Directeur)	Milan, Italie (5) Rome, Italie (5) Madrid, Espagne (5)	2001-01-29	2001-02-06	Accompagner le premier ministre lors de sa mission Québec en Europe	Payé(030) \$ 28764,57 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 28764,57
	200101326 (Cat. 1)	Gagnon Christiane (Secrétaire) Benvenuti Mario (Responsable administratif)	Milan, Italie (5) Rome, Italie (5)	2001-01-30	2001-02-06	Accompagner le premier ministre lors de sa mission en Europe	Payé(030) \$ 8256,30 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 8256,30
	200101328 (Cat. 1)	Hade Flavie-Isabelle (Conseillère)	Milan, Italie (5)	2001-01-30	2001-02-03	Participer à la mission Québec Europe 2001	Payé(030) \$ 3300,35 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3300,35
	200101332 (Cat. 6)	Deslauriers Christian (Directeur)	Paris, France (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Bruxelles, Belgique (5)	2001-01-30	2001-02-10	Accompagner le ministre des Transports lors de sa mission en Europe avec les chefs autochtones pour informer le public européen de l'état des relations avec les Premières nations du Québec	Payé(030) \$ 5865,95 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 5865,95
	200101337 (Cat. 6)	Drouin Marc (Attaché culturel)	Gand, Belgique (5) Lille, France (5)	2001-01-30	2001-01-31	Rencontrer diverses personnes à la DGQP et au ministère de la Culture pour mettre en commun des projets québécois Nord-Pas-de-Calais-Belgique-Lille	Payé(030) \$ 327,92 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 327,92
FÉVRIER 2001	200101313 (Cat. 6)	Jolin Monique (Directrice)	Paris, France (5) N'Djamena, Tchad (3)	2001-02-01	2001-02-09	Participer à la 15e session de la Conférence ministérielle de la Francophonie et au Conseil permanent de la Francophonie.	Payé(030) \$ 6330,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6330,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	CÔUT	
	200012320 (Cat. 6)	Saint-Laurent André (Conseiller)	Cape Town, Afrique du Sud (3)	2001-02-02	2001-02-18	Accompagner la ministre des Affaires municipales et de la Métropole, dans ses rencontres avec les décideurs politiques, institutionnels et économiques du pays	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 9250,00   9250,00
	200101315 (Cat. 6)	Vallée Jacques (Sous-ministre adjoint)	Paris, France (5) N'Djamena, Tchad (3)	2001-02-02	2001-02-11	Participer au Conseil permanent de la Francophonie et à la 15e session de la Conférence ministérielle de la Francophonie	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 7448,00   7448,00
	200101342 (Cat. 7)	Savard Marie (Chef de pupitre)	Mexico, Mexique (2)	2001-02-02	2001-02-24	Appuyer le délégué général en l'absence du conseiller polyvalent et Préparer la 9e réunion du groupe de travail Québec	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 7938,00   7938,00
	200102306 (Cat. 3)	Doyle Yvon (Conseiller)	Montréal, Québec (1)	2001-02-02	2001-02-02	Rencontrer une journaliste du Christian Science Monitor pour les États généraux sur la langue	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 539,95   539,95
	200102400 (Cat. 6)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	New York, États-Unis d'Amérique (1) Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2001-02-03	2001-02-08	Évaluer le stage d'Isabelle Fournier à l'OIT à New York et rencontrer diverses personnes pour le placement de 5 stagiaires à la BID.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 2930,26   2930,26
	200101333 (Cat. 7)	McNicoll François (Analyste en informatique)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2001-02-04	2001-02-11	Analyser les postes de travail pour la configuration des ordinateurs; Évaluer les imprimantes; Analyser les divers besoins en matière informatique	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 3927,63   3927,63
	200102308 (Cat. 6)	Lessard Claude (Conseiller)	N'Djamena, Tchad (3)	2001-02-04	2001-02-08	Participer aux instances de la Francophonie : Conseil permanent et Conférence ministérielle	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 3852,00   3852,00
	200102401 (Cat. 6)	Duhaine Clément (Délégué général)	N'Djamena, Tchad (3)	2001-02-04	2001-02-07	Participer aux instances de la Francophonie : Conseil permanent et Conférence ministérielle	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) CÔUT TOTAL \$	\$ 5041,67   5041,67

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200102402 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	N'Djamena, Tchad (3)	2001-02-04	2001-02-08	Participer aux instances de la Francophonie : Conseil permanent et Conférence ministérielle	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3852,00
	200101318 (Cat. 1)	Tremblay Denis (Conseiller)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2001-02-05	2001-02-18	Accompagner le Premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   8126,29
	200101341 (Cat. 7)	Scherrer Sylvie (Conseillère juridique)	Paris, France (5)	2001-02-05	2001-02-12	Participer à une réunion à la DGQP sur l'imposition des employés et Participer à la Commission de réflexion sur la terminologie en matière d'égalité entre les femmes et les hommes et les droits des femmes, mise en place suite à la Déclaration de Luxembourg	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   3245,00
	200102307 (Cat. 6)	Néron Jocelyn (Chef de pupitre)	Ottawa, Canada (1)	2001-02-05	2001-02-06	Rencontrer des conseillers ambassadeurs, participants ACDI, SEE, MAECI et gens d'affaires afin de parfaire sa formation pour ses futures fonctions avec le MIC	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   266,90
	200101319 (Cat. 1)	Gaudette Gabriel (Chef de pupitre) René Jean A. (Directeur)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2001-02-06	2001-02-16	Accompagner le premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   11238,00
	200101320 (Cat. 1)	Gagné Michel (Chef du protocole) Robitaille Michel (Directeur général)	Beijing, Chine (4) Hong Kong, Chine (4) Shanghai, Chine (4)	2001-02-06	2001-02-18	Accompagner le premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   23676,57
	200101322 (Cat. 1)	Legault Daniel (Directeur)	Beijing, Chine (4) Hong Kong, Chine (4) Shanghai, Chine (4)	2001-02-06	2001-02-18	Accompagner le Premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   9188,29
	200101323 (Cat. 1)	Hade Flavie-Isabelle (Conseillère)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2001-02-07	2001-02-18	Participer à la mission du Premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	\$   7133,29

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200101324 (Cat. 1)	Gagnon Christiane (Secrétaire)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2001-02-07	2001-02-18	Accompagner le premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 8914,29
							COÛT TOTAL \$	8914,29
	200101325 (Cat. 1)	Brindamour Guy (Adjoint)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2001-02-07	2001-02-19	Accompagner le premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 8708,38
							COÛT TOTAL \$	8708,38
	200101321 (Cat. 1)	Genest France (Conseillère)	Beijing, Chine (4) Hong Kong, Chine (4) Shanghai, Chine (4)	2001-02-08	2001-02-18	Accompagner le premier ministre à Équipe Canada-Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 10182,29
							COÛT TOTAL \$	10182,29
	200101334 (Cat. 6)	Leduc René (Directeur général)	Paris, France (5) Le Caire, Égypte (3) Beyrouth, Liban (3)	2001-02-08	2001-02-20	Participer aux rencontres bilatérales libanaises pour le Sommet de Beyrouth et aux réunions de planification à Paris et aux réunions de la Conféjes au Caire	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 6663,71
							COÛT TOTAL \$	6663,71
	200102313 (Cat. 6)	Marquis Éric (Conseiller en affaires internationales)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2001-02-08	2001-02-11	Participer à la négociation d'un accord de coopération entre l'Université Laval et le Washington Center for Internships and Academic Seminars	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 1488,63
							COÛT TOTAL \$	1488,63
	200103310 (Cat. 1)	Harvey Gaston (Directeur général)	Beijing, Chine (4) Shanghai, Chine (4) Hong Kong, Chine (4)	2001-02-08	2001-02-18	Participer à la mission du Premier ministre en Chine	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 13699,00
							COÛT TOTAL \$	13699,00
	200102310 (Cat. 1)	Waessa Laurent (Attaché commercial)	Atlanta, États-Unis d'Amérique (1)	2001-02-09	2001-02-11	Participer au International Builders' show international commercial construction exposition	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 2062,00
							COÛT TOTAL \$	2062,00
	200102314 (Cat. 6)	Brunet Michel (Directeur général)	Münich, Allemagne (5) Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5)	2001-02-09	2001-02-17	Accompagner la ministre des Relations internationales dans sa mission en Europe	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers)	\$ 5771,17
							COÛT TOTAL \$	5771,17

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRÉTARIAT

## FONCTIONNAIRE

## MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200101339 (Cat. 1)	Calderon Alfons (Attaché commercial)	Cannes, France (5)	2001-02-10	2001-02-12	Faciliter le réseautage entre les entreprises québécoises et espagnoles présentes au salon international sur le multimédia Milia et Prendre contact avec les entreprises québécoises afin de mieux faire connaître l'offre multimédia du Québec	Payé(030) \$ 930,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 930,00
	200102312 (Cat. 6)	Lessard Claude (Conseiller)	Le Caire, Égypte (3)	2001-02-10	2001-02-16	Participer aux réunions d'experts et à la Conférence des ministres francophones de la jeunesse et des sports	Payé(030) \$ 3570,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3570,00
	200102311 (Cat. 6)	Gervais Denis (Délégué)	Beyrouth, Liban (3)	2001-02-11	2001-02-14	Préparer la participation du Québec à la Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage	Payé(030) \$ 3045,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3045,00
	200101307 (Cat. 1)	Takahashi Ryoichi (Attaché commercial)	Québec, Québec (1)	2001-02-12	2001-02-13	Participer aux réunions des secteurs résineux, feuillus, planchers de Q-WEB et Effectuer un stage initial au Québec et rencontre des principaux intervenants du milieu bois d'oeuvre et matériel de construction.	Payé(030) \$ 2888,30 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 2888,30
	200101335 (Cat. 6)	Perron Denise (Conseillère)	Le Caire, Égypte (3) Paris, France (5)	2001-02-12	2001-02-22	Participer à la réunion de suivi du Bureau de la Conférence des ministres francophones de la Justice au Caire	Payé(030) \$ 4348,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4348,00
	200102319 (Cat. 6)	Devlin Catherine Anne (Conseillère)	Nairobi, Kenya (3)	2001-02-16	2001-03-06	Participer au Comité préparatoire à la Session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée à l'examen et l'évaluation de la mise en oeuvre du Programme pour l'habitat, convenu d'appeler Istanbul + 5	Payé(030) \$ 6772,21 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 6772,21
	200102320 (Cat. 3)	Fournier André (Conseiller)	Toronto, Canada (1)	2001-02-23	2001-02-25	Participer à une réunion avec des représentants de la Fondation Kim Phuc concernant le développement d'un site Internet pour la fondation par Vidéootron	Payé(030) \$ 1275,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1275,00
	200102321 (Cat. 6)	Malone Christopher (Directeur général)	Genève, Suisse (5) Paris, France (5) Bruxelles, Belgique (5)	2001-02-23	2001-03-04	Rencontrer diverses personnes à propos des négociations multilatérales sur les services et la diversité culturelle	Payé(030) \$ 4267,90 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4267,90

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
MARS 2001	200102332 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Ottawa, Canada (1)	2001-02-23	2001-02-23	Participer à la réunion préparatoire à la Conférence mondiale sur le racisme	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	745,00   745,00
	200102316 (Cat. 7)	Guimond Ronald (Chargé de projet)	Londres, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord (5) Bruxelles, Belgique (5) Paris, France (5)	2001-02-24	2001-03-03	Renégocier le bail de la Délégation générale du Québec à Londres; Vérifier les travaux envisagés à la Délégation générale du Québec à Bruxelles et visiter des lieux pour établir les priorités immobilières pour les différentes bâtisses de la délégation générale du Québec à Paris.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	4320,00   4320,00
	200102323 (Cat. 6)	Vallée Jacques (Sous-ministre adjoint)	Paris, France (5) Bruxelles, Belgique (5)	2001-02-24	2001-03-04	Rencontrer des hauts-fonctionnaires français de la Communauté française et flamande de Belgique sur les dossiers de la diversité culturelle et participer à la Conférence des ministres de la Culture de la Francophonie et du Sommet des chefs d'État	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	4502,55   4502,55
	200102325 (Cat. 6)	Marquis Éric (Chef de pupitre)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2001-02-24	2001-02-27	Participer à la réunion du National Governors' Association à Washington	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	1422,37   1422,37
	200101336 (Cat. 1)	Simard Pierre (Directeur)	Lausanne, Suisse (5) Bruxelles, Belgique (5) Paris, France (5)	2001-02-25	2001-03-04	Participer à la mission de Montréal International pour le dépôt officiel de la candidature de Montréal pour accueillir le siège de l'Agence mondiale anti-dopage.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	5788,85   5788,85
	200102330 (Cat. 7)	Pollois Gabriel (Directeur)	Mexico, Mexique (2)	2001-02-26	2001-03-04	Rencontrer le Délégué général pour établir la planification et la programmation, l'évaluation des besoins, la préparation du Sommet des Amériques et Rencontrer des nouveaux interlocuteurs mexicains.	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2882,00   2882,00
	200102326 (Cat. 7)	Chouinard Carmen (Responsable administrative)	Mexico, Mexique (2)	2001-02-27	2001-03-05	Assister le délégué général en l'absence de la responsable administrative; Former un nouveau préposé au soutien administratif; Permettre la mise à jour de la gestion administrative et comptable	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	3151,00   3151,00
	200102315 (Cat. 1)	Asano Toru (Attaché commercial)	Montréal, Québec (1)	2001-03-02	2001-03-07	Accompagner une mission d'acheteurs japonais à l'exposition SIAL	Payé(030) Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$	2400,00   2400,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200102318 (Cat. 1)	Clément Myra (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1)	2001-03-03	2001-03-09	Recevoir et guider les acheteurs du moyen Atlantique au SIAL; Rencontrer les conseillers de la direction du développement du MAPAQ et les attachés agro-alimentaires des États-Unis et du Canada; Rencontrer le MAPAQ pour continuer le développement de Québec-New York 2001	Payé(030) \$ 1612,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1612,00
	200102333 (Cat. 1)	Guertin Johanne (Technicienne)	Montréal, Québec (1)	2001-03-03	2001-03-06	Aider à l'organisation d'une mission de 30 acheteurs de la Nouvelle-Angleterre et Visiter le salon SIAL et assister les acheteurs à trouver des nouveaux produits québécois	Payé(030) \$ 1170,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1170,00
	200102337 (Cat. 1)	Daniloff Victoria (Attachée commerciale)	Montréal, Québec (1)	2001-03-03	2001-03-09	Piloter un groupe de 22 acheteurs de la Nouvelle Angleterre au Salon alimentaire SIAL et Participer à la réunion annuelle des attachés commerciaux dans le cadre de la programmation annuelle du MAPAQ du 7 au 9 mars.	Payé(030) \$ 1735,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1735,00
	200102338 (Cat. 6)	Desmarais Marie-José (Conseillère)	Genève, Suisse (5)	2001-03-04	2001-03-11	Participer à une réunion préparatoire à la Conférence mondiale de lutte contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée.	Payé(030) \$ 3635,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3635,00
	200102309 (Cat. 6)	Teitelbaum Benjamin (Conseiller)	Washington, États-Unis d'Amérique (1)	2001-03-06	2001-03-09	Participer à la mission du Centre de commerce mondial auprès de la Banque mondiale et de la Banque interaméricaine de développement consacrée au secteur de l'éducation et de la formation	Payé(030) \$ 3689,80 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3689,80
	200102324 (Cat. 6)	Leclerc Richard (Conseiller en affaires internationales)	Paris, France (5)	2001-03-06	2001-03-14	Participer à la 5e réunion du Comité mixte d'organisation de la Saison de la France; Participer au suivi et à la préparation de la rencontre du Commissariat aux Saisons; Rencontrer les responsables de l'OFQJ, l'OMI, l'Association France-Québec et le CCIFQ	Payé(030) \$ 3069,70 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3069,70
	200102334 (Cat. 3)	Deacy Susan R. (Conseillère)	Montréal, Québec (1)	2001-03-06	2001-03-09	Participer à la rencontre annuelle des attachées et à la programmation 2001-2002	Payé(030) \$ 1428,15 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1428,15
	200102335 (Cat. 3)	Vahe-N. Apelian (Conseiller)	Montréal, Québec (1)	2001-03-06	2001-03-10	Participer à la réunion du réseau des délégations et à la préparation de la programmation 2001-2002	Payé(030) \$ 1169,60 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 1169,60

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

## SECRETARIAT

## FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
	200102331 (Cat. 7)	Dumas Claude (Technicien en informatique) Côté Chantal (Technicienne en informatique)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2001-03-07	2001-03-13	Remplacer le serveur Novell et le poste de gestion; Ajouter une librairie pour la prise de copies de sécurité et un poste de développement Passer de Netware 4.11 NDS à Netware 5.1 NDS 8	Payé(030) \$ 4708,54 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4708,54
	200103309 (Cat. 6)	Brunet Michel (Directeur général)	Paris, France (5)	2001-03-07	2001-03-11	Participer à une rencontre franco-québécoise pour la préparation de la Saison de la France au Québec	Payé(030) \$ 3028,23 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 3028,23
	200102339 (Cat. 7)	Bélanger Frédéric (Technicien en informatique) Rocheffort Pierre (Technicien en informatique)	New York, États-Unis d'Amérique (1)	2001-03-11	2001-03-18	Procéder aux travaux d'installation et à la reconfiguration de 18 micro-ordinateurs ainsi qu'à l'installation d'une imprimante laser et d'une imprimante couleur en réseau	Payé(030) \$ 8118,54 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 8118,54
	200102322 (Cat. 6)	Trudel Robert (Responsable)	Ottawa, Canada (1)	2001-03-13	2001-03-14	Participer à des consultations fédérales-provinciales annuelles sur les relations bilatérales Canada-États-Unis	Payé(030) \$ 837,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 837,00
	200102336 (Cat. 6)	McKinnon Nicole (Directrice)	Ottawa, Canada (1)	2001-03-13	2001-03-14	Participer à une session de consultations fédérales-provinciales sur les relations bilatérales Canada-États-Unis.	Payé(030) \$ 890,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 890,00
	200103301 (Cat. 6)	Orza Elvira (Attachée)	Montréal, Québec (1)	2001-03-15	2001-03-17	Observer le déroulement du 11e Marathon d'écriture organisé par l'OQAJ et Accompagner le professeur Di Scipio de Hunter College-CUNY qui va aider à organiser le premier marathon international à New York.	Payé(030) \$ 925,35 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 925,35
	200102327 (Cat. 6)	Desruisseaux Jacques (Délégué) Gaudreau Marjolaine (Chef de pupitre)	Panama, Panama (2)	2001-03-16	2001-03-23	Panama : Prendre contact avec les autorités panaméniennes pour la présentation officielle du délégué du Québec et rencontrer des interlocuteurs de différents ministères pour la recherche d'avenues de coopération institutionnelle et d'affaires. Costa Rica: Faire avancer le dossier du ministère de la Sécurité publique relatif à la formation de la police costaricaine.	Payé(030) \$ 4373,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4373,00
	200103311 (Cat. 1)	Inagaki Makoto (Attaché d'affaires économiques)	Montréal, Québec (1) Québec, Québec (1)	2001-03-24	2001-04-07	Assister à la réunion des attachés commerciaux de l'Asie; Approfondir ses connaissances du secteur des technologies de l'information québécoise; Visiter des entreprises et des institutions tel JETRO, le MIC, le MRI, le MTQ pour discuter des dossiers en cours.	Payé(030) \$ 4830,00 Payé(MRI) Payé(Tiers) COÛT TOTAL \$ 4830,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

SECRÉTARIAT

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 2000-04-01 AU 2001-03-31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES (030)

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-7

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATIONS(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT	
	200103312	Norifumi Akama	Montréal, Québec (1)	2001-03-24	2001-04-07	Assister à la réunion des attachés commerciaux de l'Asie;	Payé(030)	\$ 4830,00
	(Cat. 1)	(Attaché commercial)	Québec, Québec (1)			Accompagner la mission japonaise à Americana 2001;	Payé(MRI)	
						Rencontrer diverses entreprises dont le MRI, le MIC, le MTQ	Payé(Tiers)	
							COÛT TOTAL	\$ 4830,00
	200103313	Boisvert Richard	Paris, France (5)	2001-03-30	2001-04-08	Participer à la réunion de concertation du président de l'Association	Payé(030)	\$ 6514,00
	(Cat. 6)	(Directeur général)				France-Québec, du d.g. de Québec-France et de la direction France.	Payé(MRI)	
		Rivard Michelle					Payé(Tiers)	
		(Conseillère en affaires internationales)					COÛT TOTAL	\$ 6514,00

Catégories 1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration  
5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines  
9 Indéterminé

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

**4. Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels :**

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002;
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs;
- le but visé par chaque dépense.

	Page
– Liste des dépenses en publicité au Québec en 2000-2001 .....	1
– Liste des dépenses en publicité à l'étranger en 2000-2001 .....	4
– Publicité au Québec et à l'étranger – prévisions 2001-2002 .....	5
– Liste des articles promotionnels en 2000-2001 et prévisions 2001-2002 .....	6

# **MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

<b>TITRE :</b>	<b>Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002</li> <li>• la ventilation des dépenses par type de média;</li> <li>• les noms des fournisseurs</li> <li>• le but visé par chaque dépense</li> </ul>
----------------	---

Liste des dépenses en publicité au Québec en 2000-2001			
TITRE (but/occasion)	MÉDIAS (fournisseur)	DATE	MONTANT
Le réseau du Québec, votre lien avec le Québec	Liaison/Économie francophone	Avril 2000	5 058 \$
Prix jeunes femmes Méritas	Bottin souvenir gala	1 <sup>er</sup> avril 2000	202 \$
Appels de candidatures (3) pour l'Agence intergouvernementale de la Francophonie	Le Devoir	12-15 avril 2000	7 049 \$
Colloque de la Société des Nations à l'ONU, Raoul Dandurand: Visionnaire de son temps	Le Devoir	26 avril 2000	489 \$
Le ministère des Relations internationales	Journal de l'Association des employés du gouvernement du Québec	26 avril 2000	1 148 \$
Message de la ministre (La ville de Québec et ses partenaires dans le monde)	Le journal économique	Mai 2000	664 \$
Appel de candidatures: conseiller-ère en affaires internationales	Le Soleil et Le Devoir	20 mai 2000	2 370 \$
Québec/Afrique pays de découvertes	Entreprendre	Mai/juin 2000	3 541 \$
Amitié Québec-Maroc	Maghreb Observateur Plus	Juin 2000	379 \$
Le ministère des Relations internationales	Fine Pointe	Juillet 2000	809 \$
La solidarité des femmes	La Gazette des femmes	Août 2000	354 \$
Nouvel an juif	La voix Sepharade du Québec	Août 2000	228 \$
Nouvel an juif	Tribune juive	11 sept. 2000	253 \$
Avenir, entraide, paix et justice, gala forces Avenir, Jeunes, Québécois... et solidaires avec le monde	Le Soleil et la Presse	30 sept. 2000	1 686 \$
Des quatres coins du monde	Le Devoir	30 sept. 2000	458 \$
La force de la francophonie	L'année francophone internationale, édition 2001	Octobre 2000	3 030 \$
L'Ambassade de bonne volonté	Journal «Alternatives»	15 octobre 2000	500 \$

<b>SOURCE :</b> Direction générale des affaires publiques	<b>QUESTION :</b> RG 04	<b>PAGE :</b> 1 de 8	<b>DATE :</b> 2001-04-12
---	-------------------------	----------------------	--------------------------

# **MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

<b>TITRE :</b>	<b>Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002</li> <li>• la ventilation des dépenses par type de média;</li> <li>• les noms des fournisseurs</li> <li>• le but visé par chaque dépense</li> </ul>
----------------	---

<b>Liste des dépenses en publicité au Québec en 2000-2001</b>			
<b>TITRE (but/occasion)</b>	<b>MÉDIAS (fournisseur)</b>	<b>DATE</b>	<b>MONTANT</b>
Le monde entier est un théâtre	Programme officiel de la soirée: Le monde entier est un théâtre	30 octobre 2000	1 012 \$
Pour mieux se connaître	Cap sur le Québec	Octobre et décembre 2000. Février 2001	1 214 \$
Le MRI salue les meilleurs ambassadeurs du Québec	Rideau	Novembre 2000	455 \$
Les affaires publiques	Journal de l'Association des employés du gouvernement du Québec	Novembre 2000, janvier et mars 2001	2 125 \$
Le MRI partenaire de la métropole	Le Devoir	4 nov. 2000	458 \$
Les prix du Québec/Prix-Georges-Émile Lapalme	Le Devoir	11 nov. 2000	1 850 \$
Mot de la ministre (Entretiens Jacques-Cartier)	Le Devoir	Décembre 2000	1 906 \$
Le Prix Hector-Fabre: La force des régions à l'international	Magazine «Autrement dit»	Décembre 2000	1 934 \$
La fête de Hanouka	La tribune juive	Décembre 2000	304 \$
Avis de nomination de M. Daniel Audet	Journal les Affaires/ Globe and Mail/ National Post	20-23 déc. 2000	11 794 \$
Logo du ministère	Centre de diffusion et de production de la photographie: Programme des activités 2001	Janvier 2001	506 \$
D'Amérique et d'avenir	Magazine Réseau	Février 2001	3 541 \$
Le Secrétariat à l'aide internationale	Le Devoir	3 février 2001	964 \$
20 <sup>e</sup> Siècle québécois des femmes	Revue Globe	6 mars 2001	607 \$
D'Amérique et d'avenir	Forces	Avril 2001	5 034 \$
D'Amérique et d'avenir (vers. Anglaise, espagnole et portugaise)	Forces	Avril 2001	15 102 \$

<b>SOURCE :</b> Direction générale des affaires publiques	<b>QUESTION :</b> RG 04	<b>PAGE :</b> 2 de 8	<b>DATE :</b> 2001-04-12
---	-------------------------	----------------------	--------------------------

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs
- le but visé par chaque dépense

## Liste des dépenses en publicité au Québec en 2000-2001

TITRE (but/occasion)	MÉDIAS (fournisseur)	DATE	MONTANT
Campagne publicitaire à l'occasion du troisième sommet des Amériques	Médiacom	16 au 25 avril 2001	8 533 \$
Encart d'Amérique et d'avenir	Le Soleil, La Presse, The National Post, The Gazette, The Globe and Mail	21 avril 2001	36 213 \$
D'Amérique et d'avenir	Le Devoir	14 avril 2001	17 312 \$
La Francophonie, c'est une façon de voir et de dire le monde.	Le Devoir	10 mars 2001	1 116 \$
D'Amérique et d'avenir	Québec Scope	1 <sup>er</sup> avril 2001	6 071 \$
D'Amérique et d'avenir	Le Soleil et la Presse	21 avril 2001	8 829 \$
D'Amérique et d'avenir	Le Carrefour	18 mars 2001	1 408 \$
D'Amérique et d'avenir	Les Affaires	14 avril 2001	2 021 \$
Québec, a Nation, a Future, in the Americas	The Gazette	21 avril 2001	2 603 \$
D'Amérique et d'avenir	Radio Basse-Ville	1 <sup>er</sup> au 22 avril 2001	1 012 \$
D'Amérique et d'avenir	Action nationale	Avril 2001	1 012 \$
Le ministère des relations internationales	Revue recto/verso	Mars/avril 2001	1 366 \$

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE :**

### Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs
- le but visé par chaque dépense

## Liste des dépenses en publicité à l'étranger en 2000-2001

TITRE (but)	MÉDIAS (fournisseur)	DATE	MONTANT
Your neighbours salute you	Boston Globe	21 septembre 2000	3 345 \$
Cobierno de Quebec	Expansion (Barcelone)	17 octobre 2000	1 250 \$



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs
- le but visé par chaque dépense

**Publicité au Québec et à l'étranger - prévisions 2001-2002**

**PRÉVISIONS 2001-2002**

Placements publicitaires au Québec sur les événements internationaux	32 000 \$
Placements publicitaires à l'étranger dans les cahiers spéciaux sur le Québec	10 000 \$
Placements obligatoires (recrutement, appels de candidature)	25 000 \$

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002</li> <li>• la ventilation des dépenses par type de média;</li> <li>• les noms des fournisseurs</li> <li>• le but visé par chaque dépense</li> </ul>
----------------	---

Liste des articles promotionnels en 2000-2001 et prévisions 2001-2002			
ÉVÉNEMENT	PRODUIT	FOURNISSEUR	MONTANT
<b><u>60<sup>e</sup> anniversaire – New York</u></b>	1000 épinglettes drapeaux croisés Québec-États-Unis	Publicité Michel Taillon	1 590 \$
	12 Lots de 1000 signets	Rien qu'à voir	1 450 \$
		Impresse inc.	1 960 \$
	Conception et réalisation de la signature Québec-New York pour la pochette, un titre bloc, un journal et une affiche de bienvenue	Charles Lessard	2 454 \$
	1000 pochettes Québec-New York	Imprimerie Transcontinental inc.	1 320 \$
	Impression de 3 affiches «Québec-New York»	Les copies de la capitale	149 \$
		<b>Total:</b>	<b>8 923 \$</b>
<b><u>Noël</u></b>	14100 cartes de Noël, enveloppes et 13 900 feuilles avec message	Galerie Madeleine Lacerte inc.	5 700 \$
		J.B. Deschamps inc.	2 719 \$
		Pouliot Guay graphistes	225 \$
		Les éditions du chien rouge	450 \$
		Michel Bouliane	90 \$
		<b>Total</b>	<b>9 184 \$</b>
<b><u>20<sup>e</sup> anniversaire de la délégation générale du Québec à Mexico</u></b>	Application du logo Québec-Mexico	Bellemare communication visuelle	790 \$
	1 bannière et 2 roll-up avec visuel	Groupe Cartier	1 481 \$
	3000 autocollants	Groupe Cartier	822 \$
	1000 épinglettes	Publicité Michel Taillon	2 190 \$
		<b>Total</b>	<b>5 283 \$</b>
<b><u>Reboisement du domaine du Château de Versaille</u></b>	Pièce de monnaie souvenir	Gravure M. Pontbriand inc	2 370 \$
		Pouliot Guay Graphistes	380 \$
		<b>Total</b>	<b>2 750 \$</b>
<b><u>Signets</u></b>	3000 signets espagnol «Todo sobre Québec»	Mono Lino	35 \$
		Imprimerie Le Laurentien	553 \$
		<b>Total:</b>	<b>588 \$</b>
	6000 signets	Mono Lino	125 \$
	Québecnews.com et 6000 signets Québechoy.com	Imprimerie Le Laurentien	2 026 \$
		<b>Total</b>	<b>2 151 \$</b>
	2000 signets «Tout sur le Québec»	Imprimerie Bergemont inc.	595 \$
		<b>Total</b>	<b>595 \$</b>

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs
- le but visé par chaque dépense

## Liste des articles promotionnels en 2000-2001 et prévisions 2001-2002

ÉVÉNEMENT	PRODUIT	FOURNISSEUR	MONTANT
<b><u>Autres</u></b>	55 porte-documents en nylon (Québec)	Fournitures et ameublement du Québec	363 \$
	200 serviettes promotionnelles	Taglin international	2 628 \$
	2000 étiquettes à bagages Québec-drapeau	Publicité Michel Taillon	2 000 \$
	100 boutons de revers Québec	Fournitures et ameublement du Québec	75 \$
	500 boutonnieres Fleur de Lys/Drapeau	Les publications du Québec	800 \$
	500 épinglettes drapeaux croisés Québec-Japon	Publicité Michel Taillon	870 \$
	500 épinglettes drapeaux croisés Québec-Etats-Unis	Publicité Michel Taillon	870 \$
	1 000 pochettes de presse	Fournitures et ameublement du Québec	440 \$
	100 livres: Je me souviens	Carte Blanche	807 \$
	11 livres: Québec, trésor d'Amérique	Les Éditions du chien rouge	66 \$
	15 livres: Québec, a north american treasures	Les Éditions du chien rouge	90 \$
	2 livres <i>Amériques</i> et 2 livres <i>Le Québec dans l'espace américain</i>	Groupe Renaud-Bray	114 \$
	Bannières – Munich: Drapeau du Québec	Pouliot Guay graphistes	340 \$
	5 lots de 1000 affiches: Québec, La belle Amérique -Ville de Québec -Rue du petit Champlain -Ville de Montréal -Ste-Brigitte de Laval -Forillon	Imprimerie La Renaissance	4 260 \$
	2 affiches: Guide de la pratique des relations internationales du Québec	Pouliot Guay graphistes (50\$) Les copies de la capitale (110\$)	160 \$

**SOURCE :** Direction générale des affaires publiques

**QUESTION :** RG 04

**PAGE :** 7 de 8

**DATE :** 2001-04-12

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

<b>TITRE :</b>	<b>Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les sommes dépensées pour l'exercice financier 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002</li> <li>• la ventilation des dépenses par type de média;</li> <li>• les noms des fournisseurs</li> <li>• le but visé par chaque dépense</li> </ul>
----------------	---

Liste des articles promotionnels en 2000-2001 et prévisions 2001-2002			
ÉVÉNEMENT	PRODUIT	FOURNISSEUR	MONTANT
<b><u>Autres</u></b>	200 boîtes emballage cadeau pour album CD	VIA SAMSM	600 \$
	250 tapis de souris	Publicité Michel Taillon	1 400 \$
	<b>Total (autres)</b>		<b>15 883 \$</b>
<p><b><u>Prévisions pour 2001-2002 = 35 000 \$</u></b></p>			

**5. Liste des sondages effectués et groupes de discussions durant l'exercice financier 2000-2001 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :**

- liste et coût;**
- copie des soumissions;**
- copie du questionnaire et du résultat;**
- firme ayant obtenu le contrat.**

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des sondages effectués et groupes de discussions durant l'exercice financier 2000-2001 à la demande des ministères, organismes, société, régies et commissions qui s'y rattachent :

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie du questionnaire et du résultat;
- firme ayant obtenu le contrat.

Aucun.

**6. Liste des études commandées à l'extérieur ou à l'intérieur durant l'exercice financier 2000-2001 à la demande du ministère ou de l'organisme :**

- liste et coût;**
- copie des soumissions;**
- copie des études;**
- firme ou individu ayant obtenu le mandat.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des études commandées durant l'exercice financier 2000-2001 à la demande du ministère ou de l'organisme

- liste et coût
- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études;
- firme ou individu ayant obtenu le mandat.

Nom	Description	Coût
M. Raphaël Sauvé	Réaliser une étude sur les préparatifs au Canada pour les négociations à l'Organisation mondiale du commerce dans le domaine socio-culturel	4 000,00 \$



**7. La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 2000-2001 spécifiquement à des professionnels ou à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :**

- le nom du professionnel ou de la firme;**
- le mandat et le résultat du contrat (rapport ou document final);**
- la durée du contrat;**
- le coût du contrat;**
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).**
- dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.**

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE :** La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 2000-2001 spécifiquement à des professionnels ou à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :

- le nom du professionnel ou de la firme;
- le mandat et le résultat du contrat (rapport ou document final);
- la durée du contrat;
- le coût du contrat;
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié);
- dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.

Unité adm./fournisseur	Objet	Montant	Mode d'octroi
Claude Girard 1 <sup>er</sup> avril au 1 <sup>er</sup> septembre 2000	Assurer les liens avec la presse étrangère en poste à Toronto et les leaders d'opinion canadiens qui influencent l'image du Québec à l'étranger	18 047 \$	Contrat négocié
François Brousseau 28 août au 20 décembre 2000	Chargé d'affaires auprès de la DGPA: Élaboration et mise en œuvre du plan d'affaires publiques pour les pays européens.	24 960 \$	Contrat négocié
Edelman Public relations worldwide 1 <sup>er</sup> septembre au 16 octobre 2000	Services de relations publiques, de relations avec les médias et de conseil stratégique avant, pendant et après la mission économique et institutionnelle Mission Québec au Wisconsin qui a eu lieu du 25 au 27 septembre 2000	30 000 \$	Appel d'offres
Propage Lavergne com- munication marketing 23 au 27 novembre 2000	Powerpoint pour la présentation du premier ministre à l'occasion du 60 <sup>e</sup> anniversaire de la délégation générale du Québec à New York	7 800 \$	Contrat négocié

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<p><b>La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 2000-2001 spécifiquement à des professionnels ou à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le nom du professionnel ou de la firme;</li> <li>• le mandat et le résultat du contrat (rapport ou document final);</li> <li>• la durée du contrat;</li> <li>• le coût du contrat;</li> <li>• le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié);</li> <li>• dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.</li> </ul>
----------------	--

Mode d'action commun aux contrats suivants:  
Fourniture de revues de presse, d'analyses écrites et verbales, de propositions écrites de démarches et d'action en Europe.

Résultats communs aux contrats suivants:  
Fourniture continue d'informations à propos de la situation propre à chaque territoire desservi et de la perception du Québec dans un territoire. Formulation de conseils quant aux stratégies à adopter pour promouvoir les intérêts du Québec en Europe.

Unité adm./fournisseur	Objet	Montant	Mode d'octroi
ESL & Network Public Affairs GmbH 2000-04-01 au 2001-03-31	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire.	36 000 \$ *	CT 195141
Centro Italiano di Studi Per La Conciliazione Internazionale 2000-04-01 au 2001-03-31	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire.	30 000 \$ *	CT 195141
Sanchis & Asociados 2000-04-01 au 2001-03-31	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire.	26 250 \$ *	CT 195141
Alain Fion GMBH Reutlingen (Allemagne) 2000-04-01 au 2001-03-31	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire.	20 000 \$	CT 195141
* Les 3 contrats ont fait l'objet d'une déclaration d'engagement financier puisqu'ils sont plus de 25 000 \$.			
Public Relations Partners (PRP)  Septembre et octobre 1999	<p>Le ministère a confié à la firme Public Relations Partners (PRP), un mandat spécifique visant à obtenir des éléments d'orientation stratégiques en matière de communications et d'affaires publiques susceptibles de s'intégrer dans un plan d'actions stratégiques tant pour les institutions européennes que pour les pays suivants : Angleterre, Allemagne, France, Suède et Espagne.</p> <p>La firme PRP, qui possède un réseau de partenaires en Europe, avait été retenue en raison de sa capacité habituelle à livrer très rapidement des renseignements d'une grande fiabilité et à opérer dans des conditions complexes et difficiles à l'intérieur d'un échéancier serré.</p>	32 398 \$	CT 194792

<b>SOURCE :</b> Affaires publiques / Europe	<b>QUESTION :</b> RG 07	<b>PAGE :</b> 2 de 2	<b>DATE :</b> 2001-03-22
---	-------------------------	----------------------	--------------------------

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme en 2000-2001 en indiquant :**

- le nom du professionnel ou de la firme;**
- le mandat et le résultat (rapport ou document final);**
- le coût;**
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié);**
- dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.**

**Liste des contrats de services**

Page 1  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Cabinet de la ministre  1000	IMPRIMERIE LEROY- AUDY	Impression de la papeterie pour la ministre.	365,00\$
			365,00\$
	MONO-LINO	Correction de la papeterie du «communiqué de presse» et sortie de films finaux.	60,00\$ 60,00\$
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcription de presse électronique.	339,97\$ 339,97\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de cartes d'affaires pour le Cabinet de la ministre.	240,00\$ 240,00\$
	IMPRIMERIE SIEL	Impression de 3 en-têtes de lettre différentes avec la mention « Communiqué de presse ».	215,00\$ 215,00\$
		Impression d'une carte d'affaires.	162,00\$ 162,00\$
	LE JOURNAL DE SAINT-BRUNO	Publication.	1 485,26\$ 1 485,26\$
	LE MESSENGER	Publication.	380,00\$ 380,00\$
	LE MONTAGNARD	Publication.	180,00\$ 180,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 2  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Cabinet de la ministre  1000	LE NAPPERON DU TÉLÉTHON	Publication.	450,00\$
			450,00\$
	LE JOURNAL SAINT- BASILE	Publication.	720,00\$
			720,00\$
	LE JOURNAL DE CHAMBLY	Publication.	1 369,88\$
			1 369,88\$
	ASSOCIATION GÉNÉRALE DES ÉTUDIANTS	Publication dans l'agenda 2000-2001.	250,00\$
			250,00\$
	LES PRODUCTIONS DU CANTON INC.	Rédaction du texte du dîner de la Dictée des Amériques.	500,00\$
			0,00\$
	DUMAS VINCENT SERVICES CONSEILS	Services conseils relativement à la démarche et l'organisation des États généraux de la langue.	1 200,00\$
			1 200,00\$
	GIRAFE ET ASSOCIÉS INC.	Production de 16 films négatifs pour cartes d'affaires.	128,00\$
			128,00\$
	AGENDA DES INFIRMIÈRES INC.	Publication.	196,00\$
			196,00\$
	CH. DE COMM. ET D'INDUS. DU BASSIN CHAMBLY	Publication.	724,32\$
			724,32\$

**Liste des contrats de services**

Page 3  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Cabinet de la ministre  1000	CONTACT STRATÉGIE MARKETING INC.	Publication.	500,00\$
			500,00\$
	IMAGINAIRE	Publication.	819,02\$
			819,02\$
	HEBDOMADAIRE LES VERSANTS DU MONT BRUNO	Publication.	405,00\$
			405,00\$
	MEUBLES SUR DEMANDE (M.R.) INC.	Assemblage de mobilier.	37,50\$
			37,50\$
	L'OUTIL DE TRAVAIL QUOTIDIEN DU PERS. ENSEIGN.	Publication.	199,00\$
			199,00\$
	SERV. D'INTERPRÉTATION VISUELLE ET TACTILE	Service d'interprétariat.	70,00\$
			70,00\$
	SEMAINIER PAROISSIAL	Publication.	275,00\$
			275,00\$
	ANTOINE ROBITAILLE RÉDACTEUR & JOURNALISTE	Rédaction d'allocution.	700,00\$
			700,00\$
	ENCADREMENT ST-MATHIAS	Encadrement.	125,00\$
			125,00\$







<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 6</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Sous-ministre  1100	GUY SAMSON IMM.	Service de transport.	750,00\$  750,00\$
	MONO-LINO	Production de films négatifs pour le Cabinet de la ministre.	189,50\$  189,50\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de la papeterie de la ministre/députée.	1 909,00\$  1 909,00\$
	GIRAFE ET ASSOCIÉS INC.	Production de films négatifs pour papeterie de la ministre.	179,00\$  195,00\$
Total du centre			3043,50\$

**Liste des contrats de services**

Page 7  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Secrétariat et relations fédérales-provinciales  1120	COMMUNICATIONS TSUNODA INTERNATIONAL	Traduction d'une carte d'affaires en langue japonaise.	65,00\$
			65,00\$
	MONO-LINO	Photocomposition et mise en page d'une carte d'affaires, corrections et sortie des films finaux.	45,00\$
			45,00\$
		Fabrication de 15 porte-noms en carton rigide.	60,00\$
			60,00\$
		Photocomposition d'une carte d'affaires avec les nouvelles normes du Programme d'identification visuelle.	55,00\$
			55,00\$
	IMPRIMERIE SIEL	Photocomposition et impression d'une carte d'affaires.	103,00\$
			103,00\$
		Réimpression de la carte d'affaires de Mme Saint-Germain.	103,00\$
			103,00\$
	R. P. BUREAUTIQUE	Réparation d'équipement.	138,00\$
			138,00\$
	SOCIÉTÉ D'ÉDITION RÉGIONALE	Publication.	750,00\$
			750,00\$
	LES AMIS DU CANAL DE CHAMBLY	Commandite.	100,00\$
			100,00\$

<div> <div> <b>Liste des contrats de services</b> </div> <div> <b>Page 8</b>  <b>2001-04-18</b> </div> </div>			
<div> <b>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</b> </div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	<div>Montant initial</div> <div>Total réel</div>
Secrétariat et relations fédérales-provinciales  1120	CHABOT NADIA	Cueillette d'information et pré archivage.	<div>6 200,00\$</div> <div>6 200,00\$</div>
		Cueillette d'informations et pré archivage.	<div>8 487,00\$</div> <div>8 487,00\$</div>
Total du centre			16106,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 9  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	ALLARD, CLEMENT	Service d'un photographe. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	137,00\$ 137,00\$
		Service d'un photographe. Réception offerte par le premier ministre en l'honneur du ténor québécois.	161,00\$ 161,00\$
		Service d'un photographe, lors d'une activité protocolaire.	137,00\$ 137,00\$
		Service d'un photographe. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	175,00\$ 175,00\$
		Service d'un photographe. Visite de l'équipe Océanic et rencontre avec le premier ministre.	100,00\$ 100,00\$
		Service d'un photographe. Cérémonie en hommage aux athlètes québécois des Jeux olympiques et paralympiques de Sydney.	225,00\$ 225,00\$
		Service d'un photographe. Entretien avec la ministre de la Justice du Québec et la ministre de l'Aide à la Jeunesse, de la Santé et de l'Aide sociale aux justiciables de la Communauté française de Belgique.	175,00\$ 175,00\$
		Service d'un photographe. Cérémonie d'assermentation du XXVIIIe premier ministre et de la présentation du nouveau Conseil des ministres.	730,00\$ 730,00\$
	AUBERGE LOUIS-HEBERT	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de Slovénie.	110,00\$ 110,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 10  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Finition de photographies. Différentes activités protocolaires.	1 150,10\$
			1 150,10\$
		Finition de photographies. Différentes activités protocolaires.	239,29\$ 239,29\$
		Finition de photographies. Différentes activités protocolaires.	560,55\$ 560,55\$
		Finition de photographies. Visite officielle de l'ambassadeur de la République turque.	52,76\$ 52,76\$
		Finition de photographies. Cérémonie en hommage aux athlètes québécois des Jeux olympiques et paralympiques de Sydney.	74,58\$ 74,58\$
		Finition de photographies. Cérémonie d'assermentation du XXVIIIe Premier ministre et de présentation du nouveau Conseil des ministres.	181,70\$ 181,70\$
		Finition de photographies. XIe Conférence des chefs du protocole du Canada.	71,03\$ 71,03\$
		Réimpression de photos.	0,00\$ 655,50\$
	CERCLE DE LA GARNISON	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de prise de poste du consul de la République tchèque.	575,29\$ 575,29\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Signature d'un avenant à l'entente en matière de sécurité sociale entre le Québec et les Philippines.	671,43\$ 671,43\$

**Liste des contrats de services**

Page 11  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	CERCLE DE LA GARNISON	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la République tchèque.	558,04\$ 558,04\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de Slovaquie.	681,43\$ 681,43\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. XIVe Commission interparlementaire franco-québécois.	1 308,13\$ 1 308,13\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Cérémonie québécoise au rapatriement de la dépouille du soldat inconnu.	344,94\$ 344,94\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Habitation de la province du Gauteng de la République Afrique du Sud.	361,39\$ 361,39\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle du Haut-Commissaire de la Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	695,46\$ 695,46\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire d'Etat aux Mines et à l'Energie de Minas Gerais de la République fédérative du Brésil.	873,33\$ 873,33\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Réunion de travail avec le Chef du protocole de Saskatchewan.	141,22\$ 141,22\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du Gouvernement wallon.	233,16\$ 233,16\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	673,33\$ 673,33\$

**Liste des contrats de services**

Page 12  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CERCLE DE LA GARNISON	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite d'adieux du consul général du Pérou.	592,71\$
			592,71\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Dîner de travail avec Chef du protocole fédéral.	104,31\$ 104,31\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du Chef du protocole du MAECI.	203,78\$ 203,78\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	2 325,94\$ 2 325,95\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite d'adieux de la consule générale du Royaume du Maroc.	426,13\$ 426,13\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de l'ambassadeur de la République turque.	483,52\$ 483,52\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre du Développement rural du Niger.	631,47\$ 631,47\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur du Royaume du Danemark.	606,51\$ 606,51\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de l'Etat de Mexico.	730,88\$ 730,88\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la République islamique de Mauritanie.	503,13\$ 503,13\$



**Liste des contrats de services**

Page 13  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	CERCLE DE LA GARNISON	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de prise de poste du consul général de la République de Pologne.	491,11\$ 491,11\$
	CHATEAU CHAMPLAIN - MONTREAL MARRIOTT	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de Mexico.	340,00\$ 340,00\$
	CHATEAU FRONTENAC	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Environnement de la République de Madagascar.	992,84\$ 992,84\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	1 659,06\$ 1 659,06\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	820,00\$ 820,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire et de réception. Visite officielle du secrétaire d'Etat au Commerce extérieur de la République française.	2 282,90\$ 2 282,90\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Habitation de la province du Gauteng de la République d'Afrique du Sud.	1 612,88\$ 1 612,88\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	2 668,75\$ 2 668,75\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre de la Santé de la Catalogne.	778,00\$ 778,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	778,00\$ 778,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 14  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CHATEAU FRONTENAC	Frais de réception et d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports de la Principauté d'Andorre.	1 569,73\$ 1 569,73\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la ministre syrienne de la Culture. (l'interprète)	139,00\$ 139,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre délégué à l'Economie, au Transport et à la Technologie de l'Etat de la Bavière.	4 561,25\$ 4 561,25\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la ministre des Affaires étrangères de la République d'El Salvador.	886,08\$ 886,08\$
		Frais de réception pour activité. Réception offerte par le premier ministre en l'honneur du ténor québécois.	3 311,50\$ 3 311,50\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du premier vice-président de la République de Panama.	2 770,06\$ 2 770,06\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional Poitou-Charentes.	4 949,31\$ 4 949,31\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation mondiale du Tourisme.	978,00\$ 978,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre délégué à l'Economie, au Transport et à la Technologie de l'Etat de la Bavière.	409,00\$ 409,00\$
		Frais d'hébergement d'un interprète pour activité protocolaire. Visite de la ministre de la Culture de la Syrie.	139,00\$ 139,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 15  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CHATEAU FRONTENAC	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la Secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat de la République française.	2 521,50\$  2 521,50\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	1 527,00\$  1 527,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre de la Santé et du Développement social de la République bolivarienne du Venezuela.	598,00\$  598,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. A l'occasion du départ du délégué de la Communauté française et de la région wallone de Belgique.	2 721,00\$  2 721,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire d'Etat à l'Administration et à la Restructuration de l'Etat de Rio de Janeiro (Brésil).	284,83\$  284,83\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du secrétaire d'Etat à l'Administration et à la Restructuration de l'Etat de Rio de Janeiro (Brésil).	1 445,00\$  1 445,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de l'administrateur général de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie.	9 993,71\$  9 993,71\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du Gouvernement wallon.	259,00\$  259,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	2 478,58\$  2 478,58\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	2 645,24\$  2 645,24\$

**Liste des contrats de services**

Page 16  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CHATEAU FRONTENAC	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional d'Aquitaine.	533,34\$
			533,34\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Déjeuner-conférence- Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	2 510,45\$ 2 510,45\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	1 103,71\$ 1 103,71\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	690,32\$ 690,32\$
		Frais de réception et d'hébergement. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	2 582,00\$ 2 582,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de Misiones de la République argentine.	687,00\$ 687,00\$
	CLUB ST-DENIS	Frais de réception pour activité protocolaire. Réception offerte par le premier ministre. Visite du médecin-chef du New-York Presbyterian Hospital.	2 715,32\$ 2 715,32\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre de la Construction de la République de Cuba.	770,80\$ 770,80\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du président de Corp Group de la République du Chili.	4 534,87\$ 4 534,87\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Environnement de la République tchèque.	822,06\$ 822,06\$

**Liste des contrats de services**

Page 17  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CONSEIL DES RELATIONS INTERNATIONALES DE MONTRÉAL	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	600,00\$  600,00\$
	DESTINATION MANAGEMENT CONCEPT (DMC)	Service d'un guide touristique. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	290,00\$  290,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	270,00\$  270,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	120,00\$  120,00\$
	ALAIN FABLET ENR.	Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	323,20\$  323,20\$
		Transport pour activité protocolaire.	40,00\$  40,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du secrétaire d'Etat au commerce extérieur de la République française.	520,00\$  520,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Habitation de la province de Gauteng de la République d'Afrique du Sud.	450,00\$  450,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Conférence de Montréal - 6ème édition.	450,00\$  450,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du Gouvernement wallon.	220,00\$  220,00\$

**Liste des contrats de services**

**Page 18**  
**2001-04-18**

**Du 2000-04-01 au 2001-04-18**

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	ALAIN FABLET ENR.	Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Hebei de la République populaire de Chine.	225,00\$
			225,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme.	777,50\$ 777,50\$
		Transport en limousine pour activité protocolaire. Visite de la secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	270,00\$ 270,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	838,00\$ 838,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	1 677,50\$ 1 677,50\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de Sa Béatitudo Le Cardinal Nasrallah Pierre Sfeir, patriarche d'Antioche et de tout l'Orient.	2 070,00\$ 2 070,00\$
	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Service d'un photographe. Visite au Québec du maire du gouvernement de la municipalité de Dalian.	188,00\$ 188,00\$
		Service d'un photographe. Visite du ministre chargé de la Coopération régionale de l'État d'Israël.	376,00\$ 376,00\$
		Service d'un photographe. Visite du président de la République algérienne démocratique et populaire.	225,50\$ 225,50\$
		Service d'un photographe. Signature d'entente entre Monsieur Durant, ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne et du ministre Julien.	226,00\$ 226,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 19  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Service d'un photographe. Conférence de Montréal - 6ème édition.	263,00\$
			263,00\$
		Service d'un photographe. Visite officielle du ministre délégué à l'Economie, au Transport et à la Technologie de l'Etat de la Bavière.	338,50\$ 338,50\$
		Service d'un photographe. Visite du président de la République hellénique.	323,00\$ 323,00\$
		Service d'un photographe. Visite du président de Corp Group de la République du Chili.	226,00\$ 226,00\$
	GRAPHISTE CHARLES LESSARD	Conception et réalisation infographique d'un visuel pour illustrer un sac d'emballage.	335,00\$ 335,00\$
	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Transport pour activité protocolaire. Signature d'un avenant à l'entente en matière de sécurité sociale entre le Québec et les Philippines.	175,00\$ 175,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la République tchèque.	625,00\$ 625,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du secrétaire d'Etat au Commerce extérieur de la République française.	275,00\$ 275,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de prise de poste du Consul général de la République tchèque.	450,00\$ 450,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Habitation de la province du Gauteng de la République d'Afrique du Sud.	525,00\$ 525,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 20  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre de la Santé et du Développement social de la République bolivienne du Venezuela.	1 690,00\$
			1 690,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Santé de la Catalogne.	1 425,00\$ 1 425,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	1 480,00\$ 1 480,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports de la Principauté d'Andorre.	445,00\$ 445,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite complémentaire de l'ambassadeur du Royaume du Maroc.	425,00\$ 425,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Cérémonie québécoise préparatoire au rapatriement de la dépouille du soldat inconnu.	240,00\$ 240,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	1 230,00\$ 1 230,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du Haut-Commissaire du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	800,00\$ 800,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	3 415,00\$ 3 415,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Ville Congrès mondial du Sport pour tous.	150,00\$ 150,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 21  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du gouvernement Wallon.	2 925,00\$ 2 925,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional Poitou-Charentes et sénateur de Vienne.	2 788,45\$ 2 788,45\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre délégué à l'Economie, au Transport et à la Technologie de l'Etat de la Bavière.	240,00\$ 240,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la Province du Sichuan de la République populaire de Chine.	3 895,00\$ 3 895,00\$
		Transport en limousine pour activité protocolaire. Visite de la secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	775,00\$ 775,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	525,00\$ 525,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du secrétaire d'Etat à l'Administration et à la Restructuration de l'Etat de Rio de Janeiro (Brésil).	1 600,00\$ 1 600,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	300,00\$ 300,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Misiones de la République argentine.	1 125,00\$ 1 125,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ambassadeur et délégation de la République de Cuba.	575,00\$ 575,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 22  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Transport pour activité protocolaire. Visite d'adieux de la consule générale du Royaume du Maroc.	425,00\$
			425,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la République fédérative du Brésil.	500,00\$ 500,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional d'Aquitaine.	1 150,00\$ 1 150,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre du Développement rural du Niger.	2 500,00\$ 2 500,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Neuquén de la République argentine.	743,01\$ 743,01\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de prise de poste du consul général de la République de Pologne.	400,00\$ 400,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur du Royaume du Danemark.	425,00\$ 425,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la République islamique de Mauritanie.	900,00\$ 900,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des Pays ayant le français en partage (Confejes).	500,00\$ 500,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	675,00\$ 675,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 23  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GUIDATOIR	Service d'un guide touristique en espagnol. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	122,00\$
			122,00\$
		Service d'un guide touristique en espagnol. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	116,50\$ 116,50\$
		Service d'un guide touristique. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	100,00\$ 100,00\$
		Service d'un guide touristique. Visite du médecin-chef du New York Prebyterian Hospital.	124,31\$ 124,31\$
		Service d'un guide touristique. Visite du gouverneur de la province de Sichuan de la République populaire de Chine.	134,74\$ 134,74\$
	GUY SAMSON IMM.	Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	1 950,00\$ 1 950,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de Slovénie.	722,50\$ 722,50\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du Haut-Commissaire du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	450,00\$ 450,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre du Travail de la République de Panama.	100,00\$ 100,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme.	825,00\$ 825,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 24  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GUY SAMSON IMM.	Transport pour activité protocolaire. Visite du Chef du protocole de Saskatchewan.	150,00\$
			150,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite d'adieux du consul général du Pérou.	225,00\$ 225,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de deux conseillers d'Etat de la République et du Canton de Genève.	712,50\$ 712,50\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ambassadeur de la Fédération de Russie.	500,00\$ 500,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ambassadeur de la République argentine.	475,00\$ 475,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du délégué de la Communauté française de Belgique de la région wallonne.	425,00\$ 425,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite privée de la ministre de l'Aide à la Jeunesse, de la Santé et de l'Aide sociale aux justiciables de la Communauté française de Belgique.	100,00\$ 100,00\$
	HOTEL INTER-CONTINENTAL	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre de la Santé et du Développement social de la République bolivarienne du Venezuela.	260,00\$ 260,00\$
		Frais d'hébergement et de réception. Visite du ministre du Gouvernement des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	3 353,80\$ 3 353,80\$
		Frais de réception et d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la ministre de l'Information de la Jamaïque.	1 287,53\$ 1 287,53\$

**Liste des contrats de services**

Page 25  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	HOTEL INTER-CONTINENTAL	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	1 409,51\$
			1 409,51\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Petit déjeuner offert par la ministre des Relations internationales à des visiteurs de l'étranger.	1 426,25\$ 1 426,25\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre du Gouvernement des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	292,00\$ 292,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du ministre du Commerce et de l'Industrie de la République du Niger.	178,18\$ 178,18\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	1 403,63\$ 1 403,63\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Misiones de la République argentine.	352,00\$ 352,00\$
		Frais de réception et location de salons pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports ayant le français en partage (CONFEJES).	1 215,88\$ 1 215,88\$
	HÔTEL LE CENTRE SHERATON	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du maire du gouvernement de la municipalité de Dalian de la République populaire de Chine.	554,00\$ 554,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du premier vice-président de la République de Panama.	689,33\$ 689,33\$
		Locations de salles et de rafraichissements lors de la Conférence de Montréal 6ème édition.	1 186,48\$ 1 186,48\$

**Liste des contrats de services**

Page 26  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	HÔTEL LE CENTRE SHERATON	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	2 012,25\$  2 012,25\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	18 031,38\$  18 031,38\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional d'Aquitaine.	402,00\$  402,00\$
	HÔTEL LE REINE ELIZABETH	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du président de la République algérienne démocratique et populaire.	1 184,50\$  1 184,50\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Sichuan de la République populaire de Chine.	261,00\$  261,00\$
	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Service d'impression.	944,00\$  944,00\$
		Service d'impression.	510,00\$  510,00\$
		Service d'impression. Conférence de Montréal - 6ème édition.	313,00\$  313,00\$
		Service d'impression.	298,00\$  298,00\$
		Service d'impression. Ville Congrès mondial du Sport pour tous.	398,00\$  398,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 28  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Service d'impression.	156,50\$
			156,50\$
		Fabrication et impression de roulettes de ruban d'emballage pour cadeaux.	976,00\$ 976,00\$
		Service d'impression.	298,00\$ 298,00\$
		Service d'impression.	308,00\$ 308,00\$
		Service d'impression.	967,00\$ 967,00\$
		Service d'impression de cartons d'invitation "Hommage aux médaillés".	281,00\$ 281,00\$
		Service d'impression lors d'une activité protocolaire.	275,00\$ 275,00\$
		Service d'impression. 60ème anniversaire de la Délégation de New York.	362,00\$ 362,00\$
		Impression et assemblage d'un document.	6 876,00\$ 6 876,00\$
		Service d'impression. Cérémonie d'assermentation du XXVIIIe premier ministre et des présentation du nouveau Conseil des ministres.	337,00\$ 337,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 29  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Service d'impression. Cérémonie de signature d'une antente entre la ministre des Relations internationales et le Secrétariat à la Diversité biologique (ONU).	168,00\$ 168,00\$
	IMPRIMERIE L.G. CHABOT INC.	Service d'impression.	246,00\$ 246,00\$
		Service d'impression.	486,00\$ 486,00\$
		Service d'impression.	145,00\$ 145,00\$
		Service d'impression et de conception d'albums à photos pour nos visites protocolaires.	1 176,00\$ 1 176,00\$
		Service d'impression pour signatures d'entente.	370,00\$ 370,00\$
		Service d'impression.	390,00\$ 390,00\$
		Impression de cartons d'invitation.	975,00\$ 975,00\$
		Service d'impression. 60e Anniversaire de la Délégation générale du Québec à New York et lancement officiel de Québec-New York 2001.	1 028,00\$ 1 028,00\$
		Impression de 2 formats de pochettes de prestige.	4 000,00\$ 3 998,00\$

Page 30  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	IMPRIMERIE L.G. CHABOT INC.	Impression d'une affiche.	795,00\$  795,00\$
		Tests de couleurs pour brochure Charte des droits.	316,00\$  316,00\$
		Impression d'un carton d'invitation et d'une enveloppe.	2 131,00\$  2 131,00\$
	LABORATOIRE PRISMA INC.	Finition de photographies. Activités protocolaires.	542,40\$  542,40\$
		Finition de photos lors de la XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	529,09\$  529,09\$
		Service de réimpression de photos. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	228,64\$  228,64\$
		Finition de photographies. XVIIe Édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	169,35\$  169,35\$
		Finition de photographies. Activités protocolaires.	1 535,09\$  1 535,09\$
		Finition de photographies. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	481,65\$  481,65\$
		Finition de photographies. Cérémonie en hommage aux athlètes québécois des jeux olympiques et paralympiques de Sydney.	448,27\$  448,27\$

**Liste des contrats de services**

Page 31  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	LABORATOIRE PRISMA INC.	Finition de photographies. Visite du président de la République française.	105,52\$
			105,52\$
		Finition de photographies. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	25,35\$ 25,35\$
		Finition de photographies. Visite officielle de l'ambassadeur de la République turque.	19,50\$ 19,50\$
		Finition de photographies.	276,90\$ 276,90\$
		Finition de photographies. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	3,90\$ 3,90\$
		Finition de photographies lors de la X1e Conférence des chefs du protocole du Canada.	273,90\$ 273,90\$
	LE MANOIR MONTMORENCY	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province du Sichuan de la République populaire de Chine.	2 447,82\$ 2 447,82\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. X1e Conférence des chefs du Protocole du Canada.	1 726,05\$ 1 726,05\$
	LES PRODUCTIONS REPRO-GRAFIC INC.	Impression de 4 panneaux pour le Protocole.	261,65\$ 261,65\$
		Impression numérique d'objets promotionnels.	195,50\$ 195,50\$

Page 32  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	LES PUBLICATIONS DU QUEBEC	Location et services techniques. Visite officielle du ministre délégué à l'Economie, au Transport et à la Technologie de l'Etat de Bavière.	232,00\$
			232,00\$
		Location et services techniques. Visite de la secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	234,00\$
			234,00\$
		Location et services techniques. Réception dînatoire à l'occasion du départ du délégué de la Communauté française et de la région wallonne de Belgique.	234,00\$
			234,00\$
		Location et services techniques. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	175,00\$
			175,00\$
		Soutien et services techniques. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	1 769,00\$
			1 769,00\$
	LES TOURS DU VIEUX QUEBEC INC.	Nolisement d'un autocar avec guide. Visite du ministre de l'Habitation d'Afrique du Sud.	295,00\$
			295,00\$
		Nolisement d'un autocar. Visite officielle du ministre de la Santé de la Catalogne.	315,00\$
			315,00\$
		Nolisement d'un autocar de luxe. XVIIème édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	450,00\$
			450,00\$
		Nolisement d'un autocar de luxe. XVIIème édition des journées annuelles d'information des chefs de postes consulaire de carrière.	225,00\$
			225,00\$
		Nolisement d'un autocar avec guide. Visite de l'ambassadeur et de la délégation de la République de Cuba.	102,50\$
			102,50\$

**Liste des contrats de services**

Page 33  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	LES TOURS DU VIEUX QUEBEC INC.	Nolisement d'un autocar avec guide. Visite du gouverneur de la province de Neuquén de la République argentine.	812,50\$  812,50\$
		Nolisement d'un autocar. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	620,00\$  620,00\$
		Nolisement d'un autocar. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	235,00\$  235,00\$
	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Nolisement d'un autocar.	575,00\$  575,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de l'Etat de Veracruz des Etats-Unis mexicains.	1 311,00\$  1 311,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du maire du gouvernement de la municipalité de Dalian de la République populaire de Chine.	1 650,00\$  1 650,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre de l'Habitation de la province du Gauteng de la République d'Afrique du sud.	1 272,00\$  1 272,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Santé de la Catalogne.	848,50\$  848,50\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Santé de la Catalogne.	805,00\$  805,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	1 627,25\$  1 627,25\$

**Liste des contrats de services**

Page 34  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Transport pour activité protocolaire. Conférence de Montréal - 6ème édition.	161,00\$  161,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	138,00\$  138,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre chargé de la Coopération régionale de l'Etat d'Israël.	736,00\$  736,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de la ministre de l'Information de la Jamaïque.	184,00\$  184,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	2 144,00\$  2 144,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du chef ministre de l'Etat de Malacca de la Fédération de Malaysia.	483,00\$  483,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre délégué à l'Economie, au Transport et à la Technologie de l'Etat de la Bavière.	552,00\$  552,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du médecin-chef du New-York Presbyterian Hospital.	368,00\$  368,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province du Sichuan de la République populaire de Chine.	1 150,00\$  1 150,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du premier vice-président de la République de Panama.	736,00\$  736,00\$

Liste des contrats de services				Page 35
Du 2000-04-01 au 2001-04-18				2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial	
				Total réel
Protocole	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Sichuan de la République populaire de Chine.	529,00\$	529,00\$
1300				
		Transport pour activité protocolaire. Visite du ministre du Commerce et de l'Industrie de la République du Niger.	172,50\$	172,50\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'ancien premier ministre de la République française, député du Rhône et maire de Lyon.	1 983,75\$	1 983,75\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de l'administrateur général de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie.	718,75\$	718,75\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province Misiones de la République argentine.	1 466,25\$	1 466,25\$
		Nolisement d'un minibus. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	575,00\$	575,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite de la ministre de la Jeunesse et des Sports de la République française.	690,00\$	690,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional d'Aquitaine.	632,50\$	632,50\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports ayant le français en partage (CONFESJES).	695,00\$	695,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 36  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	LOCATION GERVAIS	Service de location. Réception en l'honneur du ténor québécois.	96,50\$
			96,50\$
		Service de location. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	106,25\$
			106,25\$
		Service de location. Cérémonie de signature d'une entente entre la ministre des Relations internationales et le Secrétariat à la Diversité biologique. (ONU).	180,00\$
			180,00\$
	MAGENTA DIFFUSEUR D'ART	Achat de cadeaux avec gravure, sablage et polissage pour une activité protocolaire.	5 636,60\$
			5 636,60\$
	MONO-LINO	Service de photocomposition.	75,00\$
			75,00\$
		Production d'un velox du drapeau du Québec.	35,00\$
			35,00\$
		Production de 3 négatifs.	65,00\$
			65,00\$
		Composition et montage de 3 cartons d'invitation.	125,00\$
			125,00\$
	RESTAURANT LAURIE RAPHAEL	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne.	648,02\$
			648,02\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation mondiale du Tourisme.	731,02\$
			731,02\$



**Liste des contrats de services**

Page 37  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	RESTAURANT LAURIE RAPHAEL	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	208,15\$
			208,15\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du délégué de la Communauté française de Belgique de la région wallonne.	457,00\$ 457,00\$
	RESTAURANT LE PARLEMENTAIRE	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	2 027,62\$ 2 027,62\$
		Vin servi. Visite du ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports de la Principauté d'Andorre.	68,08\$ 68,08\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de deux conseillers d'État de la République et du Canton de Genève.	668,72\$ 668,72\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la Fédération de Russie.	733,12\$ 733,12\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	13 767,00\$ 13 767,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Lors d'une signature d'entente lors de la visite officielle de l'ambassadeur de la République turque.	81,88\$ 81,88\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de l'ambassadeur de la République argentine.	674,39\$ 674,39\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Cérémonie en hommage aux athlètes québécois des Jeux olympiques et paralympiques de Sydney.	4 188,35\$ 4 188,35\$

**Liste des contrats de services**

Page 38  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	RESTAURANT LE PARLEMENTAIRE	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du haut-commissaire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	20,70\$
			20,70\$
	HÔTEL LE RITZ CARLTON	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de l'Etat de Veracruz des Etats-Unis mexicains.	641,00\$ 641,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du Chef et ministre de l'Etat de Malacca de la Fédération de Malaysia.	1 329,17\$ 1 329,17\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	155,22\$ 155,22\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	2 748,57\$ 2 748,57\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de l'ancien premier ministre de la République française, député du Rhône et maire de Lyon.	315,55\$ 315,55\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de l'ancien premier ministre de la République française, député du Rhône et maire de Lyon.	2 565,13\$ 2 565,13\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la ministre de l'Intérieur du Royaume du Danemark.	1 675,55\$ 1 675,55\$
	TRANSPORT INTERBOURG	Transport et manutention. En l'honneur de la réception offerte d'un ténor québécois.	72,00\$ 72,00\$
		Transport et manutention de matériel lors d'une réception offerte par le Premier Ministre.	79,20\$ 79,20\$

**Liste des contrats de services**

Page 39  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	TRANSPORT INTERBOURG	Service de transport et de manutention.	100,80\$  100,80\$
		Service de transport et de manutention.	129,60\$  129,60\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de 7 lots de cocardes.	235,00\$  235,00\$
	HÔTEL HOLIDAY INN CENTRE-VILLE	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Hebei de la République populaire de Chine.	182,00\$  182,00\$
	IMPRIMERIE SIEL	Impression de papeterie.	1 290,00\$  1 421,00\$
		Impression de 13 lots de cartes d'affaires.	528,00\$  528,00\$
		Impression de 4 documents.	739,00\$  871,00\$
		Impression de la papeterie pour Protocole.	265,00\$  265,00\$
		Impression d'enveloppes.	1,00\$  354,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 41  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	IMPRIMERIE INDUSTRIELLE	Impression de cartons d'invitation.	1,00\$  286,00\$
	TRAITEMENT DE TEXTES DE LA CAPITALE	Transcription d'une cassette.	44,00\$  44,00\$
	GODBOUT RÉJEAN	Développement d'un site Intranet.	5 000,00\$  5 000,00\$
	ATELIER DES SOURDS	Services de recouvrement de chaises et de cloisons et réparation de mobilier.	1 799,40\$  1 799,40\$
	IVERS SÉBASTIEN	Service d'un agent d'accueil. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de Catalogne.	45,00\$  45,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	60,00\$  60,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite officielle du haut-commissaire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	45,00\$  45,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite de la ministre des Affaires étrangères de la République d'El Salvador.	50,00\$  50,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite du gouverneur de la province Misiones de la République argentine.	70,00\$  70,00\$
		Service d'un agent d'accueil. Visite de l'ambassadeur de la République argentine.	50,00\$  50,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 42  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	IVERS SEBASTIEN	Service d'un agent d'accueil. Visite officielle de l'ambassadeur de la République islamique de Mauritanie.	50,00\$
			50,00\$
	HILTON QUÉBEC	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de l'ancien président de l'Assemblée nationale de la République française.	321,05\$
			321,05\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Sichuan de la République populaire de Chine.	502,03\$
			502,03\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire.	6 583,30\$
			6 583,30\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	125,00\$
			125,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	125,00\$
			125,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	3 194,90\$
			3 194,90\$
	COMMUNICATION COGITO INC.	Honoraires professionnels pour la fabrication de sacs à cadeaux.	85,00\$
			85,00\$
	CAFÉ RESTAURANT DU MUSÉE DU QUÉBEC	Frais de réception pour activité protocolaire. Dîner offert à l'occasion de la Dictée des Amériques.	13 717,45\$
			13 717,45\$
		Frais de réception offerte par le premier ministre à l'occasion de la Fête nationale du Québec.	16 021,63\$
			16 021,63\$

**Liste des contrats de services**

Page 43  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	RESTAURANT ST-AMOUR	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la ministre syrienne de la Culture.	803,28\$ 803,28\$
		Frais de réception pour activité protocolaire, à l'occasion de la remise du Prix Hector-Fabre.	3 205,63\$ 3 205,63\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Lancement du guide de la pratique des relations internationales du Québec.	2 107,95\$ 2 107,95\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	2 884,49\$ 2 884,49\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du président du conseil régional d'Aquitaine.	4 701,20\$ 4 701,20\$
	HIGGINS, PATRICIA	Artiste(s) pour activité protocolaires. Dîner offert à l'occasion de la Dictée des Amériques.	100,00\$ 100,00\$
	SAVM	Services d'accueil aux visiteurs de marque.	3 720,82\$ 3 720,82\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	6 568,28\$ 6 568,28\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	5 671,06\$ 5 671,06\$
		Service d'accueil aux visiteurs de marque.	2 354,39\$ 2 354,39\$

**Liste des contrats de services**  
Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Page 44  
2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	SAVM	Services d'accueil aux visiteurs de marque.	579,00\$
			579,00\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	570,00\$ 570,00\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	1 213,98\$ 1 213,98\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	1 229,77\$ 1 229,77\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	3 734,13\$ 3 734,13\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	1 411,65\$ 1 411,65\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	1 440,81\$ 1 440,81\$
		Services d'accueil aux visiteurs de marque.	1 060,64\$ 1 060,64\$
		Service d'accueil pour visiteurs de marque.	0,00\$ 2 126,28\$



**Liste des contrats de services**

Page 45  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	HÔTEL WYNDHAM MONTREAL	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite officielle du ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative du Maroc.	444,00\$  444,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de l'administrateur général de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie.	361,00\$  361,00\$
	MUSÉE DU QUÉBEC	Soutien technique. Dîner offert à l'occasion de la Dictée des Amériques.	1 455,00\$  1 455,00\$
		Location de salles et services de maintenance. Lors de la réception offerte par le premier ministre à l'occasion de la Fête nationale du Québec.	4 703,75\$  4 703,75\$
	HÔTEL LOEWS LE CONCORDE	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du président du Conseil régional Poitou-Charentes et sénateur de Vienne.	598,58\$  598,58\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de l'administrateur général de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie.	1 200,00\$  1 200,00\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	416,50\$  416,50\$
	TURGEON JOHANNE	Service de calligraphie. Cérémonie en hommage aux athlètes québécois des Jeux olympiques et paralympiques de Sydney.	25,00\$  25,00\$
	HÔTEL OMNI	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la ministre des Relations internationales lors de la rencontre avec les chefs de poste consulaire.	161,00\$  161,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Rencontre de la ministre des Relations internationales avec les chefs de poste consulaire.	432,69\$  432,69\$

**Liste des contrats de services**

Page 46  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	HÔTEL OMNI	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre de la Coopération internationale et de l'investissement extérieur de la République tunisienne.	1 642,09\$
			1 642,09\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du secrétaire du Parti communiste de la province de Yunnan de la République populaire de Chine.	1 713,05\$ 1 713,05\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du gouverneur de la province de Sichuan de la République populaire de Chine.	1 228,49\$ 1 228,49\$
		Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de l'Organisation mondiale du Tourisme.	246,00\$ 246,00\$
	GAGNON MARIE-HÉLÈNE	Artiste pour activité protocolaire. Dîner offert à l'occasion de la Dictée des Amériques.	100,00\$ 100,00\$
		Artiste pour activité protocolaire. A l'occasion de la Fête nationale du Québec.	100,00\$ 100,00\$
	SAINT-AMAND HUGO	Artiste pour activité protocolaire. Dîner offert à l'occasion de la Dictée des Amériques.	100,00\$ 100,00\$
	PONTBRIAND	Gravure au jet de sable et oxydation des armoiries du Québec sur une urne en bronze. Cérémonie québécoise du rapatriement du soldat inconnu.	395,00\$ 395,00\$
		Service de sérigraphie.	50,00\$ 50,00\$
		Réalisation de 9 panneaux avec noms de pays.	259,20\$ 259,20\$

**Liste des contrats de services**

Page 47  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	PONTBRIAND	Impression de lettrage de vinyle blanc sur plaque d'acrylique noir.	120,00\$ 120,00\$
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Mise en page d'un extrait du texte de « La Charte des droits et libertés de la personne du Québec ».	500,00\$ 500,00\$
	GALERIE MADELEINE LACERTE INC.	Confection artisanale de boîtes-cadeaux pour activités protocolaires.	595,00\$ 595,00\$
		Confection artisanale de boîtiers-cadeaux pour activités protocolaires.	1 980,00\$ 1 980,00\$
		Confection artisanale d'un boîtier-cadeau pour activité protocolaire.	150,00\$ 150,00\$
		Confection artisanale de boîtiers-cadeaux pour activités protocolaires.	665,00\$ 665,00\$
		Fabrication de boîtiers-cadeaux pour activités protocolaires.	420,00\$ 420,00\$
	LAROCHE CARL	Service d'un guide touristique. Visite officielle de l'ambassadeur de la République tchèque.	45,00\$ 45,00\$
		Service d'un guide touristique. Visite au Québec du délégué de la Communauté française de Belgique de la Région wallonne.	82,50\$ 82,50\$
		Service d'un guide touristique. Visite officielle de l'ambassadeur de la Fédération de Russie.	37,50\$ 37,50\$



**Liste des contrats de services**

Page 49  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	SAVARD ALAIN	Service technique.Mission du premier ministre en Argentine.	179,45\$ 179,45\$
		Service de maintenance.Acitivité protocolaire.	135,75\$ 135,75\$
	HÔTEL DELTA	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre des Transports de la République arabe d'Egypte.	693,30\$ 693,30\$
	HÔTEL HILTON MONTREAL BONAVENTURE	Frais de réception pour activité protocolaire.Visite du ministre chargé de la Coopération régionale de l'Etat d'Israël.	3 987,81\$ 3 987,81\$
	HILTON QUÉBEC	Frais de réception pour activité protocolaire. VIIIe Congrès mondial du sport pour tous.	9 072,74\$ 9 072,74\$
		Frais de location d'un salon. Visite officielle du ministre du Développement rural du Niger.	220,65\$ 220,65\$
	EXECUTOURS	Nolisement d'un autocar sans guide. Visite officielle du ministre de la Santé de la Catalogne.	199,40\$ 199,40\$
		Nolisement d'un autocar avec guide. Visite du ministre du Gouvernement et des Relations institutionnelles du gouvernement autonome de la Catalogne.	262,50\$ 262,50\$
	HIGGINS PATRICIA	Artiste pour activité protocolaire. A l'occasion de la Fête nationale du Québec.	100,00\$ 100,00\$
		Artiste pour activité protocolaire. Départ du délégué de la Communauté française et de la région wallone de Belgique.	100,00\$ 100,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 50  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	CORMIER BENOIT	Artiste pour activité protocolaire. Fête nationale du Québec.	100,00\$
			100,00\$
	RESTAURANT LE CONTINENTAL INC.	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du Gouvernement wallon.	624,35\$ 624,35\$
	BREAULT MARIE-HÉLÈNE	Artiste pour activité protocolaire. Fête nationale du Québec.	100,00\$ 100,00\$
	TENTES S.P.	Service de location d'une tente. Fête nationale du Québec.	375,00\$ 375,00\$
	LA SOCIÉTÉ DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC	Service de location d'une salle avec services lors d'une activité protocolaire.	200,00\$ 200,00\$
		Service de location de la galerie d'art incluant les services du personnel. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	398,20\$ 398,20\$
	OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE	Location d'une salle avec services lors d'une activité protocolaire. Remise du prix Hector-Fabre.	950,00\$ 950,00\$
	RESTAURANT LES PRIMEURS	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de la secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	862,50\$ 862,50\$
	AUBERGE RADISSON	Frais de réception et d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de la Secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	601,51\$ 601,51\$

**Liste des contrats de services**

Page 51  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	VOYAGES JAMÉSIENS	Activité de pêche à la Baie James pourvoirie Radisson lors de la visite de la Secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, au Commerce, à l'Artisanat et à la Consommation de la République française.	525,90\$  525,90\$
	DUBÉ ÉLISABETH	Artiste pour activité protocolaire. Visite du président de Corp Group de la République du Chili.	125,00\$  125,00\$
	BRESSE ARIANNE	Artiste pour activité protocolaire. Visite du président de Corp Group de la République du Chili.	125,00\$  125,00\$
	ARMIJO-FORTIN ANDRÉA	Artiste pour activité protocolaire. Départ du délégué de la Communauté française et de la région wallonne de Belgique.	100,00\$  100,00\$
	ARCHAMBAULT JEAN-RENE	Service d'un photographe. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	227,50\$  227,50\$
		Service d'un photographe. Visite de l'ancien premier ministre de la République française, député du Rhône et maire de Lyon.	227,50\$  227,50\$
		Service d'un photographe. Visite de la ministre de la Jeunesse et des Sports de la République française.	645,00\$  645,00\$
		Service d'un photographe. Concert suivi d'une réception offerte par le premier ministre en l'honneur du duo Vladimir Spirakov et Hélène Mercier.	230,00\$  230,00\$
		Service d'un photographe. Entretien entre la ministre des Relations internationales et le ministre des Affaires étrangères de la République française.	150,00\$  150,00\$
		Service d'un photographe. Cérémonie de signature d'une entente entre la ministre des Relations internationales et le Secrétariat à la Diversité biologique (ONU).	230,00\$  230,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 52  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	HÔTEL CLARENDON	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de deux conseillers d'Etat de la République et du Canton de Genève.	129,00\$ 129,00\$
	LE GROUPE LIMO QUÉBEC	Transport pour activité protocolaire. Visite de l'administrateur général de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie.	405,00\$ 405,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du chef du protocole du MAECI.	270,00\$ 270,00\$
		Transport pour activité protocolaire. Visite du haut-commissaire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	607,50\$ 607,50\$
	HÔTEL LE MANOIR VICTORIA	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite de deux conseillers d'État de la République et du Canton de Genève.	119,00\$ 119,00\$
	GROUPE EJM INC.	Confection de biens promotionnels.	14 000,00\$ 14 000,00\$
		Production et réalisation de carré de soie. Confection de biens promotionnels.	7 140,00\$ 7 140,00\$
		Confection artisanale de boîtes-cadeaux pour activités protocolaires.	1 135,00\$ 1 135,00\$
		Fabrication de boîtiers-cadeaux pour porte-cartes.	1 150,00\$ 1 150,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 53  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	DUCHAINE-L'ABBE CHLOE	Artiste pour activité protocolaire. Visite du Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	100,00\$ 100,00\$
	CONTANT ESTHER-EMMANUELLE	Artiste pour activité protocolaire. Visite du Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie.	100,00\$ 100,00\$
	FANCY PAK	Mise en page et impression en sérigraphie d'un sac à cadeaux.	557,00\$ 547,45\$
	P.E.POITRAS	Services d'expositions. XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	150,00\$ 150,00\$
	ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC	Achat de billets"Hommage à Tchaikovski"lors de la XVIIe édition des journées annuelles d'information des chefs de poste consulaire de carrière.	2 942,64\$ 2 942,64\$
	BORDUAS, ÉDITEUR ET MARCHAND D'ART	Fabrication de coffrets pour disques compacts.	937,50\$ 937,50\$
	GRENIER CLAUDE	Fabrication d'une malle pour transporter des cadeaux.	170,00\$ 170,00\$
	CAISSE DESIGN INC.	Fabrication d'un caisson pour transporter des cadeaux lors d'activités protocolaires à l'étranger.	500,00\$ 500,00\$
		Fabrication d'un caisson pour transporter des toiles lors d'activités protocolaires à l'étranger.	431,00\$ 431,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 54  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL	Frais de réception et location d'équipements pour activité protocolaire. Visite de la ministre de la Jeunesse et des Sports de la République française.	2 292,65\$  2 292,65\$
	CENTRE DE LA PHOTO DE MONTREAL	Finition de photographies. Visite de la ministre de la Jeunesse et des Sports de la République française.	397,67\$  397,67\$
		Finition de photographies. Visite de la présidente du Conseil régional Rhône-Alpes.	304,98\$  304,98\$
		Finition de photographies. Visite du président de Corp Group de la République du Chili.	275,31\$  275,31\$
		Finition de photographies. Concert suivi d'un dîner offert par le premier ministre en l'honneur du duo Vladimir Spirakov et Hélène Mercier.	275,08\$  275,08\$
	L'INITIALE	Frais de réception pour activité protocolaire. Visite de l'Ambassadeur et la délégation de la République de Cuba.	468,75\$  468,75\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite officielle de l'ambassadeur de la République fédérative du Brésil.	415,00\$  415,00\$
		Frais de réception pour activité protocolaire. Visite du haut-commissaire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	442,00\$  442,00\$
	CADEAUX DE PRESTIGE MONIQUE CHAPUT INC.	Fabrication de cadeaux pour activités protocolaires.	8 200,00\$  8 200,00\$
		Fabrication de cadeaux pour activités protocolaires.	1 825,00\$  1 825,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 55  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Protocole  1300	GIRAFE ET ASSOCIES INC.	Production de 18 films de cartes d'affaires.	144,00\$
			144,00\$
		Production d'un film négatif.	10,00\$ 10,00\$
	BOTROPHÉE	Gravure de plaquettes.	149,95\$ 149,95\$
	LE CLUB MONT-ROYAL	Frais de réception pour activité protocolaire. Concert suivi de la réception offerte par le premier ministre en l'honneur du duo Vladimir Spirakov et Hélène Mercier.	8 579,18\$ 8 579,18\$
	LE CHÂTEAU MONTEBELLO	Frais de réception pour activité protocolaire. Rencontre de la ministre des Relations internationales avec les chefs de mission des pays et des gouvernements membres de la Francophonie.	2 958,48\$ 2 958,48\$
	LIMOUSINES MAESTRO	Transport pour activité protocolaire. Rencontre de la ministre des Relations internationales avec les chefs de mission des pays et des gouvernements membres de la Francophonie.	1 075,25\$ 1 075,25\$
	PAINCHAUD KATTIALINE	Artiste pour activité protocolaire. Réception offerte par le premier ministre à l'occasion de la Fête nationale du Québec.	400,00\$ 400,00\$
	TURMEL URSULE	Fabrication de coffrets en toile marine pour cadeaux.	1 780,00\$ 1 780,00\$
		Fabrication de boîtes-cadeaux pour activités protocolaires.	420,00\$ 420,00\$

Page 56  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Protocole  1300	HOTEL GERMAIN-DES-PRÉS	Frais d'hébergement pour activité protocolaire. Visite du secrétaire général de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des Pays ayant le français en partage (CONFEJES).	125,00\$  125,00\$
	AMERICA INTERPRÉTATION ENR.	Service d'interprétation de conférence français-anglais. Xle Conférence des chefs du protocole du Canada.	2 475,00\$  2 475,00\$
	ATELIER DU VIEUX CAP-ROUGE INC.	Réparation d'un vase.	0,00\$  30,00\$
	SCHIFF LARA	Soutien administratif en préparation du Discours du budget.	84,00\$  84,00\$
Total du centre			501196,37\$

<b>Liste des contrats de services</b> Du 2000-04-01 au 2001-04-18			Page 57 2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Privilèges et immunités  1310	ARCHAMBAULT JEAN-RENE	Services d'un photographe lors de la visite de la directrice de la Commission de l'Environnement de la République du Chili.	190,00\$ 190,00\$
Total du centre			190,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 58  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Cérémonial d'État et visites  1320	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Impression du Discours du budget.	189,00\$
			189,00\$
	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Visite de la Directrice de la Commission de l'Environnement de la République du Chili.	143,75\$
			143,75\$
		Visite au Québec du Secrétaire du gouvernement de l'État de Quintana Roo des États-Unis mexicains.	1 470,50\$
			1 470,50\$
	RESTAURANT LE PARLEMENTAIRE	Cérémonie d'assermentation du XXVIIIe Premier ministre et présentation du nouveau Conseil des ministres.	13 490,19\$
			13 490,19\$
		Frais de réception pour le Discours du budget.	8 100,60\$
			8 100,60\$
	GROUPE DE PRÉSENTATION CORPAV	Service audio-visuel lors de la XIe Conférence des Chefs du protocole du Canada.	2 727,00\$
			2 727,00\$
	HÔTEL LOEWS LE CONCORDE	Visite au Québec du Secrétaire du gouvernement de l'État de Quintana Roo des États-Unis mexicains.	480,00\$
			480,00\$
	HÔTEL DELTA	Visite au Québec du Secrétaire du gouvernement de l'État de Quintana Roo des États-Unis mexicains.	496,00\$
			496,00\$
	LE CLUB MONT-ROYAL	Réception et accueil lors de la visite de la Directrice de la Commission de l'Environnement de la République du Chili.	0,00\$
			332,16\$



**Liste des contrats de services**

Page 60  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	ALPHA TRADUCTION ET INTERPRÉTATION	Traduction du programme de presse dans le cadre de Mission Québec au Wisconsin.	0,00\$
			238,07\$
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Divers travaux de traduction pour le site Internet dans le cadre de Mission Québec au Wisconsin.	0,00\$ 604,62\$
	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction de documents dans le cadre de Mission Québec au Wisconsin.	0,00\$ 202,72\$
	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction du français vers l'espagnol des fiches d'entreprises (environ 100 fiches)	2 800,00\$ 0,00\$
	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Réimpression et agrandissement des photos officielles de Mission Québec en Argentine et au Chili.	1 760,14\$ 1 760,14\$
		Développement, réimpression et agrandissement des photos officielles de Mission Québec au Wisconsin.	2 000,00\$ 1 079,27\$
	COMPOSITION ORLEANS INC.	Réalisation de 14 photocopies de la page couverture du cartable Wisconsin-Québec.	50,00\$ 50,00\$
		Production d'affichettes.	750,00\$ 750,00\$
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression de quelques documents.	252,00\$ 252,00\$
		Impression laser couleur de cartons de signalisation.	369,40\$ 369,40\$



**Liste des contrats de services**

Page 61  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression laser couleur de 19 panneaux avec plastification.	58,00\$  58,00\$
		Photocopie de documents pour Mission-Québec.	1 979,37\$  1 979,37\$
		Photocopie du document « Répertoire des participants ».	4 628,00\$  4 628,00\$
		Photocopie de documents pour la mission Wisconsin-Québec.	1 530,93\$  1 530,93\$
		Photocopie couleurs de pages couvertures personnalisées.	74,50\$  74,50\$
		Photocopie du document intitulé « Dossier de presse ».	247,51\$  247,51\$
		Impression numérique de matériel pour les pages couvertures des cahiers de mission de Mission Québec-Europe.	304,75\$  304,75\$
		Photocopies couleurs d'une peinture de l'artiste québécois Louis Tremblay.	6,00\$  6,00\$
	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Développement d'un concept intégrateur pour articles de promotion de missions.	2 836,00\$  2 836,00\$
		Conception graphique de couvertures & cartes pour Mission Québec-Europe.	805,00\$  805,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 62  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE	Réalisation d'une conférence sur: "L'état québécois et son administration publique".	500,00\$
			500,00\$
	GRAPHISTE CHARLES LESSARD	Réalisation d'une pochette photo pour la Mission Chili-Argentine.	518,00\$
			518,00\$
		Développement d'un concept intégrateur pour différents articles de promotion avec la signature « Mission Québec ».	2 427,00\$ 2 427,00\$
		Adaptation pour une pochette photo du concept intégrateur illustrant différents supports promotionnels, réalisés dans le cadre de la Mission Wisconsin-Québec.	225,00\$ 225,00\$
		Impression des pages couvertures personnalisées pour les cahiers de mission de Mission Québec Wisconsin.	325,00\$ 325,00\$
		Mise en page du logo « Mission Québec » pour une carte de remerciements.	74,00\$ 74,00\$
	IMPRIMERIE ABC INC	Impression et fabrication d'une pochette.	1 550,00\$
			1 550,00\$
		Réimpression et fabrication d'une pochette (modification au concept initial).	1 390,00\$ 1 390,00\$
	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	1200 cartons d'invitation " MISSION QUEBEC IN WISCONSIN ".	477,00\$
			477,00\$
		Impression de cartons d'invitation pour un petit-déjeuner conférence à Shanghai sous la présidence du premier ministre du Québec.	205,00\$ 205,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 63  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Production de papier parchemin avec embossage du drapeau pour signature d'entente.	297,00\$  297,00\$
	IMPRIMERIE L.G. CHABOT INC.	Gaufrage d'une carte de remerciements du Bureau des missions.	370,00\$  370,00\$
		Impression de feuillets personnalisés.	88,00\$  88,00\$
	IMPRIMERIE LA RENAISSANCE INC.	Réalisation de films et impression de divers imprimés en 5 couleurs.	4 838,00\$  4 838,00\$
	LES TOURS DU VIEUX QUEBEC INC.	Nolisement pour 7 jours à Québec, Trois-Rivières, Drummondville et Montréal pour une délégation de journalistes argentins et chiliens.	3 920,00\$  3 920,00\$
	MONO-LINO	Impression au jet d'encre d'affiches pour Mission Québec.	989,00\$  989,00\$
		Collage de 40 affiches.	485,00\$  485,00\$
		Correction à la papeterie de Mission Québec.	35,00\$  35,00\$
		Collage de 10 affiches.	155,00\$  155,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 64  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	TRADUCTIONS TRÉMA INC.	Traduction en français d'un document intitulé "Imagen de Québec en la Argentina".	392,50\$ 392,50\$
		Traduction en français d'un document intitulé "Imagen de Québec en Chile".	90,75\$ 90,75\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction d'une fiche d'entreprise. (Dans le cadre de Mission Québec en Argentine et au Chili).	31,28\$ 31,28\$
		Traduction de documents pour la mission Québec - Amérique latine.	4 339,74\$ 4 339,74\$
		Services d'interprétation lors de la visite de la délégation des journalistes argentins et chiliens à Québec, Trois-Rivières et Montréal du 9 au 15 avril 2000.	2 800,00\$ 2 800,00\$
	UNIVEXIE	Services de traduction.	30,00\$ 30,00\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression d'en-têtes de lettre et d'enveloppes.	433,00\$ 433,00\$
	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Services de traduction.	533,50\$ 533,50\$
	IDÉES AU CUBE	Production de la version allemande de la vidéo "Made in Québec".	5 740,35\$ 5 740,35\$
		Production de la version chinoise (mandarin) de la vidéo "Made in Québec".	5 740,35\$ 5 740,35\$

**Liste des contrats de services**

Page 65  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	IMPRIMERIE SIEL	Impression d'une carte d'affaires en version française.	135,00\$ 135,00\$
	ALAIN SHÉ ENR.	Réalisation infographique du RÉPERTOIRE et du GUIDE de Mission Québec Argentine-Chili.	4 000,00\$ 3 875,00\$
	IMPRIMERIE TRANSCONTINENTAL	Impression et fabrication d'une pochette d'information.	1 140,00\$ 1 140,00\$
		Impression et fabrication d'une pochette pour photo.	960,00\$ 960,00\$
	TRADUCTIONS LOUIS BILODEAU ENR.	Traduction de deux notices biographiques dans le cadre de Mission Québec au Wisconsin.	0,00\$ 104,00\$
	RIQUELME JOSÉ M	Traduction d'une lettre au Consulat général de la République Argentine.	50,00\$ 50,00\$
		Traduction d'une note du Protocole au Consulat général de la République Argentine.	49,78\$ 49,78\$
		Traduction du français vers l'espagnol du programme de presse. (Dans le cadre de la visite au Québec de représentants de la presse argentine et chilienne).	524,86\$ 524,86\$
		Traduction du français vers l'espagnol d'un document intitulé "Échanges commerciaux avec le Chili et l'Argentine".	231,00\$ 231,00\$
		Traduction du français vers l'espagnol de divers documents dans le cadre de Mission Québec Argentine-Chili.	0,00\$ 406,84\$

**Liste des contrats de services**

Page 66  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	PROPAGE CRÉATIVITÉ - MARKETING	Présentation Power Point du premier ministre pour la Mission Québec en Argentine et au Chili.	0,00\$ 11 963,49\$
		Présentation Power Point (version anglaise) du premier ministre pour la Mission Québec au Wisconsin.	0,00\$ 2 960,00\$
		Présentation Power Point (version française) du premier ministre pour la Mission Québec au Wisconsin.	0,00\$ 376,00\$
		Production d'un CD-ROM.	135,00\$ 135,00\$
	GROUPE CARTIER	Coupe de 28 plaquettes (plaquettes Mission Québec).	40,00\$ 40,00\$
		Laminage d'une affiche.	49,95\$ 49,95\$
		Impression d'affichettes autocollantes.	1 286,00\$ 1 286,00\$
		Affichettes autocollantes.	384,00\$ 384,00\$
		Laminage d'une affiche.	38,00\$ 38,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 67  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	GLOUTNEY SEBASTIEN	Services de logistique dans le cadre de Mission Québec en Argentine et au Chili.	1 500,00\$
			2 444,12\$
		Services de logistique dans le cadre de Mission Québec au Wisconsin.	2 000,00\$ 1 757,64\$
	BOUDREAU MARTIN	Services professionnels en gestion de convoi pour Mission Québec en Argentine et au Chili.	15 000,00\$ 21 141,72\$
		Services de logistique pour Mission Québec en Europe qui se tiendra du 28 janvier au 3 février 2001.	11 000,00\$ 7 397,58\$
	DROLET JOËL	Collaboration à titre d'agent d'information dans le cadre de Mission Québec Argentine-Chili.	2 000,00\$ 2 024,21\$
		Services d'un agent d'information.	600,00\$ 525,31\$
	RICHARD NAGEL TRADUCTIONS ALLEMANDES	Traduction d'un document du français vers l'allemand.	0,00\$ 82,25\$
	PONTBRIAND	Gravure de deux plaques commémoratives.	690,00\$ 750,00\$
		Conception d'une plaque d'acrylique clair.	631,00\$ 631,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 68  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Mise en page de 2 documents pour la Mission Wisconsin.	1 550,00\$
			1 550,00\$
	GIRARD JEAN-CLAUDE	Transport du matériel et mise en place d'un aménagement à l'aéroport de Sainte-Foy. (Dans le cadre de Mission Québec en Argentine et au Chili).	150,04\$ 150,04\$
	IMPRIMERIE PROVINCIALE INC.	Impression des couvertures I et IV du document « Répertoire des participants ».	1 225,00\$ 1 225,00\$
	LES TRADUCTIONS CHRISTIANE CADRIN	Révision des fiches sectorielles sur les plans linguistique et orthographique.	360,00\$ 360,00\$
	DUMAIS HÉLÈNE	Révision linguistique du guide des participants dans le cadre de Mission Québec en Argentine et au Chili.	1 300,00\$ 875,00\$
	PHOTOMÉDIA	Reproduction de photographies.	558,00\$ 558,00\$
		Services d'un photographe pour Mission Québec - Europe 2001.	0,00\$ 8 308,71\$
	SERVICES DE PRODUCTION KARMA	Montage d'une cassette pour diffusion sur l'avion nolisé du logo de Mission Québec.	161,25\$ 161,25\$
	MOMENTUM INC.	Support logistique pour la mission Québec - Argentine - Chili.	630,00\$ 630,00\$
		Sonorisation et éclairage du point de presse au départ de Mission Québec au Wisconsin.	645,00\$ 645,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 69  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	TRANS QUÉBEC SERVICES AUDIO-VISUELS	Frais de sonorisation et d'éclairage lors de la rencontre du 1er mai 2000 avec les participants de Mission Québec Argentine-Chili à l'Hôtel Renaissance du Parc de Montréal.	1 800,00\$
			1 800,00\$
	PUBLICITÉ MICHEL TAILLON INC.	Adaptation et fourniture de matériel promotionnel.	2 862,50\$
			2 862,50\$
		Adaptation de fournitures pour Mission Québec.	13 335,00\$
			13 335,00\$
		Confection d'une nappe de table d'honneur avec logo Mission Québec	0,00\$
			242,20\$
	CHADDOCK PAUL	Expertise en gestion de convoi et de logistique.	14 000,00\$
			11 054,63\$
	MOREAU ANDRÉ-PAUL	Élaboration du menu et de la logistique dans le cadre de Mission Québec au Wisconsin.	2 000,00\$
			2 331,81\$
	JULIEN MARIO	Agir à titre de chef cuisinier consultant lors de Mission Québec au Wisconsin.	2 000,00\$
			448,65\$
	ARNAUD, BRIDGER ET ASSOCIÉS INC.	Traduction d'une lettre d'entente pour Mission Québec au Wisconsin.	650,00\$
			624,50\$
	CAISSE DESIGN INC.	Réparation de 7 coffres.	160,00\$
			160,00\$

**Liste des contrats de services**Page 70  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Bureau des missions  1350	PERRON VERONIQUE	Honoraires professionnels pour le recrutement en Argentine, des institutions partenaires qui participeront à Mission Québec Argentine / Chili.	1 006,83\$ 1 006,83\$
	VANDONI MARION	Traduction d'un document du français vers l'italien.	0,00\$ 60,60\$
Total du centre			169428,22\$

<b>Liste des contrats de services</b>			Page 71
Du 2000-04-01 au 2001-04-18			2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Sous-ministre adjoint - Jacques Vallée	IMPRIMERIE SIEL	Impression d'une carte d'affaires pour monsieur Jacques Vallée.	89,00\$
1400			89,00\$
Total du centre			89,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 72  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Invitation et accueil des personnalités étrangères 1440	ALLARD, CLEMENT	Prises de vues lors d'une réception offerte en l'honneur de Mme Phan Thi.	230,00\$
			230,00\$
	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction espagnol - français.	695,97\$
			695,97\$
		Traduction français - espagnol.	564,30\$
			564,30\$
	COMMUNICATIONS TSUNODA INTERNATIONAL	Honoraires professionnels pour traduction d'une lettre en japonais.	109,20\$
			109,20\$
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction français-espagnol.	79,20\$
			79,20\$
	GUIDATOIR	Service d'un guide touristique. Tour de ville de Montréal mettant en évidence l'apport historique, culturel et architectural des communautés francophones, anglophones et juives.	135,61\$
			58,68\$
		Service d'un guide touristique.	221,69\$
			285,00\$
		Service d'un guide touristique.	100,00\$
			100,00\$
	LABORATOIRE PRISMA INC.	Réimpressions de photos couleurs.	286,65\$
			286,65\$
		Réimpressions de photos couleurs.	43,88\$
			43,88\$

**Liste des contrats de services**

Page 73  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Invitation et accueil des personnalités étrangères 1440	LABORATOIRE PRISMA INC.	Réimpressions couleurs.	37,05\$
			37,05\$
		Réimpressions de photos couleurs.	271,05\$
			271,05\$
	MALDEN, PETER	Traduction français-anglais.	450,00\$
			450,00\$
	PROULX, PIERRE-PAUL	Animer une rencontre le 24 mai, de 10h30 à 12h, avec M. Earl Fry, professeur titulaire de la Chaire d'études canadiennes à l'université Brigham Young en Utah, portant sur les perspectives économiques du Québec.	150,00\$
			150,00\$
		Animer une rencontre le 7 juin avec M. Arnold Beichman, chercheur associé au Hoover Institution de l'université Stanford et «columnist» au Washington Times, ayant pour thème Montréal en Amérique du Nord.	150,00\$
			150,00\$
	BILODEAU COLLEEN	Traduction français-anglais.	68,20\$
			68,20\$
	IMPRIMERIE SIEL	Impression d'enveloppes.	170,00\$
			170,00\$
	IMPRIMERIE TRANSCONTINENTAL	Impression d'un couvert IV.	790,00\$
			790,00\$
	BALTHAZAR LOUIS	Animer un déjeuner rencontre avec M. Arnold Beichman et Mme Helle Béring ayant pour thème « Le Québec et les États-Unis ».	250,00\$
			250,00\$
		Présentation d'un exposé sur le thème « Quebec and the Ideal of Federalism ».	850,00\$
			877,90\$

**Liste des contrats de services**

Page 74  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Invitation et accueil des personnalités étrangères 1440	ROY DORIS	Service d'un guide touristique.	125,00\$
			150,00\$
		Service d'un guide touristique.	137,50\$
			137,50\$
		Service d'un guide touristique.	100,00\$
			100,00\$
	COMMUNICATIONS DAZ	Adaptation du concept du BIAPE pour article promotionnel.	200,00\$
			200,00\$
	CORSAIRE DESIGN	Création d'un logo pour la foundation Kim Phuc.	600,00\$
			600,00\$
	ALLARD DENISE	Service de soutien pédagogique et d'hébergement dans le cadre de l'apprentissage du français.	1 775,00\$
			2 545,00\$
		Assurer à Mme Kim Phuc Phan Thi un milieu de vie en Français.	675,32\$
			675,32\$
	LA BELLE ÉPOQUE	Visite de madame Kim Phuc Phan Thi, présidente de Kim Foundation et ambassadrice de bonne volonté pour l'Unesco.	136,00\$
			1,36\$
		Visite touristique VIP en calèche.	362,96\$
			362,96\$

**Liste des contrats de services**

Page 75  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Invitation et accueil des personnalités étrangères 1440	PUBLICITE MICHEL TAILLON INC.	Fabrication d'objets promotionnels.	1 137,00\$
			1 137,00\$
	L'ECRITOIRE	Traduction anglais-français.	45,00\$ 45,00\$
	ARCHAMBAULT JEAN-RENÉ	Service d'un photographe.	227,50\$ 227,50\$
		Service d'un photographe.	270,00\$ 270,00\$
	LEMAIRE MARIE-CLAIRE	Traduction espagnol-français.	46,80\$ 46,80\$
	VIA SAMSON	Conception de boîtes en carton ondulé représentant la province de Québec.	475,00\$ 475,00\$
	HENDERSON FRÉDÉRIC	Contribuer à la mise à jour des données relatives à la Banque des personnes ressources consignées dans le système DELEQ.	650,00\$ 605,00\$
Total du centre			13245,52\$

**Liste des contrats de services**

Page 76  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Politiques  1450	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction français-anglais.	1 047,60\$ 1 047,60\$
	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction français-anglais.	107,24\$ 107,24\$
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF INC	Traduction espagnol-français.	1 126,20\$ 1 126,20\$
	COMPOSITION ORLEANS INC.	Ajustements et corrections typographiques de documents.	610,00\$ 610,00\$
		Modifications au graphisme et au texte de documents.	715,00\$ 715,00\$
	EVE RENAUD INC	Traduction anglais-français.	280,00\$ 280,00\$
	GRAPHISTE CHARLES LESSARD	Développement d'un concept intégrateur pour le « Plan stratégique 2001-2004 ».	5 310,00\$ 5 310,00\$
	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Impression de 500 feuilles avec le drapeau du Québec.	249,00\$ 249,00\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction espagnol-français.	1 116,60\$ 1 116,60\$
		Traduction français-espagnol.	40,00\$ 40,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 77  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Politiques  1450	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français-espagnol. Révision de l'accord avec la Prov. Buenos Aires	666,20\$  666,20\$
		Traduction français-espagnol.	691,10\$  691,10\$
	UNIVERSITE DE SHERBROOKE	Travaux préparatoires à une formation de personnel.	9 500,00\$  9 500,00\$
	RESTAURANT ST-AMOUR	Service de restauration.	439,88\$  439,88\$
	UNIVERSITÉ LAVAL	Impression de cartes de visite.	70,00\$  70,00\$
	HORECKI ANNA	Participer activement à l'exercice de programmation.	3 248,00\$  3 248,00\$
	CLOUTIER MARCEL	Présentation d'un ouvrage de référence et formation de personnel.	9 900,00\$  9 900,00\$
	WASHINGTON TRADE REPORT	Recherches sur les négociations multilatérales dans le domaine des services sociaux au sens large.	9 900,00\$  9 900,00\$
		Analyses portant sur l'évolution du traitement sur le plan multilatéral des dossiers reliés à l'éducation, la santé, la culture et les services sociaux.	21 600,00\$  21 600,00\$

**Liste des contrats de services**Page 78  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Politiques  1450	TARDIF JEAN	Réalisation de rapports sur la gouvernance et la diversité culturelle.	1 800,00\$ 1 800,00\$
	CARACTÉRA	Impression de documents.	23 090,00\$ 23 090,00\$
Total du centre			91506,82\$

**Liste des contrats de services**  
**Du 2000-04-01 au 2001-04-18**

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Planification et programmation  1460	BOUCHARD GENEVIEVE	Production d'un document synthèse en appui à une réflexion stratégique.	22 870,00\$  22 870,00\$
	CYBERGENERATION	Révision de planification stratégique.	1 350,00\$  1 350,00\$
	VERREAUULT ALEXIS	Conception, administration et production d'un guide pour un site intranet.	900,00\$  900,00\$
Total du centre			25120,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 80  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Relations interministérielles et affaires sectorielles 1470	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Reprographie de 4 volumes en 200 exemplaires.	990,20\$
			990,20\$
		Photocopie d'un répertoire.	1 458,00\$ 1 458,00\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction espagnol-français.	701,20\$ 701,20\$
		Traduction espagnol-français.	544,00\$ 544,00\$
		Traduction espagnol-français.	1 231,60\$ 1 231,60\$
	BELLEMARE COMMUNICATION VISUELLE	Travaux de graphisme : désarchivage et transformation de nouvelles versions en jpeg et pdg et copie sur CD.	115,00\$ 115,00\$
	SAUVÉ RAPHAËL	Réaliser une étude sur les préparatifs au Canada pour les négociations à l'OMC dans le domaine socio-culturel.	4 000,00\$ 4 000,00\$
	INSTITUT QUÉBÉCOIS DES HAUTES ÉTUDES INTERN.	Rapports périodiques sur l'actualité du Sommet des Amériques.	1 400,00\$ 1 400,00\$
Total du centre			10440,00\$

Liste des contrats de services

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ententes internationales  1480	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction français-anglais.	645,00\$
			645,00\$
	EVE RENAUD INC	Traduction anglais-français.	135,00\$
			135,00\$
		Traduction anglais-français.	236,00\$
			236,00\$
		Traduction anglais-français.	72,00\$
			72,00\$
	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Transport en limousine pour activité protocolaire.	287,50\$
			287,50\$
		Transport en limousine pour activité protocolaire.	276,00\$
			276,00\$
	MONO-LINO	Fabrication de porte-noms.	75,00\$
			75,00\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français-espagnol.	338,00\$
			338,30\$
		Traduction français-espagnol.	222,00\$
			222,00\$

**Liste des contrats de services**Page 82  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Ententes internationales  1480	AJVAZOVA OLGA	Service d'interprétariat.	1 318,00\$  1 318,00\$
		Service d'interprétariat.	1 318,00\$  1 318,00\$
	GIRAFE ET ASSOCIÉS INC.	Composition et montage d'un texte.	1,00\$  1,00\$
		Montage graphique d'un document.	720,00\$  720,00\$
	LEPAGE MARC	Conception d'un site internet et travaux connexes.	6 700,00\$  6 700,00\$
Total du centre			12343,80\$

**Liste des contrats de services**  
Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Veille et recherche  1490	PODEVINS OLIVIER	Couverture d'un colloque.	400,00\$ 400,00\$
Total du centre			400,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 84  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Affaires publiques  1700	ALPHA TRADUCTION ET INTERPRÉTATION	Traduction anglais-français.	246,79\$
			216,79\$
		Traduction français-anglais.	115,33\$
			115,33\$
		Traduction français-anglais.	230,28\$
			230,28\$
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction français-anglais.	393,75\$
			393,75\$
		Traduction français-anglais.	238,14\$
			238,14\$
	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction en anglais des textes pour Québec News.	7 000,00\$
			3 423,44\$
		Traduction français-anglais.	374,40\$
			374,40\$
	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction français-espagnol.	500,00\$
			500,00\$
	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Développement et réimpressions de photos.	39,07\$
			39,07\$
		Développement et réimpression de photos.	66,50\$
			66,50\$



<div><div><div>Page 85</div><div>2001-04-18</div></div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
DG Affaires publiques  1700	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Réalisation de tablettes.	69,00\$  69,00\$
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction français-espagnol.	116,60\$  116,60\$
		Traduction français-espagnol.	129,80\$  129,80\$
	GRAPHISTE CHARLES LESSARD	Transfert des fichiers informatiques de «Québec en un clin d'oeil» sur CD.	45,00\$  45,00\$
	IMPRIMERIE LE LAURENTIEN	Procéder à l'impression de couvertures.	295,00\$  295,00\$
		Impression de signets.	553,00\$  553,00\$
	KELLOUGH DONALD	Traduction français-anglais.	132,05\$  132,05\$
	LABARRE ISABELLE	Rédaction d'un article sur le MRI et de 29 comptes rendus de presse.	1 080,00\$  1 080,00\$
		Rédaction de 38 comptes rendus de presse.	900,00\$  900,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 86  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Affaires publiques  1700	LABORATOIRES PHOTO. SEL D'ARGENT	A partir de négatifs 35 mm, impression de 4 photos.	16,36\$
			16,36\$
	MONO-LINO	A partir d'une image N/B des armoiries du Québec, production de négatifs et de velox.	85,00\$
			85,00\$
	PHOTO PRESTO	Réimpression photos pour le site WEB.	9,75\$
			9,75\$
		Évaluation et réparation d'une caméra.	131,00\$
			20,00\$
	SERGE RIVEST COMMUNICATIONS INC.	Rédaction d'un mémoire.	500,00\$
			500,00\$
		Rédaction d'une allocution.	1 000,00\$
			1 000,00\$
		Rédaction d'une allocution.	1 500,00\$
			1 500,00\$
	TRANSCODAGE INTERNATIONAL ET COPIAGE VID	Transcodage d'un document vidéo.	75,15\$
			75,15\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de 4 en-têtes de lettres.	310,40\$
			310,40\$
		Réimpression d'une carte d'affaires.	92,00\$
			92,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 87  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Affaires publiques  1700	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction français-anglais.	194,00\$
			194,00\$
	DE CRUZ NATASHA	Traduction français-anglais.	197,00\$
			197,00\$
	BILODEAU COLLEEN	Traduction français vers l'anglais.	240,60\$
			240,60\$
	SCHULMAN GWNDOLYN	Traduction français-anglais.	159,00\$
			159,00\$
	TELBECC	Diffusion d'un communiqué.	230,40\$
			230,40\$
	TMI - MULTIHEXA	Perfectionnement.	525,00\$
			525,00\$
	ARTUSO ANTONIO	Traduction français-espagnol.	47,75\$
			47,75\$
	NÉOMÉDIA INC.	Ajout d'une fonction d'envoi individuel afin de pouvoir tester le bulletin d'informations Québec Flash.	450,00\$
			450,00\$
	BOUCHARD JEAN	Traduction anglais vers le français.	596,20\$
			596,20\$
		Traduction français-anglais.	585,40\$
			585,40\$

**Liste des contrats de services**

Page 88  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Affaires publiques  1700	DROLET JOËL	Soutien logistique.	5 247,89\$
			5 247,89\$
	SERVICES LANGAGIERS L'ÉCRITOIRE ENR.	Traduction anglais-français.	224,28\$
			224,28\$
	SERVICE D'ENTRETIEN D'ÉQUIPEMENT BUREAUTIQUE	Réparation d'une machine à écrire.	92,05\$
			92,05\$
	GIRARD CLAUDE	Assurer les liens avec la presse étrangère en poste à Toronto et les leaders d'opinion canadiens qui influencent l'image du Québec à l'étranger.	24 990,00\$
			18 046,58\$
	BELLEMARE COMMUNICATION VISUELLE	Conception d'un logotype pour un dépliant.	2 760,00\$
			2 760,00\$
	ANAGRAMME	Traduction anglais-français pour le site web du Québec à New York.	775,79\$
			775,79\$
	R. P. BUREAUTIQUE	Réparation d'une dactylo.	48,99\$
			48,99\$
	BASTIEN FREDERIC	Réécriture du document « Québec actuel ».	3 000,00\$
			3 000,00\$
	LEPAGE JOHANNE	Révision linguistique.	520,00\$
			520,00\$
		Révision linguistique.	2 625,00\$
			2 625,00\$

<div><div>Page 89</div><div>2001-04-18</div></div> <div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
DG Affaires publiques  1700	PHOTOMEDIA	Photographie.	5 000,00\$  5 000,00\$
	PARVU ALLAN	Traduction d'un discours pour Mme Beaudoin.	145,86\$  145,86\$
		Traduction du français vers l'anglais.	205,70\$  205,70\$
		Traduction français-anglais.	122,98\$  122,98\$
		Traduction français-anglais.	117,92\$  117,92\$
	RM COMMUNICATION DESIGN	Conception de l'annonce «Quebec Argentine Nuevos Socios De America».	1 410,00\$  1 410,00\$
	BILODEAU LINE	Révision linguistique.	160,00\$  160,00\$
	BOLDUC JEAN	Reproduction de photos.	75,00\$  75,00\$
	BROUSSEAU FRANÇOIS	Chargé d'affaires auprès de la DGAP.	24 900,00\$  24 960,31\$

**Liste des contrats de services**

Page 90  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Affaires publiques  1700	INCIDIUM	Recherche d'articles dans la presse canadienne.	270,00\$
			270,00\$
	PUBLICITÉ MICHEL TAILLON INC.	Fabrication d'étiquettes à bagages.	2 000,00\$
			2 000,00\$
		Fabrication d'épinglettes amitié Québec/États-Unis.	870,00\$
			870,00\$
	COMMUNICATION LE DERNIER MOT INC.	Traduction français-anglais.	240,50\$
			240,50\$
	LAWSON KATHRYN	Traduction français-anglais.	198,00\$
			198,00\$
		Traduction français-anglais.	351,12\$
			351,12\$
	LES SERVICES MAUREPAS LTÉE	Traduction de l'espagnol à l'anglais.	454,00\$
			454,00\$
	LANGEVIN FRANÇOIS	Traduction français-anglais.	208,24\$
			208,24\$
	HARVEY ISABELLE	Services d'une préposée aux renseignements.	90,61\$
			90,61\$

<div>Liste des contrats de services</div> <div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion		Nom du contractant	Objet du contrat
		Montant initial	
		Total réel	
DG Affaires publiques	ADA MICRO-SYSTEME INC.	Réparation d'une dactylo.	35,00\$
1700			35,00\$
	FILLION BOUTIN OLIVIER	Soutien logistique (départ et arrivée de missions).	1 000,00\$
			1 000,00\$
	LA BOÎTE À IMAGES	Vente des droits d'auteur de 50 photographies pour les sites internet du MRI.	2 000,00\$
			2 000,00\$
	PROULX ANNIE	Cours de formation pour logiciel spécifique.	1 080,00\$
			1 080,00\$
	JEAN-DENIS LAMOUREUX COMMUNICATION	Conception de textes, rédaction et préparation de discours.	22 500,00\$
			22 500,00\$
Total du centre			112587,98\$

**Liste des contrats de services**

Page 92  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	ALLARD, CLEMENT	Prises de vue, finition et livraison.	162,00\$
			162,00\$
		Services de photographie à l'occasion de l'inauguration de la Délégation du Québec à Boston.	1 240,00\$
			1 240,00\$
		Prises de vues et numérisations de photos.	200,00\$
			200,00\$
	ALPHA TRADUCTION ET INTERPRÉTATION	Traduction anglais-français.	190,76\$
			190,76\$
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction français-anglais.	241,29\$
			241,29\$
		Révision linguistique.	45,00\$
			45,00\$
		Révison d'un communiqué.	45,00\$
			45,00\$
		Traduction français-anglais.	276,76\$
			276,76\$
		Traduction français-anglais.	1 451,34\$
			1 451,34\$
		Traduction en anglais.	78,66\$
			78,66\$





**Liste des contrats de services**

Page 94  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction français-espagnol.	280,00\$
			280,00\$
	BOULIANNE, MICHEL (PHOTOGRAPHE)	Recherche photographique pour illustrer la carte de Noël 2000.	90,00\$
			90,00\$
	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Développement de photos.	53,77\$
			53,77\$
		Réimpression et développement de photos.	43,69\$
			43,69\$
		Développement et réimpression de photos.	41,13\$
			41,13\$
	COMPELEC	Réalisation de tests de couleurs pour la production de différents documents de mission.	2 130,00\$
			2 130,00\$
	COMPOSITION ORLEANS INC.	Réalisation de films, d'épreuves couleurs et de corrections d'un dépliant.	310,00\$
			310,00\$
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression de 2 affiches avec laminage.	110,00\$
			110,00\$
		Photocopies couleurs pour la papeterie du réseau et du Protocole.	285,75\$
			285,75\$
		Photocopie couleurs de 10 couvertures.	50,00\$
			50,00\$

<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div><div><div>Page 95</div><div>2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression par photocopie couleurs.	378,80\$  378,80\$
		Photocopie d'un dossier de presse.	306,51\$  306,51\$
		Photocopies de quatre (4) documents.	1 984,10\$  1 984,10\$
		Mise en page et impression de 1,000 étiquettes.	77,50\$  77,50\$
		Impression numérique trois (3) affiches.	148,85\$  148,85\$
		Photocopie de 4 documents français-mandarin.	187,16\$  187,16\$
		Impressions et déboudinage d'un document.	367,35\$  367,35\$
	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Production d'une annonce couleurs.	520,00\$  520,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc dont le thème est : «Le multimédia et leurs technologies du futur».	380,00\$  380,00\$
		Conception d'une annonce couleurs pour une annonce.	875,00\$  875,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 96  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Désarchivage et envoi, par courriel, de la publicité « Le réseau du Québec ».	20,00\$
			20,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc.	290,00\$
			290,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc.	395,00\$
			395,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc.	250,00\$
			250,00\$
		Conception graphique d'une annonce noir et blanc.	210,00\$
			210,00\$
		Conception graphique et infographique d'une annonce en noir et blanc.	385,00\$
			385,00\$
		Conception d'une annonce pour Le Devoir.	500,00\$
			500,00\$
		Conception d'une annonce couleurs pour la Société généalogique.	445,00\$
			445,00\$
		Conception et réalisation infographique d'une annonce couleurs.	240,00\$
			240,00\$
		Adaptation d'une annonce pour une revue.	340,00\$
			340,00\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Conception d'une annonce.	425,00\$
			425,00\$
	EVE RENAUD INC	Traduction anglais-français.	182,40\$
			182,40\$
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction de l'espagnol au français.	88,00\$
			88,00\$
		Traduction français-espagnol.	40,70\$
			40,70\$
		Traduction français-espagnol.	61,60\$
			61,60\$
	GRAPHISTE CHARLES LESSARD	Développement et conception d'une signature pour le 60e de New York.	2 454,00\$
			2 454,00\$
		Corrections typographiques de certains documents.	373,00\$
			373,00\$
	GUIDATOUR	Visite guidée en autobus.	273,85\$
			273,85\$
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression d'un dépliant, en version espagnole.	739,00\$
			739,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 98  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	IMPRIMERIE L.G. CHABOT INC.	Impression d'une brochure en version allemande.	2 960,00\$
			2 960,00\$
		Impression et façonnage d'un boîtier dépliant.	3 799,00\$
			3 799,00\$
		Réalisation de films et d'une épreuve pour une page couverture.	170,00\$
			170,00\$
		Impression d'une couverture de cartable I et IV et d'une épine.	570,00\$
			680,00\$
	IMPRIMERIE LA RENAISSANCE INC.	Corrections pour une pochette de presse et réimpression.	1 848,00\$
			1 848,00\$
		Impression de 3 pages couvertures.	2 679,00\$
			2 679,00\$
		Réimpression de cinq (5) affiches.	4 260,00\$
			4 260,00\$
	IMPRIMERIE LE LAURENTIEN	Impression du signet « Quebecnews.com ».	659,00\$
			659,00\$
		Impression de signets.	766,00\$
			766,00\$
		Impression d'un dépliant en version française.	1 400,00\$
			1 400,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 100  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	MIG CONCEPT	Conception et réalisation infographique d'un signet.	860,00\$ 860,00\$
		Transfert et adaptation d'un fichier.	70,00\$ 70,00\$
	MONO-LINO	Sortie de films pour le signet « Quebecnews.com ».	90,00\$ 90,00\$
		Sortie de films du recto du signet « Todo Sobre Quebec ».	35,00\$ 35,00\$
		Sortie de films pour le verso du signet « Quebecnews.com ».	35,00\$ 35,00\$
		Réalisation infographique d'une signature transitoire pour le Bureau du Qc à Toronto.	35,00\$ 35,00\$
		Agrandissement d'une page couverture d'un document, reproduction par impression numérique et collage.	91,50\$ 91,50\$
		Photocomposition du formulaire et sortie de haute résolution.	225,00\$ 225,00\$
		Envoi d'un logo par courrier électronique.	35,00\$ 35,00\$
		Réalisation d'un négatif pour papeterie officielle.	55,00\$ 55,00\$



<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div><div><div>Page 101</div><div>2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	MONO-LINO	Photocomposition d'une carte d'affaires, en versions française et anglaise.	65,00\$ 65,00\$
		Photocomposition d'une page titre.	35,00\$ 35,00\$
		Production d'un négatif et de trois velox de format 11" X 14" contenant les logos.	45,00\$ 45,00\$
		Photocopies couleurs de l'affiche « À Québec, le Québec fleurit à Paris ».	55,00\$ 55,00\$
		Reprise d'un velox et d'un négatif de la signature Québec-drapeau.	65,00\$ 65,00\$
		Transmission par courriel de la signature « Mission Québec ».	35,00\$ 35,00\$
		Photocomposition de 12 cartes d'affaires.	200,00\$ 200,00\$
		Photocomposition de 17 planches pour la papeterie du réseau et du Protocole.	1 100,00\$ 1 100,00\$
	PHOTO PRESTO	Agrandissement de photos pour le Sommet de la Francophonie.	11,98\$ 11,98\$
		Finition de photographies.	20,98\$ 20,98\$

**Liste des contrats de services**

Page 102  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	PHOTO PRESTO	Développement de photographies.	10,90\$
			10,90\$
		Traitement et développement de photographies.	11,99\$
			11,99\$
	SERGE RIVEST COMMUNICATIONS INC.	Service de porteur.	380,00\$
			380,00\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Service d'interprétation français-espagnol.	1 600,00\$
			1 600,00\$
		Traduction français-espagnol.	42,40\$
			42,40\$
		Traduction français-espagnol.	83,60\$
			83,60\$
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction français-anglais.	218,50\$
			218,50\$
	COMTRANS	Interprétariat chinois-français.	600,00\$
			600,00\$
		Traduction français-chinois.	636,90\$
			636,90\$
		Traduction français-chinois.	1 212,50\$
			1 212,50\$

<div><div><div>Page 103</div><div>2001-04-18</div></div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	GREIF HANS-JURGEN	Traduction français-allemand.	127,26\$  127,26\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de 2 cartes d'affaires recto verso.	110,00\$  110,00\$
		Impression de signets, version française.	595,00\$  595,00\$
		Réimpression de 2 lots de cartes d'affaires.	210,00\$  210,00\$
		Impression de 6 lots de 500 cartes d'affaires et de 100 feuilles de 12 cartes avec perforations.	680,00\$  680,00\$
		Impression de couvertures d'un programme de presse.	615,00\$  615,00\$
	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction français-anglais.	66,88\$  66,88\$
		Traduction français-anglais.	356,62\$  356,62\$
	IMPRIMERIE SIEL	Impression de 2 en-têtes de lettre.	139,00\$  139,00\$
		Impression d'une carte d'affaires recto verso.	125,00\$  125,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 104  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	IMPRIMERIE SIEL	Réimpression de papier à en-tête pour le Service d'immigration du Québec à Damas.	148,00\$
			148,00\$
	COPIE XPRESS	Photocopie de curriculum vitae de quatre (4) ministres.	207,00\$
			207,00\$
		Production de 140 copies supplémentaires du répertoire téléphonique du Ministère.	422,00\$
			422,00\$
	ALAIN SHÉ ENR.	Conception et réalisation infographique de 3 panneaux (visuel États-Unis-Québec).	325,00\$
			325,00\$
		Conception et réalisation infographique d'un visuel pour Québec - Wallonie-Bruxelles.	180,00\$
			180,00\$
		Conception et réalisation infographique d'une annonce sur le 20e siècle québécois des femmes.	325,00\$
			325,00\$
		Composition et montage infographique d'un signet.	1,00\$
			275,00\$
	IMPRIMERIE TRANSCONTINENTAL	Impression de 2 documents couleurs.	4 252,00\$
			4 252,00\$
	MARTILIANI, ISABELLE	Interprétariat anglais-italien.	500,00\$
			500,00\$
		Traduction français-italien.	382,00\$
			382,00\$

<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div><div><div>Page 105</div><div>2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	BLEU OUTREMER DESIGN GRAPHIQUE	Désarchivage de l'affiche « Le printemps du Québec à Paris ».	95,00\$  95,00\$
		Transfert du logo «Décennie québécoise des Amériques» sur un CD ROM.	75,00\$  75,00\$
	TRADUCTIONS LOUIS BILODEAU ENR.	Traduction français-anglais.	88,20\$  88,20\$
	BEAULIEU HÉLÈNE	Traduction espagnol-français.	616,16\$  616,16\$
	LAFLEUR GUY-ANTOINE	Services d'un conférencier.	150,00\$  150,00\$
	ARTUSO ANTONIO	Interprétariat.	200,00\$  200,00\$
	MCBRYDE ANNE	Traduction du français à l'anglais.	273,41\$  273,41\$
	RIQUELME JOSÉ M	Traduction français-espagnol.	247,57\$  247,57\$
	PROPAGE CRÉATIVITÉ - MARKETING	Présentation en Power Point d'une allocution du premier ministre.	7 800,25\$  7 800,25\$
		Travail d'une image haute résolution pour fins d'impression.	521,00\$  521,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 106  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	PROPAGE CREATIVITE - MARKETING	Copies de fichiers sur CD-ROM.	66,00\$
			66,00\$
		Élaboration de trames pour présentations Power Point.	990,00\$
			990,00\$
	GROUPE CARTIER	Impression et fabrication d'une bannière verticale avec support et autocollants.	2 303,00\$
			2 303,00\$
		Impression numérique avec finition kiosque.	3 100,00\$
			3 100,00\$
	BALTHAZAR LOUIS	Conférence prononcée devant un groupe de journalistes d'Amérique latine à l'hôtel Loews Concorde.	300,00\$
			300,00\$
	GLOUTNEY SÉBASTIEN	Coordination des départs et arrivés de Mission-Québec et autres événements internationaux (incluant transport de matériel).	5 000,00\$
			5 000,00\$
	DROLET JOËL	Coordination de services de soutien aux activités du gouvernement du Québec pour le Sommet des Amériques.	9 900,00\$
			9 900,00\$
	RICHARD NAGEL TRADUCTIONS ALLEMANDES	Traduction français-allemand.	2 963,75\$
			2 963,75\$
		Lecture d'épreuves de traduction allemande.	100,00\$
			100,00\$

**Liste des contrats de services**  
Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	SERVICES LANGAGIERS L'ÉCRITOIRE ENR.	Traduction anglais-français.	45,36\$
			45,36\$
		Traduction anglais-français.	84,84\$
			84,84\$
		Traduction anglais-français.	45,00\$
			45,00\$
	PONTBRIAND	Réalisation de 14 pièces de bronze laquées.	2 370,00\$
			2 370,00\$
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Conception et réalisation infographique d'un cadre annonce pouvant être utilisé à maintes reprises pour différents médias.	250,00\$
			250,00\$
		Mise en page d'un texte de la ministre et sortie de négatifs.	175,00\$
			175,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc pour l'annonce d'un colloque.	175,00\$
			175,00\$
		Agrandissement d'un concept pour la production d'une affiche.	50,00\$
			50,00\$
		Réalisation infographique d'une publicité.	75,00\$
			75,00\$
		Mise en page d'un texte de la Ministre et d'une sortie de vélox.	100,00\$
			100,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 108

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Conception d'une annonce en noir et blanc.	350,00\$
			350,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc.	150,00\$
			150,00\$
		Conception d'une annonce en noir et blanc.	150,00\$
			150,00\$
		Conception et réalisation d'une image de collection.	968,00\$
			968,00\$
		Conception et réalisation infographique de pièces de monnaie et petites plaquettes bronze.	380,00\$
			380,00\$
		Mise en page de l'édition spéciale du « Quebec Update » (60e ann. New York).	2 070,00\$
			2 070,00\$
		Réalisation de maquettes couleurs pour la papeterie du Ministère.	450,00\$
			450,00\$
		Reproduction de bannières pour le Bureau de Munich.	340,00\$
			340,00\$
		Travail d'infographie sur une photographie.	225,00\$
			225,00\$
		Conception & mise en page de brochure & affiche « Charte droits & libertés de la personne ».	1 070,00\$
			1 070,00\$



<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 109</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Mise en page de fleurs de lys pour bannière et kiosque.	280,00\$  280,00\$
	GALERIE MADELEINE LACERTE INC.	Production de 13 100 cartes de souhaits.	5 525,00\$  5 525,00\$
	BELLEMARE COMMUNICATION VISUELLE	Désarchivage du dossier «Dépliant - Délégation générale Mexico (20e anniversaire).	115,00\$  115,00\$
		Adaptation du concept et du visuel d'un dépliant (20 ans México).	1 116,00\$  1 116,00\$
		Corrections du dépliant (20 ans México).	350,00\$  350,00\$
	ANAGRAMME	Traduction anglais-français.	184,00\$  184,00\$
	TRAITEX INC.	Mise à jour finale du répertoire téléphonique, corrections dans les textes et changement dans les graisses de caractères.	180,00\$  180,00\$
		Corrections de mise en page et d'auteur dans un document déjà réalisé, dans MicroSoft Word pour PC.	120,00\$  120,00\$
	CORSAIRE DESIGN	Réalisation d'un travail de graphisme et de suivi de production.	762,50\$  762,50\$
		Réalisation d'un travail de graphisme et de suivi de production.	562,50\$  562,50\$

**Liste des contrats de services**

Page 110  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	CORSAIRE DESIGN	Réalisation d'un travail de graphisme et suivi de production.	1 518,75\$
			1 518,75\$
		Travail de graphisme et de suivi de production.	4 114,70\$ 4 114,70\$
		Travail de graphisme et de suivi de production.	240,00\$ 240,00\$
	SECRÉTARIAT INTEGRAL	Services de secrétariat.	1 505,40\$ 1 505,40\$
	RM COMMUNICATION DESIGN	Conception de l'annonce «Québec-Afrique».	1 192,50\$ 1 192,50\$
		Conception d'une annonce noir et blanc pour le journal Le Devoir.	2 588,00\$ 2 588,00\$
		Conception d'une couverture I et IV.	1 820,00\$ 1 820,00\$
	SERVICES DE PRODUCTION KARMA	Service audio-visuel.	2 461,50\$ 2 461,50\$
	PUBLICITÉ MICHEL TAILLON INC.	Réalisation d'épinglettes couleurs.	1 590,00\$ 1 590,00\$

### Liste des contrats de services

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	OUELLETTE DAVID	Mise à jour d'un site Internet.	250,00\$  250,00\$
	LAVIN LÉOPOLDO	Mandats de communication: analyse de contenu d'une revue de presse, rédaction d'une note et réseau d'alimentation des médias.	2 500,00\$  2 500,00\$
	COLLÈGE MÉRICI	Gestion des communications (Mission Québec en Argentine/Chili).	9 950,00\$  9 950,00\$
	CONVENTECH	Coordination de visites de journalistes mexicains.	9 800,00\$  9 800,00\$
		Coordination de visites de journalistes étrangers.	8 050,00\$  8 050,00\$
	ARNAUD, BRIDGER ET ASSOCIÉS INC.	Traduction anglais-français.	335,00\$  335,00\$
	SAUVAGEAU FLORIAN	Services d'un conférencier.	150,00\$  150,00\$
	RIEN QU'À VOIR	Réalisation graphique de douze (12) signets.	1 450,00\$  1 450,00\$
	IMPRESSE INC.	Impression de 12 signets.	1 960,00\$  1 960,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 112  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	OSTIGUY ET DION PHOTOGRAPHES	Reproduction d'une photo couleurs illustrant La Capitale la nuit.	450,00\$
			450,00\$
	BUSSIERE PHILIPPE	Préparation des quatre programmes de presse pour la mission du premier ministre en Europe.	5 000,00\$ 5 000,00\$
	LEPAGE MARC	Soutien technique à la préparation des missions en Europe et en Chine (secrétariat).	3 500,00\$ 3 500,00\$
		Soutien au Programme d'accueil de journalistes étrangers.	4 500,00\$ 4 500,00\$
	O'NEIL JEAN	Mise en page et rédaction de textes.	4 000,00\$ 4 000,00\$
	STOIAN LYLIANE	Traduction allemand-français d'un article.	327,75\$ 327,75\$
	HUERTAS LUIS	Accueil et coordination d'une équipe de la télévision de Beijing.	2 800,00\$ 1 886,75\$
		Accueil de journalistes étrangers à l'occasion du Sommet des Amériques.	7 000,00\$ 7 000,00\$
	TRADUCTIONS GERMANO PLUS	Traduction français-allemand.	360,50\$ 360,50\$

**Liste des contrats de services**  
Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Affaires publiques à l'étranger  1710	CHEN LIXIONG	Traduction français-chinois.	150,00\$
			150,00\$
	BUSSIÈRES COMMUNICATIONS	Conception d'une annonce couleurs.	660,00\$ 660,00\$
	PERNAA COULOMBE JANET	Traduction français-anglais.	129,14\$ 129,14\$
	TRADUCTIONS BIP INC.	Traduction italien-français.	544,75\$ 544,75\$
	MULTIMAGES GPL	Impression de photos couleurs.	185,00\$ 185,00\$
		Copies d'une photo sur diapositives.	1,00\$ 60,00\$
Total du centre			207530,31\$

**Liste des contrats de services**

Page 114  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	ALPHA TRADUCTION ET INTERPRÉTATION	Traduction français-anglais.	162,45\$
			162,45\$
		Traduction français-anglais.	179,55\$
			179,55\$
		Traduction français-anglais.	121,22\$
			121,22\$
		Traduction français-anglais.	140,60\$
			140,60\$
		Traduction français-anglais.	197,79\$
			197,79\$
		Traduction français-anglais.	366,89\$
			366,89\$
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction français-anglais.	198,03\$
			198,03\$
		Traduction français-anglais.	202,86\$
			202,86\$
		Traduction français-anglais.	1 695,32\$
			1 695,32\$
		Révision linguistique.	45,00\$
			45,00\$



**Liste des contrats de services**

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Page 116  
2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Conception d'une annonce pour «Le Devoir».	1 000,00\$
			1 000,00\$
		Modification à deux bandeaux internet.	95,00\$
			95,00\$
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction français-espagnol.	262,46\$
			262,46\$
		Traduction français-espagnol.	121,00\$
			121,00\$
		Traduction espagnol-français.	426,80\$
			426,80\$
		Traduction français-espagnol.	249,26\$
			249,26\$
		Traduction français-espagnol.	561,00\$
			561,00\$
		Traduction français-espagnol.	151,80\$
			151,80\$
		Traduction français-espagnol.	160,60\$
			160,60\$
		Traduction français-espagnol.	88,00\$
			88,00\$



<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div> <div><div>Page 117</div><div>2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction français-espagnol.	157,30\$  157,30\$
	GROUPE MÉDIA GOLTIER	Hébergement de trappe, site internet.	20,00\$  20,00\$
	IMPRIMERIE LA RENAISSANCE INC.	Impression d'une jaquette et d'un volume à couverture-caisse intitulé « Guide de la pratique des relations internationales ».	19 995,00\$  23 434,50\$
	IMPRIMERIE LE LAURENTIEN	Impression de signets en anglais et en espagnol.	595,00\$  595,00\$
	KELLOUGH DONALD	Traduction français-anglais.	184,30\$  184,30\$
		Traduction français-anglais.	225,15\$  225,15\$
		Traduction français-anglais.	283,10\$  283,10\$
		Traduction français-anglais.	1 153,44\$  1 153,44\$
		Traduciton français-anglais.	183,00\$  183,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 118

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	LABARRE ISABELLE	Révision d'un document internet.	150,00\$
			150,00\$
	LAROCHELLE ET ASSOCIES	Modification des visuels du Site internet de Mission Québec.	885,00\$
			885,00\$
	MALDEN, PETER	Traduction français-anglais.	348,00\$
			348,00\$
		Traduction français-anglais.	180,00\$
			180,00\$
		Traduction français-anglais.	674,00\$
			674,00\$
		Traduction français-anglais.	1 299,00\$
			1 299,00\$
		Traduction français-anglais.	926,00\$
			926,00\$
		Traduction français-anglais.	346,00\$
			346,00\$
		Traduction français-anglais.	386,00\$
			386,00\$
		Traduction français-anglais.	166,00\$
			166,00\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div> <div><div>Page 119</div><div>2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	MALDEN, PETER	Traduction français-anglais.	460,00\$  460,00\$
		Traduction français-anglais.	346,00\$  346,00\$
		Traduction français-anglais.	586,00\$  586,00\$
		Traduction français-anglais.	318,00\$  318,00\$
		Traduction français-anglais de 5 documents.	722,00\$  722,00\$
		Traduction français-anglais de3 documents.	418,00\$  418,00\$
		Traduction français-anglais de deux documents.	544,00\$  544,00\$
	MCGAIN, ALLISON	Traduction français-anglais.	183,75\$  183,75\$
		Traduction français-anglais.	164,22\$  164,22\$
		Traduction français-anglais.	197,40\$  197,40\$

**Liste des contrats de services**

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Page 120  
2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	MCGAIN, ALLISON	Traduction français-anglais.	204,12\$
			204,12\$
		Traduction français-anglais.	200,34\$
			200,34\$
	SERGE RIVEST COMMUNICATIONS INC.	Rédaction et réécriture d'allocutions	400,00\$
			400,00\$
		Rédaction d'allocutions.	4 000,00\$
			4 000,00\$
		Rédaction d'un article.	700,00\$
			700,00\$
		Rédaction d'un document.	500,00\$
			500,00\$
		Révision d'une allocution.	300,00\$
			300,00\$
		Rédaction d'un texte.	200,00\$
			200,00\$
		Révision et rédaction de documents pour le site internet du ministère des Relations internationales.	600,00\$
			600,00\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div> <div>Page 121 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français-espagnol.	129,00\$  129,00\$
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction français-anglais.	911,72\$  911,72\$
		Traduction français-anglais.	792,75\$  792,75\$
		Traduction français-anglais.	4 438,70\$  4 438,70\$
		Traduction français-anglais.	1 741,97\$  1 741,97\$
		Traduction français-anglais.	134,32\$  134,32\$
		Traduction français-anglais.	710,93\$  710,93\$
		Traduction français-anglais.	610,50\$  610,50\$
		Traduction français-anglais.	509,45\$  509,45\$
		Traduction français-anglais.	233,68\$  233,68\$

**Liste des contrats de services**

Page 122  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction urgente d'une allocution du Premier ministre, d'un communiqué et d'un article tiré du journal La Presse.	571,32\$
			571,32\$
		Traduction d'un article tiré du journal Le Devoir.	184,69\$
			184,69\$
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcription de la presse électronique.	345,45\$
			345,45\$
		Transcription de la presse électronique.	4 007,38\$
			4 007,38\$
		Transcription de la presse électronique.	792,53\$
			792,53\$
		Transcription de la presse électronique.	4 191,08\$
			4 191,08\$
		Transcription de la presse électronique.	578,48\$
			578,48\$
		Transcription de la presse électronique.	4 976,70\$
			4 976,70\$
		Transcription de la presse électronique.	2 371,25\$
			2 371,25\$

**Liste des contrats de services**  
Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	GREIF HANS-JURGEN	Traduction français-allemand.	950,67\$  950,67\$
	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction français-anglais.	938,30\$  938,30\$
		Traduction français-anglais.	1 382,26\$  1 382,26\$
		Traduction français-anglais.	515,68\$  515,68\$
		Traduction français-anglais.	183,70\$  183,70\$
		Traduction français-anglais.	165,22\$  165,22\$
		Traduction français-anglais.	194,04\$  194,04\$
		Traduction français-anglais.	165,88\$  165,88\$
		Traduction français-anglais.	456,94\$  456,94\$
		Traduction français-anglais.	215,38\$  215,38\$

**Liste des contrats de services**

Page 124  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction français-anglais.	166,10\$
			166,10\$
	DE CRUZ NATASHA	Traduction français-anglais.	591,00\$
			591,00\$
		Traduction français-anglais.	136,60\$
			136,60\$
		Traduction français-anglais.	120,20\$
			120,20\$
	BILODEAU COLLEEN	Traduction français-anglais.	111,60\$
			111,60\$
		Traduction français-anglais.	116,40\$
			116,40\$
		Traduction français-anglais.	99,60\$
			99,60\$
		Traduction français-anglais.	803,22\$
			803,22\$
		Traduction français-anglais.	811,58\$
			811,58\$
		Traduction français-anglais.	246,40\$
			246,40\$



<div><div><div>Page 125</div><div>2001-04-18</div></div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	BILODEAU COLLEEN	Traduction français-anglais.	144,54\$  144,54\$
		Traduction français-anglais.	150,48\$  150,48\$
		Traduction français-anglais.	462,00\$  462,00\$
		Traduction français-anglais.	89,32\$  89,32\$
	SCHULMAN GWNDOLYN	Traduction français-anglais.	198,00\$  198,00\$
		Traduciton français-anglais.	258,40\$  258,40\$
	TEL-AV SERVICES AUDIOVISUELS	Services audiovisuels.	195,00\$  195,00\$
	MARTILIANI, ISABELLE	Traduction italien-français.	385,00\$  385,00\$
	LEXIS-NEXIS CANADA	Revue de presse électronique des médias étrangers.	15 000,00\$  15 000,00\$

**Liste des contrats de services**

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Page 126  
2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	EPC SERVICES-CONSEILS	Refonte du site internet de Mission Québec et bonifications.	7 000,00\$
			5 443,75\$
		Création d'un gabarit pour création de futurs sites web.	910,00\$
			910,00\$
		Honoraires pour graphisme et programmation.	5 167,50\$
			5 167,50\$
		Refonte du site Mission Québec.	3 640,00\$
			3 640,00\$
	MCBRYDE ANNE	Traduction français-anglais.	144,59\$
			144,59\$
		Traduction du français à l'anglais.	84,55\$
			84,55\$
	GROUPE DE PRÉSENTATION CORPAV	Services audiovisuels.	160,00\$
			160,00\$
		Sonorisation pour le hall d'entrée de l'édifice Hector-Fabre.	713,00\$
			713,00\$
	RIQUELME JOSÉ M	Traduction français-espagnol.	301,91\$
			301,91\$
		Traduction français-espagnol.	247,38\$
			247,38\$

<div><div>Page 127</div><div>2001-04-18</div></div> <div>Liste des contrats de services</div> <div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	RIQUELME JOSE M	Traduction français-espagnol.	721,05\$  721,05\$
		Traduction français-espagnol.	131,48\$  131,48\$
		Traduction français-espagnol.	339,15\$  339,15\$
		Traduction français-espagnol.	195,32\$  195,32\$
		Traduction français-espagnol.	299,25\$  299,25\$
		Traduction français-espagnol de trois documents.	298,30\$  298,30\$
	TRADUCTIONS COLOPHON ENR.	Traduction français-espagnol.	160,00\$  160,00\$
		Traduction français-espagnol.	3 052,20\$  3 052,20\$
		Traduction français-espagnol.	906,60\$  906,60\$
		Traduction français-espagnol.	2 429,20\$  2 429,20\$

**Liste des contrats de services**

Page 128

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	TRADUCTIONS COLOPHON ENR.	Traduction français-espagnol.	1 832,40\$
			1 832,40\$
	PROPAGE CRÉATIVITÉ - MARKETING	Conception d'une présentation powerpoint.	2 905,00\$ 2 905,00\$
	NÉOMÉDIA INC.	Travail d'adaptation d'une publication.	7 000,00\$ 7 000,00\$
		Modifications diverses au site Internet QuebecNews.com.	1 500,00\$ 1 500,00\$
	SERVICES LANGAGIERS L'ÉCRITOIRE ENR.	Traduction anglais-français.	378,00\$ 378,00\$
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Suite à la relecture du «Guide de la pratique des relations internationales du Québec», exécution des corrections.	1 400,00\$ 1 400,00\$
	MISENER GILLIAN	Traduction français-anglais.	345,40\$ 345,40\$
		Traduction français-anglais.	94,16\$ 94,16\$
		Traduction français-anglais.	123,86\$ 123,86\$
		Traduction français-anglais.	1 020,80\$ 1 020,80\$

**Liste des contrats de services**  
**Du 2000-04-01 au 2001-04-18**

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	MISENER GILLIAN	Traduction français-anglais.	586,30\$
			586,30\$
		Traduction français-anglais.	213,84\$
			213,84\$
		Traduction anglais-français.	181,50\$
			181,50\$
		Traduction français-anglais.	243,10\$
			243,10\$
		Traduction français-anglais.	566,28\$
			566,28\$
		Traduction français-anglais.	900,00\$
			900,00\$
		Traduction français-anglais.	81,84\$
			81,84\$
		Traduction français-anglais.	91,30\$
			91,30\$
	ANAGRAMME	Traduction anglais-français.	380,19\$
			380,19\$

**Liste des contrats de services**

Page 130  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	LEPAGE JOHANNE	Révision linguistique, stylistique et typographie du document « Plan stratégique 2001-2004 ».	440,00\$
			440,00\$
	PARVU ALLAN	Traduction français-anglais.	137,72\$
			137,72\$
	INCIDIUM	Recherche d'articles.	315,00\$
			315,00\$
	LES SERVICES TRANSLEX INC.	Traduction français-anglais.	119,24\$
			119,24\$
	OUELLETTE DAVID	Mise à jour d'un site internet.	250,00\$
			250,00\$
	COMMUNICATION LE DERNIER MOT INC.	Traduction français-anglais.	335,40\$
			335,40\$
	LAWSON KATHRYN	Traduction français-anglais.	463,10\$
			463,10\$
	L'ECRITOIRE	Traduction anglais-français.	51,87\$
			51,87\$
	CAPRA DE ALMEIDA DENISE	Traduction du français vers le portugais.	510,00\$
			510,00\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 131</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Communications au Québec  1720	LAMONTAGNE ANN	Révision linguistique, recherche et rédaction.	805,00\$  805,00\$
		Recherche, rédaction et révision linguistique.	1 645,00\$  1 645,00\$
		Recherche, rédaction et révision linguistique.	700,00\$  700,00\$
		Recherche et rédaction pour un discours.	1 271,25\$  1 271,25\$
		Corrections au document « Plan stratégique 2001-2004 ».	700,00\$  700,00\$
	ARNAUD, BRIDGER ET ASSOCIÉS INC.	Traduction français-anglais.	293,25\$  293,25\$
	BLYTHE LINDA	Traduction français-anglais.	180,00\$  180,00\$
	MARCEL JEAN ENR.	Rédaction d'un texte.	600,00\$  600,00\$
	LEMAIRE MARIE-CLAIRE	Traduction espagnol-français.	188,80\$  188,80\$
		Traduction espagnol-français.	1 600,00\$  1 600,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 132  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Communications au Québec  1720	SCHEFFER HELENA	Traduction français-anglais.	403,42\$
			403,42\$
		Traduction français-anglais.	236,44\$
			236,44\$
	WÖRLE ÉLIZABETH	Traduction français-espagnol.	503,25\$
			503,25\$
	VERSUS	Configuration d'un nouveau nom de domaine.	65,00\$
			65,00\$
	D&S TRANSLATION SERVICES INC.	Traduction français-néerlandais.	52,56\$
			52,56\$
	STOIAN LYLIANE	Traduction allemand-français.	131,10\$
			131,10\$
	CYBERGENERATION	Conception de quatre maquettes pour le portail Quebec-international.com.	1 500,00\$
			1 500,00\$
<b>Total du centre</b>			<b>167627,98\$</b>



<b>Liste des contrats de services</b>			Page 133
Du 2000-04-01 au 2001-04-18			2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
New York	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction de la suite de l'allocation du Premier ministre.	592,00\$
2001			592,00\$
	SERVICES LANGAGIERS L'ÉCRITOIRE ENR.	Traduction de l'anglais au français de deux communiqués de presse sur Montréal Fashions on Ice Show.	295,47\$
			295,47\$
Total du centre			887,47\$

**Liste des contrats de services**

Page 134  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Boston	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de 2 cartes d'affaires pour Delphine Salvignol-Paulson & Johanne Guertin.	124,00\$
2011			124,00\$
Total du centre			124,00\$

<b>Liste des contrats de services</b> <b>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</b>			<b>Page 135</b> <b>2001-04-18</b>
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Chicago (MICST)  2052	HAHN RUXANDRA M.	Support pour les attachés du Bureau commercial du Québec à Chicago dans les travaux nécessaires à l'organisation de la mission du Premier Ministre au Wisconsin du 25 au 27 septembre 2000.	2 032,00\$  2 032,00\$
	RIZVANOVICH FARIS	Support pour les attachés du Bureau commercial du Québec à Chicago dans les travaux nécessaires à l'organisation de la mission du Premier Ministre au Wisconsin du 25 au 27 septembre 2000.	2 032,00\$  2 032,00\$
<b>Total du centre</b>			<b>4064,00\$</b>

**Liste des contrats de services**

Page 136

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Paris	IMPRIMERIE SIEL	Impression de deux (2) lots de cartes d'affaires.	148,00\$
2501			148,00\$
Total du centre			148,00\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div> <div>Page 137 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
DG Amériques et Asie-Pacifique  3100	COMMUNICATIONS TSUNODA INTERNATIONAL	Traduction, en version japonaise, d'une carte d'affaires.	65,00\$  65,00\$
		Traduction de deux (2) documents du français au japonais.	120,00\$  120,00\$
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression d'un lot de 500 cartes d'affaires en français et en japonais.	110,00\$  110,00\$
		Impression de 2 lots de 500 cartes d'affaires en français et en mandarin.	125,00\$  125,00\$
	MONO-LINO	Réalisation d'autocollants.	325,00\$  325,00\$
		Photocomposition de 2 cartes d'affaires.	110,00\$  110,00\$
		Photocomposition et réalisation des films.	125,00\$  125,00\$
		Photocomposition et réalisation d'un film.	65,00\$  65,00\$
		Production d'un négatif pour carte d'affaires en versions française et mandarin.	35,00\$  35,00\$
		Production de films pour cartes d'affaires.	85,00\$  85,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 138  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
DG Amériques et Asie-Pacifique  3100	MONO-LINO	Procéder à la photocomposition et à la réalisation de films pour une carte d'affaires.	98,00\$ 98,00\$
		Production de deux négatifs.	35,00\$ 35,00\$
		Composition, montage et production de 2 films pour une carte d'affaires.	75,00\$ 75,00\$
	COMTRANS	Service d'interprétariat.	300,00\$ 300,00\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de 2 cartes d'affaires.	110,00\$ 110,00\$
		Impression de deux (2) lots de cartes d'affaires.	176,00\$ 176,00\$
		Impression de cartes d'affaires (français-mandarin).	92,00\$ 92,00\$
		Impression d'un carton pour message.	205,00\$ 205,00\$
		Impression d'une carte d'affaires (mandarin et français).	114,00\$ 114,00\$
		Impression d'une carte d'affaires français-espagnol.	114,00\$ 114,00\$

<div><div><div>Page 139</div><div>2001-04-18</div></div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
DG Amériques et Asie-Pacifique  3100	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression d'une carte d'affaires.	114,00\$  114,00\$
	CONSTANTIN MICHEL	Services de logistique.	9 977,45\$  9 977,45\$
	YIM SEONG-SOOK	Traduction en version coréenne d'une carte d'affaires.	65,00\$  65,00\$
	GIRAFE ET ASSOCIÉS INC.	Production d'un négatif d'un carton pour message.	10,00\$  10,00\$
		Montage et production de films négatifs pour papeterie.	71,00\$  71,00\$
		Production de 3 séries de films négatifs.	48,00\$  48,00\$
Total du centre			12769,45\$

**Liste des contrats de services**

Page 140  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Etats-Unis  3120	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais de divers documents pour la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.	599,06\$
			599,06\$
		Traduction en anglais - révision linguistique de changements d'auteur et traduction additionnelle pour le texte "L'économie du savoir" (CGNA/PMEC).	80,00\$ 80,00\$
		Révision linguistique d'une proposition d'intervention pour la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.	45,00\$ 45,00\$
	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction de l'anglais vers le français des descriptions de Milwaukee et Madison. Dans le cadre de Mission québec au Wisconsin.	426,90\$ 426,90\$
		Traduction en anglais de notes.	570,36\$ 570,36\$
	COMPOSITION ORLEANS INC.	Impression de cartes d'affaires.	230,00\$ 230,00\$
		Photocomposition et montage de 3 panneaux de signalisation.	220,00\$ 220,00\$
		Photocomposition de deux cartes d'affaires.	1,00\$ 60,00\$
	EVE RENAUD INC	Traduction de l'anglais au français: Annex 2000 - Supplementary Agreement to the Great lakes Charter.	160,00\$ 160,00\$



<div>Liste des contrats de services</div> <div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Etats-Unis  3120	IMPRIMERIE LE LAURENTIEN	Impression d'un dépliant.	427,00\$
			427,00\$
		Impression d'un journal souvenir.	1 310,00\$
			1 310,00\$
	KELLOUGH DONALD	Traduction en anglais d'une entente Québec-Wisconsin.	447,60\$
			447,60\$
	LAROCHELLE ET ASSOCIES	Conception d'une annonce en noir et blanc pour le journal Boston Globe.	540,00\$
			540,00\$
	LES PRODUCTIONS REPRO-GRAFIC INC.	Impression au jet d'encre (600 dpi) d'un carton d'invitation & habillage de kiosque.	491,25\$
			491,25\$
	MALDEN, PETER	Traduction en anglais de deux documents traitant de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse.	234,00\$
			234,00\$
	MONO-LINO	Composition des différents éléments de la papeterie pour Délégation de Boston.	245,00\$
			245,00\$
		Photocomposition et réalisation de vélox pour la Délégation de Boston.	35,00\$
			35,00\$
		Photocomposition et réalisation des films de 2 cartes d'affaires.	55,00\$
			55,00\$
		Photocomposition d'une carte d'affaires, en versions française et anglaise.	45,00\$
			45,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 142  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Etats-Unis  3120	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction en anglais de 11 notes pour la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.	2 443,00\$
			2 443,00\$
		Traduction en anglais de quatre notes pour la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.	669,50\$ 669,50\$
		Traduction en anglais des notes pour une allocution de Mme Louise Beaudoin pour l'American Council for Québec Studies.	560,75\$ 560,75\$
		Traduction en anglais d'un accord de coopération entre l'Université Laval et le Washington Center for Internships and Academics seminars.	383,00\$ 383,00\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de papier à en-tête de lettre.	130,00\$
			130,00\$
		Impression d'une carte d'affaires.	104,00\$ 104,00\$
	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction en anglais d'une entente entre l'OQAJ, Emploi-Québec et le "Wisconsin Department of Workforce Development"	268,62\$
			268,62\$
	IMPRIMERIE SIEL	Réalisation de la papeterie pour la Délégation de Boston.	735,00\$
			735,00\$
		Réimpression des cartons d'invitation en versions française et anglaise.	231,00\$ 231,00\$
		Impression de la papeterie de Boston.	989,00\$ 989,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 143

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Etats-Unis  3120	IMPRIMERIE SIEL	Impression de cartes d'affaires.	1,00\$
			210,00\$
	COPIE XPRESS	Reproduction de 300 exemplaires d'un carton d'invitation.	111,76\$
			111,76\$
	SERVICES LANGAGIERS L'ÉCRITOIRE ENR.	Traduction de l'anglais au français d'un document sur "Great Lakes Commission Annual Report 2000".	896,70\$
			896,70\$
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Modifications dans un dépliant déjà réalisé.	50,00\$
			50,00\$
	MISENER GILLIAN	Traduction en anglais de notes pour une allocation de Mme Louise Beaudoin à l'occasion des journées d'information du corps consulaire.	456,40\$
			456,40\$
	COUSTURE ARLETTE (158126 CANADA INC.)	Honoraires professionnels pour donner quatre conférences dans le cadre de sa tournée d'écrivain à Chicago, du 12 au 18 avril 2000.	1 800,00\$
			1 800,00\$
	BOSSÉ LUC	Agir à titre de chansonnier au Smithsonian Folklife Festival à Concord, au New Hampshire, du 9 au 11 juin 2000.	1 360,00\$
			1 360,00\$
	L'ECRITOIRE	Traduction de l'anglais au français d'un document.	273,00\$
			273,00\$
	MARTINEAU DANIELLE	Prestation musicale à Chicago, pour souligner la Fête nationale du Québec.	750,00\$
			750,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 144  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Etats-Unis  3120	HUBERT LISAN	Prestation musicale à Chicago, pour souligner la Fête nationale du Québec.	750,00\$
			750,00\$
	CHEN YING	Conférencière lors d'une journée québécoise à l'École française, Middlebury College, Middlebury, Vermont.	600,00\$ 600,00\$
		Honoraires professionnels pour une prestation au congrès South Atlantic Modern Language Association qui aura lieu à Birmingham, le 11 novembre 2000.	450,00\$ 450,00\$
	KNOWLES DANIELE	Préparation d'une publication.	4 000,00\$ 4 000,00\$
	GIRAFE ET ASSOCIÉS INC.	Production de 9 films négatifs de la papeterie Boston.	116,00\$ 116,00\$
	GRAVEL FRANÇOIS	Honoraires professionnels pour ateliers et conférences.	975,00\$ 975,00\$
	LAFERRIÈRE DANY	Honoraires professionnels pour sa tournée de conférences au Mid-Ouest américain dans le cadre du programme d'études sur le Québec.	900,00\$ 900,00\$
<b>Total du centre</b>			<b>26433,90\$</b>

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div> <div>Page 145 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Amérique latine et Antilles  3150	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF INC	Traduction français/espagnol de notes biographiques.	59,60\$  59,60\$
		Traduction de documents du français vers l'espagnol dans le cadre de Mission - Québec en Argentine et au Chili.	504,20\$  504,20\$
		Traduction d'un texte du français vers l'espagnol dans le cadre de Mission - Québec en Argentine et au Chili.	2 039,40\$  2 039,40\$
		Traduction de documents du français vers l'espagnol dans le cadre de Mission - Québec en Argentine et au Chili.	612,20\$  612,20\$
		Traduction de notes biographiques du français vers l'espagnol dans le cadre de Mission - Québec en Argentine et au Chili.	271,80\$  271,80\$
		Traduction du français/espagnol de la lettre de félicitations du Premier ministre du Québec, monsieur Lucien Bouchard adressée à monsieur Vicente Fos Quesada suite à son élection à la présidence de la République des Etats-Unis mexicains.	53,60\$  53,60\$
		Traduction français/espagnol à la demande de madame Martine Tremblay d'une lettre adressée à monsieur Yuri Chillian Reyes, secrétaire général de l'Organisation ibéroaméricaine de la jeunesse. (OIJ)	48,80\$  48,80\$
		Traduction espagnol/français de la déclaration d'intentions du gouvernement du Chili et du gouvernement du Québec dans le cadre de la politique de réforme et de modernisation de l'Etat du gouvernement chilien.	77,60\$  77,60\$
		Traduction français/espagnol de la lettre de remerciements du Premier ministre du Québec monsieur Lucien Bouchard adressée à monsieur Heraldo Munoz Valenzuela de la République du Chili et traduction similaire de cette lettre à monsieur Alvaro Saieh, président de la Corp Banca de la République du Chili.	76,40\$  76,40\$
		Traduction français/espagnol de huit (8) lettres de remerciements.	251,60\$  251,60\$

**Liste des contrats de services**

Page 146  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Amérique latine et Antilles  3150	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF INC	Traduction français/espagnol de lettres de remerciements suite à la mission du ministre monsieur Jacques Léonard, en Argentine et au Chili.	351,20\$
			351,20\$
		Traduction français/espagnol de deux curriculum vitae.	105,20\$
			105,20\$
		Traduction français/espagnol d'un document concernant la coopération en vue de l'amélioration de l'administration de la justice en Argentine.	300,40\$
			300,40\$
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Reprographie d'une brochure (pages intérieures).	1 014,00\$
			1 014,00\$
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Travail d'interprétariat (espagnol-français-espagnol) pour une journée le 31 octobre 2000 (Visite de monsieur Carlos Rovira , Argentine).	425,00\$
			425,00\$
		Traduction espagnol/français d'un texte (Mexique).	156,20\$
			156,20\$
	IMPRIMERIE LE LAURENTIEN	Réimpression des cartons ÉduQuébec.	678,00\$
			678,00\$
	INSTITUT POUR LA DIFFUSION DES LANGUES	Interprétariat lors de la visite au Québec du premier vice-président du Panama le 13 juin 2000.	360,00\$
			360,00\$
	MONO-LINO	Photocomposition et mise en page en tête-bêche de 35 noms.	200,00\$
			200,00\$
		Composition et mise en page de cartes d'affaires et réalisation des films finaux.	130,00\$
			130,00\$

Liste des contrats de services

Page 147  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Amérique latine et Antilles  3150	SERVICES LINGUISTIQUES KAREN MUIR ENR.	Traduction français-anglais de textes lors de la mission du Premier ministre au Chili et en Argentine au mois de mai 2000.	990,00\$  990,00\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français/espagnol de 13 lettres.	380,60\$  380,60\$
		Interprétariat lors de la visite à Québec de visiteurs du Mexique (2), du Brésil (1) et de la Colombie (1) dans le cadre du suivi du Sommet des Amériques et ce durant 2 jours.	800,00\$  800,00\$
		Traduction du c.v. de monsieur Oscar Isturiz (Venezuela).	51,20\$  51,20\$
		Traduction français/espagnol de la lettre d'intention signée par la ministre de la Santé, madame Pauline Marois et un travail d'interprétariat pendant 2 jours , les 27 et 28 avril 2000 lors de la visite du ministre de la Santé du Venezuela au Québec.	1 086,80\$  1 086,80\$
		Traduction français/espagnol du programme de visite du vice-président du Panama et service d'interprète français/espagnol/français lors de sa visite à Québec.	820,00\$  820,00\$
		Traduction français/espagnol de sept (7) lettres.	353,40\$  353,40\$
		Travail d'interprétariat lors de la visite à Québec de monsieur Palacios (Argentine).	600,00\$  600,00\$
		Traduction espagnol/français de trois lettres.	203,80\$  203,80\$
		Traduction espagnol/français de divers documents .	799,60\$  799,60\$

**Liste des contrats de services**

Page 148  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Amérique latine et Antilles  3150	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français/espagnol d'un texte sur le projet de réforme au Chili.	66,00\$
			66,00\$
		Interprétariat lors de la visite de l'ambassadeur de l'Uruguay.	250,00\$
			250,00\$
		Traduction français/espagnol d'une lettre.	55,00\$
			55,00\$
		Travail d'interprétariat lors de la visite à Québec de députés et sénateurs mexicains.	250,00\$
			250,00\$
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction anglais/français d'un discours de madame Diane Wilhemy (American Association of Geographers).	1 025,80\$
			1 025,80\$
	IMPRIMERIE SIEL	Photocomposition et impression de 2 cartes d'affaires.	189,00\$
			189,00\$
		Impression de cartes d'affaires.	100,00\$
			100,00\$
		Montage infographique d'une carte d'affaires, production des films et impression.	77,00\$
			77,00\$
		Impression de cartes d'affaires pour madame Paulina Del Villar Malfanti, Santiago-Chili.	110,00\$
			110,00\$





**Liste des contrats de services**

Page 150  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Amérique latine et Antilles  3150	PEREIRA DE LIMA FRANCISCO	Traduction français/portugais du texte: programme de visite au Québec.	113,80\$
			113,80\$
	SERVILINGUE	Interprétation lors de la visite du Gouverneur de l'Etat mexicain de Veracruz.	322,00\$
			322,00\$
	YANEZ EUGENIA	Sous la supervision de l'Antenne commerciale du Québec à Santiago, accomplir diverses fonctions d'organisation et de soutien relativement à Mission-Québec qui se tiendra au Chili et en Argentine en mai 2000.	7 903,56\$
			7 903,50\$
	ASS. QUÉBÉCOISE DES ÉCOLES DE FRANÇAIS	Coordination d'un stage de perfectionnement offert par le MRI.	9 500,00\$
			9 500,00\$
	BOUCHER ESTHER	Dans le cadre de Mission Québec en Argentine et au Chili traduction du français/ espagnol de c.v. des participants.	1 698,39\$
			1 698,39\$
		Traduction français/espagnol de divers documents pour le pupitre Amérique centrale.	513,00\$
			513,00\$
		Services d'interprétariat.	700,00\$
			700,00\$
		Traductions de c.v. pour les participants à la mission Justice en Argentine.	292,22\$
			292,22\$
		Traduction français/espagnol d'une lettre.	42,40\$
			42,40\$
		Traduction français/espagnol de curriculum vitae dans le cadre de la mission de la ministre de la Justice, madame Linda Goupil en Argentine.	549,09\$
			579,69\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion		Nom du contractant	Objet du contrat
Amérique latine et Antilles		BOUCHER ESTHER	Traductions de divers documents espagnol/français.
3150			
			Traduction français/espagnol d'une lettre.
			Traduction espagnol/français d'un curriculum vitae.
		CUELLAR MARISELA	Traductions lors de la visite à Montréal de vénézuéliens les 13,14 et 15 juin 2000.
		TANDEL SORAIA	Analyse d'une situation politico-économique.
			Service d'interprétariat.
		YANEZ TRADUCTIONS / INTERPRÉTATIONS	Service d'interprétariat pour une journée.
			Service d'interprétariat (espagnol-français-espagnol) le 27 octobre 2000 lors de la visite au Québec de monsieur Rovira et Litvin (Argentine).
		ARO COOÉRACTION INTERNATIONALE	Service de logistique.

**Liste des contrats de services**

Page 152

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Amérique latine et Antilles  3150	BAYONA LUIS	Service d'interprétariat (français/portugais/français) pour la journée du 12 octobre 2000, lors de la visite au Québec d'une délégation du Parana (Brésil).	300,00\$
			300,00\$
	MIAN SANDRA	Accompagnement comme interprète (français/portugais/français) lors de la visite au Québec d'un Gouverneur du Brésil".	250,00\$ 250,00\$
	EUROLOGOS MONTRÉAL	Travail d'interprétariat à l'occasion de réunions avec le gouverneur de Mexico, messieurs Bernard Landry et Bourque à Montréal le 19 janvier 2001.	450,00\$ 450,00\$
	OBANDO PAULA	Tâches administratives.	13 215,00\$ 13 215,00\$
Total du centre			72200,48\$

Page 153  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Asie-Pacifique  3220	COMMUNICATIONS TSUNODA INTERNATIONAL	Traduction et mise en page d'une carte d'affaires en version japonaise.	65,00\$
			65,00\$
	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Honoraires professionnels pour photographies prises à Montréal, lors d'une rencontre avec le chef ministre de l'État de la Fédération de Malaisie.	188,00\$ 188,00\$
	HOSAKA AKIKO	Traduction en japonais du document promotionnel de la CREPUQ.	1 000,00\$ 1 000,00\$
	MONO-LINO	Sortie d'exemplaires de la signature Québec drapeau montés sur feuille.	65,00\$ 65,00\$
		Photocomposition d'une carte d'affaires avec nouvelles normes du PIV.	55,00\$ 55,00\$
	PROULX, DANIEL	Visite guidée pour la délégation du groupe de Mme Liu Baugus Nacionale.	150,00\$ 150,00\$
	COMTRANS	Frais d'interprète chinois pour la journée du 4 avril 2000 lors de la visite d'une délégation de Shanghai	300,00\$ 300,00\$
		Interprète chinois pour le souper du 31 mai en l'honneur de la délégation de l'Université Bethune de Changchun de Chine.	100,00\$ 100,00\$
	COMMUNICATIONS ASIATIQUES	Services d'interprétariat durant la réception offerte par le MRN en l'honneur du secrétaire du parti communiste de la province du Yunnan.	180,00\$ 180,00\$
		Traduction du français au chinois d'une lettre de M. Wang Dongming, président du Conseil de l'Association pour les échanges de personnel du Liaoning, province du Liaoning de Chine.	177,93\$ 177,93\$

**Liste des contrats de services**

Page 154  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Asie-Pacifique  3220	COMMUNICATIONS ASIATIQUES	Traduction du français au chinois des documents de Cegep international pour Équipe Canada.	960,00\$
			960,00\$
		Mise en page de documents traduits en chinois.	160,00\$
			160,00\$
	DING XIAOHONG	Honoraires professionnels pour la mission interprétariat auprès de la délégation chinoise de la province de Liaoning, à Montréal.	202,50\$
			202,50\$
	LAROCHE CARL	Services de guide lors de la visite du directeur des relations internationales (province de Chine).	65,00\$
			65,00\$
	N'GUYEN THI HOA	Traduction d'un compte-rendu du vietnamien au français.	1 286,64\$
			1 286,64\$
	ZONG PING GAO	Interprétation lors de l'accueil de la Délégation dirigée par le Gouverneur du Hebei. Traduction et impression du programme.	450,00\$
			450,00\$
		Traduction pour mise en page de " Le Québec, carrefour singulier " et " Liste des 18 établissements universitaires québécois ".	396,68\$
			396,68\$
		Lecture des épreuves finales (traduction) de " Le Québec carrefour singulier " et " Liste des 18 établissements universitaires québécois ".	50,00\$
			50,00\$
		Traduction d'un erratum et coût d'impression pour "Le Québec, carrefour singulier" et "Liste des 18 établissements universitaires québécois"	32,52\$
			32,52\$

<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 155</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Asie-Pacifique  3220	SECRETARIAT INTEGRAL	Engagement d'une secrétaire, à la direction Asie-Pacifique, pour la semaine du 15 au 22 juillet 2000.	721,56\$  721,56\$
	MA JIAN XIN	Correction du document concernant le système scolaire "Le Québec, carrefour singulier" (traduction).	280,00\$  280,00\$
		Honoraires professionnels pour frais d'interprétation pour une délégation chinoise de la province du Xinjiang lors de leurs venues au Québec	60,00\$  60,00\$
	WANG YU CHENG	Frais d'interprète lors de la visite de Monsieur Su Shun, directeur général des affaires internationales de la Province de Zhejiang, Chine.	600,00\$  600,00\$
	WANG MEI	Frais d'interprète pour l'accueil d'une mission de Hebei.	240,00\$  240,00\$
	FOURNIER SARAH-JOSÉE	Terminer le travail de catalogage des publications destinées au Centre d'études québécoises de Beijing (Chine).	350,00\$  350,00\$
	MYUNGHEE KIM	Traduction en coréen de la lettre du premier ministre du Québec au président de la Corée du Sud.	35,00\$  35,00\$
	ZHANG GUOHUA	Frais de service d'interprétation lors de la visite au Québec de la presse de Liaoning.	350,00\$  350,00\$
Total du centre			8520,83\$

**Liste des contrats de services**

Page 156  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Europe, Afrique et Moyen-Orient  3230	ALAIN FION GMBH	Monitoring des médias.	20 000,00\$  20 000,00\$
	ALLARD, CLEMENT	Prises de vues le 30 novembre 2000, lors de la signature d'entente entre le Québec et Israël.	137,00\$  137,00\$
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais d'un document d'information.	371,14\$  371,14\$
	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction de l'allemand vers le français d'un document intitulé «Munich historique».	148,75\$  148,75\$
	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction Lettre Ministère Beaudoin et assistance à la Délégation de la santé de la Catalogne.	210,00\$  210,00\$
		Services de traduction.	545,00\$  545,00\$
		Traduction d'une lettre.	120,00\$  120,00\$
		Services de traduction en espagnol d'un document et d'une lettre .	475,00\$  475,00\$
	BILINGUA INTERPRÉTATION	Interprétation lors de la visite au Québec du ministre des Transports de la République arabe d'Égypte S.E. DR Ibrahim El-Dimeery.	465,00\$  465,00\$





**Liste des contrats de services**

Page 158  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Europe, Afrique et Moyen-Orient  3230	PAVLOV ANDREI	Traduction de la lettre de mme Goussarova du 6 juillet 2000 avec le projet du plan de séjour (Dossier Samara concernant la toxicomanie).	96,50\$ 96,50\$
		Traduction de la présentation « La lutte à la toxicomanie dans le contexte québécois », du français au russe.	210,00\$ 210,00\$
		Travaux d'interprétation lors de la visite de l'Ambassadeur de la Fédération de Russie à Québec, le 31 octobre 2000.	479,14\$ 479,14\$
		Traduction du programme pour la délégation de Samara.	112,75\$ 112,75\$
		Traduction d'une lettre en provenance de la République de Tatarstan de la République de Tatarstan.	31,25\$ 31,25\$
	BLACKBURN PATRICE	Réparation de dactylo.	71,50\$ 71,50\$
	FELICE CRISTIANO	Rédaction, traduction et révision des textes du bulletin « Québec Informa », numéro 6.	2 000,00\$ 2 000,00\$
		Rédaction, traduction et révision des textes du bulletin « Québec Informa », numéro 7	2 000,00\$ 2 000,00\$
	IMPRIMERIE SIEL	Réalisation du papier à en-tête et d'enveloppes (3 formats) pour Damas.	562,00\$ 562,00\$
		Impression de la papeterie de Damas.	732,00\$ 732,00\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 159</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
DG Europe, Afrique et Moyen-Orient  3230	IMPRIMERIE SIEL	Impression d'enveloppes pour Damas.	260,00\$  260,00\$
	MARTILIANI, ISABELLE	Traduction de l'entente Québec - Basilicate / de l'italien au français.	108,80\$  108,80\$
		Traduction de trois articles.	416,40\$  416,40\$
	BEAULIEU HÉLÈNE	Traduction du français au catalan d'un procès-verbal et traduction d'un discours du catalan au français.	1 824,66\$  1 824,66\$
		Traduction d'une lettre.	79,56\$  79,56\$
	IVERS SÉBASTIEN	Accueil et visite guidée à pied pour la Commission européenne.	90,00\$  90,00\$
		Guide touristique lors de la visite de M. German, Pays de Galles.	80,00\$  80,00\$
		Visite touristique lors de la venue au Québec de représentants britanniques.	60,00\$  60,00\$
		Accueil lors de la visite au Québec de M. Peter Chenery, de British Council.	50,00\$  50,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 160  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Europe, Afrique et Moyen-Orient  3230	RIQUELME JOSE M	Traduction du mandat de l'entreprise de communications Sanchis & As.	141,55\$  141,55\$
	DORION HENRI	Prestation auprès des délégués de la région de Samara pour une présentation géo-historique et socio-politique du Québec.	200,00\$  200,00\$
		Prestation auprès des délégués du Tatarshan pour une présentation géo-historique et socio-politique du Québec, à Québec, le 14 novembre 2000.	200,00\$  200,00\$
	JOHNSON DAVID	Envoi de principales nouvelles sur la Russie par l'internet.	75,00\$  75,00\$
	INTERPRÉTATION QUÉBEC ENR.	Interprétation anglais - français lors de la rencontre d'un ministre de l'Afrique du Sud avec Madame Harel.	400,00\$  400,00\$
	PELLETIER JULIE	Service d'interprétariat lors de la présentation du directeur du département de droit des matières résiduelles du Ministère Bavarois de l'Environnement, M. Roland Hartl, le 13 juin 2000 au YMCA.	534,91\$  534,91\$
		Service d'interprétariat lors de la visite officielle du Ministre délégué à l'économie, au transport et à la technologie de l'État de Bavière, M. Hans Spitzner, le 8 juin au Domaine Cataract.	620,00\$  620,00\$
	VOGT BETTINA	Services professionnels pour traduction en allemand et révision de la présentation de Recyc-Québec dans le cadre de la visite de la mission du ministre Bégin.	542,40\$  542,40\$
	LAPLANTE MYRIAM	Services professionnels, à L'Agence culturelle à Rome, pour la mise à jour du centre de documentation et la préparation de certains envois postaux.	1 000,00\$  1 000,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 162  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Europe, Afrique et Moyen-Orient  3230	NOREAU DENYSE	Paiement des frais reliés (maximum 200 \$) à la soirée consacrée à Anne Hébert, organisée à l'Université d'État des sciences humaines de Russie le 24 mars 2000 dans le cadre de la semaine internationale de la francophonie.	200,00\$
			200,00\$
	HANSEN MERLE	Traduction verbale (français/allemand) lors de la visite au Québec de l'ambassadeur de l'Allemagne, monsieur Pöhlmann.	240,00\$
			240,00\$
		Traduction verbale français-allemand.	450,00\$
			450,00\$
		Travail d'interprète dans le cadre de la visite au Québec d'une délégation de l'école d'administration publique de Bavière.	845,48\$
			845,48\$
		Traduction d'un texte de l'allemand au français.	59,43\$
			59,43\$
	XÉNOPOULOS JOSEPH	Services d'interprétariat.	320,00\$
			320,00\$
	HORMUTH KARINA-S.	Services d'interprétation lors de la mission au Québec de M. Hans Spitzner, ministre de Bavière.	200,00\$
			200,00\$
	WAGNER HEIDI	Services d'interprétariat lors de la mission au Québec de M. Hans Spitzner, ministre de la Bavière.	200,00\$
			200,00\$
	OUELLETTE DAVID	Mise à jour du site web de l'agence culturelle du Québec à Berlin.	330,00\$
			330,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 164  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Europe, Afrique et Moyen-Orient  3230	GIRAFE ET ASSOCIES INC.	Production de 2 négatifs de la papeterie de Damas.	16,00\$
			16,00\$
	BIÇER ÖZDEN	Interprétation turc - français - turc.	480,95\$
			480,95\$
	LESSARD MARIE	Traduction de l'allemand au français d'un texte intitulé « Bayerisches Staatsschauspiel ».	182,00\$
			182,00\$
	STOIAN LYLIANE	Traduction en français du discours du Dr Stoiber.	920,00\$
			920,00\$
	LANGLOIS SIMON	Conférence prononcée le 20 octobre 2000 devant le Royal College of Defense Studies.	400,00\$
			400,00\$
	PABST MARTIN	Recherche dans le cadre de la visite du Premier ministre en Allemagne.	807,00\$
			807,00\$
Total du centre			89671,45\$



<div> <div> <b>Liste des contrats de services</b> </div> <div> <b>Page 165</b>  <b>2001-04-18</b> </div> </div>			
<div> <b>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</b> </div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	<div> Montant initial   Total réel </div>
Afrique et Moyen-Orient  3250	<b>ALPHA TRADUCTION ET INTERPRÉTATION</b>	Traduction en version arabe et mise en page d'une carte d'affaires.	35,00\$
			35,00\$
	<b>MONO-LINO</b>	Composition et montage de 2 films pour une carte d'affaires à partir d'une esquisse annotée.	78,00\$  78,00\$
	<b>IMPRIMERIE BERGEMONT INC.</b>	Impression d'un lot de cartes d'affaires.	104,00\$  104,00\$
<b>Total du centre</b>			<b>217,00\$</b>

**Liste des contrats de services**

Page 166

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Europe  3300	COMPELEC	Numérisation couleurs de diapositives et ajout de la signature gouvernementale.	106,00\$
			106,00\$
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression d'un texte.	55,25\$
			55,25\$
	IMPRIMERIE LE RENOUVEAU	Corrections des numéros de téléphone sur films et impression des cartes.	104,00\$
			104,00\$
	LABORATOIRES PHOTO. SEL D'ARGENT	Duplicata de 17 diapositives de scènes du Québec pour la Délégation générale de Londres.	25,00\$
			25,00\$
	LES PRODUCTIONS REPRO-GRAFIC INC.	Impression des affichettes et montage.	297,00\$
			297,00\$
	MONO-LINO	Photocomposition et réalisation des films de 2 cartes d'affaires.	100,00\$
			100,00\$
		Photocomposition et réalisation des films de 3 cartes d'affaires.	65,00\$
			65,00\$
		Production d'un film pour les en-têtes de lettres de Londres.	35,00\$
			35,00\$
		Production de 2 films pour carte d'affaires Londres.	45,00\$
			45,00\$
		Production de 2 négatifs pour carte d'affaires.	65,00\$
			65,00\$

### Liste des contrats de services

**Du 2000-04-01 au 2001-04-18**

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Europe  3300	MONO-LINO	Production de 2 négatifs de la papeterie Roma.	45,00\$ 45,00\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de 2 cartes d'affaires.	92,00\$ 92,00\$
		Impression de 3 cartes d'affaires.	128,00\$ 128,00\$
		Impression de bloc-notes.	210,00\$ 210,00\$
		Impression de cartes d'affaires.	236,00\$ 236,00\$
		Impression de deux (2) cartes d'affaires en version allemande.	124,00\$ 124,00\$
		Réimpression de la papeterie Agence culturelle en Italie.	668,00\$ 668,00\$
		Impression de papier à en-tête pour Londres.	778,00\$ 778,00\$
	PAVLOV ANDRÉI	Traduction de l'article « Le Québec défend le français... contre les Français »	128,50\$ 128,50\$

**Liste des contrats de services**

Page 168  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Europe  3300	IMPRIMERIE SIEL	Réalisation de 2 cartes d'affaires.	122,00\$
			122,00\$
		Photocomposition et impression de 3 cartes d'affaires.	178,00\$ 178,00\$
		Réalisation et impression d'une carte d'affaires.	162,00\$ 162,00\$
		Impression d'une carte d'affaires pour Londres.	139,00\$ 139,00\$
		Impression de la papeterie de la Délégation de Londres.	647,00\$ 647,00\$
	PONTBRIAND	Décoration d'une urne.	300,00\$ 300,00\$
		Corrections et décapage d'un bloc de verre déjà imprimé et nouvelle impression.	85,00\$ 85,00\$
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	Conception et réalisation infographique d'un feuillet en couleurs.	150,00\$ 150,00\$
	TRAITEX INC.	Photocomposition de 3 cartes d'affaires.	82,00\$ 82,00\$
		Photocomposition de 3 cartes d'affaires.	64,00\$ 64,00\$

Liste des contrats de services				Page 169
Du 2000-04-01 au 2001-04-18				2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial	Total réel
Europe	GIRAFE ET ASSOCIES INC.	Production de 3 négatifs de cartes d'affaires, en version allemande.	24,00\$	24,00\$
3300				
		Production de 2 films négatifs d'un papier à en-tête pour Londres.	20,00\$	20,00\$
		Production de 2 films négatifs.	44,00\$	44,00\$
		Production de 7 négatifs pour papeterie Délégation Londres.	70,00\$	70,00\$
Total du centre				5393,75\$

**Liste des contrats de services**  
Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Page 170  
2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
France	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Conception d'une annonce 4 couleurs.	485,00\$
3400			485,00\$
Total du centre			485,00\$

<div>Liste des contrats de services</div> <div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Page 171 2001-04-18
			Montant initial Total réel
DG Aide internationale et coopération  3900	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction de l'espagnol au français du document "10 Compromisos por el Cambio".	0,00\$ 1 512,00\$
Total du centre			1512,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 172  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Coopération  3950	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF INC	Interprétation espagnol-français.	0,00\$  225,00\$
	IMPRIMERIE LEROY- AUDY	Impression d'un dépliant.	875,00\$  875,00\$
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Services d'interprétariat.	350,00\$  0,00\$
		Interprétariat lors de la mission de l'État de Veracruz	0,00\$  350,00\$
		Traduction de l'espagnol au français d'une lettre et fiches techniques.	0,00\$  288,80\$
	IMPRIMERIE SIEL	Impression d'un dépliant.	503,00\$  503,00\$
	BEAULIEU HÉLÈNE	Traduction d'une lettre du français au catalan et traduction d'un texte du catalan au français.	0,00\$  230,58\$
		Traduction du français au catalan d'une lettre.	0,00\$  44,64\$
		Traduction de l'espagnol au français de trois textes.	0,00\$  414,72\$
		Traduction d'une lettre du français au catalan.	0,00\$  55,62\$





**Liste des contrats de services**

Page 174

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Francophonie  4000	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Finition de photographies.	0,00\$
			25,18\$
	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Conception d'une annonce pour un guide scolaire.	542,00\$ 542,00\$
	ÉCOLE ET BOUTIQUE MARTINE BEAULIEU	Hypothèses de positionnement et de taille sur les logos pour les costumes des Jeux de la Francophonie.	800,00\$ 0,00\$
	VALLIÈRES NICOLE	Services professionnels en matière de droit et éthique des médias dans le cadre du Symposium international de Bamako.	2 000,00\$ 2 000,00\$
	BOUCHARD THÉRÈSE	Relations publiques dans le cadre des Jeux de la Francophonie à Hull en 2001.	24 500,00\$ 24 500,00\$
Total du centre			27867,18\$

<b>Liste des contrats de services</b>			Page 175
Du 2000-04-01 au 2001-04-18			2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
DG Affaires multilatérales  4005	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction en espagnol d'un texte intitulé: programme de stages dans des organisations internationales gouvernementales.	- 0,00\$  121,00\$
Total du centre			121,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 176  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Sommet des Amériques  4011	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais de 33 fichiers informatiques.	971,44\$
			971,44\$
		Traduction en anglais de divers documents dans le cadre du Sommet des Amériques.	1 230,00\$ 1 230,00\$
		Traduction en anglais de textes sur l'histoire des Sommets, représentation québécoise à l'étranger et d'introduction et de titres de rubriques.	990,00\$ 984,55\$
		Traduction anglais-français.	2 125,00\$ 2 125,00\$
		Traduction français-anglais.	1 270,00\$ 1 270,00\$
		Traduction français-anglais.	1 668,00\$ 1 666,35\$
		Traduction français-anglais.	156,00\$ 155,48\$
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Photocopie de 4 documents «Dossier de presse».	288,60\$ 288,60\$
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction du français à l'espagnol, d'un texte de la Commission des institutions sur le Québec et la Zone de libre-échange des Amériques.	660,00\$ 660,00\$
		Traduction français-espagnol.	1 265,00\$ 1 265,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 178  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Sommet des Amériques  4011	TRANDUCTIONS TREMA INC.	Traduction français-espagnol et français portugais.	4 860,00\$
			4 851,00\$
	TRANDUCTIONS ELGUE SIMARD	Services professionnels d'interprètes lors de la visite de la presse américaine et latinoaméricaine.	2 800,00\$ 2 800,00\$
	TRANDUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction français-anglais.	738,00\$ 738,00\$
	LES TRANDUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction français-anglais.	455,00\$ 454,96\$
	IMPRIMERIE SIEL	Photocomposition et impression d'une carte d'affaires.	135,00\$ 135,00\$
		Photocomposition et impression d'une carte d'affaires.	1,00\$ 1,00\$
	TRANDUCTIONS LORENZATO	Traduction français-portugais.	154,00\$ 154,00\$
	IMPRIMERIE TRANSCONTINENTAL	Impression et fabrication d'une pochette.	2 425,00\$ 2 425,00\$
	TRANDUCTIONS LOUIS BILODEAU ENR.	Traduction.	37,00\$ 37,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 180  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Sommet des Amériques  4011	LANGLOIS ROGER	Elaborer et mettre en oeuvre le Plan d'affaires publiques gouvernemental relatif à la tenue, à Québec, du Troisième Sommet des Amériques.	0,00\$
			24 950,00\$
	EXELMANS PRODUCTIONS INC.	Service de secrétariat pour le Sommet des Amériques.	0,00\$
			75,00\$
		Service de secrétariat pour le Sommet des Amériques.	42,00\$
			42,00\$
	GRAPHISCAN	Numérisation de photographies.	160,00\$
			160,00\$
	SIMMS KAREEN	Soutien technique à la réalisation au Site du Sommet des Amériques.	9 900,00\$
			9 900,00\$
	MANON CHEVALIER COMMUNICATIONS INC.	Coordonner, superviser la réalisation et la production d'une publication en langues française et anglaise.	24 950,00\$
			24 950,00\$
	RENAUD MARIE-CLAUDE	Soutien technique au programme d'accueil de journalistes.	10 990,00\$
			10 990,00\$
	ELGUE MARIA EUGENIA	Services professionnels d'interprétariat et de traduction du français à l'espagnol.	2 250,00\$
			2 250,00\$
	ZOOM MEDIA	Impression et distribution de cartes à caractère promotionnel dans le cadre du Sommet des Amériques.	3 380,00\$
			3 380,00\$





**Liste des contrats de services**

Page 182  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Sommet des Amériques  4011	CARAVANTES ANA	Services professionnels d'interprètes lors de la visite de la presse américaine et latinoaméricaine.	1 800,00\$
			1 800,00\$
	PERNA A COULOMBE JANET	Traduction français-anglais.	650,00\$ 649,14\$
	CHATELET MICHÈLE	Gérer les relations de presse entourant la tenue du spectacle « D'Amérique et de solidarité ».	2 000,00\$ 2 000,00\$
	DUFOUR RESSOURCES CRÉATIVES	Conception et coordination de la programmation relative à l'activité « Québec salue les Amériques ».	20 000,00\$ 20 000,00\$
		Honoraires professionnels des artistes assurant la programmation dans le cadre de l'activité « Québec salue les Amériques ».	24 000,00\$ 24 000,00\$
		Réalisation de costumes pour le spectacle « Québec salue les Amériques ».	10 000,00\$ 10 000,00\$
	L'ÉTENDARD INC.	Production de bannières pour le pavoisement du site de « Québec salue les Amériques », du 16 au 19 avril 2001.	2 850,00\$ 2 850,00\$
	CARNAVAL DE QUÉBEC	Éléments de promotion relatifs à l'événement « Québec salue les Amériques ».	9 300,00\$ 9 300,00\$
Total du centre			329209,26\$



<div> <div> <b>Liste des contrats de services</b> </div> <div> <b>Page 184</b>  <b>2001-04-18</b> </div> </div>			
<div> <b>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</b> </div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
<b>Affaires de la Capitale nationale et des régions</b>  <b>4020</b>	<b>INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT NORD-SUD</b>	Elaboration d'un projet d'activités pour l'internationalisation des régions de l'Est du Québec.	0,00\$  <b>1 093,50\$</b>
	<b>LACOURSIÈRE JACQUES</b>	Conférencier.	500,00\$  <b>602,75\$</b>
<b>Total du centre</b>			<b>6887,25\$</b>

**Liste des contrats de services**

Page 185  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Secrétariat à l'aide internationale  4100	ALLARD, CLEMENT	Prises de vues le 18 novembre 2000, lors de l'allocution de la ministre.	200,00\$
			200,00\$
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Photocopie couleur d'une page couverture d'un dépliant et d'une épine.	119,40\$
			119,40\$
		Impression de documents pour la Journée Québec sans frontières.	646,80\$
			646,80\$
	DORCAS COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Conception et réalisation infographique d'une annonce en noir et blanc.	400,00\$
			400,00\$
	IMPRIMERIE LAURENTIDE INC.	Impression de pages intérieures d'un cartable, de séparateurs et de 3 dépliants en couleurs.	2 882,00\$
			2 882,00\$
	MONO-LINO	Transfert par courrier électronique de différents logos du MRI.	60,00\$
			60,00\$
		Production de 3 films finaux d'un certificat.	35,00\$
			35,00\$
		Impression électrostatique d'une banderole verticale.	240,00\$
			240,00\$
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Impression de cinq (5) lots de certificats.	715,00\$
			715,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 186

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Secrétariat à l'aide internationale  4100	ALAIN SHÉ ENR.	Conception et réalisation graphique.	155,00\$
			155,00\$
		Modification d'un fichier informatique pour attestations du Québec sans frontières.	125,00\$
			125,00\$
		Composition et montage infographique de divers documents pour la Journée Québec sans frontières.	255,00\$
			255,00\$
		Conception et mise en page d'un chèque.	155,00\$
			155,00\$
	BCGD CONCEPTION GRAPHIQUE	Conception et réalisation technique de différents supports imprimés.	4 530,00\$
			4 530,00\$
	LAVOIE LISE	Plan de visibilité médias pour la journée QSF du 18 novembre à Cap-Rouge.	5 000,00\$
			5 000,00\$
	LES PRODUCTIONS ROGUITO INC.	Spectacle latino pour 300 personnes lors de la journée Québec sans frontières (18 novembre 2000).	650,00\$
			650,00\$
	CLIP INC.	Service de revue de presse.	142,45\$
			142,45\$
		Service de revue de presse.	56,90\$
			56,90\$
Total du centre			16367,55\$

<b>Liste des contrats de services</b> Du 2000-04-01 au 2001-04-18			Page 187 2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Affaires métropolitaines  4200	LE GROUPE COGESTION	Présentation « Power Point » pour un séminaire de formation.	1 500,00\$  1 500,00\$
Total du centre			1500,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 188

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Organisations internationales  4300	ALPHA TRADUCTION ET INTERPRÉTATION	Traduction d'un document.	0,00\$
			126,54\$
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais du programme de stages internationaux au sein des organisations internationales gouvernementales.	0,00\$
			200,86\$
		Traduction en anglais d'une note sur le discours du fédéral à l'ONU.	0,00\$
			58,74\$
		Traduction de deux lettres.	0,00\$
			126,94\$
		Traduction en anglais d'un dépliant, programme de stages dans les organisations internationales gouvernementales.	0,00\$
			117,70\$
	ASSYTEL - CENTRE D'IMAGERIE ELECTRONIQUE	Impression numérique d'une couverture de cartable, épine et autocollant.	255,00\$
			255,00\$
	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction en espagnol d'un document sur la condition féminine au Québec pour les Nations Unis (Beijing plus 5).	4 828,00\$
			4 828,00\$
	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Développement de photographies.	51,65\$
			51,65\$
		Finition de photos - Programme de stages.	0,00\$
			46,16\$





**Liste des contrats de services**Page 190  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Organisations internationales  4300	LES PRODUCTIONS IMPRIMATUR ENR.	Réalisation de la photogravure, du contrôle de la qualité et de la supervision.	1 595,00\$  1 595,00\$
	LES TRADUCTIONS CHRISTIANE CADRIN	Traduction de documents.	0,00\$  681,95\$
	RM COMMUNICATION DESIGN	Recherche & conception graphique de 4 couvertures de pochettes.	2 069,00\$  2 069,00\$
	ARNAUD, BRIDGER ET ASSOCIÉS INC.	Traduction anglais-français.	200,40\$  200,40\$
		Traduction anglais-français.	58,00\$  58,00\$
Total du centre			26308,71\$

<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 191</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Ressources humaines  5200	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF INC	Cours d'espagnol hebdomadaires offerts au MRI.	0,00\$  13 164,00\$
		Cours d'espagnol semi-intensifs été 2000.	0,00\$  6 300,00\$
		Cours d'espagnol offerts au MRI.	0,00\$  3 022,00\$
		Cours d'espagnol hebdomadaires offerts au MRI.	0,00\$  4 394,00\$
		Cours hebdomadaires d'espagnol.	0,00\$  2 780,00\$
		Cours d'espagnol hebdomadaires.	0,00\$  3 241,00\$
		Cours d'espagnol offerts au personnel affecté à l'étranger avant la prise de poste.	0,00\$  393,00\$
		Cours hebdomadaires d'espagnol.	4 004,00\$  4 004,00\$
		Cours hebdomadaires d'espagnol.	5 028,00\$  5 028,00\$
		Cours d'espagnol pour le personnel affecté à l'étranger.	588,00\$  588,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 192

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources humaines  5200	ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE	Session conçue pour le ministère sur l'environnement gouvernemental.	1 850,00\$  1 850,00\$
	HOSAKA AKIKO	Cours de japonais au MRI.	0,00\$  1 320,00\$
	MIG CONCEPT	Services professionnels privés de formation en infographie (5 heures).	250,00\$  250,00\$
	TELELANGUES INTERNATIONAL LTEE	Cours hebdomadaires offerts au MRI autres que l'anglais.	0,00\$  5 940,00\$
		Cours d'anglais hebdomadaires offerts au MRI.	0,00\$  10 077,00\$
		Cours semi-intensifs en anglais - été 2000.	0,00\$  6 210,00\$
		Évaluation de l'anglais oral et écrit pour 184 candidats au concours «conseillère ou conseiller en affaires internationales».	6 536,50\$  6 536,50\$
		Cours d'anglais hebdomadaires offerts au MRI.	0,00\$  3 216,95\$
		Cours hebdomadaires offerts au MRI autres que l'anglais.	0,00\$  2 480,00\$
		Cours d'anglais hebdomadaires offerts au MRI.	0,00\$  4 422,00\$

Liste des contrats de services				Page 193
Du 2000-04-01 au 2001-04-18				2001-04-18
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial	
			Total réel	
Ressources humaines	TELELANGUES INTERNATIONAL LTEE	Cours hebdomadaires offerts au MRI autres que l'anglais.	0,00\$	
5200			1 246,00\$	
		Cours d'anglais hebdomadaires offerts au MRI.	0,00\$	
			5 603,53\$	
		Cours hebdomadaires offerts au MRI autres que l'anglais.	0,00\$	
			2 094,00\$	
		Cours d'anglais pour le personnel affecté à l'étranger avant la prise de poste.	0,00\$	
			448,00\$	
		Cours hebdomadaires d'anglais.	3 266,00\$	
			3 266,00\$	
		Cours d'anglais pour le personnel affecté à l'étranger.	1 152,00\$	
			1 152,00\$	
		Cours hebdomadaires autres que l'anglais.	1 352,00\$	
			1 352,00\$	
		Cours d'anglais pour le personnel affecté à l'étranger.	320,00\$	
			320,00\$	
		Cours hebdomadaires autres que l'anglais.	1 656,00\$	
			1 656,00\$	
		Cours hebdomadaires d'anglais.	3 714,00\$	
			3 714,00\$	

**Liste des contrats de services**

Page 194

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources humaines  5200	UNIVERSITE DE SHERBROOKE	Diffusion de la session de la session sur la négociation en relations internationales volet 1.	0,00\$
			3 000,00\$
		Diffusion de la session sur la dynamique interculturelle dans un contexte de relations internationales.	0,00\$ 4 000,00\$
	UNIVERSITE LAVAL	Location d'une salle pour formation de personnel.	0,00\$ 240,00\$
	CRÉATIONS CULINAIRES DU CHEF FRANCIS ENR.	Service de traiteur.	0,00\$ 276,25\$
	ÉVALUATION/PERSONNEL/ SÉLECTION INTERNAT.	Évaluation des habiletés de gestion pour les candidats au concours «Directeur Europe».	1 140,00\$ 1 140,00\$
	TMI - MULTIHEXA	Cours en informatique tels que: Power point, Word, Excel, GroupeWise etc.	0,00\$ 4 270,00\$
	CRIM FORMATION	Cours: La gestion du savoir.	0,00\$ 70,00\$
	CAMPUS DU FORT SAINT-JEAN	Session sur la négociation en relations internationales.	0,00\$ 3 135,00\$
	BOUCHEREAU LINGUA INTERNATIONAL INC.	Stage d'immersion en langue anglaise à Toronto.	0,00\$ 3 276,00\$
		Stage d'immersion en langue anglaise à Toronto.	0,00\$ 3 276,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 195  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources humaines  5200	PAQUET JEANNINE	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'Aide aux Employés.	165,00\$  165,00\$
	ROBERGE HÉLÈNE	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	1 760,00\$  1 760,00\$
	GAGNÉ GENEVIEVE	Correction d'un examen d'habileté à rédiger en français pour le personnel technique, dans le cadre d'un dossier de promotion sans concours.	20,00\$  20,00\$
	INTERACT ASSOCIÉS	Conception d'un volet de formation continue.	0,00\$  3 500,00\$
	MARANDA LOUISE	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	300,00\$  300,00\$
	LACROIX MICHEL	Cours sur application informatique.	0,00\$  275,00\$
	LALIBERTÉ SERVICE ALIMENTAIRE	Dans le cadre de la session de formation sur la dynamique interculturelle offerte à l'Université Laval les 22 et 23 novembre 2000 ainsi que les 20 et 21 mars 2001	0,00\$  832,95\$
	CENTRE D'ANIMATION PASTORALE LA PAIX DIEU	Services professionnels en relation d'aide.	5 000,00\$  5 000,00\$
	PEREIRA DE LIMA FRANCISCO	Cours de portugais offerts au personnel du MRI.	0,00\$  758,50\$

**Liste des contrats de services**

Page 196

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources humaines	CLENMAN INGRID	Traduction suédois-anglais.	570,00\$
5200			570,00\$
	BALTHAZAR LOUIS	Conférence sur les enjeux américains et étatsuniens dans le cadre du programme d'accueil des nouveaux employés et employés du MRI.	0,00\$
			300,00\$
	ACCENT 2000 INC.	Cours de formation en rédaction de rapports et amélioration de l'orthographe.	0,00\$
			4 635,00\$
	GROUPE IIQ - SOLUTIONS TECHNOLOGIQUES.	Cours en informatique.	0,00\$
			126,00\$
	VERSALYS	Cours en informatique tels que GroupeWise, Internet, Word, Excel, Power Point.	0,00\$
			2 310,00\$
		Formation en bureautique.	8 000,00\$
			10 700,00\$
	TANGUAY MIREILLE	Administration d'un concours de promotion.	67,78\$
			67,78\$
	DANDURAND HÉLÈNE	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	425,00\$
			425,00\$
		Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	500,00\$
			500,00\$



<div> <div> <b>Liste des contrats de services</b> </div> <div> Page 197 2001-04-18 </div> </div>			
Du 2000-04-01 au 2001-04-18			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Ressources humaines  5200	BELZILE ANDRÉ	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employées et employés.	360,00\$  360,00\$
	TROTTIER DIANE	Dans le cadre du Programme d'Aide aux Employés, dispenser une session de formation intitulée: « Aider un parent âgé sans m'épuiser ».	288,00\$  288,00\$
	DE CHAMPLAIN ANGÈLE	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	270,00\$  270,00\$
	GÉNÈREUX MONIQUE	Consultations et atelier offerts dans le cadre du programme de formation du personnel affecté à l'étranger - été 2000.	0,00\$  1 477,00\$
	DION LUCIE	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	325,00\$  325,00\$
	DUMAIS HÉLÈNE	Correction d'un examen pour la dotation d'un poste de directeur ou directrice en relations internationales.	800,00\$  800,00\$
	CLAVEAU JACQUES	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	35,00\$  35,00\$
	CENT. D'INTERV. COGNITIVE ET BEHAVIORALE CICB INC.	Psychothérapie dans le cadre du Programme d'aide aux employés.	562,50\$  562,50\$
	BUFFET CLÉMENTINE	Buffet servi dans le cadre du programme de formation du personnel affecté à l'étranger - juin 2000.	0,00\$  157,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 198

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources humaines  5200	PAQUIN JONATHAN	Rédaction de notes biographiques, élaboration de dossiers de contenu, rédaction de notes d'entretien, etc.	3 464,30\$  3 464,30\$
	RAICHE VINCENT	Effectuer une analyse de l'actualité relative aux institutions européennes et cerner les éléments qui revêtent un intérêt stratégique pour le Québec.	707,00\$  707,00\$
	PROULX JACQUES	Préparation de contenu et du déroulement d'un atelier sur l'interculturel dans le cadre du programme de formation du personnel affecté à l'étranger -2000.	0,00\$  300,00\$
	GOETHE-INSTITUT MONTREAL	Cours d'allemand pour le personnel du MRI	0,00\$  6 090,00\$
	REGAIN - GROUPE CONSEIL EN MOBILISATION D'ÉQUIPE	Intervention « Mieux faire ENSEMBLE ».	0,00\$  1 150,00\$
	FORMATION 2000 INC.	Session de formation sur les communications interpersonnelles au travail.	0,00\$  585,00\$
	BENOÎT CHANTAL	Honoraires pour services de psychométrie.	224,82\$  224,82\$
	TREMBLAY HÉLÈNE	Conception et présentation d'une conférence.	700,00\$  700,00\$
	COGNICASE	Formation sur application informatique.	0,00\$  3 649,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 200

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles	ASSYSTE - CENTRE D'IMAGERIE ELECTRONIQUE	Impression électronique de 10 panneaux.	382,00\$
5300			382,00\$
Total du centre			382,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 202

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	LA CAPITALE IMMOBILIERE M.F.Q. INC.	Entretien ménager.	5 088,00\$
			5 088,00\$
		Entretien ménager.	1 348,32\$
			1 348,32\$
		Entretien ménager.	190,80\$
			190,80\$
		Entretien annuel d'un ascenseur.	2 337,30\$
			2 337,30\$
		Entretien d'équipements spécialisés.	2 067,00\$
			2 067,00\$
		Entretien d'équipement spécialisé.	697,64\$
			697,64\$
		Intendance du gérant d'immeuble (Québec).	2 082,05\$
			2 082,05\$
		Installation d'équipement de climatisation.	2 337,30\$
			2 223,83\$
		Aménagement d'un local pour Québec-New York 2001.	6 291,61\$
			6 291,61\$
		Aménagement d'un fumoir.	7 488,14\$
			7 488,14\$

Page 203  
2001-04-18

**Du 2000-04-01 au 2001-04-18**

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	LA CAPITALE IMMOBILIERE M.F.Q. INC.	Intendance du gérant d'immeuble (Québec).	2 486,37\$  2 486,37\$
		Travaux d'agrandissement de la salle d'exploitation du ministère.	6 287,88\$  6 287,88\$
		Service d'entretien ménager ponctuel.	743,59\$  743,59\$
		Installation de câblage et travaux de peinture.	1 547,60\$  1 547,60\$
		Intendance du gérant d'immeuble.	106,00\$  106,00\$
		Installation de fixturs de porte.	42,40\$  42,40\$
		Entretien d'une unité de climatisation.	133,56\$  133,56\$
		Procéder à un ménage supplémentaire suite à des travaux d'aménagement.	936,78\$  936,78\$
		Travaux d'électricité et de sécurité.	719,39\$  719,39\$
		Entretien annuel des climatiseurs en usage au ministère des Relations internationales à Québec.	3 000,00\$  0,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 204

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	LA CAPITALE IMMOBILIERE M.F.Q. INC.	Entretien annuel du climatiseur de la salle d'ordinateurs du ministère, à Québec.	2 147,56\$
			2 147,56\$
		Entretien annuel du climatiseur de la salle de sécurité, à Québec.	1 038,80\$
			1 038,80\$
	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Impression de chemises de classement.	1 495,00\$
			1 495,00\$
	IMPRIMERIE LEROY- AUDY	Impression de 1,000 feuilles à en-tête & 1,000 enveloppes.	365,00\$
			365,00\$
	MONO-LINO	Production d'un négatif.	35,00\$
			35,00\$
		Production d'un négatif du papier à en-tête de la ministre.	35,00\$
			35,00\$
	P. AUBUT INC.	Travail de serrurerie.	100,00\$
			86,00\$
		Fabricaton de clés.	914,61\$
			914,61\$
		Fabrication de clé contrôlée.	20,00\$
			16,87\$
		Fabrication de clefs.	13,87\$
			13,87\$





**Liste des contrats de services**

Page 206

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	SECURITE-CONTROL	Fabrication de clés.	40,00\$
			43,25\$
		Fabrication de clés.	52,00\$
			52,00\$
		Intervention sur quincaillerie de portes.	38,00\$
			47,50\$
		Fabrication de clés et installations de serrures.	30,00\$
			177,62\$
		Installation d'une poignée de porte.	38,00\$
			40,00\$
	SOCIETE IMMOBILIERE TRANS-QUEBEC (CCM)	Entretien ménager.	4 113,96\$
			4 113,96\$
		Frais de raccordement électrique.	2 400,00\$
			2 400,00\$
		Intendance du gérant d'immeuble (Montréal).	188,24\$
			188,24\$
		Intendance du gérant d'immeuble (Montréal).	239,16\$
			239,16\$
		Intendance du gérant d'immeuble (Montréal).	40,86\$
			40,86\$



**Liste des contrats de services**

Page 208

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	SONO-VIDEO INC.	Réparation du système audio-visuel.	125,00\$
			125,00\$
	TRANSPORT INTERBOURG	Transport et manutention.	1 724,40\$
			1 724,40\$
		Transport et manutention.	374,40\$
			374,40\$
		Transport et manutention.	914,40\$
			914,40\$
		Transport et manutention.	292,00\$
			292,00\$
		Transport d'une oeuvre-d'art.	72,00\$
			72,00\$
		Transport de mobilier.	43,20\$
			43,20\$
		Transport et manutention.	129,60\$
			129,60\$
		Transport de mobilier.	1 152,00\$
			1 152,00\$
		Transport et manutention.	316,80\$
			316,80\$



**Liste des contrats de services**

Page 210

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	LES PAYSAGISTES D'INTÉRIEUR VERTIGE	Entretien des plantes d'intérieur (Montréal).	1 500,00\$
			1 500,00\$
	ATELIER DES SOURDS	Coupe de cloisons amovibles.	2 224,50\$
			2 224,50\$
		Coupe de cloisons mobiles avec dimensions spécifiées.	464,50\$
			651,50\$
	CADRES MARIE-PIER	Encadrement pour tableaux.	650,00\$
			650,00\$
	BELL CANADA	Travaux de téléphonie.	600,00\$
			600,00\$
		Travaux de téléphonie.	369,95\$
			369,95\$
	SERVICE D'ENTRETIEN D'ÉQUIPEMENT BUREAUTIQUE	Service d'entretien d'une machine auto-script.	688,57\$
			688,57\$
	ENCADREMENTS AU 45	Encadrement d'une oeuvre-d'art.	350,00\$
			350,00\$
	SONO VIDÉO INC.	Câblage pour le Salon d'accueil à Montréal.	750,00\$
			750,00\$
		Expertise technique pour système de câblage spécifique.	600,00\$
			600,00\$

<div><div><div>Page 211</div><div>2001-04-18</div></div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	SONO VIDEO INC.	Mise à niveau d'une installation de câblage.	600,00\$  600,00\$
	NÉRON MICHEL	Travaux de téléphonie.	215,00\$  215,00\$
		Travaux de téléphonie.	40,00\$  40,00\$
		Travaux de téléphonie.	60,00\$  60,00\$
		Travaux de téléphonie.	40,00\$  40,00\$
		Travaux de téléphonie.	40,00\$  40,00\$
	IMS INSTALLATIONS MULTI-SERVICES	Divers travaux téléphoniques.	200,00\$  200,00\$
		Travaux de téléphonie.	340,00\$  340,00\$
	CHOQUETTE CKS	Réparation de la laveuse à vaisselle.	75,00\$  75,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 212

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	NGW COMMUNICATIONS INC.	Installation d'un projecteur multimédia.	685,90\$
			685,90\$
		Mise à niveau de câblage pour utilisation d'un projecteur multimédia.	1 000,00\$
			995,00\$
		Vérification et réparation d'une prise de branchement utile à la projection multimédia.	105,00\$
			65,00\$
	SIA - INTÉGRATION & ANALYSE	Ajustement de portes à la salle informatique.	838,56\$
			838,56\$
		Vérifications et installations techniques sur système de contrôle d'accès.	360,00\$
			405,00\$
	ROBERT GINGRAS INC.	Honoraires pour expertise en électricité.	70,00\$
			47,00\$
	BELL CANADA	Assistance technique et gestion à distance en téléphonie.	600,00\$
			600,00\$
	SERVICES INTER BUREAU	Réparation d'un classeur à plans.	63,00\$
			63,00\$
	DIRECTIONS XXI INC.	Réparation d'un magnétoscope industriel.	560,00\$
			560,00\$





**Liste des contrats de services**

Page 214

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Ressources financières et matérielles (volet ress. mat.) 5350	EBÉNISTERIE PLUS ET RÉNOVATION	Fabrication de mobilier spécifique.	4 273,50\$  3 873,50\$
	MODULAIRE PLUS	Fabrication d'armoires en mélamine pour rateliers informatiques.	480,00\$  480,00\$
	GIRAFE ET ASSOCIÉS INC.	Production de 2 négatifs.	28,00\$  28,00\$
	ROYAUME DU LUMINAIRE	Réparation d'une lampe sur table.	10,95\$  10,95\$
	ACE PELLICULES DE SÉCURITÉ	Installation d'une pellicule de sécurité pour le fenêtrage de certains locaux.	23 342,00\$  23 342,00\$
Total du centre			153505,90\$

<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div><div><div>Page 215</div><div>2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Entretien des systèmes  5552	COGNICASE	Mise en place du nouvel environnement de développement et d'exploitation des applications corporatives.	24 990,00\$ 24 990,00\$
		Acquisition d'une banque d'heures pour des travaux en développement informatique.	23 000,00\$ 23 000,00\$
Total du centre			47990,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 216

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Salle d'exploitation du ministère  5553	SERVICES GOUVERNEMENTAUX	Entente de services - Politique de services et de tarification d'avril 2000 et Politique relative à la sécurité de l'information et des actifs informationnels.	17 170,00\$
			17 170,00\$
	VERSALYS	Acquisition d'une banque d'heures pour services conseils.	9 600,00\$
			9 600,00\$
	SERVICES MAXON	Fournir des diagnostics express pour des adresses IP.	8 490,00\$
			8 490,00\$
Total du centre			35260,00\$

<div><div><div>Page 217</div><div>2001-04-18</div></div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	COMMUNICATIONS TSUNODA INTERNATIONAL	Traduction d'un document du japonais au français.	736,60\$  736,60\$
	TRANSPORT INTERBOURG	Transport et manutention.	4 526,00\$  4 526,00\$
	GROUPE CONCEPT - CENTRE D'AMÉNAGEMENT INT.	Honoraires professionnels.	260,00\$  260,00\$
		Honoraires professionnels.	740,00\$  740,00\$
		Honoraires professionnels.	1 480,00\$  1 480,00\$
		Honoraires professionnels pour l'aménagement de la résidence officielle à Mexico.	1 920,00\$  1 920,00\$
		Honoraires professionnels pour l'aménagement de la résidence officielle à Londres.	2 040,00\$  2 040,00\$
		Honoraires professionnels.	360,00\$  360,00\$
		Honoraires professionnels.	380,00\$  380,00\$

**Liste des contrats de services**

Page 218

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	SERVICES ESPRO ENR.	Traduction de contrat de location.	337,80\$
			337,80\$
	ENCADREMENTS AU 45	Encadrement de tableaux.	335,00\$
			335,00\$
		Encadrement de tableaux.	195,00\$
			195,00\$
	FULLER ASSOCIATES, INC.	Honoraires professionnels.	1 261,53\$
			1 261,53\$
	KINGS TRANSFER INTERNATIONAL	Transport de mobilier.	6 300,00\$
			6 300,00\$
		Transport de mobilier.	15 255,00\$
			15 255,00\$
		Transport et manutention.	2 500,00\$
			2 500,00\$
		Frais d'entreposage.	3 500,00\$
			3 500,00\$
		Mise en caisse du mobilier.	300,00\$
			300,00\$
		Transport d'oeuvres-d'art de Québec vers Tokyo.	4 880,00\$
			4 880,00\$



**Liste des contrats de services**

Page 220

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	HEATSAVE LIMITED	Entretien du système de chauffage.	9 355,65\$
			9 355,65\$
		Nettoyage du réservoir d'eau.	2 038,94\$
			2 038,94\$
		Réparation des deux foyers à la résidence.	1 040,38\$
			1 040,38\$
		Travaux sur le réservoir d'eau.	2 038,95\$
			2 038,95\$
	AUTO TRANSPORTES INTERNACIONALES	Transport de mobilier.	721,74\$
			721,74\$
		Transport de mobilier.	412,32\$
			412,32\$
	MULTI SERVI	Travaux de rénovation.	9 745,99\$
			9 745,99\$
		Réparation des escaliers.	742,17\$
			742,17\$
		Travaux de construction.	7 093,13\$
			3 620,17\$
		Travaux de rénovation.	13 544,79\$
			13 544,79\$





**Liste des contrats de services**

Page 222  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	BOL DIDIER	Entretien paysager de la résidence.	11 581,49\$
			11 581,49\$
	TYTGAT LUCIEN S.A.	Entretien du système de chauffage de la résidence.	714,12\$
			714,12\$
	RENTOKIL	Service d'extermination.	1 559,51\$
			1 559,51\$
	GREENE GARDENS	Entretien paysager de la résidence.	15 356,27\$
			15 356,27\$
	BUDGET LIFT SERVICES	Entretien périodique des ascenseurs.	3 603,46\$
			3 603,46\$
	POLICIA AUXILIAR DEL. D.F.	Gardiennage des lieux.	22 011,19\$
			22 011,19\$
	VILLEDA PABLO	Entretien paysager du bureau.	3 519,10\$
			3 519,10\$
		Entretien paysager de la résidence.	5 696,48\$
			5 696,48\$
	ESPINO GUADALUPE	Entretien ménager des bureaux.	12 081,01\$
			12 081,01\$

<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 223</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	RODEX	Fumigation.	958,15\$
			958,15\$
		Fumigation.	762,16\$
			762,16\$
	MINOLTA	Location photocopieur.	2 926,53\$
			2 926,53\$
	ARCADE CLEANING LTD	Entretien ménager des bureaux.	23 369,24\$
			23 369,24\$
	E.L.M. LEBLANC	Entretien du système de chauffage.	163,28\$
			163,28\$
	SOCIETE NICOLAS	Entretien d'un système d'alarme.	1 435,88\$
			1 435,88\$
		Entretien du système d'alarme et d'incendie.	5 787,49\$
			5 787,49\$
	H.E.S.	Entretien ménager.	4 825,18\$
			4 825,18\$
		Entretien ménager.	4 825,18\$
			4 825,18\$

**Liste des contrats de services**

Page 224

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	CGST SAVE	Entretien de la chaufferie.	2 320,49\$
			2 320,49\$
	JARDECO	Entretien paysager.	3 986,16\$
			3 986,16\$
	BAPTISTA FERNANDES	Cueillette des ordures.	4 998,22\$
			4 998,22\$
	SCHINDLER	Entretien mécanique des ascenseurs.	3 836,46\$
			3 836,46\$
	THEKKAN SHEELA	Entretien ménager des bureaux.	1 429,74\$
			1 429,74\$
	NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K.	Entretien du mat et du logo.	3 396,96\$
			3 396,96\$
	CHARLES E. SMITH MANAGEMENT INC.	Entretien ménager des bureaux.	2 836,46\$
			2 836,46\$
	CEH CONSTRUCTION COMPANY	Agrandissement de la salle des télécommunications.	3 053,52\$
			3 053,52\$
	PHS GROUP LTD	Entretien du mat à drapeau.	298,42\$
			298,42\$

**Liste des contrats de services**

Page 225  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	C.B. LEONARDO PRINTING PRESS	Impression.	342,49\$
			342,49\$
	VOICE SYSTEMS INC.	Installation du système téléphonique.	1 171,11\$
			1 171,11\$
	MOSCHNER	Entreposage.	414,76\$
			414,76\$
	GLAS WINKLER	Fabrication d'une vitre.	569,61\$
			569,61\$
	FÖRSTER RICHARD	Travaux de rénovation.	1 689,28\$
			1 689,28\$
	EBANISTERIA FLORIDA	Installation d'étagères.	782,40\$
			782,40\$
	ALLIANCE ENVIROMENTAL	Nettoyage de la cage d'escalier.	326,51\$
			326,51\$
	WATANABE KOMUTEN	Pose de tapis et de tapisserie.	6 346,54\$
			6 346,54\$
	CENTURY 21	Services professionnels pour frais de courtage.	20 595,11\$
			20 595,11\$

**Liste des contrats de services**

Page 226

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	COMADIM	Travaux d'étanchéité des terrasses.	5 384,63\$
			5 384,63\$
	JLB BIARD	Déménagement de mobilier.	3 329,14\$
			3 329,14\$
	MAHOUBIC K.K.	Enlèvement de l'antenne parabolique à la résidence.	1 031,28\$
			1 031,28\$
	HIGASHI UNSO SERVICE	Déménagement du mobilier.	3 388,49\$
			3 388,49\$
	SECOM	Pénalité (annulation du contrat de système de sécurité - débranchement).	2 230,83\$
			2 230,83\$
	PUTTERS INTERNATIONAL N.V.	Transport de tableaux.	482,36\$
			482,36\$
	AYALA MORA	Location de marquises.	439,81\$
			439,81\$
	RICARDO BERMEJO MONDRAGON	Lavage des tapis.	1 047,75\$
			1 047,75\$
	SICOHR	Travaux d'électricité.	521,90\$
			521,90\$

**Liste des contrats de services**

Page 227  
2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	TOMAS SEGUNDO MARIN	Installation de persiennes.	623,06\$
			623,06\$
	PARAMOUNT PAINTING COMPANY	Travaux de peinture.	8 017,90\$
			8 017,90\$
	GREGOIRE JEROME	Honoraires professionnels.	1 035,00\$
			1 035,00\$
	CHAIN LAGGER & ASSOCIÉS	Honoraires professionnels.	695,56\$
			695,56\$
	MTC N.V.	Réparation du mat du drapeau.	220,13\$
			220,13\$
	DE RONGE SPRL	Travaux de plomberie.	1 046,24\$
			1 046,24\$
	SOLE P-MICHAEL	Honoraires professionnels.	1 681,90\$
			1 681,90\$
	LES IV SAISONS	Capitonnage d'une porte.	299,71\$
			299,71\$
		Garnissage des caches baffles.	299,11\$
			299,11\$

**Liste des contrats de services**

Page 228

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	GUERRINO	Accrochage d'oeuvres-d'art.	423,45\$
			423,45\$
	TOKUGAWA REIMEIKAI FOUNDATION	Remise en état de la résidence officielle.	2 931,48\$
			2 931,48\$
	A.C.T.E.	Réparation du carrelage de la cuisine.	1 325,34\$
			1 325,34\$
	CULLIGAN	Entretien de l'adoucisseur d'eau.	184,84\$
			184,84\$
	CASTELLO FERNANDO DANIEL	Travaux de peinture.	2 407,36\$
			2 407,36\$
	RD WEIS & CO INC.	Nettoyage des tapis.	928,20\$
			928,20\$
	SYKES & SON LTD	Travaux effectués sur le réservoir d'eau.	4 324,16\$
			4 324,66\$
	TRITON CLEANING LIMITED	Réparation et nettoyage des auvents de la résidence.	370,40\$
			370,40\$
	RAHLE LAWRENCE CONTRACTING	Travaux de peinture.	1 756,50\$
			1 756,50\$



<div><div>Liste des contrats de services</div><div>Page 229</div><div>2001-04-18</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	MILLER SAMUEL INC.	Honoraires professionnels pour évaluation du studio.	1 097,81\$  1 097,81\$
	AU JARDIN D'ISPAHAN	Réparation d'un tapis.	3 087,20\$  3 087,20\$
	MUSEE DE LA CIVILISATION	Frais photographiques.	60,00\$  60,00\$
	ETS NICOLAS	Travaux électriques.	3 319,11\$  3 319,11\$
		Remplacement de luminaires et de filages.	1 409,55\$  1 409,55\$
		Remise en état des éclairages de sécurité.	2 274,18\$  2 274,18\$
	RHIGETTI INTERNACIONAL	Assemblage de mobilier.	3 251,82\$  3 251,82\$
	K & G ELECTRIC CO. INC.	Travaux d'électricité.	1 532,20\$  1 532,20\$
	ELEKTROANLAGEN - R. HARZIG	Achat et installation d'un climatiseur pour la salle informatique.	8 040,46\$  8 040,46\$

**Liste des contrats de services**

Page 230

2001-04-18

Du 2000-04-01 au 2001-04-18

Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial
			Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	PILGRIM PAYNE & CO LTD	Nettoyage du mobilier de la résidence.	9 172,54\$
			9 172,54\$
		Entreposage du mobilier lors des travaux.	3 691,95\$
			3 691,95\$
	BCS BUILDING CONSULTANCY SERVICES	Honoraires professionnels.	13 531,13\$
			13 531,13\$
	LUXCRETE LIMITED	Réparation des carreaux de verres.	2 683,89\$
			2 683,89\$
	CITY INSTALLATIONS	Assemblage du mobilier acheté au Québec.	1 395,99\$
			1 395,99\$
		Transport de mobilier.	354,93\$
			354,93\$
	COLE MARTINEZ CURTIS	Honoraires professionnels.	1 447,85\$
			1 447,85\$
	SENECHAL & FILS	Réparation de lanternes pour la résidence.	532,61\$
			532,61\$
	BOUYGUES BELGIUM SA	Travaux d'égouttage.	1 688,79\$
			1 688,79\$

<div><div><div>Liste des contrats de services</div><div>Du 2000-04-01 au 2001-04-18</div></div><div><div>Page 231</div><div>2001-04-18</div></div></div>			
Unité administrative/ Centre de gestion	Nom du contractant	Objet du contrat	Montant initial  Total réel
Fonds de gestion des immeubles du Québec à l'étranger 8500	NIPPON EXPRESS CO LTD	Entreposage d'oeuvres-d'art.	2 444,68\$  2 444,68\$
	R & R SECURITY SERVICES	Installation de nouvelles serrures.	486,76\$  486,76\$
	CROM	Remise en état des chasses d'eau des toilettes.	1 582,55\$  1 582,55\$
	TOWN & COUNTY CLEANING LTD	Lavage des tapis.	530,11\$  530,11\$
		Lavage des tapis.	1 128,23\$  1 128,23\$
Total du centre			444783,69\$

9. Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2000, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.

**TITRE :** Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2000, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.

Les versements supplémentaires par rapport au montant initial sont indiqués à la question 8.

**10. Le montant, pour l'année 2000-2001, de chacune des dépenses suivantes :**

- la photocopie;**
- la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie;**
- la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;**
- les téléavertisseurs;**
- le mobilier de bureau;**
- les fournitures, tels agendas, valises, dictionnaires, calculatrices, stylos ou crayons, boîtes de carton (en identifiant les coûts pour chaque item);**
- distributeurs d'eau de source;**
- le remboursement des frais de transport;**
- le remboursement des frais d'hébergement;**
- le remboursement des frais de repas;**
- le ressourcement ou préparation à la retraite;**
- l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toute session de type perfectionnement ou ressourcement :**

- a) au Québec**
- b) à l'extérieur du Québec.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Le montant, pour l'année 2000-2001, de chacune des dépenses suivantes:

- la photocopie; 73,8 k\$
- la téléphonie (incluant la télécopie); 581,6 k\$
- la téléphonie cellulaire et téléavertisseurs; 169,8 k\$
- le mobilier de bureau; 157,5 k\$
- les fournitures de bureau; 534,9 k\$
- distributeurs d'eau de source; 6,2 k\$
- les frais de voyage. 3 449,2 k\$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>Le montant des dépenses, pour l'exercice financier 2000-2001 pour le ressourcement ou préparation à la retraite ou applicable à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement</b>
----------------	---

<b>AU QUÉBEC</b>	
• Midi conférence DRH	—
• Personnel affecté à l'étranger (formation avant le départ)	15 400 \$
• Bureautique et informatique (dont implantation du bureau informatisé)	17 200 \$
• Participation à des colloques	24 000 \$
• Développement des compétences	22 200 \$
• Formation continue en relations internationales des cadres et conseillers en affaires internationales	28 000 \$
• Formation en langues secondes - professionnels et cadres	98 400 \$
• Formation en langues secondes - fonctionnaires	16 400 \$
• Frais du Regroupement des achats en perfectionnement	1 000 \$
• Programme de préparation à la retraite	3 700 \$
• Secourisme	—
<b>TOTAL AU QUÉBEC</b>	<b>226 300 \$</b>
<b>À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC</b>	
• Personnel affecté à l'étranger (formation en langue dans le réseau)	14 000 \$
• Formation du personnel recruté localement (Perfectionnement)	3 000 \$
• Formation du personnel recruté localement (formation en langue)	13 900 \$
• Formation du personne recruté localement (stages au Québec)	900 \$
• Bureautique et informatique (dont implantation du bureau informatisé)	31 900 \$
• Stage à l'ÉNA	—
• Échange de fonctionnaire Québec-France	—
• Études en relations internationales à l'étranger	13 900 \$
<b>TOTAL À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC</b>	<b>77 600 \$</b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>303 900 \$</b>

<b>SOURCE : DRH</b>	<b>QUESTION : RG 10</b>	<b>PAGE : 1 de 1</b>	<b>DATE : 2001-03-09</b>
---------------------	-------------------------	----------------------	--------------------------



**11. La liste de tous les véhicules utilisés en indiquant pour chacun :**

- la marque et le modèle du véhicule;**
- le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;**
- les coûts d'entretien des véhicules (réparation);**
- les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);**
- appels d'offres faits en 2000-2001 et les prévisions pour 2001-2002;**
- spécifier la source de financement : fonds des équipements roulants ou autres.**

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE : Liste de tous les véhicules utilisés**

VILLE	MARQUE & MODÈLE	COÛT D'ACQUISITION	ANNÉE DE LA TRANSACTION	COÛT D'ENTRETIEN	COÛT D'UTILISATION	APPEL D'OFFRE 2000-2001	PRÉVISIONS 2001-2002
BOSTON	Buick Regal	28 045,00	2000	563,09	3348,28	Oui	Nil
BRUXELLES	Volvo	39 279,33	2000	5 448,50	3 570,92	Oui	Nil
CHICAGO	Chrysler Concorde	24 875,00	2001	---	1 515,15	Oui	Nil
KUALA LUMPUR	Honda Accord EFT	31 329,00	1998	4 550,40	2 522,40	Nil	Nil
LONDRES	Volvo S-80	53 570,15	1999	822,77	5 340,83	Nil	Nil
LOS ANGELES	Buick le Sabre	39 103,87	2001	---	773,35	Oui	Nil
MEXICO	Honda Accord	31 500,00	1997	*1 796,38	*5 132,59	Nil	Nil
MEXICO	Honda Odyssey	57 302,32	2001			Oui	Nil
NEW YORK	Buick Regal	44 095,78	1999	9 223,16	---	Nil	Nil
PARIS	Renault Safrane	41 083,03	2000	*11 960,04	*4 528,64	Oui	Nil
PARIS	Renault Espace	42 413,99	2000			Oui	Nil
TOKYO	Nissan Cedric 3000	41 903,40	2001	---	---	Oui	Nil

\* Ce montant inclus les 2 véhicules

**SOURCE : DRFM (FoGIQE)**

**QUESTION : RG 11**

**PAGE : 1 de 1**

**DATE : 2001-03-20**

**12. Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour 2000-2001 ainsi que les prévisions pour 2001-2002. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles pour chaque catégorie d'emploi

RÉPARTITION DE L'EFFECTIF PAR CATÉGORIE D'EMPLOI (excluant le personnel recruté localement)

EXERCICE BUDGÉTAIRE 2000-2001

CATÉGORIE	PERSONNES HANDICAPÉES			PERSONNES AUTOCHTONES			PERSONNES ANGLOPHONES			COMMUNAUTÉS CULTURELLES			% SUR EFFECTIF TOTAL (376 personnes en place)	
	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC
Haute direction														
Cadre supérieur														
Entre 50 et 59 ans	1		1				2		2	3		3	1,6	
Cadre intermédiaire														
Professionnel / Professionnelle														
Entre 60 et 65 ans										2		2	0,5	
Entre 50 et 59 ans		1	1				3		3	7		7	1,9	
Entre 40 et 49 ans							1		1	1		1	0,3	
Entre 30 et 39 ans							2		2	5	1	6	1,3	0,2
Entre 20 et 29 ans										1		1	0,3	
Fonctionnaire / ouvrier														
Entre 40 et 49 ans	3		3							2		2	1,3	
TOTAL	4	1	5				8		8	21	1	22	7,2	0,2

SOURCE : DRH

QUESTION : RG 12

PAGE : 1 de 2

DATE : 2001-03-20

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles pour chaque catégorie d'emploi

RÉPARTITION DE L'EFFECTIF TOTAL DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ EN PLACE (excluant le personnel recruté localement)

EXERCICE BUDGÉTAIRE 2000-2001

SEXE / CATÉGORIE	CADRE	PROFESSIONNEL	FONCTIONNAIRE	TOTAL
FEMME				
Entre 60 et 69 ans	0	1	1	2
Entre 50 et 59 ans	8	22	28	58
Entre 40 et 49 ans	4	28	76	108
Entre 30 et 39 ans	1	8	8	17
Entre 20 et 29 ans	0	4	0	4
<b>Sous-total</b>	<b>13</b>	<b>63</b>	<b>113</b>	<b>189</b>
HOMME				
Entre 60 et 69 ans	5	2	0	7
Entre 50 et 59 ans	28	56	4	88
Entre 40 et 49 ans	12	37	8	57
Entre 30 et 39 ans	1	21	6	28
Entre 20 et 29 ans	0	6	1	7
<b>Sous-total</b>	<b>46</b>	<b>122</b>	<b>19</b>	<b>187</b>
<b>TOTAL</b>	<b>59</b>	<b>185</b>	<b>132</b>	<b>376</b>

SOURCE : DRH

QUESTION : RG 12

PAGE : 2 de 2

DATE : 2001-03-20

**13. Combien de personnes ont bénéficié du programme de départ volontaire et ont été rappelées pour chaque ministère ou organisme.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Combien de personnes ont bénéficié du programme de départ volontaire et qui ont été rappelées pour chaque ministère ou organisme

Le Conseil du trésor répondra à cette question.

**14. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2000-2001 pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.):**

- Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;**
- Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);**
- Nombre total de jours de vacances pris par le personnel.**



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2000-2001 pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :
	• Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
	• Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);
	• Nombre total de vacances pris par le personnel.

Total des jours pris par le personnel en congé de maladie et de vacances pour l'exercice budgétaire 2000-2001  
(excluant le personnel recruté localement)

EXERCICE BUDGÉTAIRE 2000-2001  
(selon données comptabilisées au 23 février 2001)

MALADIE													
CONGÉS / CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER (données incomplètes)	MARS (données incomplètes)	TOTAL
Cadre	19,5	24,5	10,0	2,5	2,5	2,5	4,5	2,5	1,0	4,0	0	0	73,5
Professionnel	72,5	100,5	52,0	74,5	63,5	62,5	62,5	99,5	104,5	85,5	21,5	0	799,0
Fonctionnaire	85,0	99,5	95,0	31,0	67,0	79,5	139,5	137,5	75,5	87,5	26,5	0	923,5
VACANCES													
CONGÉS / CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER (données incomplètes)	MARS (données incomplètes)	TOTAL
Cadre	52,5	27,0	87,0	424,0	336,0	54,0	13,5	29,0	82,0	83,0	1,0	0	1 189,0
Professionnel	121,5	101,5	205,5	1 095,0	1 131,0	156,0	79,5	47,0	240,5	205,5	10,0	2,0	3 395,0
Fonctionnaire	84,0	95,0	171,0	999,5	849,5	136,0	72,5	81,5	283,5	218,5	27,0	2,0	3 020,0

SOURCE : DRH	QUESTION : RG 14	PAGE : 1 de 2	DATE : 2001-03-09
--------------	------------------	---------------	-------------------

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2000-2001 pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;</li> <li>• Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);</li> <li>• Nombre total de vacances pris par le personnel.</li> </ul>

**Total des heures supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.) (excluant le personnel recruté localement )**

**EXERCICE BUDGÉTAIRE 2000-2001**  
(selon données comptabilisées au 23 février 2001)

CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	TOTAL
<b>HEURES RÉALISÉES</b>													
Professionnel	1 278,63	1 935,13	794,80	244,25	190,75	1 159,80	1 078,89	866,38	432,73	527,89	112,13	non disponible	8 621,38
Fonctionnaire	757,14	957,41	396,13	126,16	279,25	514,06	509,22	501,07	212,73	391,82	77,24	non disponible	4 722,23
<b>COÛT TOTAL DES HEURES RÉALISÉES</b>													
Professionnel	39 408,31	58 750,76	25 181,13	7 983,06	6 187,32	37 447,84	35 583,34	25 932,20	14 092,69	16 253,36	3 558,45	non disponible	270 378,46
Fonctionnaire	21 020,96	26 677,09	10 806,89	3 588,75	8 210,15	14 389,64	14 414,67	14 161,79	6 365,41	11 417,53	2 387,85	non disponible	133 440,73
<b>COÛT TOTAL DES HEURES COMPENSÉES EN CONGÉS</b>													
Professionnel	31 099,60	41 184,70	18 777,20	6 582,85	3 924,42	22 853,32	26 981,26	19 079,68	9 048,20	9 209,40	2 573,76	non disponible	191 314,39
Fonctionnaire	10 744,12	14 466,49	4 402,79	2 243,43	4 370,45	7 381,68	5 619,73	6 550,61	1 891,43	5 778,23	480,55	non disponible	63 929,71
<b>COÛT TOTAL DES HEURES PAYÉES OU À PAYER</b>													
Professionnel	8 308,71	17 566,06	6 403,93	1 400,21	2 262,90	14 594,52	8 602,08	6 852,52	5 044,49	7 043,96	984,69	non disponible	79 064,07
Fonctionnaire	10 276,84	12 210,40	6 404,10	1 345,32	3 809,70	7 007,96	8 794,94	7 611,18	4 473,98	5 639,30	1 907,30	non disponible	69 511,02

<b>SOURCE :</b> DRH	<b>QUESTION :</b> RG 14	<b>PAGE :</b> 2 de 2	<b>DATE :</b> 2001-03-09
---------------------	-------------------------	----------------------	--------------------------

**15. Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce, pour chacun des exercices budgétaires depuis 1994-1995 :**

- Évolution des effectifs réguliers par catégorie d'emplois (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvrier et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);**
- Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;**
- Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;**
- Nombre de postes par catégorie d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);**
- Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;**
- Nombre de personnes (occasionnels, temporaires et contractuels) en indiquant la proportion de ceux qui le sont depuis 5 ans.**

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes au 1<sup>er</sup> avril 2000 (incluant les fonds spéciaux)

	Sous-ministres, cadres supérieurs et cadres I			Professionnels			Délégués généraux et délégués	Tech.			Soutien & ouvrier			Total		
a) Effectifs réguliers par catégorie d'emploi (personnes en place)	57			215			6	90			153			521		
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q	M	R	Q	M	R
	31	3	23	124	13	78	6	51	1	38	75	6	72	281	23	217
b) Employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche accomplie				21										21		
c) Employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie	3			30				12			1			46		
d) Postes par catégorie d'emploi	63			229			8	92			169			561 *		
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q	M	R	Q	M	R
	36	3	24	131	13	85	8	53	1	38	87	6	76	307	23	231

\* Ces données incluent le personnel recruté localement

	Temporaires	Occasionnels	Contractuels
f) Nombre de personnes occasionnelles, temporaires et contractuelles, en indiquant la proportion de celles qui le sont depuis cinq ans	14	41	10 <sup>(2)</sup>

(1) 1 occasionnel y est depuis cinq ans

(2) 10, dont 6 par décret, 4 par CT, inclus dans le total de 561

Q= Québec M= Montréal R= Réseau

SOURCE : DRH

QUESTION : RG 15

PAGE : 1 de 1

DATE : 2001-04-23

**16. La liste des baux pour les espaces loués de la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :**

- l'emplacement de la location;**
- la superficie du local loué;**
- la superficie réellement occupée;**
- la superficie inoccupée;**
- le coût de location au mètre carré;**
- le coût total de ladite location;**
- les coûts d'aménagement réalisés en 2000-2001, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;**
- la durée du bail.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagements réalisés en 2000-2001, la nature des travaux et le ou les espaces visés;
- la durée du bail.

Le Conseil du trésor répondra à cette question.

**17. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 2000-2001 de qui sont loués des espaces en indiquant pour chacune d'elles :**

- l'emplacement de la location;**
- la superficie du local loué;**
- la superficie réellement occupée;**
- la superficie inoccupée;**
- le coût de location au mètre carré;**
- le coût total de ladite location;**
- les coûts d'aménagement réalisés en 2000-2001, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;**
- la durée du bail;**
- le propriétaire et/ou le nom de la firme.**

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE : Location d'espaces à des firmes autres que la S.I.Q.**

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE (M.C.) OU (PLACES)	COÛT AU (M.C.) EN (\$ CAN)	TOTAL COÛT LOCATION (K\$)	DURÉE DU BAIL (AN)	DATE DÉBUT	DATE FIN
Min. des Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Abidjan (Amb. Can.)	---	---	88,9	1	00-04-01	01-03-31
Banque Nationale	Antenne	Atlanta (Galleria)	84,32	562,25	46,9	1	00-06-01	01-05-31
Despa Deutsche-Sparkassen Immobilien	Bureau	Barcelone	182,0	290,06	54,7	5	98-03-23	03-03-31
Min. des Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Beijing (Amb. Can.)	---	---	123,9	2	98-08-01	01-03-31
Societe Ipa/Esl	Bureau	Berlin (Friedrichtrabe)	56,04	670,06	30,2	3	99-09-01	02-08-31
Park Plaza Executive Center	Antenne	Boston (Park Plaza)	---	---	13,4	0,2	99-10-25	00-05-31
Paradigm Properties	Bureau	Boston	388,30	640,47	203,8	5	00-06-01	05-05-31
Meyers Parking	Stationnement	Boston	1	---	3,7	0,7	00-08-01	01-03-31
Belart Brussel Staete B.V.	Bureau	Bruxelles (Des Arts)	1070,0	223,69	346,9	8	98-01-01	06-12-31
Belart Brussel Staete B.V.	Stationnement	Bruxelles	3	---	7,0	8	98-01-01	06-12-31
Graciela Magdalena Pesce	Bureau	Buenos Aires	180,00	401,67	76,3	4	98-11-01	02-10-31
Cross Atlantic Shipping	Antenne	Caracas (Los Laboratorios)	---	---	3,4	2	99-07-01	01-06-30
Banque Nationale	Antenne	Chicago (Washington)	116,22	814,29	113,4	1	99-06-01	01-03-31
Min. Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Damas (Amb. can).	---	---	138,0	1	00-04-01	01-03-31
Min. Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Hong Kong (Amb. can)	178,80	2857,26	402,8	1	00-04-01	01-03-31

**SOURCE : DRFM (FoGIQE)**

**QUESTION : RG 17**

**PAGE : 1 de 3**

**DATE : 2001-03-09**



**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE : Location d'espaces à des firmes autres que la S.I.Q.**

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE (M.C.) OU (PLACES)	COÛT AU (M.C.) EN (\$ CAN)	TOTAL COÛT LOCATION (K\$)	DURÉE DU BAIL (AN)	DATE DÉBUT	DATE FIN
Min. Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Kuala Lumpur	148,64	519,13	71,6	2	98-08-01	01-03-31
National Westminster Bank	Bureau	Londres (Pall Mall)	693,80	530,36	382,7	15	96-05-01	01-04-30
National Car Parks	Stationnement	Londres (Arlington H.)	1,00	---	18,8	15	96-05-01	11-04-30
Spieker Properties L.P.	Bureau	Los Angeles	3714,00	59,86	19,7	5	01-03-01	06-02-28
Banque nationale	Antenne	Los Angeles (Figueroa)	110,7	429,90	44,9	1	99-06-01	01-03-31
First HQ Ayala Business Center Inc.	Bureau	Manille (Makati)	---	---	34,0	1	98-11-16	01-03-31
Velasco de Sanchez -Mejorada	Résidence	Mexico (Calle Sierra)	490,00	184,44	97,1	3	97-09-15	01-09-14
Société Thomas Radmer	Bureau	Munich	203,00	493,83	89,7	5	00-02-01	05-01-31
Wooster Associates	Studio	New York (Wooster St.)	142,61	583,02	72,8	1	99-09-01	01-03-01
Rockefeller Center Properties	Bureau	New York (Rock Plaza)	1481,33	632,32	925,8	12	94-06-01	06-05-31
Garage Management Corporation	Stationnement	New York	1,00		5,9	1	99-04-01	01-03-31
Assurances générales de France S.A.	Résidence	Paris (Foch)	475,0	291,98	141,9	6	95-07-01	01-06-30
Assurances générales de France S.A.	Logement	Paris (Foch)	32,20	196,81	6,1	6	97-04-01	03-03-31
Cité Internationale des arts	Atelier	Paris (Hôtel de ville)	N.D.	---	4,2	47	63-04-01	10-03-31
Société Antin Gerance SNC	Bureau	Paris (Boétie)	1121,00	386,42	432,8	9	97-10-23	06-10-22

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :      Location d'espaces à des firmes autres que la S.I.Q.

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE (M.C.) OU (PLACES)	COÛT AU (M.C.) EN (\$ CAN)	TOTAL COÛT LOCATION (K\$)	DURÉE DU BAIL (AN)	DATE DÉBUT	DATE FIN
AGF Pierre	Bureau (Inv.-Québ.)	Paris (Franklin)	221,50	666,23	123,8	3	99-11-01	02-10-31
Société Antin Gérance SNC	Stationnement	Paris (Boétie)	5,00	---	12,9	9	97-11-01	06-10-23
Giovanna Cenci D'elia	Bureau	Rome (Via Nomentana)	---	---	27,6	6	98-09-01	04-08-30
Agenzia Culturella	Bureau	Rome (Via Degle Orti)	---	---	5,5	4,5	98-04-01	02-09-30
World Trade Center	Bureau	Santiago (Torre Norte)	---	---	20,0	1	99-08-16	01-03-31
Banque Nationale	Antenne	Seoul	---	---	47,1	1	00-04-01	01-03-31
Min. des Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Shanghai	---	---	133,5	1	00-04-01	01-03-31
Nihon Seimei Hoken Sogo K.K. Kaisha	Bureau	Tokyo (Kojimachi)	489,91	1274,41	672,3	15	85-10-01	02-03-31
Togugawa Reimeiki Foundation	Résidence	Tokyo (Mejiro)	264,0	584,55	83,4	0,6	00-01-17	00-09-30
Os Management Yugengaisha	Résidence	Tokyo (Park Mension)	216,14	999,57	135,5	0,7	00-09-01	02-08-31
Nissei Hanzomon Hari	Stationnement	Tokyo	1,0	---	3,4	2,5	00-11-01	02-03-31
Min. Affaires étrangères et du Commerce ext.	Entente occ.	Vienne (Amb. Can.)	251,0	982,74	240,8	1	00-04-01	01-03-31
Charles E. Smith Management inc.	Bureau	Washington (17 <sup>e</sup> St)	221,29	460,02	101,8	10	97-01-01	06-12-31

**18. Liste du personnel du cabinet du ministre en 2000-2001 en indiquant pour chaque individu:**

- la date de l'entrée en fonction;**
- la date du départ, s'il y a lieu;**
- le titre de la fonction;**
- l'adresse du port d'attache;**
- la classification;**
- le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;**
- le montant total des indemnités de départ versées;**
- la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève;**
- la description de tâches.**
- Le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 2000-2001.**
- Le nombre total d'employés au cabinet.**
- le nom des employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la fonction occupée.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste du personnel du Cabinet de Madame Louise Beaudoin

EN FONCTION EN 2000-2001

NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL
BACHAND, Patrice	1999-04-15		Attaché politique	Québec	934	58 000,00 \$
DE BROUWER, Daniel	1998-12-16		Attaché politique	Chambly	934	61 000,00 \$
CARDINAL, Julie	1998-12-16		Attachée politique	Montréal	934	58 000,00 \$
CARON, Marco	1998-12-16		Employé de soutien	Chambly	935	40 000,00\$
GODIN, Diane	1998-12-16		Employée de soutien	Chambly	935	40 000,00 \$
LANGEVIN, Guy	1998-12-16		Attaché politique	Montréal	934	58 000,00 \$
ROY, Martin	1998-12-16		Attaché politique	Montréal	934	61 000,00 \$
ST-ARNAUD, Bertrand	2000-02-14		Directeur de cabinet	Montréal	933	86 000,00 \$

TOTAL DE LA DÉPENSE DU 2000-04-01 AU 2001-03-01 451 119,96 \$

TOTAL DES EMPLOYÉS ACTIFS DU CABINET: 8 employés rémunérés

N.B. : Pour la description de tâches, se référer à l'article 3 de la Directive 4-83 qui stipule les attributions respectives aux trois groupes d'emploi.  
Aucun employé n'a bénéficié d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la fonction occupée.

SOURCE : DRH	QUESTION : RG 18	PAGE : 1 de 3	DATE : 2001-03-09
--------------	------------------	---------------	-------------------

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste du personnel du Cabinet de Madame Louise Beaudoin

## AYANT QUITTÉ EN 2000-2001

NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL (indemnités de départ versées)

TOTAL DE LA DÉPENSE POUR 2000-2001 (traitement régulier) : 451 119,96 \$

TOTAL DE LA DÉPENSE POUR 2000-2001 (indemnités de départ): 0,00 \$

N.B. : Pour la description de tâches, se référer à l'article 3 de la Directive 4-83 qui stipule les attributions respectives aux trois groupes.  
Aucun employé n'a bénéficié d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la fonction occupée.

SOURCE : DRH

QUESTION : RG 18

PAGE : 2 de 3

DATE : 2001-03-09

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

<b>TITRE :</b>	<b>Liste des contrats octroyés par le cabinet du ministre pour l'exercice financier 2000-2001</b>
----------------	---

NOM (INDIVIDU OU FIRME)	NATURE DU CONTRAT	HONORAIRES VERSÉS
Production du Canton		500,00 \$
Vincent Dumas		1 200,00 \$
Hill & Knowlton – Ducharme Perron	Honoraires professionnels	1 932,42 \$
Firme Antoine Robitaille		700,00 \$

**19. Liste des sommes d'argent versées en 2000-2001 à même le budget discrétionnaire du:**

**a) ministre**

**b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :**

- le nom de l'organisme ou de la personne concernés;**
- le montant attribué;**
- le projet visé et le résultat.**

# **MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE :            Liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire de la ministre  
pour l'année 2000-2001**

<b>ORGANISME</b>	<b>MONTANT ACCORDÉ</b>
(A.F.D.U. – QUÉBEC) Fondation de l'Association des femmes diplômées des universités	1 000,00
Adrienne Luce	500,00
Argument	1 500,00
Association des communautés culturelles et artistiques	1 000,00
Association des dentellières du Québec	1 000,00
Association du diabète du Québec	500,00
Association internationale des avocats de la défense (AIAD)	5 000,00
Association Les Amis de Chambly	500,00
Association Québec - France	450,00
Association Québec – France (Régionale Les Seigneuries)	1 000,00
Association Québec – France Régionale Recollet	1 000,00
Association régionale de loisir des personnes handicapées de la Côte-Nord	500,00
Association régionale de soccer Concordia	2 000,00
Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal	2 000,00
Beauchamp Yvon Le micro voyageur	1 500,00
Beauchemin, Yves	500,00
Brenn, Louis	500,00
Catherine Nadeau	1 000,00
Centre canadien d'étude et de coopération internationale	1 000,00
Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine	500,00
Centre Jacques-Cartier	1 800,00
Centre St-Pierre	500,00
Chaire télé globe Raoul-Dandurand	2 500,00
Club 2/3	2 000,00
Coalition gaie et lesbienne du Québec	2 500,00
Cobalt Art Public	2 000,00
Comité administratif de Québec France 2001	1 000,00
Comité d'action politique franco-québécois	6 500,00
Comité des personnes atteintes du VIH (CPAVIH)	2 000,00
Comité Unicef Montérégie	1 200,00
Commando Création	2 500,00
Compagnie musicale la NEF	1 500,00
Conseil international des sciences de l'animal de laboratoire	3 500,00



# **MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE :            Liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire de la ministre  
pour l'année 2000-2001**

<b>ORGANISME</b>	<b>MONTANT ACCORDÉ</b>
Conseil montréalais de la culture et des communications	3 000,00
Corporation Tadoussac 2000	2 000,00
Couture, Annie	300,00
Crevier, Christelle	100,00
Défi France 2001	600,00
Département science politique Université Concordia	3 000,00
Deshais, Isabelle	300,00
Diotte, Étienne	1 000,00
École de Montarville projet jeunes découvreurs	5 000,00
École Jacques-Ouellette	350,00
École secondaire Monseigneur-Euclide-Théberge	1 000,00
École St-Patrick	1 000,00
ENAM (École nationale des arts par la marionnette)	1 000,00
Enfants d'ici ou d'ailleurs	4 000,00
Ensemble Folklorique Tam Ti Delam	2 000,00
Espace Go	3 000,00
Eurochallenge	400,00
Fall Ndeye représentante de l'Unesco	5 000,00
Familis OMF/WOF	4 000,00
Fecteau, Bruno	1 000,00
Festibière de Chambly	3 000,00
Festival de la galette de sarrazin inc. de Louiseville	1 000,00
Festival de théâtre de rue de Shawinigan	2 000,00
Festival du cinéma international	2 000,00
Fête nationale de Fermont	500,00
Fondation Adelphis Lareau	4 000,00
Fondation Charles-Bruneau	1 000,00
Fondation Lucille Teasdale & Piero Corti	2 500,00
Fondation Luis Mariano	7 500,00
Fondation Paul Gérin-Lajoie La Dictée PGL	2 500,00
Gélineau, François	2 000,00
Génération Québec	2 000,00
Grediaga Orestes	1 000,00
Groupe Solidarte	677,00
Groupe vocal Atmosphère	500,00

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire de la ministre pour l'année 2000-2001

ORGANISME	MONTANT ACCORDÉ
Guilbeault, François	300,00
Jacqueline Roberge	1 000,00
Jeunes sportifs Hochelaga inc.	2 500,00
Jeunesse au soleil inc.	500,00
Jeunesse Canada monde	1 000,00
Journal L'Intrus	500,00
L'Arrière scène centre culturel de Beloeil	1 000,00
La Gestion mentale	2 100,00
La Parole métèque	400,00
Laurin, Francine	2 500,00
Le Chaînon	500,00
Le Club sportif des médias du Québec	1 000,00
Le Domaine Forget de Charlevoix inc.	5 000,00
Les Productions Dina-Bélanger	1 000,00
Les Productions St.Léo	2 500,00
Les Vieux-Métiers, les Métiers vivants	500,00
Létourneau, Sabryna	400,00
Lwambwa Tshany Maurice	600,00
Maison Rodolphe-Duguay	400,00
Martin Roussel Jazz Quartet	1 500,00
Melançon, Line	500,00
Mouvement national des Québécoises et Québécois	3 000,00
Paroisse St-Joseph Chambly-Carignan	1 000,00
Partage Québec-Guinée	1 000,00
Partenariat international	5 000,00
Polyvalente Deux-Montagnes	1 500,00
Polyvalente Deux-Montagnes – Option Journalisme	175,00
Poulin, Philippe	5 000,00
Projet Garnier Costa-Rica	500,00
Quinzaine Sépharade de Montréal	2 000,00
Refuges des jeunes de Montréal hébergement Camille	750,00
Regard sur la relève du cinéma québécois	3 000,00
Rencontre Saint-Jean inc.	1 000,00
Réseau des chercheurs africaines de la diaspora	625,00
Réseau des femmes d'affaires du Québec inc.	1 000,00
Ricard, André	1 270,00
Robert, Geneviève	2 000,00

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire de la ministre pour l'année 2000-2001

ORGANISME	MONTANT ACCORDÉ
Roy, Ariane	300,00
Société canadienne de la sclérose en plaques	200,00
Société d'histoire de la seigneurie de Chambly	2 000,00
Société historique de Québec	1 000,00
Société nationale des Québécois-Québécoises de Lanaudière	880,00
Solidarité populaire Québec	200,00
Solo Artiste	5 000,00
Soucy, Hugues	1 000,00
Théâtre de l'arrière scène inc.	2 000,00
Théâtre Il va sans dire	7 500,00
Théâtre les amis de chiffon inc.	2 500,00
Travail réflexion pour ondes pacifiques	200,00
Troupe Crescendo	2 000,00
Université de Montréal Faculté des arts des sciences Centre d'études classiques	5 000,00
Université du Québec à Trois-Rivières	250,00
Université du Québec à Montréal	1 000,00
Vachon Mario Duo Campion/Vachon	1 000,00
Vigile Québec	5 000,00
Voile internationale Québec	5 000,00
<b>TOTAL</b>	<b>219 227,00</b>

**20. Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 2000-2001**

**TITRE :** Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 2000-2001

Aucun périmé prévu en 2000-2001.

**21. La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 2000-2001 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 2000-2001 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention

Le ministère ne reçoit aucun montant du gouvernement fédéral au titre de transfert dans le cadre de programme à frais partagés

**22. Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) en indiquant :**

- le poste initial;**
- le salaire;**
- le poste actuel, s'il y a lieu;**
- date de la mise en disponibilité.**



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc., en indiquant : <ul style="list-style-type: none"><li>• le poste initial;</li><li>• le salaire;</li><li>• le poste actuel, s'il y a lieu;</li><li>• la date de la mise en disponibilité</li></ul>
----------------	--

Le Conseil du trésor est chargé de répondre à cette question.

**23. Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère :**

- nom de la personne;**
- poste occupé;**
- salaire;**
- assignation initiale;**
- date de l'assignation hors structure;**
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	La liste du personnel hors structure par catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires) rémunéré par le ministère des Relations internationales qui n'occupe aucun poste dans ce ministère
----------------	---

AUCUN.

**24. La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :**

- assignation initiale;**
- assignation actuelle;**
- salaire;**
- période.**

# **MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE : La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres**

Nom et prénom	Assignment initiale	Assignment actuelle	Salaire annuel
BOISVERT, Richard	Bureau des sous-ministres	Association Québec / France  (1999-09-07, période indéterminée)	71 507 \$
DALLAIRE, Patrice	Direction générale des affaires multilatérales	Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie  (2001-02-01 au 2003-01-31)	71 034\$
DOROTEA, Luciano	Direction générale des Politiques	Ville de Québec  (1998-02-02 au 2003-02-02)	71 507 \$
DUVERNOIS, Louis	Direction de la Francophonie	Forum francophone des affaires  (1994-09-28, période indéterminée)	62 578 \$
FORTIN, Louise-Esther	Direction des Affaires métropolitaines	Montréal International  (1999-08-23 au 2002-03-29)	62 578 \$
LALIBERTÉ, Robert	Direction France	Association internationale des études québécoises  (2001-01-10 au 2002-03-31)	91 445 \$
MUSSELY, Danielle	Direction générale des Politiques	Association internationale des études québécoises  (1997-04-01 au 2001-03-31)	62 578 \$
PERRON, Daniel	Direction des Affaires de la Capitale nationale et Régions	Ville de Québec  (1999-09-07 au 2001-09-07)	62 578 \$
SICURO, Pietro	Paris	Agence intergouvernementale de la Francophonie  (1998-06-25 au 2000-12-31)	102 365 \$
THOMSON, Christopher	Direction Asie / Pacifique	Fondation Asie / Pacifique  (1999-03-22, période indéterminée)	62 578 \$
TOUROUDE, Joëlle	Délégation générale du Québec à Paris	Centre de coopération inter-universitaire franco-québécois (CCIFQ) / Paris  (1994-08-02, période indéterminée)	49 463 \$

**25. La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère :**

- assignation initiale;**
- assignation actuelle;**
- salaire;**
- période.**

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres affecté au ministère

NOM	ASSIGNATION INITIALE	ASSIGNATION ACTUELLE	SALAIRE	REMARQUE
JOLIN, Monique	Ville de Québec	Direction de la Francophonie Période du 1998-02-02 au 2003-02-02.	75 378 \$	

**SOURCE :** DRH

**QUESTION :** RG 25

**PAGE :** 1 de 1

**DATE :** 2001-03-15

**26. Liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :**

- salaire de la personne;**
- montant reçu du régime de retraite.**



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** La liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les CÉGEPS, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers.

Les informations demandées constituent des renseignements confidentiels au sens de la Loi sur l'accès à l'information et ne peuvent être rendues publiques.

**27. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministère ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée)

PORTABLES				
CATÉGORIE	QUÉBEC	MONTRÉAL	RÉSEAU	TOTAL
Pentium 120	9	1	23	33
Pentium 133	2	0	8	10
Pentium 166	1	0	4	5
Pentium 200	7	0	3	10
Pentium 233	0	1	1	2
Pentium II-266	22	1	13	36
Pentium II-300	1	0	2	3
Pentium II-333	2	0	1	3
* Pentium II-366	0	0	6	6
* Pentium II-400	3	0	4	7
* Pentium III-450	2	0	0	2
* Pentium III-500	5	0	0	5
* Pentium III-600	4	0	2	6
<b>TOTAL</b>	<b>58</b>	<b>3</b>	<b>66</b>	<b>128</b>

POSTES DE TABLE				
CATÉGORIE	QUÉBEC	MONTRÉAL	RÉSEAU	TOTAL
Pentium 120	1	0	2	3
Pentium 133	59	3	64	126
Pentium 166	38	4	43	85
Pentium 200	17	0	1	18
Pentium 233	25	0	1	26
Pentium II-233	9	0	0	9
Pentium II-266	9	0	0	9
Pentium II-300	3	0	13	16
Pentium II-333	59	0	0	59
Pentium II-350	22	1	48	71
* Pentium II-400	30	0	1	31
* Pentium II-450	2	0	4	6
* Pentium III-550	11	0	35	46
* Pentium III-600	0	0	5	5
* Pentium III-650	12	0	0	12
* Pentium III-733	93	10	1	104
* Pentium III-800	11	0	7	18
* Pentium III-866	3	0	0	3
<b>TOTAL</b>	<b>404</b>	<b>18</b>	<b>225</b>	<b>647</b>

\* Total des dépenses en 2000-2001 : 512 596\$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministère ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée)

AUTRES ÉQUIPEMENTS				
CATÉGORIE	QUÉBEC	MONTREAL	RÉSEAU	TOTAL
<b>Imprimantes :</b>				
* Laser	80	9	99	188
* Jet d'encre	22	7	29	58
Matricielle	5	0	6	11
<b>Autres :</b>				
* Lecteur optique (scanner)	4	1	10	15
* Télécopieur	42	5	31	78
<b>TOTAL</b>	<b>153</b>	<b>22</b>	<b>175</b>	<b>350</b>

**28. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, le nombre d'ETC alloués au projet GIREs ainsi que le total des dépenses encourues et prévues pour ce même projet.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, le nombre d'ETC alloués au projet GIREs, ainsi que le total des dépenses encourues et prévues pour ce même projet

Le Secrétariat du Conseil du trésor répondra aux questions relatives à GIREs pour l'ensemble des ministères et organismes.

**29. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, quel est l'impact prévu de l'implantation du projet GIREs sur le nombre d'emplois, une fois le projet complété.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, quel est l'impact prévu de l'implantation du projet GIREs sur le nombre d'emplois, une fois le projet complété

Le Secrétariat du Conseil du trésor répondra aux questions relatives à GIREs pour l'ensemble des ministères et organismes.



**30. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, quelles seront les applications de GIREs.**

**TITRE :** Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, quels seront les applications de GIREs

Le Secrétariat du Conseil du trésor répondra aux questions relatives à GIREs pour l'ensemble des ministères et organismes.

**31. Évolution de la masse salariale de chaque cabinet ministériel depuis 1994-1995 jusqu'à aujourd'hui.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Évolution de la masse salariale de chaque cabinet ministériel depuis 1994-1995 jusqu'à aujourd'hui

	<u>Masse salariale utilisée</u>
1994-1995	798 982,09 \$
1995-1996	739 872,13 \$
1996-1997	461 645,36 \$
1997-1998	444 591,37 \$
1998-1999	483 474,38 \$
1999-2000	458 150,52 \$
2000-2001 (jusqu'au 1 <sup>er</sup> mars 2001)	451 119,96 \$

**32. Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

- livres;**
- journaux;**
- magazines;**
- bulletins électroniques et/ou papiers**
- clubs privés ou autres;**
- billets de saison;**
- etc.**

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Table des matières

Abonnements du Siège

Centre de documentation .....	2
Cabinet de la ministre .....	4
Bureau des sous-ministres .....	5
Protocole .....	5
Affaires juridiques .....	6
Bureau des missions .....	6
Politiques .....	6
Affaires publiques .....	6
Gestion de l'information et des inforoutes .....	7
Affaires multilatérales .....	8
Amériques	
– États-Unis .....	8
– Amérique latine et Antilles .....	8
– Asie-Pacifique .....	9
Europe, Afrique et Moyen-Orient .....	9
Coopération .....	10
Affaires de la capitale nationale et des régions .....	10
Affaires métropolitaines .....	11
Ressources humaines .....	11
Ressources financières et matérielles .....	11
Vérification interne .....	12

Abonnements du Réseau

<i>Amériques</i>	
New York .....	12
Boston .....	14
Mexico .....	15
Buenos Aires .....	15
Caracas .....	16
Santiago .....	16
<i>Europe, Afrique et Moyen-Orient</i>	
Paris – Affaires politiques .....	16
Paris – Affaires économiques .....	17
Paris – Affaires francophones et multilatérales .....	18
Londres .....	18
Bruxelles .....	20
Barcelone .....	22
Munich – Berlin .....	22
Rome .....	23
Vienne .....	23
Damas .....	23
<i>Asie-Pacifique</i>	
Tokyo .....	23
Hong Kong .....	25
Kuala Lumpur .....	25
Manille .....	25
Shanghai .....	25

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>Centre de documentation</b>			
Journal	Le Devoir	315,36	Quotidien
Journal	Le Soleil	264,60	Quotidien
Journal	La Presse	306,00	Quotidien
Journal	Journal de Québec	270,36	Quotidien
Journal	The Gazette	306,00	Quotidien
Journal	The Globe and Mail	228,00	Quotidien
Journal	National Post	198,00	Quotidien
Journal	Herald Tribune	600,00	Quotidien
Journal	Financial Time	504,00	Quotidien
Journal	The Wall Street Journal	315,00	Quotidien
Journal	Le Monde	738,00	Quotidien
Journal	Le Monde hebdomadaire	262,59	Hebdomadaire
Journal	Le Monde diplomatique	66,00	Mensuel
Périodique	Action nationale	38,00	Mensuel
Périodique	Actualité	34,95	Bimensuel
Périodique	Argument	40,00	Biannuel
Périodique	Asiaweek	206,00	Hebdomadaire
Périodique	Bout de papier	24,00	Trimestriel
Périodique	Le Courrier international	260,00	Hebdomadaire
Périodique	Le Courrier des pays de l'Est	185,54	Mensuel
Périodique	Critique internationale	121,18	Trimestriel
Périodique	Current world leader almanach	410,87	Trimestriel
Périodique	The Economist	175,00	Hebdomadaire
Périodique	Études internationales	60,00	Trimestriel
Périodique	L'Express international	182,30	Hebdomadaire
Périodique	Foreign Affairs	84,00	Bimestriel
Périodique	Foreign Policy	58,23	Bimestriel

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 2 de 25

**DATE :** 2001-03-28

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Périodique	Future Survey	199,26	Mensuel
Périodique	Géo	81,60	Mensuel
Périodique	Géopolitique	60,02	Trimestriel
Périodique	Globe	12,00	Irrégulier
Périodique	Harvard International Review	63,28	Trimestriel
Périodique	International Journal	73,00	Trimestriel
Périodique	International Relations	101,95	Trois fois par année
Périodique	Jeune Afrique – l'Intelligent	278,81	Hebdomadaire
Périodique	Journal of Interamerican Studies and World Affairs	159,00	Trimestriel
Périodique	Journal of Latin American	277,48	Trois fois par année
Périodique	Latin America Perspectives	597,97	Bimestriel
Périodique	Maclean's magazine	51,48	Hebdomadaire
Périodique	MIT's Technology Review	69,61	Huit par année
Périodique	Le MOCI	488,99	Hebdomadaire
Périodique	Nacla : report on the Americas	100,40	Bimestriel
Périodique	National Geographic - France	66,00	Mensuel
Périodique	Newsweek	63,07	Hebdomadaire
Périodique	Nouvel Afrique Asie	139,02	Hebdomadaire
Périodique	Nouvel Observateur	183,30	Hebdomadaire
Périodique	Observateur de l'OCDE	78,00	Bimestriel
Périodique	Le Point	203,75	Hebdomadaire
Périodique	Politique et sociétés	33,00	Trois fois par année
Périodique	Politique internationale	81,50	Trimestriel
Périodique	Problèmes d'Amérique latine	85,00	Trimestriel
Périodique	Relations internationales	78,83	Trimestriel
Périodique	Stratégies	64,07	Bimestriel
Périodique	Time	77,48	Hebdomadaire
Périodique	World Politics	149,06	Trimestriel
Monographie	Ramses 2000	69,00	Annuel
Monographie	Ramses 2001	56,40	Annuel

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 3 de 25

**DATE :** 2001-03-28



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Monographie	Quid 2001	74,95	Annuel
Monographie	Québec international 2001	44,95	Annuel
Monographie	Bottin des communications au Québec 2000	52,95	Annuel
Monographie	État du monde 2001	22,95	Annuel
Rapport annuel	Reality of aid 2000	39,00	Annuel
Rapport annuel	Rapport mondial sur le développement humain 1999	35,00	Annuel
Rapport annuel	Rapport mondial sur le développement humain 2000	47,95	Annuel
Rapport annuel	Organisation mondiale du Commerce : rapport annuel 2000	67,50	Annuel
Abonnement électronique	Repère	350,00	Annuel
<b>Cabinet de la ministre</b>			
<b>— Cabinet Québec</b>			
Journal	Le Soleil	343,20	2 exemplaires – 5 jours semaine
Journal	Le Devoir	464,64	2 exemplaires – 5 jours semaine
Journal	La Presse	396,60	2 exemplaires – 5 jours semaine
Journal	Journal de Québec	343,20	2 exemplaires – 5 jours semaine
Journal	The Gazette	184,80	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Globe and mail	158,40	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Monde quotidien	660,00	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Monde diplomatique	63,00	1 exemplaire – mensuel
Journal	Les Affaires	167,96	2 exemplaires - hebdomadaire
Journal	National Post	204,00	1 exemplaire – 6 jours semaine
Revue	Actualité	34,95	1 exemplaire – mensuel
Revue	Info-Presse Communications	55,91	1 exemplaire – mensuel
Revue	Nouvel Observateur	204,90	1 exemplaire – mensuel
Revue	Time	134,90	2 exemplaires – mensuel
Revue	Globe, revue internationale d'études québécoises	50,00	1 exemplaire – mensuel
Revue	The investment reporter	178,69	1 exemplaire – mensuel
Revue	L'Action nationale	100,00	1 exemplaire – mensuel
Gazette officielle	Gazette officielle 2 – Lois et règlements	364,64	1 exemplaire

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>Liste de tous les abonnements du ministère et le coût : livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.</b>
----------------	--

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>— Bureau de comté</b>			
Journal	Le Devoir	143,00	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Les Affaires	79,95	1 exemplaire – mensuel
Journal	La Presse	135,20	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	The Gazette	98,30	1 exemplaire – 5 jours semaine
<b>— Directeur cabinet</b>			
Journal	La Presse	195,92	1 exemplaire – 7 jours semaine
Journal	Le Devoir	223,70	1 exemplaire – 6 jours semaine
<b>Bureau des sous-ministres</b>			
Journal	Le Soleil	171,60	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Le Devoir	232,32	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	La Presse	184,80	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Monde quotidien	660,00	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Financial Time	528,00	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	Globe and mail	158,40	1 exemplaire – 5 jours semaine
Journal	New York Book	63,00	1 exemplaire – mensuel
Journal	Le monde des débats	167,96	2 exemplaires - hebdomadaire
Journal	National Post	204,00	1 exemplaire – 5 jours semaine
<b>Protocole</b>			
Journal	Le Soleil	150,40	5 jours / semaine
	Le Devoir	212,08	5 jours / semaine
	Journal de Québec	151,60	5 jours / semaine
	Le Monde Hebdo	112,50	1 fois / semaine
	La Presse	168,00	5 jours / semaine
	Le Monde Quotidien	580,00	5 jours / semaine
Magazines	Le Nouvel Observateur	229,50	1 fois / semaine
	Diplomat and International Canada	27,19	6 fois / an
	Gazette des femmes	11,09	6 fois / an

<b>SOURCE :</b> DRFM	<b>QUESTION :</b> RG 32	<b>PAGE :</b> 5 de 25	<b>DATE :</b> 2001-03-28
----------------------	-------------------------	-----------------------	--------------------------

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Clubs privés ou autres	Le Cercle de la Garnison	500,00	août 2000 – août 2001
	La Société des Relations internationales (SORIQ)	110,00	2000 – 2001 cotisation pour 3 personnes
	North American Vexillological Association (NAVA)	45,00	Cotisation annuelle
<b>Affaires juridiques</b>			
Journal	Le devoir	211,20	
Journal	The Gazette	158,00	
Journal	Globe and Mail	144,00	
Livre	Code civil du Québec	40,00	
Livre	Code de procédure civile	40,00	(mise à jour)
Livre	Droit des Affaires	40,00	(mise à jour)
<b>Bureau des missions</b>			
Cotisation	La Société des relations internationales de Québec	40,00	Michel Robitaille – membre (cotisation annuelle)
<b>Politiques</b>			
Journal	La Presse	193,00	
Journal	Le Soleil	179,00	
Journal	The Gazette	193,00	
Journal	The Globe and Mail	166,00	
Journal	Le Monde Diplomatique	1 449,00	
Journal	Le Monde	63,00	
Journal	Les Affaires	117,00	
Journal	Le Devoir	243,00	
Journal	Courrier international	216,00	
Magazine	The Economist	70,00	
Bulletin électronique	Oxford Analytica	70 000,00 US	
<b>Affaires publiques</b>			
Journal	Le Devoir	326,00	Semaine, samedi et dimanche
Journal	Journal de Québec	278,00	Semaine, samedi et dimanche
Journal	Le Soleil	272,00	Semaine, samedi et dimanche
Journal	La Presse	314,00	Semaine, samedi et dimanche

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Journal	The Gazette	314,00	Semaine, samedi et dimanche
Journal	Globe and Mai	235,00	Semaine et samedi
Journal	Herald Tribune	624,00	Semaine et samedi
Journal	National Post	204,00	Semaine et samedi
Périodique	L'Agora	22,00	4 fois par année
Périodique	Grafika	36,00	10 fois par année
Périodique	Info presse communications	51,00	10 fois par année
Périodique	International media guide	1 648,00	5 fois par année
Périodique	Le trente	42,00	10 fois par année
Hebdomadaire	Le courrier international	260,00	1 fois semaine
Service d'informations électroniques: consultation des quotidiens SI-3	Cedrom-SNI inc.	61 330,00	Accès quotidien
Revue de presse électronique des médias étrangers	Lexis-Nexis Canada	15 000,00 US	15 000 USD approx. - Accès quotidien
Base de données trilingues (français, anglais et espagnol)	Termium plus	225,00	Accès quotidien
CD ROM	Globe & Mail	1 684,00	3 fois par année
<b>Gestion de l'information et des inforoutes</b>			
Magazine	Inside Microsoft Frontpage	206.74	Mensuel
Magazine	01 Informatique + 01 Réseaux	375.00	Bimensuel
Magazine	Windows '2000	99.24	Mensuel
Magazine	PC Magazine	125.00	Mensuel
Magazine	PC Expert	101.00	Mensuel
Magazine	Internet Professionnel	63.00	Mensuel
Magazine	Les Affaires	45.00	Mensuel
Magazine	Atout Micro	28.00	Mensuel
Banque d'information	Mise à jour de Microsoft Developer Network	184.74	Annuel
Banque d'information	Technet Plus	1 200.00	Annuel

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 7 de 25

**DATE :** 2001-03-28



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :      Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :

livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Affaires multilatérales			
Journal	Monde Quotidien	660.00	5 jrs/ sem.
Journal	Le Monde diplomatique	63.00	
Journal	Le Devoir	221.00	5 jrs/ sem.
Revue	Express	202.88	
Revue	Jeune Afrique	338.21	
Amériques			
— États-Unis			
Journal	Globe and Mail	151.20	Abonnement quotidien
Journal	New York Time	504.00	Abonnement quotidien
Journal	La Presse	176.40	Abonnement quotidien
Journal	Le Devoir	221.75	Abonnement quotidien
Journal	La Gazette de Louisiane	30.00	Abonnement bimestriel
Journal	Washington Post (National Weekly Ed)	180.00	Abonnement hebdomadaire
Magazine	Revue d'études canadiennes	55.00	Abonnement trimestriel
Magazine	Time Canadian Ed.	77.48	Abonnement mensuel
Magazine	Business Week	95.00	Abonnement mensuel
Magazine	The Economist Renewal Notice	302.00	Abonnement hebdomadaire
Internet	Precis: State Edition	2 240.00	Abonnement sur internet
Livre	Washington Information Directory	216.07	Abonnement annuel
Livre	Congressional Yellow Book	588.50	Abonnement trimestriel
Livre	Federal Yellow Book	588.50	Abonnement trimestriel
Livre	State Yellow Book	588.50	Abonnement trimestriel
— Amérique latine et Antilles			
Hebdomadaire	American News Letters	718.00 US	

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>— Asie-Pacifique</b>			
Journal	Le Devoir	221,75	Abonnement quotidien
Journal	La Presse	176,40	Abonnement quotidien
Journal	Courrier international	264,00	
Journal	The Economist	297,00	
Journal	Journal les affaires	108,00	
Journal	Le Monde diplomatique	66,00	
Journal	China Daily	189,00	Abonnement hebdomadaire
Magazine	Far Eastern Economic Review	215,00	Abonnement hebdomadaire
Magazine	Québec Français	30,00	Abonnement trimestriel
Magazine	Voix et Images	48,00	Abonnement trois fois par année
Magazine	Express international	246,00	Abonnement hebdomadaire
Magazine	Québec Info	10,00	Abonnement trimestriel
Livre	Asia Yearbook	71,91	Abonnement annuel
<b>Europe, Afrique et Moyen-Orient</b>			
Journal	Le Devoir	661,00	Service d'abonnement Domariel
Journal	La Presse	504,00	Service d'abonnement Domariel
Journal	Globe and Mail	156,00	Service d'abonnement Domariel
Journal	Monde Quotidien	1 300,00	Service d'abonnement Domariel
Journal	Hérald Tribune	520,00	Service d'abonnement Domariel
Journal	Financial Time	520,00	Service d'abonnement Domariel
Journal	Le Monde Diplomatique	153,86	
Magazine	Arabes	125,00	Service d'abonnement Express Mag
Magazine	L'Express	246,00	Service d'abonnement Express Mag
Magazine	Business in Africa	232,46	Service d'abonnement EBSCO
Magazine	Nouvel Afrique Asie	139,23	Service d'abonnement EBSCO
Magazine	Courrier International	260,00	Service d'abonnement Rowecom
Magazine	New Europe	588,12	Service d'abonnement Rowecom

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Magazine	Interface	45,00	
Magazine	Le Nouvel Observateur	205,00	
Magazine	Cordis Focus	196,91	Service d'abonnement Rowecom
Magazine	Foreign Affairs	54,00	
Magazine	Corriere Italiano	18,39	Service d'abonnement Rowecom
Magazine	La Jeune Afrique	276,00	Service d'abonnement Express Mag
Magazine	Economist	190,75	Service d'abonnement Rowecom
Magazine	Le Courrier des pays de l'est	172,31	
Magazine	European communities	24,00	Service d'abonnement Éditions Renouf / 3 numéros par année
Magazine	L'Actualité	29,95	
Magazine	Uniting Europe	352,14	
Bulletin	Europe et Nouvelles Atlantiques + E-Mail	2 428,00	
Bulletin	European Voice	204,72	
Bulletin	Eastern Europe Monitor	645,00	
Bulletin	La Lettre Allemagne	777,70	Service d'abonnement Éditions France-Allemagne
<b>Coopération</b>			
Journal	Le Devoir	228,00	
Journal	Globe and Mail	156,00	
Magazine	The Economist	237,00	
Magazine	Journal des Affaires	468,00	
Magazine	Québec Science	35,00	
Magazine	L'Express	256,00	
Magazine	Courrier International	260,00	
<b>Affaires de la capitale nationale et des régions</b>			
Journal	Le Soleil	272,00	
Journal	Journal de Québec	278,00	

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>Liste de tous les abonnements du ministère et le coût : livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.</b>
----------------	--

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>Affaires métropolitaines</b>			
Journal	La Presse	135,20	
Journal	Le Devoir	143,00	
Journal	La Gazette	152,60	
Journal	Le Soleil	313,22	
Journal	Le Monde diplomatique	156,26	
Journal	Le Courrier international	260,00	
Magazine	Forces	25,03	
Clubs	Le Cercle de la finance	500,00	Pour 5 membres.
<b>Ressources humaines</b>			
Journal	Les Affaires	89,95	Hebdomadaire
Feuillets	Statistiques Canada – Indices de postes	450,00	Mensuel/Facteur déterminant le coût de vie au Canada VS le coût de vie à l'étranger
Feuillets	Droit du travail express	473,20	Hebdomadaire
Livres	Santé et sécurité au travail au Québec	493,00	Quelques fois par année, selon les besoins.
Livres	TACT (The air cargo tariff)	384,00	Quelques fois par année, selon les besoins.
Livres	Décisions de la Commission de la fonction publique	280,00	Semestriel
CD Rom/livres	Collection du travail – Relations de travail	623,00	Mensuel
<b>Ressources financières et matérielles</b>			
Répertoire	Recueil des politiques de gestion vol. 12	12,10	Mise à jour
Répertoire	Recueil des politiques de gestion vol. 12	5,90	Mise à jour
Répertoire	Recueil des politiques de gestion vol. 12	7,10	Mise à jour
Répertoire	Recueil des politiques de gestion vol. 6	13,60	Mise à jour
Répertoire électronique	Recueil des politiques de gestion du Conseil du trésor	1 870,00	Abonnement corporatif annuel pour le ministère 67 accès répartis au siège et au réseau.
Magazine	Les Affaires.	45,00	Abonnement d'une durée de deux ans contracté le 14 juin 2000. Coût total de l'abonnement 89,95.

<b>SOURCE :</b> DRFM	<b>QUESTION :</b> RG 32	<b>PAGE :</b> 11 de 25	<b>DATE :</b> 2001-03-28
----------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>Vérification interne</b>			
Revue	Internal auditor	164,00	Intégrée à l'abonnement annuel de membre de l'Institut des vérificateurs internes (IIA) (2 copies)
Revue	Information System Control Journal	190,00	Intégrée à l'abonnement annuel de membre de l'Association des professionnels de la vérification et du contrôle des systèmes d'information (APVCSI)
Revue	Revue internationale de la vérification des comptes publics	5,00	Revue publiée par l'Organisation internationale des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques (INTOSAI)
Revue	Administration publique du Canada	120,00	Intégrée à l'abonnement annuel de membre de l'Institut d'administration publique du Canada (IAPC)
Revue	L'Informateur	45,00	Intégrée à l'abonnement annuel de membre de la Fondation canadienne pour la vérification intégrée (FCVI)
Revue	Gouvernance, revue internationale	60,00	Revue publiée par le Centre d'études en gouvernance, Université d'Ottawa

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>New York et Washington</b>			
JOURNAL	GLOBE & MAIL	1 423.73	QUOTIDIEN
JOURNAL	WASHINGTON POST		QUOTIDIEN
JOURNAL	US WORLD & NEWS	41.67	
JOURNAL	COMPUTER WORLD		
JOURNAL	ARCHITECTURAL DIGEST (Building Trades)	120.00	
JOURNAL	THE ECONOMIST	338.98	QUOTIDIEN
JOURNAL	FOREIGN AFFAIRS	62.15	MENSUEL
JOURNAL	NEWSWEEK	59.49	HEBDOMADAIRE
JOURNAL	THE WASHINGTON POST	203.39	QUOTIDIEN: JOURNAL DE DIMANCHE
PÉRIODIQUE	FOOD & WINE	45.20	MENSUEL
PÉRIODIQUE	AMERICAN JOURNAL REVIEW	31.07	HEBDOMADAIRE
PÉRIODIQUE	FORBES MAGAZINE	84.68	26 PUBLICATIONS
PÉRIODIQUE	HARPERS MAGAZINE	43.78	
PÉRIODIQUE	RED HERRING MAGAZINE	55.08	
PÉRIODIQUE	FASHION CALENDAR	556.31	
PÉRIODIQUE	BON APPETIT	19.04	
PÉRIODIQUE	WOMEN'S WEAR DAILY	190.68	
PÉRIODIQUE	CRAINS BUSINESS NEWS NY	91.74	HEBDOMADAIRE
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	LEXIS-NEXIS	3 669.50	A LA PIGE: CONSULTATION QUOTIDIENNE
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	BEVERAGE MARKETING	1 193.50	
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	LEADERSHIP DIRECTORY YELLOW BOOK	351.00	Pour 3 mois + updates
CLUB PRIVE	PR NEWSWIRE	141.25	
LIVRE	SALESMANS GUIDE MEN'S/BOY'S WEAR		ANNUEL
JOURNAL	LA PRESSE, LE DEVOIR, LE SOLEIL, LA GAZETTE	994.44	HEBDOMADAIRE (de Québec)
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	QUEBEC UP DATE	4672.29	MENSUEL

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 13 de 25

**DATE :** 2001-03-28

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
LIVRE	DICTIONNAIRES	690.02	ANNUEL
PÉRIODIQUE	ACTUALITE SURFACE	54.08	
LIVRE	EXEMPLAIRES "FRANÇAIS AU BUREAU"	299.50	ANNUEL
PÉRIODIQUE	MACLEANS	78.91	
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	CP DIGITAL ARCHIVE / MAI A JUIN	100.00	
LIVRE	ANNUAIRE TELEPHONIQUE MTL – PAGES JAUNE	36.96	MENSUEL
LIVRE	ANGLOPHONES	81.11	
PÉRIODIQUE	ANNUAIRES TELEPHONIQUES MTL	167.83	
	REVUE COMMERCE		
<b>Boston</b>			
JOURNAL	Boston Globe	180.48	QUOTIDIEN
JOURNAL	BOSTON BUSINESS JOURNAL	180.48	QUOTIDIEN
JOURNAL	WALL STREET JOURNAL	181.89	QUOTIDIEN
JOURNAL	LA PRESSE	197.40	QUOTIDIEN
JOURNAL	LES AFFAIRES	334.79	MENSUEL
PÉRIODIQUE	TRADESHOW WEEK	548.49	MENSUEL
PÉRIODIQUE	SOUTHWEST FOOD SERVICE	33.84	MENSUEL
PÉRIODIQUE	GRIFFIN PUBLISHING CO.	115.62	MENSUEL
PÉRIODIQUE	TECHNOLOGY REVIEW	33.84	MENSUEL
PÉRIODIQUE	RED HERRING	33.84	MENSUEL
PÉRIODIQUE	WIRED	16.92	
PÉRIODIQUE	QUEBEC SCIENCE	49.35	MENSUEL
PÉRIODIQUE	REVUE COMMERCE	39.48	MENSUEL
PÉRIODIQUE	BUSINESS WEEK	53.51	MENSUEL
PÉRIODIQUE	BURRELL'S PRESS GUIDE	70.50	ANNUEL
PÉRIODIQUE	PETERSON'S GUIDE TO UNIVERSITIES	77.66	ANNUEL
LIVRE	CAROL'S STATE DIRECTORY	296.10\$	ANNUEL

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
LIVRE	CHAIN STORE GUIDES	407.49	ANNUEL
<b>Mexico</b>			
Journal	El financiero	170.01	
Journal	Reforma	163.21	
Journal	El Economista	170.01	
Journal	La Jornada	221.01	
Journal	El Universal	204.01	
Journal	Les Affaires		
Journal	Le Soleil		
Journal	La Presse		
Journal	Le devoir		
Périodique	Epoca	158.11	
Périodique	Proceso	112.20	
Périodique	Latin Trade	37.40	
Périodique	Milenio	112.20	
Périodique	L'actualité	425.62	
Bulletin électronique	TV5 en ligne	Gratuit	
Bulletin électronique	Multimédia Québec	Gratuit	
Bulletin électronique	Latin American Market Review	Gratuit	
Bulletin électronique	Boletin Clave empresarial	Gratuit	
Bulletin électronique	Gaceta Astrolabio	Gratuit	
Bulletin électronique	Commerce Monde	Gratuit	
<b>Buenos Aires</b>			
Journal	LA NACION	56.49	mensuel
Périodique	Bulletin d'informations économiques et commerciales Service d'expansion économique Ambassade de France	282.48	annuel

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 15 de 25

**DATE :** 2001-03-28

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Caracas			
Journal	El Universal	452.48	mensuel
Journal	El Nacional	383.19	annuel
Périodique	El Producto	118.21	annuel
Périodique	Indice	282.80	annuel
Journal	Veneconomía	558.53	hebdomadaire
Santiago			
Journal	El Diario	331.13	Quotidien
Périodique	Capital	71.73	Revue prestigieuse spécialisée en affaires et politique au Chili
Livre	Estadísticas de Chile en el Siglo XX	16.60	annuel
Association	Generacion Empresarial	257.03	annuel
Magazines	Gourmand	9.63	
	InduAmbiente	8.63	
Paris – Affaires politiques			
Journal	Le Monde	481.92	quotidien
Journal	Le Figaro	598.75	quotidien
Journal	Journal Officiel	199.58	quotidien
Journal	Bulletin quotidien	7300.93	quotidien
Journal	Trombinoscope national	303.75	quotidien
Journal	Trombinoscope Europe	267.49	quotidien
Journal	Cabinets ministériels	1232.56	
Journal	le devoir	4 340,00	quotidien
	la presse, journal de Québec, le Soleil		hebdomadaires
Périodique	ENA	73.01	mensuel
Périodique	Petit BQ	48.67	mensuel

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>Paris – Affaires économiques</b>			
Journal	AFFAIRES +	67.50	Mensuel
Journal	ECHOS (LES)	581.72	Quotidien
Journal	EXPANSION (L')	72.78	Bimensuel
Journal	JOURNAL DU TEXTILE (LE)	255.57	Hebdomadaire
Périodique	4 PAGES DU SESSI	60.85	Mensuel
Périodique	60 MILLIONS DE CONSOMMATEURS	54.52	Mensuel
Périodique	ACTUALITÉ	2 495.00	Mensuel
Périodique	AIR & COSMOS	232.93	Hebdomadaire
Périodique	BIOFUTUR	217.84	Mensuel
Périodique	BREF RHÔNES-ALPES	705.85	Hebdomadaire
Périodique	BRICOMAG	165.51	Mensuel
Périodique	CAPITAL	40.16	Mensuel
Périodique	COMMERCE	67.50	Mensuel
Périodique	COMPUTER RESELLER NEWS	24.10	Bimensuel
Périodique	COSMÉTIQUE MAGAZINE (COSMETICA)	91.27	Mensuel
Périodique	DUN & BRADSTREET	1 403.84	Annuel
Annuel	KOMPASS FRANCE CD-ROM Market 1	933.86	Annuel
Annuel	LAMY DEHOVE 3 tomes	441.67	Annuel
Bimensuel	NEGOCE	109.53	Bimensuel
Bimensuel	NOUVEL ECONOMISTE (LE)	111.96	Bimensuel
Bimensuel	R.I.A.	172.57	Bimensuel
Bimestriel	PARFUMS COSMÉTIQUES ACTUALITÉS	205.67	Bimestriel
Hebdomadaire	L.S.A.	241.57	Hebdomadaire
Hebdomadaire	USINE NOUVELLE	217.84	Hebdomadaire
Hebdomadaire	VIE FRANCAISE (LA)	137.52	Hebdomadaire
Mensuel	SPORT PREMIERE MAGAZINE	77.89	Mensuel

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 17 de 25

**DATE :** 2001-03-28



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
<b>Paris – Affaires francophones et mult.</b>			
Journal	Le Monde	481.93	Quotidien
Journal	Le Monde diplomatique	60.85	Mensuel
Journal	Le Monde - Dossiers et documents	385.78	Mensuel
Journal	L'Observateur de l'OCDE	58.82	Mensuel
Journal	Jeune Afrique / L'Intelligent	158.21	Hebdomadaire
Périodique	Revue AFAL	48.68	Trimestriel
Adhésion	Richelieu-Senghor	1 095.29	Adhésion à un Cercle - Annuelle
Livre	Bottin Administratif	249.48	Annuel Renouvellement sans abonnement
Livre	Études économiques de l'OCDE Canada	31.51	Achat ponctuel
Livre	Guide sur la Coopérat. décentralisée	48.68	Achat ponctuel
Livre	Coopération pour le développement rapport 2000	49.56	Achat ponctuel
<b>Londres</b>			
Périodique	Tolley Publishing	516.38	Employment Law in the UK
Périodique	Which?	141.11	
Périodique	Tolley Social Benefits	89.69	
Périodique	Indicator	165.03	Conseils & avis ressources humaines
Périodique	Euromoney	1 387.22	Annuaire 2000-2001
Périodique	Scottish Affairs	65.77	
Périodique	Vacher Dod Publishing	263.09	Annuaire
Périodique	Achat Affaires Publiques	40.80	
Périodique	The Economist	205.69	Affaires publiques
Périodique	Page Publication	64.57	Document sur l'ethnicité
Périodique	MORI Ltd	239.17	Opinion publique Britannique
Périodique	Central books	78.56	
Périodique	Librairie du QC	40.42	Affaires publiques
Périodique	Stationary Office	185.36	Annuaire Britannique

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 18 de 25

**DATE :** 2001-03-28

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Périodique	IPA	83.71	Annuaire Affaires publiques
Périodique	Oxford University Press	105.23	Affaires publiques
Périodique	The Week	118.39	
Périodique	University College London	143.50	
Périodique	Prospect Publish	77.73	Affaires publiques
Périodique	The week	118.39	Affaires publiques
Périodique	Scottish Affairs	60.99	E. Kattan
Périodique	New democracy	83.71	B. Effemey
Bulletin électronique	Times Literary Supplement	220.04	
Bulletin électronique	Pimms UK Ltd	4 749.46	Affaires publiques
Bulletin électronique	PERA memb 2000-2001	4 925.25	Économie
Bulletin électronique	Reed Business Kompass	1 977.08	Économie
Bulletin électronique	Euromoney Directory 00/01	884.95	Finance
Bulletin électronique	Don & Bradstreet	4 356.01	
Bulletin électronique	Vacher	2 810.33	Économie
Périodique	Time Out Guide	21.52	
Périodique	Time Out - Dublin	45.41	Affaires publiques
Périodique	Barringtons Gallerie Magazine	52.02	
Périodique	Arts pub International	165.03	
Périodique	Museums association	368.33	
Périodique	Plymbridge British film Institute	52.61	
Périodique	Crafts	78.92	
Périodique	Orca Books directory	185.36	
Périodique	Going Public FPC	615.42	
Périodique	TSE Publishing Aps	44.19	
Périodique	Stationary Office	287.01	
Périodique	Vacher Dod companion Bur	83.71	
Périodique	Vacher Dod bureau ref 97660	300.16	

**SOURCE :** DRFM

**QUESTION :** RG 32

**PAGE :** 19 de 25

**DATE :** 2001-03-28



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Périodique	Cirtue books Who's who 2001	205.69	
Périodique	The Economist	191.34	
Périodique	Flight Internationall	322.88	
Périodique	Intelligence Unit Economist	50.22	
Périodique	Hemming Group	114.73	
Périodique	The Grocer	47.83	
Périodique	UK Science Park Directory	777.32	
Périodique	Bulletpoint Communication	25.83	
Périodique	Stationery Office White Paper		
Association	Royal Institute of International Affairs	3 587.65	
Association	Institute of Directors	461.67	
Association	Royal Scottish Automobile Club		
Association	Institute of Contemporary Arts	59.79	D. Turcotte
Association	Canada Club	59.79	D.Audet
Association	E-AG Membership	59.79	D.Audet
Association	Can UK Chamber of Commerce	246.16	A. Péloquin
Association	E-AG abonnement	59.79	A. Péloquin
Association	Canada Club	59.79	D. Lamothe
Association	Atlantic Council	179.38	D. Audet
Association	ICA Ltd	59.79	C. Hicks
Association	BFI Membership	38.14	C. Hicks
<b>Bruxelles</b>			
Journal	LES AFFAIRES	330.00	mensuel
Journal	AGEFI LUXEMBOURG	23.70	mensuel
Journal	AUXIPRESS	98.75	mensuel
Journal	BELGIAN BUSINESS & INDUSTRIE	138.25	mensuel
Journal	L'ECHO	47.40	journalier

SOURCE : DRFM

QUESTION : RG 32

PAGE : 20 de 25

DATE : 2001-03-28

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :

livres; journaux; magazines, bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Journal	EUROPEAN VOICE	200.92	hebdomadaire
Journal	FINANCIAL TIMES	649.66	journalier
Journal	FINANCIAL TIMES	645.35	journalier
Journal	INTERNATIONAL HERALD TRIBUNE	553.00	journalier
Journal	JOURNAL OFFICIEL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES	229.46	mensuel
Journal	LA LIBRE BELGIQUE	326.67	journalier
Journal	LA LIBRE BELGIQUE	314.03	journalier
Journal	LE MONDE	554.58	journalier
Journal	LE NOUVEL OBSERVATEUR	172.22	journalier
Journal	SEPTENTRION	52.34	mensuel
Journal	LE SOIR	306.13	journalier Délégué général
Journal	LE SOIR	306.13	journalier Administration
Journal	LE SOIR	306.13	journalier Affaires politiques
Journal	DE STANDARD	303.69	journalier
Journal	THE ECONOMIST	129.13	journalier
Journal	THE WALL STREET JOURNAL	635.95	journalier
Périodique	BIZZ INDUSTRIE	59.25	mensuel
Périodique	FEM DE WEEK	193.12	hebdomadaire
Périodique	LE VIF/L'EXPRESS	180.91	hebdomadaire
Périodique	LE VIF/L'EXPRESS	180.91	hebdomadaire
Périodique	LE MEMENTO COMMUNAL	43.25	mensuel
Périodique	LE MEMENTO COMMUNAL	43.25	mensuel
Périodique	LE MEMENTO DES INSTITUTIONS	67.55	mensuel
Périodique	LE MEMENTO DES INSTITUTIONS	67.55	mensuel
Périodique	LE MEMENTO POLITIQUE	33.81	mensuel
Périodique	LE MEMENTO POLITIQUE	39.26	mensuel
Périodique	TRENDS TENDANCES	275.71	hebdomadaire Affaires économiques

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	Liste de tous les abonnements du ministère et le coût : livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.
----------------	--

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
Périodique	TRENDS TENDANCES (en néerlandais)	196.71	hebdomadaire Affaires économiques
Annuaire	LE THEATRE ET LES AUTRES ARTS	40.00	
Bulletin électronique	CRISP	375.25	hebdomadaire
CD ROM	EIS	159.34	
<b>Barcelone</b>			
JOURNAL	JOURNAUX DE BARCELONE	1 682,57	MENSUEL
JOURNAL	"LA VANGUARDIA"	43,48	
JOURNAL	LE DEVOIR	242,56	HEBDOMADAIRE (DE QUEBEC)
PÉRIODIQUE	"The Economist"	6,76	
PÉRIODIQUE	"AFFAIRES", "INFO TECH", "ACTUALITE"	601,68	REVUES EXPEDIEES DU QUEBEC
<b>Munich - Berlin</b>			
JOURNAL	LE DEVOIR , LA PRESSE	633.88	HEBDOMADAIRES (DE QUEBEC)
JOURNAL	"SUDDEUTSCHER VERLA", "FRANKFURTER ZEITUNG", "HANDEBSBLATT (Economique)", "DAS PARLEMENT", "DER SPIEGEL", "BAYEN", "LE MONDE", "FINANCIAL TIMES", "EDITION QUEBEC", "ECONOMIST", "JOURNAUX POLITIQUES ET ECONOMIQUES"	4 427.33	ACHETES LOCALEMENT
PÉRIODIQUE	"REVUE POLITIQUE A L'ETRANGER" + REVUE CULTURELLE	47.70	
MAGAZINE	"THEATER DER ZEIT"	68.49	
MAGAZINE	"SALON ISPO"	17.94	
LIVRES	"VILLAGES PITTORESQUES", "BEAUTES SAUVAGES DU QUEBEC", "L'ARROSEUR", "POLITIQUE ETRANGERE", "ANTHOLOGIE QUEBECOISE", "LETTRE D'Allemagne", "LITTERATURE AU QUEBEC", "GUIDE DE LA VIE PUBLIQUE EN Allemagne", "ORDINATEURS", "THEATRE DES POUPEES", "OUVRAGES SUR LE QUEBEC", "GUIDE- BERLIN", LIVRE DES TEXTES DE THEATRE"	2 447.08	

SOURCE : DRFM	QUESTION : RG 32	PAGE : 22 de 25	DATE : 2001-03-28
---------------	------------------	-----------------	-------------------

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
LIVRE	RAPPORT BIOTECHNIQUE	56.26	
REPERTOIRE TELEPHONIQUE	REPERTOIRE TELEPHONIQUE	30.53	PAR CD-ROM
<b>Rome</b>			
Journal	La Repubblica, Il Messaggero, Corriere della Sera , autres -	1 504.20	quotidien
Journal	LE DEVOIR	179.31	hebdomadaire
Périodique	TOLOMEO	29.19	annuel
Périodique	CULTURES ET FOI – An 2000	37.53	annuel
	CULTURES ET FOI – An 2001	37.53	
Périodique	ESPRESSO	98.32	annuel
Périodique	PANORAMA	98.32	annuel
Périodique	L'OSSERVATORE ROMANO – Mars 2000/Février 2001	91.07	annuel
Périodique	L'OSSERVATORE ROMANO – Mars 2001/Février 2002	90.07	annuel
Abonnement électronique	INTERNET ( INFOSTRADA)	82.56	annuel
<b>Vienne</b>			
JOURNAL	LE DEVOIR	78.00	HEBDOMADAIRE : SAMEDI ET DIMANCHE (DE QUEBEC)
JOURNAL	"DER STAN"	378.72	QUOTIDIEN AUTRICHIEN
<b>Damas</b>			
Journal	le devoir édition samedi et dimanche	104.40	hebdomadaire
Journal	le monde diplomatique	82.98	mensuel
Journal	le Nouvel Observateur	230.46	mensuel
<b>Tokyo</b>			
JOURNAL	NIKKAN KOGYO SHIMBUN	612.99.	QUOTIDIEN (technologie)
JOURNAL	NIKKEI SANGYO SHIMBUN	476.50	QUOTIDIEN (industrie)
JOURNAL	ASAHI SHIMBUN	524.18	QUOTIDIEN
JOURNAL	YOMIURI SHIMBUN	496.79	QUOTIDIEN
JOURNAL	THE JAPAN TIMES	890.32	QUOTIDIEN

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
JOURNAL	LE DEVOIR	244.58	HEBDOMADAIRE (De Québec)
JOURNAL (agroalimentaire)	NIHON SHOKURYO SHINBUN	360.79	TOUS LES 2 JOURS (alimentation)
JOURNAL (agroalimentaire)	CHIKUSAN NIPPO	855.37	QUOTIDIEN – INDUSTRIE DE LA VIANDE
JOURNAL (agroalimentaire)	JETRO FOOD & AGRICULTURE	584.27	JOURNAL & MEMBERSHIP
JOURNAL	NIKKAN MOKUZAI SHIMBUN (Japan Forest Products Journal)	801.29	QUOTIDIEN: SECTION BOIS
JOURNAL	JUTAKU SANGYO SHIMBUN (Housing Industry Journal)	175.28	HEBDOMADAIRE, SECTION BOIS
JOURNAL	JAPAN LUMBER JOURNAL	420.68	BI-MENSUEL: SECTION BOIS
JOURNAL)	BIOSCIENCE & INDUSTRY	222.58	JOURNAL LIVRE AUX MEMBRES (biothéchnologie)
PÉRIODIQUE	THE NIKKEI WEEKLY	278.23	HEBDOMADAIRE
PÉRIODIQUE	THE JAPAN TIMES WEEKLY	474.54	HEBDOMADAIRE
PÉRIODIQUE	THE ECONOMIST	313.30	HEBDOMADAIRE
PÉRIODIQUE	"LES AFFAIRES", "L'ACTUALITE", "LES AFFAIRES PLUS"	491.18	HEBDOMADAIRE (De Québec)
PÉRIODIQUE	NIHON KOKU SHIMBUN (Japan Aviation Weekly)	111.29	HEBDOMADAIRE
PÉRIODIQUE	"NIHON HYOSHIKI GUIDE CENTER"	278.23	TRIMESTRIEL
PÉRIODIQUE	"NIHON SHOKO HIKAKU HOSHIKI	89.03	TRIMESTRIEL
PÉRIODIQUE	JEFURO HYOSHI SHA	100.16	TRIMESTRIEL
PÉRIODIQUE	HARDWOCK REVIEW	154.20	MENSUEL: SECTION BOIS
BULLETINS ÉLECTRONIQUES	PRIBEC	420.00	BI-HEBDOMADAIRE, SECTION BOIS (COURRIEL)
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	RAODOM LENGTH	307.04	BI-MENSUEL, SECTION BOIS (COURRIER ELEC.)
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	RANDON TREE LETTER	512.59	MENSUEL
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	TEIKOKU DATA BANK: COMPANY PROFILE MRN ET Q-WEB	1 922.06	MENSUEL
BULLETIN ÉLECTRONIQUE	DIY(DO IT YOURSELF), HC (HOME CENTER) 2001 DIRECTORY	267.60	MENSUEL
LIVRE	"TOKYO KEIZAI SHIMBUN JAPAN COMPANY HANDBOOK (anglais)",	418.45	TRIMESTRIEL (PME et Grande Compagnie)
LIVRE	JAPAN COMPANY HANDBOOD (japonais)	418.45	TRIMESTRIEL (Grande Compagnie)
LIVRE	CCH JAPAN UPDATE REPORT	105.17	ANNUEL (Japan Employers Handbook – mise à jour)
LIVRE (agro-alimentaire)	SHOKUJIN SANGYO NENKAN	140.11	YEARKOOK INDUSTRIE ALIMENTAIRE

SOURCE : DRFM

QUESTION : RG 32

PAGE : 24 de 25

DATE : 2001-03-28



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :  
livres; journaux; magazines; bulletins électroniques et/ou papiers; clubs privés ou autres; billets de saison; etc.

Type d'abonnement	Titre de l'abonnement	Coût annuel	Commentaires (s'il y a lieu)
LIVRE (agro-alimentaire)	KORYO HANDBOOK	83.47	HANDBOOK: ADDITIFS SUR LES ALIMENTS
LIVRE (agro-alimentaire)	SAKANA NO DATA SHU	67.50	DONNEES INDUSTRIE DE PECHE
LIVRE	JAPAN LUMBER REPORTS	500.81	SECTION BOIS
LIVRE	MOKUZAI KENZAI WEEKLY (Weekly Lumber Reports)	1 891.93	HEBDOMADAIRE, SECTION BOIS
CLUB PRIVE	Canada JAPAN SOCIETY	1 391.12	ANNUEL
CLUB PRIVE	ASSOCIATION JAPONAISE DES ETUDES CANADIENNES	222.58	ANNUEL
<b>Hong Kong</b>			
Journal	South Chen Mornig Post	41.71	quotidien
<b>Kuala Lumpur</b>			
JOURNAL	RUBINI STORE + NEWSPAPERS SUBSCRIPTION	381.87	
PÉRIODIQUE	AISAWEEK SUBSCRIPTION	70.40	HEBDOMADAIRE
MAGAZINES	MAGAZINES INFORMATIQUES, SUBSCRIPTIONS ET MAGAZINES SPECIALISES	709.94	
LIVRE	COMMUNICATION - FRANCAIS	181.08	ACHETES AU QUEBEC
LIVRE	ASIA 2000 YEARBOOK	50.77	ACHETE LOCALEMENT
REPERTOIRE	"LE REPERTOIRE DES IMPRIMEURS EN MALAISIE"	34.13	
<b>Manille</b>			
JOURNAL	BRISS. WORLD	141.23	JOURNAUX LOCAUX
LIVRE	REFERENCE MATERIAL	16.81	
<b>Shanghai</b>			
Journal	The Asian Sall Street journal	700.00	Quotidien
Journal	Le Devoir	340.34	heddo
Revue	Actualité et journal les Affaires	174.03	mensuel

**33. Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :**

- le processus utilisé pour la conception;**
- le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site;**
- les coûts de construction du site;**
- le coût de l'entretien et de la mise à jour;**
- qui est responsable du contenu sur le site;**
- qui est autorisé à faire des modifications sur le site;**
- quelle est la fréquence moyenne de mise à jour;**
- Le nombre de visiteurs (hits) par mois ;**
- Combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?**

**TITRE :** Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?

Table des matières

Site Institutionnel ([www.mri.gouv.qc.ca](http://www.mri.gouv.qc.ca)) .....2

Site Quebecnews.com ([www.quebecnews.com](http://www.quebecnews.com)) .....5

Missions Québec ([http://www.mri.gouv.qc.ca/mission\\_quebec](http://www.mri.gouv.qc.ca/mission_quebec)).....5

Délégation générale du Québec à Tokyo ([www.mri.gouv.qc.ca/tokyo](http://www.mri.gouv.qc.ca/tokyo) ) .....6

Délégation générale du Québec à Paris: ([www.delegationquebec.fr](http://www.delegationquebec.fr) ) .....6

Délégation générale du Québec à New York ([www.quebecusa.org](http://www.quebecusa.org) ).....7

Délégation générale du Québec à Londres ([www.quebec.org.uk](http://www.quebec.org.uk)) .....7



## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?

### Site Institutionnel ([www.mri.gouv.qc.ca](http://www.mri.gouv.qc.ca))

**Depuis septembre 1997**, le Ministère dispose d'une nouvelle version de son site Internet.

- **Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site:**  
Cossette Interactif et Michel Lambert de la Direction des communications du MRI
- **Coûts de construction du site:** 8 218 \$
- **Coûts d'entretien et de mise à jour:** 51 585 \$
  - Traduction des articles de la presse pour la salle de nouvelles : 50 000 \$ Hébergement du site: 1 585 \$
- **Responsable du contenu:**  
Direction des communications -Michel Lambert
- **Qui est autorisé à faire des modifications sur le site:** Direction des communications  
Michel Lambert – Pierre Delage – Diane Barbeau
- **Quelle est la fréquence des mise à jour:**  
Mise à jour des informations de la section salle des nouvelles de façon presque quotidienne. Pour ce qui est des autres sections, la mise à jour des informations varie en fonctions des besoins.
- **Le nombre de visiteurs par mois :**  
On enregistrait une moyenne de 10 000 pages consultées par mois.

**Au cours de l'année financière 1998-1999**, le Ministère a investi des ressources pour augmenter la visibilité de son site. Cette même année a également été marquée par l'arrivée des sites Internet des représentation à l'étranger.

- **Processus utilisé pour la conception:**  
Peu de modifications ont été apportées au site. Nous avons utilisé, au besoin, des services de firmes spécialisées afin de modifier et/ou de créer des éléments visuels.
- **Noms de firmes engagées :**  
Cossette Interactif, Prospection et EPC services Conseils.
- **Coûts d'entretien et de mise à jour:** 72 800 \$
  - Traduction des articles de la presse pour la salle de nouvelles : 64 000 \$
  - Ajouts et/ou modification d'éléments visuels : 3 000 \$
  - Hébergement du site: En 1998-1999, les frais d'hébergement ont augmentés de façon importante dû à l'augmentation considérable du trafic sur notre site. Les coûts d'hébergement étant établis en fonction du volume du site et du trafic généré. Coûts hébergement: 4 560 \$
  - Service de l'engin de recherche gouvernemental: 1 125 \$

**TITRE :** Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?

- **Responsable du contenu:**  
Nathalie Maheux– Direction des communications MRI
- **Qui est autorisé à faire des modifications sur le site:**  
Direction des communications - Michel Lambert – Diane Barbeau - Nathalie Maheux - Pierre Delage – Serge Nadon, et Marie-Noëlle Verville
- **Quelle est la fréquence des mise à jour:**  
Mise à jour de la section salle des nouvelles de façon presque quotidienne. Pour ce qui est des autres sections, la mise à jour des informations varie en fonction des besoins. Voici les principales sections qui ont été revues et/ou alimentées de façon régulière au cours de l'année: Études et documents, Communiqués et discours, Réseau à l'étranger, mission Barcelone et mission Mexico, Printemps du Québec, SAI, Francophonie.
- **Le nombre de visiteurs par mois:**  
Une moyenne de 10 000 visites par mois et de plus de 30 000 pages consultées.

**Stratégie de visibilité: 10 000 \$**

Le réseau Internet étant en pleine croissance et de plus en plus compétitif, il est important de faire en sorte que l'on puisse être trouvé à l'aide des principaux engins de recherche. Le Ministère a confié à la première firme québécoise spécialisée dans le domaine de marketing de sites Internet, 2b-interactive, le mandat d'augmenter la visibilité de son site, principalement sur les marché Nord-américains. Un contrat au montant de 10 000 \$ prévoyait la programmation de trappes à engins de recherche, l'utilisation de plusieurs noms de domaines, l'amélioration des la programmation du site ainsi que l'enregistrement régulier pendant une année dans les principaux engins et moteurs de recherche Nord américains.

**L'année financière 1999-2000** a été marquée par le début de la refonte du site Internet. Cette refonte importante amènera le Ministère à scinder son site en trois sites distincts soit: un site institutionnel, un portail international et un site de nouvelles.

- **Processus utilisé pour la conception:**  
Peu de modifications ont été apportées au site. Nous avons utilisé, au besoin, des services de firmes spécialisées afin de modifier et/ou de créer des éléments visuels.
- **Firmes engagées :**  
Larochelle et ass, Marcotte Multimédia, 2B-Interactive, Alain Shé.
- **Coûts d'entretien et de mise à jour: 11 370\$ (excluant la section de nouvelles, voir site quebecnews.com)**
  - Modification et ajouts d'éléments visuels : 4 000 \$
  - Hébergement du site: 5 500 \$
  - Service de l'engin de recherche gouvernemental: 1 870 \$

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?

- **Responsable du contenu:**  
Nathalie Maheux– Direction des communications MRI
- **Qui est autorisé à faire des modifications sur le site:**  
Direction des communications - Michel Lambert – Nathalie Maheux - Pierre Delage – Serge Nadon et Marie-Noëlle Verville
- **Quelle est la fréquence des mise à jour:**  
Mise à jour des informations variable d'une section à l'autre.
- **Le nombre de visiteurs par mois:**  
Moyenne de 15 700 visites et de 52 900 pages consultées.

**L'année financière 2000-2001** a été marquée par l'augmentation du nombre de demandes de création des sites et par la continuation de la refonte du site. L'objectif pour cette année étant la mise en place d'un portail international sur le Québec.

- **Processus utilisé pour la conception:**  
Peu de modifications ont été apportées au site. Nous avons utilisé, au besoin, des services de firmes spécialisées afin de modifier et/ou de créer des éléments visuels.
- **Firmes engagées :** EPC Services conseils, Cybergénération.
- **Coûts d'entretien et de mise à jour: 6 900\$ (excluant la section de nouvelles voir site quebecnews.com)**
  - Modifications et/ou ajouts d'éléments visuels : 1 000 \$
  - Hébergement du site: 3 900 \$ (2 juin 2000 au 31 janvier 2001)
  - Service de l'engin de recherche gouvernemental: 2 000 \$
- **Responsable du contenu:**  
Louise Bissonnette– Direction des communications au Québec
- **Qui est autorisé à faire des modifications sur le site:**  
Direction des communications au Québec - Louise Bissonnette - Pierre Delage –Diane Barbeau et Marie-Noëlle Verville
- **Quelle est la fréquence des mise à jour:** au besoin (varie selon les sections)
- **Le nombre de visiteurs par mois:**  
Le site connaît une progression constante de son achalandage. Au cours de la dernière année nous avons enregistré une moyenne de 24 800 visites et de 84 000 pages consultées

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

<b>TITRE :</b>	<b>Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?</b>
----------------	---

<b>Site Quebecnews.com (<a href="http://www.quebecnews.com">www.quebecnews.com</a>)</b>	
<b>Année financière 1999-2000</b>	
Dans le cadre de la refonte du site Internet, la priorité étant donné au site de nouvelles, le Ministère se dota en avril 2000, d'un nouveau site qui permet la publication dynamique de nouvelles sur le Québec et l'envoi automatisé, aux internautes inscrits, d'un bulletin de nouvelles personnalisé.	
Processus utilisé pour la conception :	Firme externe en collaboration avec la Direction des communications (Nathalie Maheux et Marie-Claude Delisle)
Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :	Néomédia
Coûts de construction du site :	32 600 \$
Coût de l'entretien et de la mise à jour :	42 000 \$ (traduction des nouvelles brèves)
Responsable du contenu sur le site :	Marie-Claude Delisle - Direction des communications au Québec
Qui est autorisé à faire des modifications sur le site :	Marie-Claude Delisle - Direction des communications au Québec
Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :	quotidienne (jours ouvrables)
Nombre moyen de visiteurs (hits) par mois :	3 500 visiteurs / mois
Combien de fois le site a-t-il été refait?	Jamais refait depuis son lancement
Année financière 2000-2001 :	49 500 \$
Coûts d'entretien et de mise à jour :	40 000 \$ (traduction) – 4 056 \$ (hébergement pour Québecnews.com et le site du MRI)
Ajout d'une version espagnol du site quebecnews.com :	9 500 \$
<b>Missions Québec (<a href="http://www.mri.gouv.qc.ca/mission_quebec">http://www.mri.gouv.qc.ca/mission_quebec</a>)</b>	
Site d'information sur les différentes missions menés à l'étranger par la premier ministre. Lancement mai 2000.	
Processus utilisé pour la conception :	Réalisé conjointement par la Direction des communications au Québec et une firme externe
Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :	Larochelle et ass ainsi que EPC services conseils
Coûts de construction du site :	8 000 \$
Coût de l'entretien et de la mise à jour :	alimenté par la Direction des communications au Québec
Responsable du contenu sur le site :	Louise Bissonnette
Qui est autorisé à faire des modifications sur le site :	Louise Bissonnette – Diane Barbeau et Nathalie Maheux DCQ
Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :	à l'occasion d'une nouvelle mission
Nombre moyen de visiteurs (hits) par mois :	moyenne de 500 visites par mois et de 3 000 pages consultées
Combien de fois le site a-t-il été refait?	n/a

<b>SOURCE :</b> Direction générale des affaires publiques	<b>QUESTION :</b> RG 33	<b>PAGE :</b> 5 de 7	<b>DATE :</b> 2001-03-29
---	-------------------------	----------------------	--------------------------

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?

### Délégation générale du Québec à Tokyo ([www.mri.gouv.qc.ca/tokyo](http://www.mri.gouv.qc.ca/tokyo))

À l'été 1998, le premier site d'une représentation du Québec à l'étranger voit le jour.

Processus utilisé pour la conception :	Firme externe en collaboration avec la Direction des communications (Nathalie Maheux) et la Délégation générale de Tokyo (David Beardsel)
Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :	Galaad et collaboration avec le MRI et la DGQT
Coûts de construction du site :	3 800\$ (traduction vers la japonais et mise en page)
Coût de l'entretien et de la mise à jour :	assumé entièrement par la Délégation
Responsable du contenu sur le site :	Délégation générale du Québec à Tokyo
Qui est autorisé à faire des modifications sur le site :	Délégation générale du Québec à Tokyo et la Direction des communications
Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :	au besoin
Nombre moyen de visiteurs (hits) par mois :	950 visites et plus de 2 700 pages consultées
Combien de fois le site a-t-il été refait?	Jamais refait depuis son lancement

### Délégation générale du Québec à Paris: ([www.delegationquebec.fr](http://www.delegationquebec.fr))

Février 1999, lancement du site de Paris

Processus utilisé pour la conception :	Le site a été développé à l'interne. Nous avons eu recours à une firme pour la réalisation de certains éléments visuels.
Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :	EPC Services conseils
Coûts de construction du site :	2 000 \$ (réalisation d'un sauve écran avec photos du Québec)
Coût de l'entretien et de la mise à jour :	assumé entièrement par la Délégation
Responsable du contenu sur le site :	Délégation générale du Québec à Paris
Qui est autorisé à faire des modifications sur le site :	Délégation générale du Québec à Paris et la Direction des communications
Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :	hebdomadaire
Nombre moyen de visiteurs (hits) par mois :	moyenne de 6 000 visites et de 18 800 pages consultées
Combien de fois le site a-t-il été refait?	Jamais refait depuis son lancement

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chaque site internet (incluant ceux des événements ponctuels) et ce, depuis l'existence du site: le processus utilisé pour la conception; le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site; les coûts de construction du site; le coût de l'entretien et de la mise à jour; qui est responsable du contenu sur le site; qui est autorisé à faire des modifications sur le site; quelle est la fréquence moyenne de mise à jour; le nombre de visiteurs (hits) par mois; combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût? Quels sont les critères qui ont justifié les changements?

**Délégation générale du Québec à New York ([www.quebecusa.org](http://www.quebecusa.org) )**

Mai 2000, lancement du site de la Délégation générale du Québec à New York.

Processus utilisé pour la conception :	Réalisé entièrement par la Direction des communications au Québec
Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :	
Coûts de construction du site :	1 000\$ (éléments visuels)
Coût de l'entretien et de la mise à jour :	pris en charge par la DGQNY
Responsable du contenu sur le site :	Danielle Knowles DGQNY
Qui est autorisé à faire des modifications sur le site :	Danielle Knowles DGQNY, Nathalie Maheux DCQ
Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :	hebdomadaire
Nombre moyen de visiteurs (hits) par mois :	moyenne de 1 276 visites pour plus de 3 600 pages consultées
Combien de fois le site a-t-il été refait?	Jamais refait

**Délégation générale du Québec à Londres ([www.quebec.org.uk](http://www.quebec.org.uk))**

Processus utilisé pour la conception :	Réalisé entièrement par la Direction des communications au Québec
Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :	
Coûts de construction du site :	1 000 \$ (éléments visuels)
Coût de l'entretien et de la mise à jour :	pris en charge par la DGQL
Responsable du contenu sur le site :	
Qui est autorisé à faire des modifications sur le site :	Nathalie Maheux DCQ
Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :	au besoin
Nombre moyen de visiteurs (hits) par mois :	
Combien de fois le site a-t-il été refait?	Jamais refait

**34. Quels sont les programmes spécifiques qui sont offerts aux jeunes (15-35 ans), le nombre de participants ainsi que le coût de la mesure, du service ou du programme?**

- la liste des ententes signées et/ou annoncées**
- les détails de ces ententes;**
- les résultats à ce jour.**

**TITRE :**       **Quels sont les programmes spécifiques qui sont offerts aux jeunes (15-35 ans), le nombre de participants ainsi que le coût de la mesure, du service ou du programme?**

**Programme de stagiaires du MRI de courte et longue durée:**

11 stagiaires courte durée ont été accueilli au MRI- coûts: 65 945 \$

2 stagiaires longue durée- coûts: 19 943 \$

Coût global: 85 888 \$

**Agence Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse:**

350 stagiaires québécois en Communauté française de Belgique.

Total des dépenses : 770 600 \$

**Office franco-québécois pour la jeunesse**

2141 participants

Total des dépenses : 3 949 250 \$

**Programme de stages dans les organisations internationales**

28 stagiaires actuellement en fonction. 5 autres partiront en avril et mai.

Coût du programme: 300 000 \$

**Programme de stages Québec sans frontières**

318 stagiaires

Coût du programme: 1 536 400 \$

**Office Québec-Amériques pour la jeunesse**

560 participants

Total des dépenses: 1 475 000 \$



**35. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de mission à l'étranger :**

- la liste des ententes signées et/ou annoncées;**
- les détails de ces ententes;**
- les résultats obtenus à ce jour.**

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de missions à l'étranger :

- la liste des ententes internationales conclues au cours de la période du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 31 mars 2001;
- les détails de ces ententes;
- les résultats obtenus à ce jour.

**Entente de coopération entre le gouvernement du Québec (Premier ministre/MRI) et le gouvernement de la province de Buenos Aires (Argentine),** convenue en mai 2000, mais signée le 28 décembre 2000.\*

Poursuivre le développement de la coopération dans les domaines de l'économie et du développement de la production, de la science et de la technologie et de la formation, en encourageant notamment la coopération entre les entreprises et la mise en place d'un environnement attrayant et stable à l'accroissement d'investissements mutuellement avantageux.

Depuis, trois missions ministérielles québécoises ont été effectuées dans la province de Buenos Aires, dans le cadre de l'entente: soit celle du ministre d'État à l'Éducation et à la Jeunesse, en mai 2000, celle du ministre délégué de l'Industrie et du Commerce, en mai 2000, et celle de la ministre de la Justice, en octobre 2000 qui toutes ont généré des projets de coopération dans le secteur des jeunes (l'OQAJE), de la formation des directeurs d'école et des échanges avec les Cégeps, de la foresterie et de la justice. Une visite officielle d'une délégation de la province de Buenos Aires est prévue en mai 2001.

**Entente de coopération entre le gouvernement du Québec (MIC) et le gouvernement de Tierra Del Fuego, Antartida E Islas Del Atlantico Sur (Argentine),** signée le 16 mai 2000.\*

L'entente de coopération entre entreprises et organismes publics et privés vise les domaines du développement de la production et des échanges, de la science et de la technologie et de la formation.

Trois projets impliquant des entreprises sont en gestation: le contrôle de la population du castor (introduit au Chili en 1948, il a exagérément proliféré); la construction navale et la vente d'équipements pour la récolte de tourbes.

**Entente de coopération en matière d'environnement relativement à la gestion du Lac Champlain, entre le gouvernement du Québec (MRN) et le gouvernement de l'État de New York et l'État du Vermont,** signée le 28 novembre 2000.

Constitution d'un comité mixte (Québec/Vermont/New York) afin d'assurer la gestion de l'environnement du Lac Champlain et de son bassin hydrographique d'une façon à préserver leur caractère et le mettre en valeur.

Dans le cadre de l'entente, un projet pour développer le corridor patrimonial Champlain-Richelieu est en discussion.

**Entente de coopération multisectorielle entre le gouvernement du Québec (Premier ministre/MRI) et le gouvernement de l'État du Wisconsin,** signée le 26 septembre 2000.\*

Encourager et favoriser la coopération dans les domaines du commerce, de l'économie et de la technologie, de l'éducation et de la formation professionnelle et technique et du développement de la main-d'œuvre, de la jeunesse, de la culture, de l'agriculture et de l'alimentation. Sous cette entente «parapluie», quatre ententes techniques ont été signées depuis: une entente entre la CRÉPUQ et le réseau universitaire du Wisconsin; une entente entre BioQuébec et la Wisconsin Biotechnology Association; une entente entre les collèges techniques du Wisconsin et les Cégeps internationaux; et une entente entre l'OQAJE et le ministère de la main d'œuvre du Wisconsin pour l'organisation de stages de jeunes en difficulté. Quant à ces deux dernières, des projets sont déjà en marche.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de missions à l'étranger :

- la liste des ententes internationales conclues au cours de la période du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 31 mars 2001;
- les détails de ces ententes;
- les résultats obtenus à ce jour.

**Entente entre le gouvernement du Québec (MRI-MTQ) et le gouvernement de l'État du Minnesota au sujet de la participation du Ministère des transports du Québec au fonds commun Aurora, signée le 16 mai 2000.**

Permettre au Québec de participer au fonds commun Aurora administré par le Minnesota, un consortium d'États, de provinces et de pays ayant pour but de mener des projets de recherche, de développement et de mise en œuvre dans le domaine des systèmes de prévisions météorologiques routières (SPMR) pour les fins de l'entretien des routes en hiver. En vertu de l'entente d'une durée de cinq ans, le Québec paye au Minnesota 25 000 \$ par année.

Le Québec participe à trois projets de recherche: les méthodes de standardisation des senseurs chaussée, un système d'aide aux décisions en viabilité hivernale et un formation routière.

**Convention de coopération pour le développement des Métiers d'art entre la Ministre de la culture et des communications du Québec (MCC) et la Secrétaire d'État auprès du Ministre de l'économie, des finances et de l'industrie de la République française, chargée des petites et moyennes entreprises, du commerce et de l'artisanat, signée le 31 juillet 2000.**

Permettre la présence des professionnels québécois et français dans les salons sur les métiers d'art; l'organisation de prix et d'expositions pour promouvoir l'excellence et la réussite économique des entreprises; l'échange d'expériences en matière d'approche des marchés internationaux.; la création et la mise en réseau de pôles d'excellence de productions locales au sein de la francophonie.

Un programme d'activités est en préparation à la SODEC pour rendre la Convention opérante.

**Convention entre le Ministre des Transports du Québec et le Laboratoire central des ponts et chaussées de France sur l'établissement de modèles de performance des chaussées, signée le 29 septembre 2000.**

Établir les modalités de collaboration pour conduire des recherches visant à déterminer des modèles de performance des chaussées en France et au Québec.

Les travaux sont en cours.

**Entente et arrangement administratif en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Royaume du Maroc, signés le 25 mai 2000.**

Les ententes en matière de sécurité sociale permettent à des résidents québécois d'obtenir des pensions de retraite, d'invalidité ou de survie payables par des pays où ils ont résidé et travaillé antérieurement. Elles s'appliquent aux entreprises et travailleurs québécois qui œuvrent à l'étranger en leur permettant de continuer à payer leurs cotisations aux différents régimes québécois, tout en étant exemptés de participer aux régimes étrangers.

Les procédures réglementaires et législatives visant à permettre l'entrée en vigueur de l'entente sont en cours de part et d'autre.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de missions à l'étranger :

- la liste des ententes internationales conclues au cours de la période du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 31 mars 2001;
- les détails de ces ententes;
- les résultats obtenus à ce jour.

### **Entente et arrangement administratif en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République de Turquie, signés le 21 novembre 2000.**

Les ententes en matière de sécurité sociale permettent à des résidents québécois d'obtenir des pensions de retraite, d'invalidité ou de survie payables par des pays où ils ont résidé et travaillé antérieurement. Elles s'appliquent aux entreprises et travailleurs québécois qui œuvrent à l'étranger en leur permettant de continuer à payer leurs cotisations aux différents régimes québécois, tout en étant exemptés de participer aux régimes étrangers.

Les procédures réglementaires et législatives visant à permettre l'entrée en vigueur de l'entente sont en cours de part et d'autre.

### **Avenant à l'entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République des Philippines, signé le 14 avril 2000 et Arrangement administratif, signé le 1<sup>er</sup> décembre 2000.**

Les ententes en matière de sécurité sociale permettent à des résidents québécois d'obtenir des pensions de retraite, d'invalidité ou de survie payables par des pays où ils ont résidé et travaillé antérieurement. Elles s'appliquent aux entreprises et travailleurs québécois qui œuvrent à l'étranger en leur permettant de continuer à payer leurs cotisations aux différents régimes québécois, tout en étant exemptés de participer aux régimes étrangers.

L'avenant applicable aux ex-fonctionnaires philippins est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2000.

### **Entente et arrangement administratif en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République de Slovénie, signés le 11 mai 2000.**

Les ententes en matière de sécurité sociale permettent à des résidents québécois d'obtenir des pensions de retraite, d'invalidité ou de survie payables par des pays où ils ont résidé et travaillé antérieurement. Elles s'appliquent aux entreprises et travailleurs québécois qui œuvrent à l'étranger en leur permettant de continuer à payer leurs cotisations aux différents régimes québécois, tout en étant exemptés de participer aux régimes étrangers.

L'entente entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2001.

### **Entente dans les domaines de l'éducation et de la formation entre le gouvernement du Québec (MEQ) et le gouvernement de la Principauté d'Andorre, signée le 10 mai 2000.**

L'entente vise à favoriser le développement de la coopération et les échanges dans les domaines de l'éducation et de la formation entre les établissements d'enseignement supérieur et universitaire, fondé sur la reconnaissance des diplômes, la mobilité étudiante et l'octroi par le Québec de quatre bourses d'exemption de droits de scolarité supplémentaires et de quatre bourses de stage de courte durée par la Principauté d'Andorre.

L'entente signée en mai 2000 a été mise en œuvre et rendue publique auprès des étudiants en janvier 2001.

\* Ententes conclues à l'occasion de Missions Québec du premier ministre.